叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 闪电乔，(lightning Jo,) 000001

2. 闪电乔，(lightning Jo,) 000002

3. 闪电乔，(lightning Jo,) 000003

4. 闪电乔，(lightning Jo,) 000004

5. 闪电乔，(lightning Jo,) 000005

6. 闪电乔，(lightning Jo,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪电乔，(Lightning Jo,)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,
LIGHTNING JO ,
闪电 乔 ,

闪电乔

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .
THE TERROR OF THE SANTA FE TRAIL .
这 恐怖 的 这 圣诞老人 FE 踪迹 .

圣达菲小径的恐怖之旅。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
A TALE OF THE PRESENT DAY .
一个 故事 的 这 展示 天 .

一个发生在当今的故事。

[baɪ] [kæpt] .
BY CAPT .
经过 船长 .

由船长

[dʒeɪ] . [ef] . [siː] . ['ædəmz] .
J . F . C . ADAMS .
J . F . C . 亚当斯 .

JFC ADAMS。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1874 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1874年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd]['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([piː] . [en] . [nəʊ] . [naɪn] .)
(P . N . No . 9 .)
(P . N . 不 . 9 .)

（PN 编号 9。）

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,
LIGHTNING JO ,
闪电 乔 ,

闪电乔

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] [treɪl] .
THE TERROR OF THE SANTA FE TRAIL .
这 恐怖 的 这 圣诞老人 FE 踪迹 .

圣达菲小径的恐怖之旅。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
THE CRY FOR HELP .
这 哭 为了 帮助 .

求救的呼喊。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət] [fɔːt] ['ædəmz] :
“ To the Commandant at Fort Adams :
“ 到 这 指挥官 在 堡 亚当斯 :

致亚当斯堡指挥官：

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [send] [ˌjuː 'es] [help] [æt; ət] [wʌns] .
“ For God's sake send us help at once .
“ 为了 神的 清酒 发送 我们 帮助 在 一次 .

“看在上帝的份上，请立刻派人来帮助我们。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ; [hɑːf]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)]

We	have	been	fighting	the	Comanches	for	two	days	;	half	our	men	are
我们	有	到过	斗争	这	科曼奇人	为了	二	天	;	一半	我们的	男人	是

[kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

killed	and	wounded	,
被杀	和	受伤	,

我们与科曼奇人已经战斗两天了；我们一半的士兵阵亡或受伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	we	can	not	hold	out	much	longer	.
和	我们	能	不是	抓住	出去	很多	更长	.

我们坚持不了多久了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

But	we	have	women	and	children	with	us	,
但	我们	有	女性	和	孩子们	和	我们	,

但我们队伍里有妇女和儿童，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][daɪ] [geɪm] .

and	we	shall	fight	to	the	last	and	die	game	.
和	我们	将	斗争	到	这	最后的	和	死	游戏	.

我们将战斗到最后一刻，直至战死。

[send] [help] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] , [ɔː(r)] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] .

Send	help	without	an	hour's	delay	,	or	it's	all	up	.
发送	帮助	没有	一个	小时	延迟	,	或者	它是	全部	向上	.

一小时内派人来帮忙，否则一切都完了。

[dʒeɪ] . [tiː] . [ʃiːldz] .

J	.	T	.	Shields	.
J	.	T	.	盾牌	.

JT Shields。

〞 ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] , [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [swet] , [wɪð] ['blʌdi] ['nɒstrəl][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪ] ,

〞	Covered	with	dust	,	and	reeking	with	sweat	,	with	bloody	nostril	and	dilated	eye	,
〞	涵盖	和	灰尘	,	和	臭气熏天	和	汗	,	和	血腥	鼻孔	和	扩张	眼睛	,

“浑身沾满灰尘，汗臭熏天，鼻孔流血，瞳孔放大，

[ðə; ði] [blæk] ['mʌstæŋ] ['θʌndə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ['stægəd] [æz; əz] [ɪf]

the	black	mustang	thundered	up	to	the	gate	of	the	fort	,	staggered	as	if
这	黑色的	野马	雷鸣	向上	到	这	门	的	这	堡	,	交错	作为	如果

['drʌŋkən] ,

drunken	,
醉	,

那匹黑色的野马踉跄着，像喝醉了一样，轰隆隆地冲到堡垒大门前。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːzɪŋ] [məʊn] , ['ʃivə] [frɒm; frəm] [nəʊz] [tuː; tə] [huːf] , [ænd; ənd] [wɪð]

and	then	with	a	wheezing	moan	,	shivered	from	nose	to	hoof	,	and	with
和	然后	和	一个	喘息	呻吟	,	瑟瑟发抖	从	鼻子	到	蹄	,	和	和

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] ,

an	awful	cry	,
一个	可怕	哭	,

然后，伴随着一声喘息的呻吟，从鼻子到蹄子都颤抖起来，并发出了一声可怕的哭喊，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz][flæŋks] [hiːv] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ded] [tuː; tə]

like	that	of	a	dying	person	,	his	flanks	heaved	and	he	dropped	dead	to
喜欢	那	的	一个	垂死	人	,	他的	侧翼	喘息	和	他	掉落	死的	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如同垂死之人，他的肋部剧烈起伏，随即倒地身亡。

[hɪz; ɪz] [laɪð] , ['sɪnjuːi] ['raɪdə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

his	lithe	,	sinewy	rider	leaping	from	the	saddle	,	just	in	time	to	escape	being
他的	轻盈	,	筋骨	骑士	跳跃	从	这	鞍	,	只是	在	时间	到	逃脱	存在

[krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

crushed	to	death	.
碎	到	死亡	.

他身形矫健、肌肉结实的骑手从马鞍上跳下来，及时躲过了被压死的命运。

['skeəsli] [les] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] , [səʊ]

Scarcely	less	frightful	and	alarming	was	the	appearance	of	the	horseman	,	so
几乎	较少的	可怕	和	令人担忧	曾是	这	外貌	的	这	骑手	,	所以

['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] ,

covered	with	dust	and	grime	,
涵盖	和	灰尘	和	污垢	,

同样令人恐惧和不安的还有骑马者的模样，他浑身沾满了灰尘和污垢。

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪndiən] , ['æfrɪkən][ɔː(r)] [kɔː'keɪʒn] ; [bʌt; bət] ,

that	no	one	could	tell	whether	he	was	Indian	,	African	or	Caucasian	;	but	,
那	不	一	可以	告诉	无论	他	曾是	印度	,	非洲	或者	高加索人	;	但	,

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

whoever	he	was	,
谁	他	曾是	,

没人能分辨出他是印度人、非洲人还是白种人；但是，无论他是谁，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

he	showed	that	he	was	alive	to	the	situation	,
他	显示	那	他	曾是	活	到	这	情况	,

他表现出对局势的清醒认识。

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ'keid] , ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

by	running	straight	through	the	gate	of	the	stockades	,	into	the	parade	-	ground	,
经过	跑步	直的	通过	这	门	的	这	栅栏	,	进入	这	游行	-	地面	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

径直穿过栅栏大门，进入阅兵场，在那里，

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

pausing	in	a	bewildered	sort	of	way	,	he	glanced	hurriedly	around	,	and	then
暂停	在	一个	困惑	种类	的	方式	,	他	瞥了一眼	匆匆	大约	,	和	然后

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

他愣了一下，一脸茫然，匆匆环顾四周，然后喊道：

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ?

“	Where's	the	commandant	?
“	在哪里?	这	指挥官	?

指挥官在哪里?

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] !

some	one	tell	me	!
一些	一	告诉	我	!

谁能告诉我?

" ['kɜːn(ə)l] [griːvz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Colonel	Greaves	chanced	to	be	standing	at	that	moment	in	converse	with	a
"	上校	油渣	偶然	到	是	常设	在	那	片刻	在	交谈	和	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

couple	of	his	officers	,
夫妻	的	他的	警官	,

"格里夫斯上校当时正好和几名军官交谈，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tred] ,

and	upon	hearing	the	cry	,	he	moved	toward	the	stranger	with	a	rapid	tread	,
和	之上	听力	这	哭	,	他	已搬	朝向	这	陌生人	和	一个	迅速的	踏	,

听到呼喊声，他便快步朝陌生人走去。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [hɪz; ɪz]

but	with	a	certain	dignified	deliberation	that	always	marked	his
但	和	一个	肯定	凝重	审议	那	总是	标记	他的

但他始终带着一种庄重而深思熟虑的神态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

动作。

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] ,

Knowing	him	to	be	the	man	for	whom	he	was	searching	,
会心	他	到	是	这	男人	为了	谁	他	曾是	搜索	,

他知道他就是自己一直在寻找的那个人，

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] ['feəli] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

the	messenger	did	not	wait	for	him	to	approach	,	but	fairly	bounded	toward	him	,
这	信使	做过	不是	等待	为了	他	到	方法	,	但	相当	有界	朝向	他	,

信使没有等他走近，而是径直朝他跑去。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['peɪpə(r)] , [skrɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [liːd] ['pens(ə)l] , [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	thrusting	a	piece	of	dirty	paper	,	scrawled	over	with	lead	pencil	,	looked	imploringly	in	his	face	,
和	推进	一个	片	的	肮脏的	纸	,	潦草的	超过	和	带领	铅笔	,	看起来	恳求地	在	他的	脸	,

然后，他递上一张脏兮兮的纸，上面用铅笔潦草地写满了字，纸上的内容带着恳求的神情，对着他的脸说。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

while	he	read	the	words	given	above	.
尽管	他	读	这	字	给定	多于	.

他一边读着上面这段文字。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['nɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] .

And	as	the	colonel	read	,	his	brows	knitted	and	his	face	paled	.
和	作为	这	上校	读	,	他的	眉毛	针织	和	他的	脸	苍白	.

上校读着读着，眉头紧锁，脸色苍白。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'speərɪŋ] [ə'piːl] ,

He	felt	the	urgency	of	that	despairing	appeal	,
他	毛毡	这	紧迫性	的	那	绝望	上诉	,

他感受到了那绝望呼吁的紧迫性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	saw	the	almost	utter	impossibility	of	complying	with	it	.
和	他	锯	这	几乎	说出	不可能	的	遵守	和	它	.

他意识到几乎完全不可能遵守这项规定。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] ?

“	When	was	this	written	?
〃	什么时候	曾是	这	书面	?

这是什么时候写的?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] - [bɪ'graɪmd] ['kʊriə(r)] .

〃	he	asked	,	of	the	dust	-	begrimed	courier	.
〃	他	问	,	的	这	灰尘	-	肮脏的	导游	.

“他问那个满身灰尘的信使。”

“ [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , 〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

“	At	daybreak	this	morning	,	〃	was	the	prompt	reply	.
〃	在	拂晓	这	早晨	,	〃	曾是	这	迅速的	回复	.

“今天早上天亮的时候,”对方迅速回复道。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? 〃

“	How	far	away	are	your	friends	?	〃
〃	如何	远的	离开	是	你的	朋友们	?	〃

你的朋友离你有多远?

“ ['fɔːti] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [drɔːn] [reɪn] [sɪns] [maɪ] [hɔːs]

“	Forty	miles	as	the	crow	flies	,	and	I	have	never	drawn	rein	since	my	horse
〃	四十	英里	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	和	我	有	绝不	绘制	缰绳	自从	我的	马

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

“直线距离四十英里，自从我的马开始奔跑以来，我从未勒过缰绳。”

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [ded] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . 〃

till	he	fell	dead	just	outside	the	gate	.	〃
直到	他	跌倒	死的	只是	外部	这	门	.	〃

直到他倒在大门外身亡。

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fɪks] ? 〃

“	How	many	men	are	there	in	this	fix	?	〃
〃	如何	许多	男人	是	那里	在	这	使固定	?	〃

“有多少人陷入这种困境？〃

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

“	There	were	twenty	men	,	and	a	dozen	women	and	children	.
〃	那里	是	二十	男人	,	和	一个	打	女性	和	孩子们	.

“有二十个男人，还有十几个妇女和儿童。”

[wen] [ai] [left] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

When	I	left	,	about	half	that	number	were	alive	,	and	whether	any	are	still
什么时候	我	左边	,	关于	一半	那	数字	是	活	,	和	无论	任何	是	仍然

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我离开时，大约有一半的人还活着，至于现在是否还有人活着，尚不清楚。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] , [ai][dəʊnt] . 〃

God	only	knows	,	I	don't	.	〃
上帝	仅有的	知道	,	我	不	.	〃

只有上帝知道，我不知道。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] ,

“	I	hope	it	is	not	as	bad	as	that	,	”	said	the	colonel	,
”	我	希望	它	是	不是	作为	坏的	作为	那	,	”	说	这	上校	,

“我希望情况没有那么糟糕，”上校说。

[ə'gen] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntrəli] [ˈsaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz]

again	glancing	at	the	paper	,	and	involuntarily	sighing	,	for	despite	his
再次	瞥了一眼	在	这	纸	,	和	不由自主	叹息	,	为了	尽管	他的

[ˈskuːlɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] ,

schooling	upon	the	frontier	,
学校教育	之上	这	边境	,

他再次瞥了一眼报纸，不由自主地叹了口气，因为尽管他在边境接受过教育，

[hiː; hi] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sæd]

he	felt	keenly	the	anguish	of	this	wail	,	that	was	borne	to	him	across	the	sad
他	毛毡	敏锐地	这	痛苦	的	这	哀号	,	那	曾是	出生	到	他	穿过	这	伤心

[ˈpreəri] .

prairie	.
草原	.

他深切地感受到了这声哀嚎的痛苦，这哀嚎从悲伤的草原上传来。

“ [nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [held] [aʊt] [tuː] [deɪz] ,

“	Not	as	bad	as	that	,	I	trust	;	for	if	they	have	held	out	two	days	,
”	不是	作为	坏的	作为	那	,	我	相信	;	为了	如果	他们	有	握住	出去	二	天	,

“我相信情况不会那么糟糕；因为如果他们能坚持两天，

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [stɪl] [lɒŋgə(r)] .

we	may	hope	that	they	are	able	to	hold	out	still	longer	.
我们	可能	希望	那	他们	是	有能力的	到	抓住	出去	仍然	更长	.

我们或许可以期待他们能够坚持更久一些。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ?

But	how	is	it	that	you	succeeded	in	reaching	us	,	when	they	could	not	?
但	如何	是	它	那	你	成功了	在	到达	我们	,	什么时候	他们	可以	不是	?

但为什么你们联系上了我们，而他们却联系不上呢?

” [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [spəʊk]

”	Feeling	that	some	explanation	was	expected	of	him	,	the	messenger	spoke
”	感觉	那	一些	解释	曾是	预期的	的	他	,	这	信使	辐

[ˈhʌrɪdli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] :

hurriedly	,	but	as	calmly	as	possible	:
匆匆	,	但	作为	平静地	作为	可能的	:

“信使感到有人期待他做出解释，于是语速加快，但尽量保持冷静：

“ ['twenti] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]

“	Twenty	of	us	were	conveying	a	party	of	women	and	children	—	the
”	二十	的	我们	是	传递	一个	派对	的	女性	和	孩子们	—	这

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] ['sæntə] [ˌef 'iː] — [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

families	of	merchants	and	officers	at	Santa	Fe	—	through	the	Indian	country	,
家庭	的	商人	和	警官	在	圣诞老人	铁	—	通过	这	印度	国家	,

“我们二十个人护送着一群妇女儿童——圣达菲商人和官员的家属——穿越印第安人领地，

[ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [wen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [keɪm] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

on	our	way	to	that	city	,	when	the	Comanches	came	down	on	us	,
在	我们的	方式	到	那	城市	,	什么时候	这	科曼奇人	来了	向下	在	我们	,

在我们前往那个城市的途中，科曼奇人袭击了我们。

[ɪn] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,

in	a	swarm	of	hundreds	,	and	finding	there	was	no	escaping	a	fight	,
在	一个	蜂群	的	数百	,	和	寻找	那里	曾是	不	逃脱	一个	斗争	,

在数百人的包围中，他发现自己根本无法逃脱战斗。

[wiː; wi][ræn]['aʊə(r)]['wægənz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

we	ran	our	wagons	in	a	circle	,	shut	the	women	and	horses	inside	,
我们	跑	我们的	马车	在	一个	圆圈	,	关闭	这	女性	和	马匹	里面	,

我们驾着篷车绕圈行驶，把妇女和马匹关在车厢里。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hel] [wɒz; wəz] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

and	then	it	seemed	as	if	hell	was	let	loose	upon	us	.
和	然后	它	似乎	作为	如果	地狱	曾是	让	松动的	之上	我们	.

然后，仿佛地狱降临到了我们身上。

['jelɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Yelling	,	shouting	,	screeching	,	charging	was	kept	up	all	that	day	into	the	night	.
大喊	,	喊叫	,	尖叫	,	收费	曾是	保留	向上	全部	那	天	进入	这	夜晚	.

从白天到晚上，叫喊声、呐喊声、尖叫声和冲锋声一直持续不断。

[wiː; wi] [pɪkt] [pf] [ðə; ðɪ] [red] [d'ɛvəlz] [wɪð] ['evri] [ʃɒt] ,

We	picked	off	the	red	devils	with	every	shot	,
我们	挑选	离开	这	红色的	魔鬼	和	每一个	射击	,

我们每次射击都击毙了红魔，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mɔː(r)][wiː; wi] [kɪld] [ðə; ðɪ] [θɪkə] [ðeɪ] [keɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

but	the	more	we	killed	the	thicker	they	came	,	seeming	to	spring	up	from
但	这	更多的	我们	被杀	这	较厚	他们	来了	,	似乎	到	春天	向上	从

[ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] ,

the	very	ground	,
这	非常	地面	,

但我们杀的越多，它们就越密集，仿佛是从地里冒出来的一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['preəri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðem; ðəm]

until	the	prairie	was	covered	with	them
直到	这	草原	曾是	涵盖	和	他们

直到草原上到处都是它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

At	night	we	had	a	little	rest	,
在	夜晚	我们	有	一个	小的	休息	,

晚上我们稍作休息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [pf] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

and	we	thought	perhaps	they	would	draw	off	and	let	us	alone	.
和	我们	想法	也许	他们	会	画	离开	和	让	我们	独自的	.

我们当时想，他们或许会撤退，不再打扰我们。

[waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][kæmp] [ðæt] [naɪt] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] ;

Why	they	didn't	make	a	charge	upon	our	camp	that	night	,	I	can	not	tell	;
为什么	他们	没有	制作	一个	收费	之上	我们的	营	那	夜晚	,	我	能	不是	告诉	;

我无法解释为什么他们当晚没有向我们的营地发起冲锋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [ʃɒts] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] ,

but	they	only	sent	a	few	stray	shots	,	more	than	one	of	which	was	fatal	,
但	他们	仅有的	发送	一个	很少	流浪	镜头	,	更多的	比	一	的	哪个	曾是	致命的	,

但他们只发射了几发流弹，其中不止一发是致命的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went]

and	at	daylight	the	fun	began	again	,	and	never	stopped	till	the	sun	went
和	在	日光	这	乐趣	开始	再次	,	和	绝不	停止	直到	这	太阳	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

天亮后，玩乐又开始了，一直持续到太阳落山才停止。

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðen] .

when	there	wasn't	much	of	a	pause	then	.
什么时候	那里	不是	很多	的	一个	暂停	然后	.

当时几乎没有停顿。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

That	was	yesterday	,	and	we	had	it	all	through	the	night	,
那	曾是	昨天	,	和	我们	有	它	全部	通过	这	夜晚	,

那是昨天的事，我们整晚都在处理这件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] , [ðeə(r)] ['hæznt] [bi:n] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]

and	since	we	halted	the	day	before	yesterday	,	there	hasn't	been	a	drop	of
和	自从	我们	停止	这	天	前	昨天	,	那里	还没有	到过	一个	降低	的

['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] ,

water	for	horse	,
水	为了	马	,

自从前天我们停止作业以来，马儿就一滴水都没喝到过。

[mæn] , ['wʊmən] [ɔ:(r)] [tʃaɪld] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wɒt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [streɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .

man	,	woman	or	child	,	so	that	you	can	see	what	an	awful	strait	they	are	in	.
男人	,	女士	或者	孩子	,	所以	那	你	能	看	什么	一个	可怕	海峡	他们	是	在	.

无论男女老幼，让你看看他们处境有多么糟糕。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gru:p] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

"	By	this	time	quite	a	group	had	gathered	about	the	messenger	,
"	经过	这	时间	相当	一个	团体	有	聚集	关于	这	信使	,

这时，已经有不少人聚集在信使周围了。

[ɪn'tʃeɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [hi:; hi][təʊld] ,

enchained	by	the	thrilling	tale	he	told	,
被束缚的	经过	这	惊险	故事	他	讲述	,

被他讲述的惊险故事深深吸引

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['eləkwəntlɪ] [ə'testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns]

the	truth	of	which	was	so	eloquently	attested	by	his	manner	and	appearance
这	真相	的	哪个	曾是	所以	雄辩地	已证实	经过	他的	方式	和	外貌

.

:
.

他的举止和外表都雄辩地证明了这一点。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ][gɒt][hɪə(r)] , " [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] ,

"	But	you	haven't	told	us	how	you	got	here	,	"	reminded	the	colonel	,
"	但	你	还没有	讲述	我们	如何	你	得到	这里	,	"	提醒	这	上校	,

"但你还没告诉我们你是怎么到这儿来的，"上校提醒道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

as	the	man	paused	for	a	moment	.
作为	这	男人	暂停	为了	一个	片刻	.

那人停顿了一下。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sək'si:dɪd] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪfti] . "

"	You	have	succeeded	at	least	in	insuring	your	safety	.	"
"	你	有	成功了	在	至少	在	保险	你的	安全	.	"

"至少你已经成功确保了自己的安全。"

“ [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

“	We	made	up	our	minds	about	midnight	last	night	that	something	of	the	kind
“	我们	制成	向上	我们的	思想	关于	午夜	最后的	夜晚	那	某物	的	这	种类

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

had	to	be	done	,
有	到	是	完毕	,

“昨晚午夜时分，我们下定决心必须采取这样的措施。”

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [həʊp] .

as	it	was	our	only	hope	.
作为	它	曾是	我们的	仅有的	希望	.

因为这是我们唯一的希望。

[tuː] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [men] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

Two	of	our	men	tried	to	steal	through	,	crawling	on	hands	and	knees	,
二	的	我们的	男人	尝试	到	偷	通过	,	爬行	在	双手	和	膝盖	,

我们有两个人试图偷偷溜过去，他们手脚并用地爬着。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] — [wʌn] [ʃɒt] [ded] ,

but	both	were	caught	within	a	hundred	yards	of	the	camp	—	one	shot	dead	,
但	两个都	是	捕捉	之内	一个	百	码	的	这	营	—	一	射击	死的	,

但两人都在距离营地一百码以内被抓获——其中一人被枪杀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [səʊ] [ˈbædli] [ˈtɔməhɔːk] , [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]

and	the	other	so	badly	tomahawked	,	that	he	died	within	an	hour	of	getting
和	这	其他	所以	糟糕	战斧	,	那	他	死亡	之内	一个	小时	的	获得

[bæk] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

back	to	us	.
后退	到	我们	.

另一名男子被战斧砍伤，伤势严重，回到我们身边不到一个小时就去世了。

[səʊ] [ai] [təʊld] [ʃiːldz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] ,

So	I	told	Shields	to	let	me	have	his	mustang	,
所以	我	讲述	盾牌	到	让	我	有	他的	野马	,

所以我告诉希尔兹把他的野马车借给我。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fliːt] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

which	is	the	fleetest	creature	on	the	plains	,
哪个	是	这	最快	生物	在	这	平原	,

它是平原上速度最快的生物吗?

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [get] [θruː] [ɔː(r)] [duː; də] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dɪd] .

and	I	would	either	get	through	or	do	as	the	others	did	.
和	我	会	任何一个	得到	通过	或者	做	作为	这	其他的	做过	.

我要么成功通过，要么就和其他人一样。

[səʊ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] , [ai] [kræmd] [ðæt] [slɪp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃuː] ,

So	,	just	about	daybreak	,	I	crammed	that	slip	of	paper	in	the	side	of	my	shoe	,
所以	,	只是	关于	拂晓	,	我	拥挤	那	滑	的	纸	在	这	边	的	我的	鞋	,

于是，天刚亮，我就把那张纸条塞进了鞋子的侧面。

[stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌˌstæŋz] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [wɜːd] .

stretched	out	flat	on	the	mustang's	back	and	give	him	the	word	.
拉伸	出去	平坦的	在	这	野马的	后退	和	给	他	这	单词	.

平躺在野马背上，然后给他一个指令。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndəbəʊlt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈraɪflz] [ˈkrækɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪəz] ,

Away	he	went	like	a	thunderbolt	,	with	the	rifles	cracking	all	about	my	ears	,
离开	他	去	喜欢	一个	霹雳	,	和	这	步枪	裂纹	全部	关于	我的	耳朵	,

他像闪电一样冲了出去，步枪的枪声在我耳边此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][səʊ]['meni] ['blʌdhaʊnd] .

and	the	Comanche	thundering	down	upon	me	like	so	many	bloodhounds	.
和	这	科曼奇	雷鸣	向下	之上	我	喜欢	所以	许多	寻血猎犬	.

科曼奇人像一群猎犬一样向我猛扑过来。

[aɪ] [fel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ][legz] ,

I	fell	more	than	one	bullet	in	my	legs	,
我	跌倒	更多的	比	一	子弹	在	我的	腿	,

我腿上中了不止一颗子弹，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [hɜːt] ['prɪti] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['hɪndə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] ,

and	I	knew	the	horse	was	hurt	pretty	bad	—	it	didn't	hinder	his	going	,
和	我	知道	这	马	曾是	伤害	漂亮的	坏的	—	它	没有	阻碍	他的	去	,

我知道那匹马伤得很重——但这并没有妨碍它继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [kept] [streɪt] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

and	the	noble	fellow	kept	straight	along	till	he	brought	me	here	.
和	这	高贵	同伴	保留	直的	沿着	直到	他	带来	我	这里	.

这位善良的人一直径直走来，直到把我带到这里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . ″

But	you	act	as	if	you	didn't	know	me	.	”
但	你	行为	作为	如果	你	没有	知道	我	.	″

但你却装作不认识我的样子。

“ [nəʊ] [juː; jʊ] ? ″ [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['kɜːn(ə)l] .

“	Know	you	?	”	repeated	the	amazed	colonel	.
″	知道	你	?	″	重复	这	惊叹	上校	.

“认识你？”上校惊讶地重复道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	never	saw	you	before	.
″	我	绝不	锯	你	前	.

我以前从没见过你。

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	12	]
″	[	页	-	]

“[第 12 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

THE	ANSWER	.
这	回答	.

答案。

[ðə; ði] ['paʊdəd] , [bɪ'graɪmd] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][grɪn] ,

The	powdered	,	begrimed	face	was	seen	to	expand	into	something	like	a	grin	,
这	粉末状	,	肮脏的	脸	曾是	已见	到	扩张	进入	某物	喜欢	一个	咧嘴笑	,

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

and	raising	his	hand	,
和	提高	他的	手	,

那张沾满粉末、污垢的脸咧开了一个像是咧嘴笑的嘴，然后举起了手，

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['lɪtərəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd]

the	courier	literally	scraped	the	dust	from	his	cheeks	and	eyebrows	,	and
这	导游	字面上地	刮擦	这	灰尘	从	他的	脸颊	和	眉毛	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

快递员用力刮掉了脸颊和眉毛上的灰尘，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] .

as	he	removed	his	hat	,	a	general	exclamation	of	amazement	escaped	all	.
作为	他	已移除	他的	帽子	,	一个	一般的	感叹	的	惊愕	逃脱	全部	.

当他摘下帽子时，所有人都发出了一声惊叹。

“ [dʒɪm] ['gɪbənz] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

“	Jim	Gibbons	!	is	it	you	?	”	called	out	the	commandant	,
“	吉姆	长臂猿	!	是	它	你	?	”	称为	出去	这	指挥官	,

“吉姆·吉本斯！是你吗？”指挥官喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

as	he	recognized	a	man	who	had	been	employed	at	his	fort	a	year	before
作为	他	认可	一个	男人	WHO	有	到过	受雇	在	他的	堡	一个	年	前

.

:
.

他认出其中一人是一年前曾在他的堡垒工作过的工人。

“ [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ,

“	I	thought	your	voice	had	a	familiar	sound	,
“	我	想法	你的	嗓音	有	一个	熟悉的	声音	,

“我觉得你的声音很耳熟。”

[bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] . ”

but	then	your	own	mother	would	not	have	recognized	you	.	”
但	然后	你的	自己的	母亲	会	不是	有	认可	你	.	”

但那样的话，连你的亲生母亲都认不出你了。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ” ['ædɪd] ['gɪbənz] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] , “ [wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)]

“	But	come	,	”	added	Gibbons	,	moving	about	uneasily	,	“	we'll	talk	over	this	matter
“	但	来	,	”	额外	长臂猿	,	移动	关于	不安地	,	“	出色地	讲话	超过	这	事情

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

some	other	time	.
一些	其他	时间	.

“但是，”吉本斯不安地走动着补充道，“我们改天再谈这件事吧。”

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['mɪlətri]

I've	brought	you	the	message	,	colonel	,	”	he	added	,	making	a	graceful	military
我已经	带来	你	这	信息	,	上校	,	”	他	额外	,	制作	一个	优美	军队

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

“我已经把消息带给您了，上校，”他补充道，并优雅地行了一个军礼。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] ,

“	I	had	heard	in	St	.	Louis	that	you	had	been	sent	to	another	command	,
“	我	有	听到	在	英石	.	路易斯	那	你	有	到过	发送	到	其他	命令	,

“我在圣路易斯听说你被派往另一个部队了，

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [huːm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

else	I	would	have	known	whom	to	ask	for	.
别的	我	会	有	已知	谁	到	问	为了	.

否则我就知道该问谁了。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][help][juː ˈes][ɔː(r)][nɒt] ?

Now	,	can	you	help	us	or	not	?
现在	,	能	你	帮助	我们	或者	不是	?

现在，你能帮我们吗?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd]

"	The	officer	folded	his	arms	behind	his	back	and	walked	slowly	over	the	parade
"	这	官	折叠	他的	武器	在后面	他的	后退	和	步行	缓慢地	超过	这	游行

- [graʊnd] ,

-	ground	,
-	地面	,

“那名军官双手背在身后，缓缓地走过操场。”

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] ['gɪbənz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

signifying	by	a	nod	of	his	head	,	that	Gibbons	should	do	the	same	.
表示	经过	一个	点头	的	他的	头	,	那	长臂猿	应该	做	这	相同的	.

他点点头，示意吉本斯也这样做。

“ [aɪ][mʌst; məst][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

“	I	must	help	you	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	;
"	我	必须	帮助	你	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	;

“我必须帮助你，"他低声说道;

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl][æz; əz][ðæt] [kæn; kən][nɒt] [pɑːs] [ʌn'hiːdɪd] .

“	such	a	call	as	that	can	not	pass	unheeded	.
"	这样的	一个	称呼	作为	那	能	不是	经过	无人理会	.

“这样的呼吁不能置之不理。”

[bʌt; bət] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fɪks] .

But	,	Jim	,	you	see	my	fix	.
但	,	吉姆	,	你	看	我的	使固定	.

但是，吉姆，你明白我的解决办法。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə] ['gærɪsn] [ðɪs] [fɔːt] ,

We	ought	to	have	a	full	regiment	to	garrison	this	fort	,
我们	应该	到	有	一个	满的	团	到	驻军	这	堡	,

我们应该派一个完整的团来驻守这座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][bʌt; bət][sɪks] ['hʌndrəd] .

and	the	Government	allows	me	but	six	hundred	.
和	这	政府	允许	我	但	六	百	.

政府只允许我六百。

[tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

Two	hundred	of	these	men	are	on	a	scout	up	toward	the	mountains	,
二	百	的	这些	男人	是	在	一个	侦察	向上	朝向	这	山脉	,

这其中两百人正在向山区侦察。

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [dɑːk] .

and	won't	be	in	till	dark	.
和	惯于	是	在	直到	黑暗的	.

直到天黑才会回来。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] ,

Do	you	know	there	is	some	reason	to	fear	an	attack	upon	the	fort	,
做	你	知道	那里	是	一些	原因	到	害怕	一个	攻击	之上	这	堡	,

你知道有理由担心这座堡垒会遭到攻击吗?

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] [traɪbz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːn(ə)l]

from	a	combination	of	several	tribes	under	the	direction	of	the	infernal
从	一个	组合	的	一些	部落	在下面	这	方向	的	这	地狱

[kə'mæntʃi] , - - [tʃek] ? ”

Comanche	,	Swico	-	Cheque	?	”
科曼奇	,	-	-	查看	?	”

由几个部落联合而成，受邪恶的科曼奇人领导，斯威科-切克?

“ [waɪ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][d'ɛvəlz] [ðæt] [hæv; həv]['aʊə(r)] [frendz] [wɔːld] [ɪn] .

“	Why	he	is	at	the	head	of	the	devils	that	have	our	friends	walled	in	.
“	为什么	他	是	在	这	头	的	这	魔鬼	那	有	我们的	朋友们	有围墙的	在	.

“为什么他是那些把我们的朋友囚禁起来的魔鬼的首领。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz]

I	know	him	too	well	,	and	have	seen	him	a	dozen	times	,	circling	around	on	his
我	知道	他	也	出色地	,	和	有	已见	他	一个	打	时代	,	盘旋	大约	在	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

我太了解他了，见过他十几次，总是看到他骑着马绕圈。

['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pænθəz] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

yelling	like	a	thousand	panthers	,	and	tiring	about	a	dozen	shots	a	minute	.
大喊	喜欢	一个	千	黑豹	,	和	令人疲惫	关于	一个	打	镜头	一个	分钟	.

像上千只黑豹一样嚎叫，每分钟发射大约十二发子弹。

[aɪ][hæv; həv]['faɪəd][æt; ət][hɪm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [greɪzd] [hɪm] [wʌns] . ”

I	have	fired	at	him	five	or	six	times	,	but	never	grazed	him	once	.	”
我	有	被解雇	在	他	五	或者	六	时代	,	但	绝不	放牧	他	一次	.	”

我朝他开了五六枪，但一次也没擦伤他。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]

“	Well	,	I	think	it	is	more	than	likely	that	we	shall	have	an
“	出色地	,	我	思考	它	是	更多的	比	可能	那	我们	将	有	一个

“嗯，我认为我们很有可能会有一个……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'tæk] [frɒm; frəm][hɪm] .

attack	from	him	.
攻击	从	他	.

遭到他的攻击。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪnz] ;

Now	,	you	know	something	of	life	on	the	plains	;
现在	,	你	知道	某物	的	生活	在	这	平原	;

现在，你对平原生活有了一些了解；

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [men] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːt] . ”

tell	me	how	many	men	you	need	to	bring	your	friends	into	the	fort	.	”
告诉	我	如何	许多	男人	你	需要	到	带来	你的	朋友们	进入	这	堡	.	”

告诉我，你需要多少人才能把你的朋友们带进堡垒。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] . ”

“	We	ought	to	have	a	hundred	,	at	the	least	.	”
“	我们	应该	到	有	一个	百	,	在	这	至少	.	”

“我们至少应该有一百个。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

“	You	ought	to	have	five	hundred	at	the	smallest	calculation	.
“	你	应该	到	有	五	百	在	这	最小	计算	.

“最基本的计算是，你应该有五百个。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['faɪtəz]

I	tell	you	the	Indians	in	this	part	of	the	country	are	among	the	best	fighters
我	告诉	你	这	印度人	在	这	部分	的	这	国家	是	之中	这	最好的	战士

[ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	hunters	in	the	world	,
和	猎人	在	这	世界	,

我告诉你，这个地区的印第安人是世界上最优秀的战士和猎人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [send] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	if	I	send	a	hundred	men	out	into	the	country	,
和	如果	我	发送	一个	百	男人	出去	进入	这	国家	,

如果我派一百个人到乡下去，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] [əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,

where	they	are	sure	to	come	against	old	Swico	and	his	band	,
在哪里	他们	是	当然	到	来	反对	老的	-	和	他的	乐队	,

他们肯定会在那里与老斯威科和他的团伙发生冲突，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['kɜːn(ə)l] [fɛtɜ·mənz] [men]

the	chances	are	that	they	will	all	be	served	as	were	Colonel	Fetterman's	men
这	机会	是	那	他们	将要	全部	是	服务	作为	是	上校	费特曼的	男人

[æt; ət] [fɔːt] ['fɪl] ['kɑːrni] ,

at	Fort	Phil	Kearney	,
在	堡	菲尔	科尔尼	,

他们很可能都会像费特曼上校在菲尔·卡尼堡的部下那样得到款待。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

a	month	or	two	ago	.
一个	月	或者	二	前	.

一两个月前。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] ,

You	know	that	over	a	hundred	of	them	went	out	,
你	知道	那	超过	一个	百	的	他们	去	出去	,

你知道他们当中有一百多人出去了，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”

and	never	a	one	was	ever	seen	alive	again	.	”
和	绝不	一个	一	曾是	曾经	已见	活	再次	.	”

“而且再也没有人活着回来过。”

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mætə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['gɪbənz] ,

“	But	,	if	I	understand	that	matter	right	,	”	replied	Gibbons	,
“	但	,	如果	我	理解	那	事情	正确的	,	”	回复	长臂猿	,

“但是，如果我理解正确的话，”吉本斯回答道，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , “ [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)]

who	was	becoming	impatient	and	uneasy	at	the	delay	,	“	these	men	were
WHO	曾是	成为	不耐烦	和	不安	在	这	延迟	,	“	这些	男人	是

[ɪn'træpt] [ænd; ənd] ['mæsəkə] ;

entrapped	and	massacred	;
被困	和	大屠杀	;

由于迟迟没有动静，他变得不耐烦和不安，“这些人被诱捕并遭到屠杀；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] .

I	don't	think	there	is	any	likelihood	of	that	in	our	case	.
我	不	思考	那里	是	任何	可能性	的	那	在	我们的	案件	.

我认为在我们的情况下，这种情况发生的可能性为零。

[bʌt; bət] , ['kɜːn(ə)l] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]

But	,	colonel	,	pardon	me	;	I	wish	to	know	your	decision	,	either	one	way	or
但	,	上校	,	赦免	我	;	我	希望	到	知道	你的	决定	,	任何一个	一	方式	或者

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

但是，上校，请原谅我；我想知道您的决定，无论哪种方式。

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [speə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːti] [maɪlz] [ə'weɪ]

If	you	conclude	that	you	can	not	spare	a	hundred	men	to	go	forty	miles	away
如果	你	结束	那	你	能	不是	空闲的	一个	百	男人	到	去	四十	英里	离开

[tuː; tə] [help] [ðɪs] ['pɑːti] ,

to	help	this	party	,
到	帮助	这	派对	,

如果你最终认为无法抽调一百人前往四十英里之外支援这个队伍，

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] .

then	let	me	have	a	fresh	horse	.
然后	让	我	有	一个	新鲜的	马	.

那就给我一匹新马吧。

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [seɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

I	will	return	,	sail	in	and	go	under	with	the	rest	.
我	将要	返回	,	帆	在	和	去	在下面	和	这	休息	.

我会回来，乘船驶入，然后和其他人一起沉入海底。

〞 [ænd; ənd] ['gɪbənz] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

〞	And	Gibbons	attested	the	earnestness	of	what	he	said	,	by	starting	to	move
〞	和	长臂猿	已证实	这	认真	的	什么	他	说	,	经过	开始	到	移动

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

“吉本斯为了证明自己所说的话是认真的，便开始走开了；

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [griːvz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

but	Colonel	Greaves	caught	his	arm	.
但	上校	油渣	捕捉	他的	手臂	.

但格里夫斯上校抓住了他的胳膊。

〝 [həʊld] [ɒn] !

〝	Hold	on	!
〞	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [niːd] .

you	shall	have	the	men	you	need	.
你	将	有	这	男人	你	需要	.

你将拥有你需要的人才。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]

I	have	been	trying	ever	since	I	heard	your	story	to	decide	whether	I	ought	to
我	有	到过	尝试	曾经	自从	我	听到	你的	故事	到	决定	无论	我	应该	到

[rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] - [tenθ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ;

risk	the	safety	of	a	hundred	men	to	save	one	-	tenth	that	number	;
风险	这	安全	的	一个	百	男人	到	节省	一	-	第十	那	数字	;

自从听了你的故事后，我一直在思考，我是否应该为了拯救十分之一的人而冒着牺牲一百人的生命的风险；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [θɪŋk] .

but	I	can't	think	.
但	我	不能	思考	.

但我无法思考。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][pv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

It	seems	to	me	that	I	hear	the	wailing	cry	of	those	women	and	children
它	似乎	到	我	那	我	听到	这	哀嚎	哭	的	那些	女性	和	孩子们

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['preəri] ,

coming	over	the	prairie	,
未来	超过	这	草原	,

我仿佛听到了那些妇女和儿童从草原上传来的哀嚎声。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

and	if	I	should	turn	my	back	upon	them	,
和	如果	我	应该	转动	我的	后退	之上	他们	,

如果我背弃他们，

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd]

their	voices	and	moans	would	follow	me	ever	afterward	in	my	waking	and
他们的	声音	和	呻吟	会	跟随	我	曾经	之后	在	我的	醒来	和

['sliːpɪŋ] ['aʊəz] .

sleeping	hours	.
睡眠	小时	.

此后，无论我醒着还是睡着，他们的声音和呻吟声都会一直伴随着我。

[jes] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [men] .

Yes	,	Jim	,	you	shall	have	the	hundred	men	.
是的	,	吉姆	,	你	将	有	这	百	男人	.

是的，吉姆，你将拥有那一百个人。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ,

I	will	lead	them	myself	,
我	将要	带领	他们	我	,

我将亲自带领他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɒt] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [gʌltʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] .

and	we	will	make	hot	work	in	that	gulch	before	we	get	through	.
和	我们	将要	制作	热的	工作	在	那	峡谷	前	我们	得到	通过	.

我们得先在那条沟里费一番功夫才能穿过去。

〞 [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

〞	The	colonel	,	having	made	his	decision	,	did	not	hesitate	for	a	moment	.
〞	这	上校	,	拥有	制成	他的	决定	,	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	.

上校一旦做出决定，便没有丝毫犹豫。

['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ,

Turning	sharply	upon	his	heel	,	he	beckoned	to	the	adjutant	,
转弯	尖锐地	之上	他的	脚跟	,	他	招手	到	这	副官	,

他猛地转身，向副官招了招手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt]

and	gave	him	peremptory	orders	to	make	ready	a	hundred	men	for	a	scout
和	给予	他	蛮横	订单	到	制作	准备好	一个	百	男人	为了	一个	侦察

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

into	the	Indian	country	.
进入	这	印度	国家	.

并命令他准备一百人，前往印第安人领地进行侦察。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪf(ə)l] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [sɔːrdz] ,

They	were	to	be	armed	with	rifle	,	revolver	and	cavalry	swords	,
他们	是	到	是	武装	和	步枪	,	左轮手枪	和	骑兵	剑	,

他们将配备步枪、左轮手枪和骑兵佩剑。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][best] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .

and	to	be	mounted	on	the	best	horses	at	the	fort	.
和	到	是	安装	在	这	最好的	马匹	在	这	堡	.

并骑乘堡垒里最好的马匹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 14]

[页 -]

[第14页]

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['gɪbənz] ,

As	he	turned	about	to	say	a	few	words	to	Gibbons	,
作为	他	转向	关于	到	说	一个	很少	字	到	长臂猿	,

他转身想跟吉本斯说几句话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrəʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [tʃiːks] .

he	saw	the	tears	making	furrows	down	his	grimy	cheeks	.
他	锯	这	眼泪	制作	沟壑	向下	他的	肮脏的	脸颊	.

他看到泪水顺着他肮脏的脸颊滑落，留下道道皱纹。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	attempted	to	speak	,	but	for	a	few	seconds	was	unable	to
他	尝试过	到	说话	,	但	为了	一个	很少	秒	曾是	无法	到

[ɑː'tɪkjuleɪt] .

articulate	.
能言善辩	.

他试图说话，但有几秒钟无法清晰表达。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

Taking	the	hand	of	the	colonel	,	he	finally	said	,	in	a	choking	voice	:
采取	这	手	的	这	上校	,	他	最后	说	,	在	一个	窒息	嗓音	:

他握住上校的手，终于哽咽着说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

“	I	thank	you	,	colonel	,	and	God	grant	that	this	may	not	be	too	late	.
“	我	感谢	你	,	上校	,	和	上帝	授予	那	这	可能	不是	是	也	晚的	.

“感谢上校，愿上帝保佑这一切还不算太晚。”

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['pliːdɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Oh	,	if	you	could	have	seen	those	pleading	faces	of	the	women	,
哦	,	如果	你	可以	有	已见	那些	恳求	面孔	的	这	女性	,

哦，如果你能看到那些妇女们哀求的表情，

[ðəʊz] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz]

those	cries	of	the	helpless	children	for	one	swallow	of	water	,	the	dead	bodies
那些	哭泣	的	这	无助	孩子们	为了	一	吞	的	水	,	这	死的	身体

[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

那些无助的孩子们渴望一口水的哭喊声，那些死去的男人们的尸体，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægənz] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

that	we	had	drawn	in	behind	the	wagons	out	of	reach	of	the	red	-	skins	,
那	我们	有	绘制	在	在后面	这	马车	出去	的	抵达	的	这	红色的	-	皮肤	,

我们躲在马车后面，远离了印第安人的攻击范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [d'ɛvəlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [send] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['gærɪsn] [tuː; tə]

and	the	screeching	devils	all	around	,	you	would	send	your	whole	garrison	to
和	这	尖叫	魔鬼	全部	大约	,	你	会	发送	你的	所有的	驻军	到

[ðeə(r)] ['reskjuː] .

their	rescue	.
他们的	救援	.

面对周围尖叫的恶魔，你会派出全部驻军去营救他们。

[weə(r)] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ? ″
Where **is** **Lightning** **Jo** **?** **″**
在哪里 是 闪电 乔 ? ″

闪电乔在哪儿?

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ **He** **went** **out** **with** **the** **scouting** **party** **this** **morning** **,**
″ 他 去 出去 和 这 侦察 派对 这 早晨 ,

“他今天早上和侦察队一起出去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]
and **that** **is** **what** **caused** **me** **to** **hesitate** **about** **sending** **the** **company** **to** **the**
和 那 是 什么 导致 我 到 犹豫 关于 发送 这 公司 到 这
[help] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
help **of** **your** **friends** **.**
帮助 的 你的 朋友们 .

正因如此，我才犹豫是否要派公司去帮助你的朋友。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **always** **feel** **tolerably** **comfortable** **when** **I** **know** **that** **he** **is** **at** **the** **head** **of** **the**
我 总是 感觉 勉强可以接受 舒服的 什么时候 我 知道 那 他 是 在 这 头 的 这
[men] .
men **.**
男人 .

知道他领导着这些人，我总是感到比较安心。

″ [waɪl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌrid] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ,
″ **While** **the** **bustle** **of** **hurried** **preparation** **was** **going** **on** **within** **the** **fort** **,**
″ 尽管 这 忙碌 的 慌忙 准备 曾是 去 在 之内 这 堡 ,

“当堡垒内一片忙碌的准备工作进行时，

['gɪbənz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [dʌst]
Gibbons **accompanied** **the** **colonel** **to** **his** **lodgings** **,** **where** **he** **washed** **the** **dust**
长臂猿 伴随 这 上校 到 他的 住宿 , 在哪里 他 洗过 这 灰尘
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
from **his** **person** **,**
从 他的 人 ,

吉本斯陪同上校回到他的住处，在那里他洗去了身上的尘土。

[pɑː'tʊk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz]
partook **of** **water** **and** **refreshments** **and** **explained** **more** **in** **detail** **the** **particulars**
参与 的 水 和 茶点 和 解释 更多的 在 细节 这 细节
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of **the** **misfortune** **of** **his** **friends** **.**
的 这 不幸 的 他的 朋友们 .

他喝了水，吃了点心，并详细解释了朋友们的不幸遭遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [skaʊt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði]
He **was** **equally** **desirous** **that** **the** **wonderful** **scout** **,** **Lightning** **Jo** **,** **should** **lead** **the**
他 曾是 同样地 渴望 那 这 精彩的 侦察 , 闪电 乔 , 应该 带领 这
['pɑːtli] ,
partly **,**
部分 ,

他同样希望那位出色的童子军“闪电乔”能够带领部分队员，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst]
as **he** **was** **a** **host** **of** **himself** **,** **and** **having** **lived** **from** **earliest**
作为 他 曾是 一个 主持人 的 他自己 , 和 拥有 居住地 从 最早
['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
childhood **in** **the** **south** **-** **west** **,**
童年 在 这 南 - 西方 ,

因为他完全掌控着自己，而且从孩提时代起就生活在西南地区，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['θʌrə] [æn; ən]['ɪndiən][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] , - - [tʃek]

he	was	as	thorough	an	Indian	as	the	great	chieftain	,	Swico	-	Cheque
他	曾是	作为	彻底	一个	印度	作为	这	伟大的	头目	,	-	-	查看

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他就像伟大的酋长斯威科-切克本人一样，是个彻头彻尾的印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ] [kə'mæntʃi] [held] [hɪm][ɪn]['greɪtə(r)]['terə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ]

and	the	daring	Comanches	held	him	in	greater	terror	than	any	other	living
和	这	大胆	科曼奇人	握住	他	在	更大的	恐怖	比	任何	其他	活的

['pɜːsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

而那些胆大妄为的科曼奇人，比任何其他活着的人都更让他感到恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'leɪ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n]

But	the	case	was	one	that	admitted	of	no	delay	—	even	if	it	was	certain
但	这	案件	曾是	一	那	承认	的	不	延迟	—	甚至	如果	它	曾是	肯定

[ðæt] [dʒəʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

that	Jo	would	be	in	at	the	end	of	an	hour	.
那	乔	会	是	在	在	这	结尾	的	一个	小时	.

但此案不容丝毫拖延——即使可以肯定的是，乔会在一个小时后到达。

[hɑːf] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spɑːt(ə)n][bænd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊ] ['breɪvli]

Half	that	time	might	decide	the	fate	of	the	little	Spartan	band	struggling	so	bravely
一半	那	时间	可能	决定	这	命运	的	这	小的	斯巴达	乐队	挣扎	所以	勇敢地

[ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

in	Dead	Man's	Gulch	,
在	死的	男人的	峡谷	,

那段时间的一半或许就能决定在死人峡谷中英勇抵抗的斯巴达小队的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] [wʌnz][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'bʌv] [ɔːl]

and	the	release	of	the	beleaguered	ones	was	now	the	question	above	all
和	这	发布	的	这	饱受围困的	一个	曾是	现在	这	问题	多于	全部

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

解救被围困者成了当务之急。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)]

It	required	but	a	very	short	time	for	the	party	to	complete	their
它	必需的	但	一个	非常	短的	时间	为了	这	派对	到	完全的	他们的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

该党只用了很短的时间就完成了准备工作。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]

Out	of	the	seemingly	inextricable	confusion	of	stamping	horses	,	and
出去	的	这	似乎	密不可分	困惑	的	冲压	马匹	,	和

[men] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

men	running	hither	and	thither	,
男人	跑步	这里	和	那里	,

在马蹄声和奔跑的人群看似错综复杂的混乱中，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'pɪəd] [fʊl] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['maʊntɪd] ,

all	at	once	appeared	full	one	hundred	men	,	mounted	,
全部	在	一次	出现	满的	一	百	男人	,	安装	,

突然间，出现了整整一百名骑马的男子，

[ɑːmd] [ænd; ənd] ['ɒfɪsə(r)] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .

armed	and	officered	precisely	as	they	had	been	directed	.
武装	和	警官	恰恰	作为	他们	有	到过	指导	.

他们的装备和人员完全按照指示配备。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [griːvz] ,

An	orderly	stood	holding	the	horse	of	Colonel	Greaves	,
一个	秩序	站立	保持	这	马	的	上校	油渣	,

一名勤务兵牵着格里夫斯上校的马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['gɪbənz] - [dɪ'spəʊz(ə)l] .

until	he	was	ready	to	mount	,	while	another	was	at	Gibbons	'	disposal	.
直到	他	曾是	准备好	到	山	,	尽管	其他	曾是	在	长臂猿	-	处理	.

直到他准备好骑乘，而另一匹马则随时待命。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lætə(r)] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sædlz] ,

The	next	moment	the	two	latter	had	leaped	into	their	saddles	,
这	下一个	片刻	这	二	后者	有	跳跃	进入	他们的	马鞍	,

下一刻，后两人跃上马鞍。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

and	placing	themselves	at	the	head	of	the	cavalcade	,
和	放置	他们自己	在	这	头	的	这	车队	,

并将自己置于队伍的最前面，

[rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɒ'keɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] ['preəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [dʌn] ,

rode	out	of	the	stockade	upon	the	open	prairie	,	which	had	scarcely	been	done	,
骑	出去	的	这	栅栏	之上	这	打开	草原	,	哪个	有	几乎	到过	完毕	,

他骑马冲出栅栏，踏上开阔的草原，这在以前几乎是闻所未闻的。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

when	a	new	and	most	gratifying	surprise	awaited	them	.
什么时候	一个	新的	和	最多	可喜	惊喜	等待中	他们	.

这时，一个全新的、令人无比欣喜的惊喜正等待着他们。

[ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] ,

The	march	was	instantly	halted	,
这	行进	曾是	即刻	停止	,

游行队伍立即停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [griːvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['gɪbənz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	the	face	of	Colonel	Greaves	and	of	Gibbons	lit	up	with	pleasure	.
和	这	脸	的	上校	油渣	和	的	长臂猿	点燃	向上	和	乐趣	.

格里夫斯上校和吉本斯的脸上都露出了喜悦的笑容。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

LIGHTNING	JO	.
闪电	乔	.

闪电乔。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv]

That	which	arrested	the	attention	of	the	company	riding	out	of	the	stockade	of
那	哪个	被捕	这	注意力	的	这	公司	骑术	出去	的	这	栅栏	的

[fɔ:t] ['ædəmz] ,

Fort	Adams	,
堡	亚当斯	,

吸引这支从亚当斯堡栅栏外骑马而出的队伍注意力的，是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz]

was	the	sight	of	another	party	of	horsemen	coming	through	a	range	of	hills
曾是	这	视线	的	其他	派对	的	骑兵	未来	通过	一个	范围	的	丘陵

[ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

about	half	a	mile	distant	,
关于	一半	一个	英里	遥远	,

只见大约半英里外，另一队骑马的人正从一片山丘中走过来。

[wʌn] [glɑ:ns] ['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d]

one	glance	only	being	sufficient	to	identify	them	as	the	scouts	already	referred
一	瞥一眼	仅有的	存在	充足的	到	确认	他们	作为	这	侦察兵	已经	指

[tu:; tə][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [sə'lebrəti]

to	as	being	under	the	guidance	and	leadership	of	the	great	western	celebrity
到	作为	存在	在下面	这	指导	和	领导	的	这	伟大的	西	名人

,

,

,

只需一眼就能认出他们就是前面提到的那些在西部名人指导和领导下的侦察兵。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

Lightning	Jo	.
闪电	乔	.

闪电乔。

“ [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] ['lʌki] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:n(ə)l] [gri:vz] .

“	Now	,	that's	what	I	call	lucky	,	”	exclaimed	Colonel	Greaves	.
“	现在	,	那就是	什么	我	称呼	幸运的	,	”	惊呼	上校	油渣	.

“这真是太幸运了！”格里夫斯上校惊叹道。

“ [dʒəʊ][ɪz][ðə; ði] ['veri] [mæn][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] .

“	Jo	is	the	very	man	of	all	others	that	we	need	.
“	乔	是	这	非常	男人	的	全部	其他的	那	我们	需要	.

“乔正是我们需要的那种人。”

” [ðə; ði] ['hɔ:smən] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] ['gæləp] ,

”	The	horsemen	rode	down	the	declivity	at	an	easy	gallop	,
”	这	骑兵	骑	向下	这	斜坡	在	一个	简单的	驰骋	,

骑手们轻松地策马奔下山坡，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] [rein] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [sə'lu:t] ,

and	shortly	reined	up	in	front	of	the	stockade	,	with	a	graceful	salute	,
和	不久	勒住	向上	在	正面	的	这	栅栏	,	和	一个	优美	礼炮	,

随后，他勒住缰绳，在栅栏前优雅地行了个礼。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)]

and	an	action	that	indicated	that	he	awaited	the	commands	of	his	superior
和	一个	行动	那	表明的	那	他	等待中	这	命令	的	他的	优越的

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

以及他等待上级命令的举动。

[ðə; ði] [skaʊts] , [ɔː(r)] ['hʌntəz] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

The	scouts	,	or	hunters	,	had	turned	their	time	to	good	account	,
这	侦察兵	,	或者	猎人	,	有	转向	他们的	时间	到	好的	帐户	,

侦察兵或猎人充分利用了时间。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ['kɑːkəsɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs]

as	was	shown	by	a	number	of	buffalo	carcasses	,	or	rather	the	choice
作为	曾是	所示	经过	一个	数字	的	水牛	尸体	,	或者	相当	这	选择

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

portions	of	such	,
部分	的	这样的	,

从一些水牛尸体，或者更确切地说，从这些尸体的上等部位来看，

[sə'pɔːrtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sædlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] , [tuː]

supported	across	the	saddles	of	their	animals	;	the	appearance	of	the	beasts	,	too
有	穿过	这	马鞍	的	他们的	动物	;	这	外貌	的	这	野兽	,	也

,

,

,

它们被安置在牲畜的鞍座上；牲畜的外观也是如此。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv]

indicated	that	many	of	them	had	been	subjected	to	the	hardest	kind	of
表明的	那	许多	的	他们	有	到过	受	到	这	最难	种类	的

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

这表明他们中的许多人都遭受过最艰苦的骑乘。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ,

A	few	words	explained	to	Lightning	Jo	the	business	about	to	be	undertaken	,
一个	很少	字	解释	到	闪电	乔	这	商业	关于	到	是	已	,

几句话就向闪电乔解释了即将要进行的事情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt]

and	he	at	once	assumed	his	position	as	leader	of	the	company	that
和	他	在	一次	假定	他的	位置	作为	领导者	的	这	公司	那

[hæd; həd] [dʒʌst] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] ,

had	just	prepared	to	start	,
有	只是	准备	到	开始	,

他立即承担起这家刚刚准备成立的公司领导者的角色。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð'drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'gen] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænɪfest] ['djuːti]

the	colonel	withdrawing	into	the	fort	again	,	where	it	was	his	manifest	duty
这	上校	撤退	进入	这	堡	再次	,	在哪里	它	曾是	他的	显现	责任

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

to	remain	,
到	保持	,

上校再次撤回堡垒，待在那里是他义不容辞的职责。

[waɪl] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]

while	the	desperate	attempt	to
尽管	这	绝望的	试图	到

尽管孤注一掷地试图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[rɪ'liːv] [ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['pɑːti] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

relieve	the	beleaguered	party	in	Dead	Man's	Gulch	was	being	made	.
缓解	这	饱受围困的	派对	在	死的	男人的	峡谷	曾是	存在	制成	.

被困在死人峡谷的队伍终于得以解脱。

[ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wen] [prest] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

The	scout	did	not	take	a	fresh	horse	,	and	when	pressed	to	do	so	,
这	侦察	做过	不是	拿	一个	新鲜的	马	,	和	什么时候	按下	到	做	所以	,

侦察兵没有换一匹新马，当被要求这样做时，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪfti] [maɪl] [træmp] ,

he	declared	that	his	mustang	was	as	capable	of	a	fifty	mile	tramp	,
他	声明	那	他的	野马	曾是	作为	有能力的	的	一个	五十	英里	流浪汉	,

他宣称他的野马完全能够长途跋涉五十英里。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hʌnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	he	was	upon	the	morning	he	started	upon	the	hunt	from	which	he
作为	他	曾是	之上	这	早晨	他	开始	之上	这	打猎	从	哪个	他

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .

had	just	returned	.
有	只是	返回	.

那天早上，他像往常一样开始了刚刚结束的狩猎之旅。

“ [kʌm] , [bɔɪz] !

“	Come	,	boys	!
”	来	,	男孩们	!

“来吧，孩子们！”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] , [ʃɑːp] [təʊn] ,

business	is	business	,	”	said	he	,	in	his	crisp	,	sharp	tone	,
商业	是	商业	,	”	说	他	,	在	他的	脆	,	锋利的	语气	,

“生意就是生意，”他用干脆利落的语气说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] ['kærid] [hɪm][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	his	steed	carried	him	by	one	or	two	bounds	to	the	head	of	the
作为	他的	骏马	携带	他	经过	一	或者	二	界限	到	这	头	的	这

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] .

cavalcade	he	was	to	lead	.
车队	他	曾是	到	带领	.

他的坐骑驮着他一两步就到了他要率领的骑兵队伍的最前面。

“ [kʌm] , ['gɪbənz] , [kiːp] [jə(r)] [pleɪs] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][jə(r)][kæn; kən][ɪk'spleɪn][æz; əz][wiː; wi]

“	Come	,	Gibbons	,	keep	yer	place	alongside	me	,	and	yer	can	explain	as	we
”	来	,	长臂猿	,	保持	你的	地方	旁边	我	,	和	你的	能	解释	作为	我们

[raɪd] [ə'lɒŋ] .

ride	along	.
骑	沿着	.

“来吧，吉本斯，跟在我旁边，边走边解释。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [breɪv] [men] ['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd]

”	And	as	the	company	of	brave	men	gallop	to	the	southward	on	their	errand
”	和	作为	这	公司	的	勇敢的	男人	驰骋	到	这	向南	在	他们的	差事

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

“当这群勇敢的战士策马向南疾驰，执行他们仁慈的使命时，

[iːtʃ] [mæn][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

each	man	a	hero	,
每个	男人	一个	英雄	,

每个人都是英雄，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [set] [tiːθ] [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə]

and	all	with	set	teeth	and	an	unalterable	determination	in	their	hearts	to
和	全部	和	放	牙齿	和	一个	不可更改的	决心	在	他们的	心	到

[duː; də][ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈspeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [hæd; həd]

do	all	that	mortal	man	could	do	to	save	the	despairing	little	band	that	had
做	全部	那	凡人	男人	可以	做	到	节省	这	绝望	小的	乐队	那	有

[sent] [ɪts] [weɪl] [ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpreəri] ,

sent	its	wail	of	anguish	across	the	prairie	,
发送	它是	哀号	的	痛苦	穿过	这	草原	,

他们个个咬紧牙关，心中怀着坚定的决心，要竭尽所能去拯救这群绝望的小家伙，他们的哀嚎声响彻草原。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [baɪ] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [huː] [ˈæktɪd][æz; əz]

we	will	improve	the	occasion	by	glancing	at	the	remarkable	man	who	acted	as
我们	将要	提升	这	场合	经过	瞥了一眼	在	这	卓越	男人	WHO	行动	作为

[ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

我们将通过回顾这位杰出的领导者来提升此次会面的氛围。

[ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ɒv; əv]

Lightning	Jo	had	gained	his	appellation	from	the	wonderful	quickness	of
闪电	乔	有	获得	他的	称谓	从	这	精彩的	速度	的

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,

his	movements	,
他的	移动	,

闪电乔之所以得名，是因为他动作极其迅捷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst] [mɪˈrækjələs] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .

and	his	almost	miraculous	skill	as	a	scout	.
和	他的	几乎	神奇	技能	作为	一个	侦察	.

以及他作为球探近乎奇迹般的技能。

[hɪz; ɪz] [sɪˈlerɪti] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] ,

His	celerity	of	movement	was	incredible	,
他的	速度	的	移动	曾是	极好的	,

他的动作速度令人难以置信。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [streŋθ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs]

while	his	equally	astonishing	strength	excited	the	wonder	of	the	most	famous
尽管	他的	同样地	惊人	力量	兴奋的	这	想知道	的	这	最多	著名的

- [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

bordermen	of	the	day	.
-	的	这	天	.

而他同样惊人的力量，也让当时最著名的边防军官们感到惊叹不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	was	a	well	established	fact	that	Lightning	Jo	,	a	couple	of	years	before	,
它	曾是	一个	出色地	已确立的	事实	那	闪电	乔	,	一个	夫妻	的	年	前	,

[æt; ət] [fɔːt] [ˈlæræmi] ,

at	Fort	Laramie	,
在	堡	拉勒米	,

众所周知，几年前，闪电乔在拉勒米堡……

[hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][英 [ˈbædʒə(r)] 美 [ˈbædʒə˞]][ˈpjuːdʒɪlɪst] ,

had	been	forced	into	a	personal	encounter	with	a	badgering	pugilist	,
有	到过	强制	进入	一个	个人的	遇到	和	一个	骚扰	拳师	,

被迫与一名纠缠不休的拳击手进行一对一的较量，

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [frɒm; frəm][ˌkæləˈfɔːniə] ,

who	was	on	his	return	to	the	States	from	California	,
WHO	曾是	在	他的	返回	到	这	各州	从	加利福尼亚州	,

他当时正从加利福尼亚州返回美国。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈhɪtə(r)] [ðæt]

and	who	had	the	reputation	of	being	one	of	the	most	scientific	hitters	that
和	WHO	有	这	名声	的	存在	一	的	这	最多	科学	击球手	那

[hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] ,

had	ever	entered	the	prize	ring	,
有	曾经	进入	这	奖	戒指	,

他被誉为拳击史上最具科学性的击球手之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][səʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈpɒlɪʃt] [ɒf] [baɪ][dʒəʊ] ,

and	who	on	the	occasion	referred	to	was	so	completely	polished	off	by	Jo	,
和	WHO	在	这	场合	指	到	曾是	所以	完全地	抛光	离开	经过	乔	,

而当时提到的那个人，被乔彻底击败了。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz] .

that	he	lay	a	month	at	the	fort	before	he	recovered	from	his	injuries	.
那	他	躺	一个	月	在	这	堡	前	他	恢复	从	他的	受伤	.

他在堡垒里躺了一个月才从伤势中恢复过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	said	,	and	there	was	every	reason	to	believe	it	,
它	曾是	说	,	和	那里	曾是	每一个	原因	到	相信	它	,

据说如此，而且完全有理由相信：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [maɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftɪst] [ˈmʌstæŋ]

that	he	was	capable	of	running	miles	with	the	speed	of	the	swiftest	mustang
那	他	曾是	有能力的	的	跑步	英里	和	这	速度	的	这	最快	野马

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ;

of	the	prairie	;
的	这	草原	;

他能以草原上最快的野马的速度奔跑数英里；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði][ˈlɑːnəʊ][ɛstəˈkɑːdoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [taɪmz]

that	he	had	traversed	the	Llano	Estacado	back	and	forth	,	times
那	他	有	穿越	这	利亚诺	埃斯塔卡多	后退	和	前进	,	时代

[wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbə(r)] , [ɒn] [fʊt] ,

without	number	,	on	foot	,
没有	数字	,	在	脚	,

他曾无数次徒步往返于埃斯塔卡多平原，

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [ˈkʌntri] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə]

passing	through	the	very	heart	of	the	Comanche	country	,	without	any	attempt	to
通过	通过	这	非常	心	的	这	科曼奇	国家	,	没有	任何	试图	到

[dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself] ,

disguise	himself	,
伪装	他自己	,

他径直穿过科曼奇人的腹地，丝毫没有掩饰自己的身份。

[ɔː(r)] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][ɪn] [ˈeni] [weɪ] ;

or	conceal	his	identity	in	any	way	;
或者	隐藏	他的	身份	在	任何	方式	;

或以任何方式隐瞒其身份；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [əˈtest] [ðə; ði][ˈdeindʒəz]

and	yet	there	was	not	a	mark	upon	his	person	to	attest	the	dangers
和	然而	那里	曾是	不是	一个	标记	之上	他的	人	到	证明	这	危险

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːmd] .

through	which	he	had	passed	scathless	and	unharmed	.
通过	哪个	他	有	通过了	无伤	和	毫发无损	.

然而，他身上却没有留下任何伤痕，足以证明他曾毫发无损地穿越了重重危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,
His horsemanship was perfect in its way ,
他的 马术 曾是 完美的 在 它是 方式 ,

他的骑术堪称完美。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [kə'mæntʃi] — [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['raɪdəz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt] —
and no living Comanche — the most wonderful riders on the Western Continent —
和 不 活的 科曼奇 — 这 最多 精彩的 骑手 在 这 西 大陆 —
[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ,
had been known to exceed ,
有 到过 已知 到 超过 ,

而且，在世的科曼奇人——西大陆最杰出的骑手——中，无人能超越他。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] ['iːkwəl] [hɪm] .
and very few to equal him .
和 非常 很少 到 平等的 他 .

能与他匹敌的人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæðəd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊsts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
For the amusement of those gathered at some of the posts which he
为了 这 娱乐 的 那些 聚集 在 一些 的 这 帖子 哪个 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
had visited ,
有 到访 ,

为了取悦聚集在他所到访的某些哨所的人们，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [beə(r)] [bæk] ,
he had ridden his mustang at full speed and bare back ,
他 有 骑 他的 野马 在 满的 速度 和 裸 后退 ,

他骑着野马全速飞驰，马鞍上没有鞍辔。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
throwing himself from one side to the other ,
投掷 他自己 从 一 边 到 这 其他 ,

他从一边扑到另一边，

[ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nek] [ɔː(r)] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
and firing from beneath the neck or belly of the animal ,
和 射击 从 下面 这 脖子 或者 腹部 的 这 动物 ,

从动物的颈部或腹部下方射击，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wen] ['gæləpɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['hedlɒŋ] [reɪt] ,
picking up his hat from the earth when galloping , at the same headlong rate ,
挑选 向上 他的 帽子 从 这 地球 什么时候 疾驰 , 在 这 相同的 一头扎 速度 ,

他策马疾驰时，从地上捡起帽子，速度依旧迅疾如风。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] ['laɪtɪd] [ɪn]
striking a match upon a stone on the ground and carrying the blaze lighted in
引人注目 一个 匹配 之上 一个 石头 在 这 地面 和 携带 这 火焰 照明 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他用火柴在地上的石头上划燃，然后拿着点燃的火柴。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði][læ'suː] , [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] , [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	had	thrown	the	lasso	,	with	such	skill	,	as	to	catch	the	hoof	of	the
他	有	抛掷	这	套索	,	和	这样的	技能	,	作为	到	抓住	这	蹄	的	这

['plʌndʒɪŋ] ['bʌfələʊ] ,

plunging	buffalo	,
骤降	水牛	,

他扔出的套索技艺精湛，正好套住了猛扑过来的野牛的蹄子。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][flɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [bruːt] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	then	by	a	flirt	of	the	rope	,	flung	the	kicking	brute	flat	upon	his	side	,
和	然后	经过	一个	调情	的	这	绳索	,	扔	这	踢	蛮力	平坦的	之上	他的	边	,

然后，他甩了一下绳子，就把那个踢来踢去的壮汉甩了出去，摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['raɪdə(r)] ['θʌndə] [pɑːst] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	daring	rider	thundered	past	,	and	slapped	his	hat	in	the	eyes	of	the
作为	这	大胆	骑士	雷鸣	过去的	,	和	被掌掴	他的	帽子	在	这	眼睛	的	这

['terɪfaɪd] ['ænɪm(ə)l] .

terrified	animal	.
恐惧	动物	.

勇敢的骑手飞驰而过，帽子狠狠地拍在了受惊动物的眼睛上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ðə; ði][kɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ,

He	could	fling	the	coil	with	the	unerring	certainty	of	a	rifle	shot	,
他	可以	一扔	这	线圈	和	这	毫无错误	肯定	的	一个	步枪	射击	,

他能像步枪射击一样精准无误地扔出线圈。

[ænd; ənd] [wʊd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][rəʊp]['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [fæn'tæstɪkəl] [kɒnvə'luːʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	would	manipulate	the	rope	into	as	many	fantastical	convolutions	as	a
和	会	操纵	这	绳索	进入	作为	许多	奇幻	卷积	作为	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌndʒərə] .

Chinese	conjurer	.
中国人	魔术师	.

他会像中国魔术师一样，把绳子耍成各种奇妙的弯弯曲曲。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [mɑːkt] ,

His	prowess	with	the	rifle	was	equally	marked	,
他的	能力	和	这	步枪	曾是	同样地	标记	,

他精湛的步枪射击技巧同样令人瞩目。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɛtʃ'iːvmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

and	the	tales	of	his	achievements	with	his	favorite	weapon	were	so
和	这	故事	的	他的	成就	和	他的	最喜欢的	武器	是	所以

[ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,

incredible	in	many	instances	,
极好的	在	许多	实例	,

他用自己最喜欢的武器所取得的成就，在很多情况下都令人难以置信。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .

that	we	would	not	be	believed	were	we	to	repeat	them	.
那	我们	会	不是	是	相信	是	我们	到	重复	他们	.

如果我们重复这些话，没有人会相信我们。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] , [ðə; ði] [m'aʊntɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

He	carried	a	long	,	murderous	-	looking	weapon	,	the	mountings	of	which	were
他	携带	一个	长的	,	杀人犯	-	寻找	武器	,	这	安装	的	哪个	是

[ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,

of	solid	silver	,
的	坚硬的	银	,

他携带了一件长长的、看起来很凶狠的武器，武器的配件都是纯银制成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] ,

and	had	been	presented	to	him	by	one	of	his	many	friends	,
和	有	到过	呈现	到	他	经过	一	的	他的	许多	朋友们	,

这是他的众多朋友中的一位送给他的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] .

whom	he	had	been	the	instrument	of	saving	.
谁	他	有	到过	这	乐器	的	保存	.

他曾是拯救他人的工具。

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] [æt; ət]['sæntə][ˌef 'iː] — [ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] [hiː; hi]

At	the	home	of	his	old	mother	at	Santa	Fe	—	the	only	living	relative	he
在	这	家	的	他的	老的	母亲	在	圣诞老人	铁	—	这	仅有的	活的	相对的	他

[hæd; həd][ə'pɒn] [ɜːθ] — [hiː; hi][hæd; həd]['raɪflz] ,

had	upon	earth	—	he	had	rifles	,
有	之上	地球	—	他	有	步枪	,

在他位于圣达菲的老母亲家中——那是他在世上唯一的亲人——他有几支步枪。

[sɔːrdz] , [gʌnz] [ænd; ənd] ['evri] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wepən] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ænd; ənd]

swords	,	guns	and	every	manner	of	weapon	,	of	the	most	costly	and
剑	,	枪支	和	每一个	方式	的	武器	,	的	这	最多	昂贵	和

['væljuəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

valuable	nature	,
有价值的	自然	,

刀剑、枪支以及各种最昂贵、最有价值的武器，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['greɪtf(ə)l] [frendz] .

that	had	been	given	him	by	grateful	friends	.
那	有	到过	给定	他	经过	感激的	朋友们	.

那是心怀感激的朋友们送给他的。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['peərənt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə'tenʃən]

His	revered	parent	during	his	absence	was	literally	overwhelmed	with	attentions
他的	受人尊敬的	父母	期间	他的	缺席	曾是	字面上地	不堪重负	和	注意

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

and	kindnesses	by	virtue	of	her	relationship	to	Lightning	Jo	,
和	善意	经过	美德	的	她	关系	到	闪电	乔	,

在他不在的这段时间里，他那受人尊敬的母亲因为与闪电乔的关系，受到了各界人士的关心和善意，简直应接不暇。

[ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] ,

the	scout	and	guide	who	had	proved	such	a	blessing	to	the	settlers	of	,
这	侦察	和	指导	WHO	有	已证实	这样的	一个	祝福	到	这	定居者	的	,

这位侦察兵兼向导给定居者们带来了莫大的帮助，

[ænd; ənd] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði] [west] .

and	travelers	through	the	West	.
和	旅行者	通过	这	西方	.

以及途经西部的旅行者。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [slɪm][ænd; ənd][tɔːl][tuː; tə] [əˌtenju'eɪʃn] , [wɪð]

The	hero	was	about	thirty	years	of	age	,	slim	and	tall	to	attenuation	,	with
这	英雄	曾是	关于	三十	年	的	年龄	,	苗条的	和	高的	到	衰减	,	和

[haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] ,

high	cheek	-	bones	,
高的	脸颊	-	骨头	,

主人公大约三十岁，身材修长高挑，颧骨很高。

[aɪz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ðæt] [snæpt] ['faɪə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [lɒŋ]
eyes **of** **midnight** **blackness** **that** **snapped** **fire** **when** **he** **was** **roused** **,** **and** **long**
眼睛 的 午夜 黑 那 啪啪 火 什么时候 他 曾是 唤醒 , 和 长的
[heə(r)] , [æz; əz] [stɪf] ,
hair **,** **as** **stiff** **,**
头发 , 作为 僵硬的 ,

他那双午夜般漆黑的眼睛，在被唤醒时会迸发出火焰般的光芒；还有他那笔直的长发。

['waɪəri][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] .
wiry **and** **black** **as** **the** **tail** **of** **his** **mustang** **.**
细长的 和 黑色的 作为 这 尾巴 的 他的 野马 .

肌肉结实，像他那匹野马的尾巴一样黑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['swɔːðɪ] ,
His **countenance** **was** **swarthy** **,**
他的 面容 曾是 黝黑的 ,

他肤色黝黑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] - [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **with** **a** **little** **“** **touching** **up** **”** **he** **might** **have** **deceived** **Swico** **himself** **into** **the**
和 和 一个 小的 “ 接触 向上 ” 他 可能 有 受骗 - 他自己 进入 这
[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒrɪəz] .
belief **that** **he** **was** **one** **of** **his** **own** **warriors** **.**
信仰 那 他 曾是 一 的 他的 自己的 战士 .

稍加“修饰”，他或许就能骗过斯威科本人，让他相信自己是斯威科手下的一员战士。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzi] [æz; əz][dʒəʊ] [spəʊk] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fluːənsi]
This **was** **the** **more** **easy** **as** **Jo** **spoke** **the** **Comanche** **tongue** **with** **the** **fluency**
这 曾是 这 更多的 简单的 作为 乔 辐 这 科曼奇 舌头 和 这 流利度
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['membə(r)]
of **a** **genuine** **member**
的 一个 真的 成员

这更容易，因为乔能说一口流利的科曼奇语，就像一个真正的科曼奇人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːlaɪk] [traɪb]
of **that** **warlike** **tribe**
的 那 好战 部落

那个好战的部落

; [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [wen] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
; **but** **he** **scorned** **such** **suggestions** **when** **made** **to** **him** **,**
; 但 他 被鄙视 这样的 建议 什么时候 制成 到 他 ,

但当有人向他提出这样的建议时，他却嗤之以鼻。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['eni]
declaring **that** **he** **was** **able** **to** **take** **care** **of** **himself** **anywhere** **and** **in** **any**
声明 那 他 曾是 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 任何地方 和 在 任何
[kraʊd] ,
crowd **,**
人群 ,

他声称自己无论身处何地、在何种人群中都能保护自己。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
no **matter** **who** **were** **his** **friends** **or** **who** **were** **his** **enemies** **,**
不 事情 WHO 是 他的 朋友们 或者 WHO 是 他的 敌人 ,

无论谁是他的朋友，谁是他的敌人，

[æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] .

an	assertion	which	no	one	cared	to	dispute	in	a	practical	way	.
一个	断言	哪个	不	一	关心	到	争议	在	一个	实际的	方式	.

实际上没有人愿意对这种说法提出异议。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

Looking	at	his	profile	as	he	rode	along	over	the	prairie	at	a	sweeping
寻找	在	他的	轮廓	作为	他	骑	沿着	超过	这	草原	在	一个	扫荡

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

看着他策马飞驰在草原上，侧脸轮廓清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [tʃɪn]

it	would	have	been	seen	that	his	nose	was	large	,	thin	and	sharp	,	the	chin
它	会	有	到过	已见	那	他的	鼻子	曾是	大的	,	薄的	和	锋利的	,	这	下巴

['rɑːðə(r)] ['prɒmɪnənt] ,

rather	prominent	,
相当	著名的	,

可以看出，他的鼻子又大又细又尖，下巴也比较突出。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [θɪn] .

and	the	lips	thin	.
和	这	嘴唇	薄的	.

嘴唇变薄了。

[ðə; ði] [maʊθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

The	mouth	was	rather	large	,	and	the	upper	lip	shaded	by	a	thin	,
这	嘴	曾是	相当	大的	,	和	这	上	唇	阴影	经过	一个	薄的	,

嘴巴很大，上唇被一层薄薄的……遮盖着。

['sɪlki] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒeti] [hjuː][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

silky	mustache	of	the	same	jetty	hue	as	his	eyes	.
丝滑	胡子	的	这	相同的	码头	色调	作为	他的	眼睛	.

他那丝滑的胡须，颜色和他的眼睛一样，都是深邃的蓝色。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

The	rest	of	his	face	was	totally	devoid	of	beard	,
这	休息	的	他的	脸	曾是	完全	缺乏	的	胡须	,

他脸部的其他部分完全没有胡须。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

except	a	little	furze	in	front	of	his	ears	.
除了	一个	小的	金雀花	在	正面	的	他的	耳朵	.

除了耳朵前面长了一小撮金雀花。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [juːst] [ðə; ði]['reɪzə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

He	had	never	used	the	razor	,	nor	did	he	expect	to	do	so	.
他	有	绝不	用过的	这	剃刀	,	也不	做过	他	预计	到	做	所以	.

他以前从未用过剃须刀，也不打算用。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ðəʊz]

Of	course	he	sat	his	horse	like	a	centaur	,	and	,	as	he	rode	along	,	those
的	课程	他	卫星	他的	马	喜欢	一个	半人马	,	和	,	作为	他	骑	沿着	,	那些

[kiːn] ,

keen	,
敏锐的	,

他骑在马上，姿态如同半人马，当他驰骋而过时，那些敏锐的……

['restləs] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔndə] [ænd; ənd] [rəuv] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['ɔ:lməʊst]

restless	eyes	of	his	wandered	and	roved	from	side	to	side	,	almost
不安	眼睛	的	他的	漫步	和	漫游	从	边	到	边	,	几乎

[ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ,

unconsciously	on	his	part	,
不知不觉	在	他的	部分	,

他不安的目光左右游移，几乎是无意识的。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

as	he	was	ever	on	the	alert	for	the	first	appearance	of	danger	.
作为	他	曾是	曾经	在	这	警报	为了	这	第一的	外貌	的	危险	.

他时刻保持警惕，留意危险的最初出现。

[sʌtʃ] [ɪn] [bri:f] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊt] ,

Such	in	brief	were	a	few	of	the	noticeable	points	of	the	great	scout	,
这样的	在	简短的	是	一个	很少	的	这	显	积分	的	这	伟大的	侦察	,

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

以上简要概括了这位伟大的童子军"闪电乔"的一些显著特点。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['reskju:] ,

who	was	a	leader	of	the	party	of	rescue	,
WHO	曾是	一个	领导者	的	这	派对	的	救援	,

他是救援队的领导人之一，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

and	who	is	to	play	such	a	prominent	part	in	the	thrilling	events	we	are
和	WHO	是	到	玩	这样的	一个	著名的	部分	在	这	惊险	活动	我们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [nə'reɪt] .

about	to	narrate	.
关于	到	叙事	.

而他/她将在我们即将叙述的惊险刺激的事件中扮演如此重要的角色。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [bɪ'saɪd] ['gɪbənz] , [hu:z] [æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['kærəktə(r)] ,

As	he	rode	beside	Gibbons	,	whose	anxiety	was	of	the	most	intense	character	,
作为	他	骑	旁	长臂猿	,	谁	焦虑	曾是	的	这	最多	激烈的	特点	,

他骑马跟在吉本斯旁边，吉本斯当时焦虑万分。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['fri:kwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [skaʊt] [æt; ət]

and	who	could	not	avoid	giving	frequent	expression	to	it	,	the	scout	at
和	WHO	可以	不是	避免	给予	频繁	表达	到	它	,	这	侦察	在

[leŋkθ; leŋθ] [sed] :

length	said	:
长度	说	:

而这位侦察兵最终还是忍不住频繁地表达了这种感受，他说：

" [dʒʌst][stɒp] [ðæt] - [eə(r)] ['fretɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [naʊ] , [gɪb] ; - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [peɪ] ;

"	Just	stop	that	'	ere	fretting	of	yours	,	now	,	Gib	;	'	cause	it	don't	pay	;
"	只是	停止	那	-	埃雷	烦躁	的	你的	,	现在	,	直布罗陀	;	-	原因	它	不	支付	;

"吉布，你别再在这里胡思乱想了，因为这没有好处；

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɪr] [ɔ:l] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] - [eə(r)] ['fɔ:ti] [maɪlz] ,

don't	you	see	we're	all	stretching	out	on	that	'	ere	forty	miles	,
不	你	看	是	全部	伸展	出去	在	那	-	埃雷	四十	英里	,

难道你没看到我们都在这四十英里的路程上伸展身体吗?

[dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [hɔ:s] - [fleʃ] [kɪn] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ?

just	as	fast	as	horse	-	flesh	kin	stand	it	?
只是	作为	快速地	作为	马	-	肉	亲属	站立	它	?

就像马的同类所能承受的那样快?

[wɑːl] , [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [wɛrz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['fjuːmɪŋ] ? ”

Wal	,	that	being	so	,	where's	the	use	of	fuming	?	”
沃尔	,	那	存在	所以	,	在哪里?	这	使用	的	怒气冲冲	?	”

沃尔，既然如此，那怒斥还有什么用呢?

“ [aɪ] [nəʊ] , [dʒəʊ] ,

“	I	know	,	Jo	,
”	我	知道	,	乔	,

我知道，乔，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]

but	how	can	a	person	help	it	when	he	knows	not	whether	his	friends
但	如何	能	一个	人	帮助	它	什么时候	他	知道	不是	无论	他的	朋友们

[ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?

are	dead	or	alive	?
是	死的	或者	活	?

但是，当一个人不知道自己的朋友是死是活时，他又能如何避免这种情况呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,

There	is	philosophy	in	your	advice	about	whining	and	complaining	,
那里	是	哲学	在	你的	建议	关于	抱怨	和	抱怨	,

你关于抱怨和发牢骚的建议中蕴含着一些哲学思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	it	reminds	me	of	one	of	the	members	of	the	party	—	a	young
和	它	提醒	我	的	一	的	这	成员	的	这	派对	—	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

这让我想起了聚会中的一位成员——一位年轻女士，

[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['hevn(ə)li] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

whose	disposition	had	something	heavenly	in	it	.	”
谁	处置	有	某物	天上	在	它	.	”

他的性情中带着某种超凡脱俗的气质。

“ [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wei] .

“	Who	was	she	?	”	asked	the	scout	,	in	an	indifferent	way	.
“	WHO	曾是	她	?	”	问	这	侦察	,	在	一个	冷漠	方式	.

“她是谁？”侦察兵漫不经心地问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] ['mænɪŋ] — ['lɪzi] ['mænɪŋ] — ”

“	Her	name	,	I	believe	,	was	Manning	—	Lizzie	Manning	—	”
“	她	姓名	,	我	相信	,	曾是	曼宁	—	莉齐	曼宁	—	”

“我记得她的名字是曼宁——莉齐·曼宁——”

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , “ [ɪz][ʃiː; ʃi][ðeə(r)]

“	What	!	”	exclaimed	Lightning	Jo	,	almost	bounding	from	his	saddle	,	“	is	she	there
“	什么	!	”	惊呼	闪电	乔	,	几乎	边界	从	他的	鞍	,	“	是	她	那里

, [ɪn] [ðæt] - [pleɪs] ?

,	in	that	infarnal	place	?
,	在	那	-	地方	?

“什么！”闪电乔惊呼道，几乎从马鞍上跳了下来，“她就在那里，在那个该死的地方吗？”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hevn(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ðeə(r)] ? ”

How	in	the	name	of	Heaven	did	she	get	there	?	”
如何	在	这	姓名	的	天堂	做过	她	得到	那里	?	”

她到底是怎么到那儿的?

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

“	She	was	one	of	the	party	that	left	St	.	Louis	,
“	她	曾是	一	的	这	派对	那	左边	英石	.	路易斯	,

“她是离开圣路易斯的那批人之一，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃeəd] ['aʊə(r)]['deindʒəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɔːl] .

and	of	course	shared	our	dangers	the	same	as	all	.
和	的	课程	共享	我们的	危险	这	相同的	作为	全部	.

当然，我们也和所有人一样，共同承担着各种危险。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

"[第 19 页]

" [ðə; ði] ['swiːtɪst] , [pɝːtiːəst] , [best] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] ,

"	The	sweetest	,	purtiest	,	best	little	piece	of	calico	that	has	been	heard	,
"	这	最甜美的	,	最纯洁的	,	最好的	小的	片	的	印花布	那	有	到过	听到	,

"这是我听过的最甜美、最漂亮、最棒的小花布。"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	repeated	the	scout	to	himself	.
"	重复	这	侦察	到	他自己	.

"侦察兵喃喃自语道。"

" [gɒd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

"	God	save	her	,	for	she's	worth	all	the	rest	.
"	上帝	节省	她	,	为了	她是	值得	全部	这	休息	.

"上帝保佑她，因为她值得拥有其他一切。"

[kʌm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Come	,	boys	,	"	he	called	out	to	those	behind	him	,
来	,	男孩们	,	"	他	称为	出去	到	那些	在后面	他	,

"来吧，伙计们，"他朝身后的人喊道。

" [raɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][rɪd] - [ɪm] [ə'fɔː] .

"	ride	your	hosses	as	you	never	rid	'	em	afore	.
"	骑	你的	软管	作为	你	绝不	摆脱	-	呃	之前	.

"像以前从未骑过它们那样骑你的马。"

[aɪ'd] [dæʃ] [θruː] ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [smə'ʊk] , ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [gæl] !

I'd	dash	through	fire	,	water	,	smoke	,	brimstone	and	blazes	,	to	save	that	gal	!
ID	短跑	通过	火	,	水	,	抽烟	,	硫磺	和	火焰	,	到	节省	那	女孩	!

我愿冒着烈火、水灾、浓烟、硫磺和熊熊烈焰，也要救出那个女孩！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] .

THE	PARTY	IN	DEAD	MAN'S	GULCH	.
这	派对	在	死的	男人的	峡谷	.

死人峡谷的派对。

['liːvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Leaving	Lightning	Jo	and	his	party	riding	at	a	tremendous	rate	over	the
离开	闪电	乔	和	他的	派对	骑术	在	一个	巨大的	速度	超过	这

['preəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːli] [bɪ'liːgəd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

prairie	to	the	rescue	of	the	sorely	beleaguered	company	in	Dead	Man's	Gulch	,
草原	到	这	救援	的	这	非常	饱受围困的	公司	在	死的	男人的	峡谷	,

留下闪电乔和他的伙伴们以惊人的速度驰骋在草原上，去营救被困在死人峡谷的敌军。

[wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'siːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['terəb(ə)l] [spɒt] ,

we	must	precede	him	for	awhile	to	that	terrible	spot	,
我们	必须	先于	他	为了	一会儿	到	那	糟糕的	点	,

我们必须先他一步，去到那个可怕的地方。

[weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðeə(r)] [ɪ'næktɪd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
where **one** **of** **the** **most** **dreadful** **tragedies** **of** **the** **many** **there** **enacted** **was** **going**
在哪里 一 的 这 最多 可怕 悲剧 的 这 许多 那里 已颁布 曾是 去
[ɒn] .
on **.**
在 .

那里正在上演众多悲剧中最可怕的一场。

[ðə; ði] ['pɑːti] , ['nʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] , [brɒnzd]
The **party** **,** **numbering** **over** **thirty** **,** **two** **-** **thirds** **of** **whom** **were** **hardened** **,** **bronzed**
这 派对 , 编号 超过 三十 , 二 - 三分之一 的 谁 是 硬化 , 古铜色
['hʌntəz] ,
hunters **,**
猎人 ,

这支队伍有三十多人，其中三分之二是身经百战、皮肤黝黑的猎人。

[hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
had **been** **driven** **tumultuously** **into** **the** **place** **by** **the** **sudden** **appearance** **of** **the**
有 到过 驱动 剧烈地 进入 这 地方 经过 这 突然 外貌 的 这
[nəʊ'tɔːriəs] - - [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] ,
notorious **Swico** **-** **Cheque** **and** **his** **band** **,**
臭名昭著 - - 查看 和 他的 乐队 ,

臭名昭著的斯威科-切克和他的团伙突然出现，将他们惊慌失措地驱赶到了这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌfɪst]
where **they** **had** **barely** **time** **to** **throw** **their** **men** **and** **horses** **into** **the** **roughest**
在哪里 他们 有 仅仅 时间 到 扔 他们的 男人 和 马匹 进入 这 最粗糙
['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
attitude **of** **defense** **,**
态度 的 防御 ,

他们几乎没有时间让士兵和战马摆出最粗野的防御姿态，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kə'mæntʃi] ,
when **they** **were** **called** **upon** **to** **fight** **the** **screeching** **Comanches** **,**
什么时候 他们 是 称为 之上 到 斗争 这 尖叫 科曼奇人 ,

当他们被召集去对抗尖叫的科曼奇人时，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['mɜːdərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [ɪn]
in **one** **of** **the** **most** **murderous** **and** **desperate** **hand** **-** **to** **-** **hand** **encounters** **in**
在 一 的 这 最多 杀人犯 和 绝望的 手 - 到 - 手 遭遇 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
which **they** **had** **ever** **been** **engaged** **.**
哪个 他们 有 曾经 到过 已订婚的 .

这是他们经历过的最残酷、最绝望的肉搏战之一。

['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌrid] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['gɪbənz] ,
Our **readers** **have** **already** **learned** **,** **from** **the** **hurried** **words** **of** **Gibbons** **,**
我们的 读者 有 已经 学习 , 从 这 慌忙 字 的 长臂猿 ,

我们的读者已经从吉本斯匆匆写下的文字中了解到：

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['waɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz]
something **of** **the** **experience** **of** **the** **beleaguered** **whites** **during** **the** **two** **days**
某物 的 这 经验 的 这 饱受围困的 白人 期间 这 二 天
[ænd; ənd] [naɪts] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hɔːlt] ,
and **nights** **immediately** **following** **the** **halt** **,**
和 夜晚 立即地 下列的 这 停止 ,

描述一下在停战后的两天两夜里，被围困的白人所经历的一些事情。

[ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and **preceding** **his** **own** **departure** **,**
和 前 他的 自己的 离开 ,

在他离开之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ˈwɪəri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈhærəʊ] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ]

and	it	is	not	our	purpose	to	weary	them	and	harrow	their	feelings	by
和	它	是	不是	我们的	目的	到	厌倦	他们	和	耙	他们的	情怀	经过

[ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiˈhɒrəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈstʌbən] [faɪt] .

a	recital	of	the	horrible	incidents	of	that	stubborn	fight	.
一个	独奏会	的	这	可怕	事件	的	那	固执的	斗争	.

我们的目的并非通过重述那场顽强斗争中的可怕事件来使他们疲惫不堪、痛苦不堪。

[wen] [dʒɪm] [ˈgɪbənz] , [ˈhʌgɪŋ] [ðə; ðiˈ] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌstæŋ] ,

When	Jim	Gibbons	,	hugging	the	neck	of	his	mustang	,
什么时候	吉姆	长臂猿	,	拥抱	这	脖子	的	他的	野马	,

吉姆·吉本斯抱着他的野马的脖子，

[dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ðiˈ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [kəˈmæntʃi] , [hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ten]

dashed	at	full	speed	through	the	lines	of	the	Comanches	,	he	left	behind	him	ten
虚线	在	满的	速度	通过	这	线条	的	这	科曼奇人	,	他	左边	在后面	他	十

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] ,

able	-	bodied	men	,
有能力的	-	有形的	男人	,

他全速冲过科曼奇人的防线，身后留下了十名身强力壮的士兵。

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] , [ten] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ləʊd] , [eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)]

or	,	more	properly	,	ten	who	were	still	able	to	load	,	aim	and	fire	their
或者	,	更多的	适当地	,	十	WHO	是	仍然	有能力的	到	加载	,	目的	和	火	他们的

['raɪflz] .

rifles	.
步枪	.

或者更准确地说，是十个人仍然能够装填、瞄准和射击他们的步枪。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [leɪ] ['skætəd] [əˈraʊnd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ]['wægənz] , [ɒn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] , [ɪn]

More	than	that	number	lay	scattered	around	,	among	the	wagons	,	on	the	ground	,	in
更多的	比	那	数字	躺	疏散	大约	,	之中	这	马车	,	在	这	地面	,	在

['evri] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

every	position	,
每一个	位置	,

还有更多尸体散落在各处，有的在马车之间，有的在地上，各种位置都有。

[kɪld] [baɪ][ðə; ðiˈ] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['wʌndəf(ə)l] [red] ['raɪdəz][ænd; ənd] ['raɪflmən] .

killed	by	the	bullets	of	the	wonderful	red	riders	and	riflemen	.
被杀	经过	这	子弹	的	这	精彩的	红色的	骑手	和	步枪兵	.

被英勇的红衣骑士和步枪兵的子弹击毙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ðiˈ]['wægənz] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðiˈ] ['præktɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [təˈgeðə(r)] ['ɪntuː]

The	wagons	,	as	is	the	practice	at	such	times	,	had	been	run	together	into
这	马车	,	作为	是	这	实践	在	这样的	时代	,	有	到过	跑步	一起	进入

[æn; ən][ɪˈregjələ(r)]['sɜːk(ə)l] ,

an	irregular	circle	,
一个	不规律的	圆圈	,

按照当时的惯例，这些马车被并排排列成一个不规则的圆圈。

[wʌn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiˈ]['sentə(r)] ([æz; əz][ðə; ðiˈ]['seɪfɪst] [spɒt]) ,

one	being	placed	in	the	center	(	as	the	safest	spot	)	,
一	存在	放置	在	这	中心	(	作为	这	最安全	点	)	,

其中一个放置在中心位置（因为这是最佳位置），

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

into	which	the	women	and	children	were	tumbled	,	and	where	,	for	the
进入	哪个	这	女性	和	孩子们	是	翻滚	,	和	在哪里	,	为了	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

妇女和儿童被扔进了那里，在当时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] [laɪk] [sliːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

they	were	safe	from	the	bullets	that	were	rattling	like	sleet	around	them	,
他们	是	安全的	从	这	子弹	那	是	嘎嘎作响	喜欢	霰	大约	他们	,

他们躲过了像雨夹雪一样在周围呼啸而过的子弹。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [breɪv] [dɪf'ɛndəz] [ə'pɒn] ['evri] [hænd] .

and	striking	down	their	brave	defenders	upon	every	hand	.
和	引人注目	向下	他们的	勇敢的	后卫	之上	每一个	手	.

并一路击溃他们勇敢的守卫者。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði][men] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [d'ɛvəlz] ,

This	done	,	the	men	devoted	themselves	to	keeping	back	the	swarming	devils	,
这	完毕	,	这	男人	奉献	他们自己	到	保持	后退	这	蜂拥而至	魔鬼	,

事情办妥后，男人们便全力抵御蜂拥而至的恶魔。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

that	made	a	perfect	realization	of	pandemonium	as	they	circled	about	the
那	制成	一个	完美的	实现	的	混乱	作为	他们	圈起来	关于	这

[duːmd] [bænd] .

doomed	band	.
注定失败	乐队	.

当他们围着那支注定要完蛋的乐队转圈时，场面顿时一片混乱。

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [geɪnd] [ɪts] [neɪm] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] ,

In	what	way	Dead	Man's	Gulch	gained	its	name	no	one	can	tell	with	any	certainty	,
在	什么	方式	死的	男人的	峡谷	获得	它是	姓名	不	一	能	告诉	和	任何	肯定	,

死人沟这个名字的由来，没有人能确切地说出。

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mæsəkə(r)] [ænd; ənd] ['deθs] [ðæt] [hæd; həd]

but	most	probably	from	the	number	of	massacres	and	deaths	that	had
但	最多	大概	从	这	数字	的	大屠杀	和	死亡人数	那	有

['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɒrɪd] ['priːsɪŋkts] .

taken	place	within	its	horrid	precincts	.
已采取	地方	之内	它是	可怕的	辖区	.

但最有可能的原因是，在其可怕的辖区内曾发生过大量的屠杀和死亡事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [bed][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

It	was	simply	a	hollow	,	somewhat	resembling	the	dried	-	up	bed	of	a	small
它	曾是	简单地	一个	空洞的	,	有些	类似	这	干燥	-	向上	床	的	一个	小的

[leɪk] , [ænd; ənd] ,

lake	,	and	,
湖	,	和	,

它只是一个凹陷处，有点像小湖干涸的湖床，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] [ə; eɪ] [gʌltʃ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,

instead	of	being	properly	a	gulch	,	was	more	like	a	basin	,
反而	的	存在	适当地	一个	峡谷	,	曾是	更多的	喜欢	一个	盆地	,

与其说是沟壑，不如说更像一个盆地。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] , [wʌn][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'send]

so	that	to	enter	it	from	any	direction	,	one	was	compelled	to	descend
所以	那	到	进入	它	从	任何	方向	,	一	曾是	被迫	到	下降

[kwaɪt] [ə; eɪ] [sləʊp] .

quite	a	slope	.
相当	一个	坡	.

因此，无论从哪个方向进入，都必须先下一段相当长的坡。

[ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [led] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

The	trail	which	the	party	were	following	led	directly	through	the	center	of	this
这	踪迹	哪个	这	派对	是	下列的	引领	直接地	通过	这	中心	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们一行人沿着的这条小路直接穿过这个地方的中心。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst]['fiːzəb(ə)l] [ruːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ,

it	being	by	far	the	most	feasible	route	,	in	spite	of	the	ascent	and	descent	,
它	存在	经过	远的	这	最多	可行的	路线	,	在	尽管如此	的	这	上升	和	下降	,

尽管需要上下坡，但这无疑是最可行的路线。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd]

on	account	of	the	broken	nature	of	the	country	both	to	the	north	and
在	帐户	的	这	破碎的	自然	的	这	国家	两个都	到	这	北	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

由于该国南北两侧都存在破碎的地形。

[ded] [mænz] [gʌltʃ] , ['ɔkjupaiŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəz] , [wɒz; wəz] [struːn] [ænd; ənd]

Dead	Man's	Gulch	,	occupying	an	area	of	several	acres	,	was	strewn	and
死的	男人的	峡谷	,	占领	一个	区域	的	一些	英亩	,	曾是	散落的	和

['kʌvəd] [wɪð] [bəʊnz] ,

covered	with	bones	,
涵盖	和	骨头	,

死人沟占地数英亩，到处散落着、覆盖着白骨。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kætəkuːm] ,

as	if	indeed	it	were	the	site	of	some	ancient	catacomb	,
作为	如果	的确	它	是	这	地点	的	一些	古老的	地下墓穴	,

仿佛这里真的是一处古代地下墓穴的遗址。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rent] [ɪn] [tweɪn] [baɪ][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	had	been	rent	in	twain	by	some	convulsion	of	nature	.
那	有	到过	租	在	马克·吐温	经过	一些	抽搐	的	自然	.

它曾因某种自然灾害而一分为二。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðiːz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]

A	slight	examination	would	have	shown	that	these	bones	were	those	of	horses
一个	轻微	考试	会	有	所示	那	这些	骨头	是	那些	的	马匹

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	human	beings	,
和	人类	生物	,

稍加检查就会发现，这些骨头属于马和人。

['telɪŋ] [ɪn][məʊst] ['eləkwənt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['waɪts] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

telling	in	most	eloquent	language	to	the	beleaguered	whites	that	the	fate	which
讲述	在	最多	雄辩	语言	到	这	饱受围困的	白人	那	这	命运	哪个

['θret(ə)nd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

threatened	them	was	that	which	had	overtaken	many	a	one	before	them	.
威胁	他们	曾是	那	哪个	有	被超越	许多	一个	一	前	他们	.

用最雄辩的语言告诉那些饱受围困的白人，他们所面临的命运，正是许多人先前所遭遇的命运。

[ded] [mænz] [gʌltʃ] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

Dead	**Man's**	**Gulch**	**indeed**	**was**	**a**	**favorite**	**point**	**of**	**the**	**Comanches**	**,**
死的	男人的	峡谷	的确	曾是	一个	最喜欢的	观点	的	这	科曼奇人	,

死人沟确实是科曼奇人最喜欢的据点之一。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['rəʊvɪŋ] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bændz][æz; əz] [ði:z] ,

who	**were**	**always**	**roving**	**the**	**prairies**	**in**	**search**	**of**	**such**	**bands**	**as**	**these**	**,**
WHO	是	总是	漫游	这	草原	在	搜索	的	这样的	乐队	作为	这些	,

他们一直漫游在草原上，寻找像这样的乐队，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**it**	**was**	**consequently**	**well**	**known**	**and**	**dreaded**	**by**	**all**	**who**	**were**
和	它	曾是	最后	出色地	已知	和	令人恐惧的	经过	全部	WHO	是

[kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ;

compelled	**to**	**make**	**the**	**journey**	**;**
被迫	到	制作	这	旅行	;

因此，所有被迫踏上这段旅程的人都对此深有体会，并且感到恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɒz; wəz] ,

and	**the**	**scene**	**to**	**which**	**we**	**now**	**direct**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**reader**	**was**	**,**
和	这	场景	到	哪个	我们	现在	直接的	这	注意力	的	这	读者	曾是	,

而我们现在要引导读者关注的场景是：

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] [taɪm]

as	**we**	**have**	**shown**	**,**	**a**	**repetition**	**of**	**what**	**had**	**been**	**enacted**	**there**	**time**
作为	我们	有	所示	,	一个	重复	的	什么	有	到过	已颁布	那里	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

and	**again**	**without**	**number**	**.**
和	再次	没有	数字	.

正如我们所展示的，那里已经无数次地重复上演过的事情。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [faɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strʌktɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

The	**first**	**day's**	**fight**	**was**	**especially**	**destructive**	**upon**	**the**	**horses**	**,**
这	第一的	天	斗争	曾是	尤其	破坏性的	之上	这	马匹	,

第一天的战斗对马匹的伤害尤其大。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	**being**	**found**	**almost**	**impossible**	**to**	**shelter**	**them**	**from**	**the**	**aim**	**of**	**the**
它	存在	成立	几乎	不可能的	到	庇护所	他们	从	这	目的	的	这

[kə'mæntʃi] .

Comanches	**.**
科曼奇人	.

几乎不可能让他们躲过科曼奇人的攻击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði] ['sekənd]

As	**a**	**consequence**	**,**	**the**	**second**
作为	一个	结果	,	这	第二

因此，第二个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

morning	**found**	**but**	**few**	**of**	**these**	**indispensable**	**requisites**	**in**	**a**	**journey**	**of**	**this**	**kind**
早晨	成立	但	很少	的	这些	必不可少	必备条件	在	一个	旅行	的	这	种类

.

:
.

清晨，人们发现这类旅程中必不可少的物品寥寥无几。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [haʊ'evə(r)] ,

Those	that	had	escaped	,	however	,
那些	那	有	逃脱	,	然而	,

然而，那些逃脱的人，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

were	secured	and	sheltered	in	such	a	way	as	to	keep	them	from
是	安全	和	避难所	在	这样的	一个	方式	作为	到	保持	他们	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] [ðæt] [in'devə] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

the	other	bullets	that	endeavored	to	seek	them	out	.
这	其他	子弹	那	努力	到	寻找	他们	出去	.

它们被妥善保护起来，免受其他试图找到它们的子弹的伤害。

['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['bɔːdərə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪnz]

Captain	Shields	,	a	sturdy	borderer	,	and	a	man	who	had	crossed	the	plains
队长	盾牌	,	一个	结实的	边境	,	和	一个	男人	WHO	有	交叉	这	平原

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

a	score	of	times	,
一个	分数	的	时代	,

希尔兹上尉是一位身强力壮的边境居民，他曾二十多次穿越平原。

[sə'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

suspected	from	the	first	that	the	only	possible	hope	for	his	company	was
怀疑	从	这	第一的	那	这	仅有的	可能的	希望	为了	他的	公司	曾是

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪnz] [tuː; tə] [fɔːt] ['ædəmz] ,

for	some	one	to	get	through	the	Comanche	lines	to	Fort	Adams	,
为了	一些	一	到	得到	通过	这	科曼奇	线条	到	堡	亚当斯	,

他从一开始就怀疑，他所在公司的唯一希望就是有人能够突破科曼奇人的防线，抵达亚当斯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

and	that	was	the	reason	why	he	so	carefully	protected	the	two	or	three
和	那	曾是	这	原因	为什么	他	所以	小心	受保护	这	二	或者	三

[rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌstæŋz] [frɒm; frəm] [deθ] .

remaining	mustangs	from	death	.
其余的	野马	从	死亡	.

正因如此，他才如此小心翼翼地保护剩下的两三匹野马免遭杀害。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['despərət] [rɪ'zɔːt] ,

This	,	as	a	matter	of	course	,	was	the	last	desperate	resort	,
这	,	作为	一个	事情	的	课程	,	曾是	这	最后的	绝望的	采取	,

这自然是最后的无奈之举。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

and	was	only	to	be	attempted	when	it	was	absolutely	certain	that
和	曾是	仅有的	到	是	尝试过	什么时候	它	曾是	绝对地	肯定	那

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ə'veɪl] .

nothing	else	could	avail	.
没有什么	别的	可以	可用	.

只有在绝对确定没有其他办法的情况下才能尝试。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] ['dedli] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	first	hope	was	that	by	a	determined	and	deadly	resistance	he	could
他的	第一的	希望	曾是	那	经过	一个	决定	和	致命	反抗	他	可以

[kən'vɪns] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

convince	the	red	-	skins	that	it	would	not	pay	to	keep	up	the	contest	,
说服	这	红色的	-	皮肤	那	它	会	不是	支付	到	保持	向上	这	竞赛	,

他最初的希望是，通过坚决而残酷的抵抗，能够让印第安人明白继续这场斗争是得不偿失的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [kə'mæntʃi] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [dɪ'skreʃn] [æz; əz]

for	the	warlike	Comanches	have	the	reputation	of	possessing	discretion	as
为了	这	好战	科曼奇人	有	这	名声	的	拥有	审慎	作为

[wel] [æz; əz] ['breɪvəri] ; [bʌt; bət] ,

well	as	bravery	;	but	,
出色地	作为	勇敢	;	但	,

好战的科曼奇人以既勇敢又谨慎而闻名；但是，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

in	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

在本案中，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

they	certainly	were	warranted	in	concluding	they	had	the	game	in	their	own
他们	当然	是	有保证	在	总结	他们	有	这	游戏	在	他们的	自己的

[hændz] , [ænd; ənd] ,

hands	,	and	,
双手	,	和	,

他们完全有理由得出结论，认为比赛的胜负掌握在自己手中，而且

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [rɪ'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] , [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

despite	the	murderous	replies	of	the	whites	,	they	refused	to	be	driven	away	,
尽管	这	杀人犯	回复	的	这	白人	,	他们	拒绝	到	是	驱动	离开	,

尽管白人对他们恶语相向，他们仍拒绝被驱逐。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['drɒpɪŋ] ['faɪə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] ,

and	kept	up	a	dropping	fire	,	circling	round	and	round	the	hills	above	,
和	保留	向上	一个	下降	火	,	盘旋	圆形的	和	圆形的	这	丘陵	多于	,

于是，他们持续不断地燃起熊熊大火，火势在上方山丘上空盘旋。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

and	preventing	any	attempts	of	the	whites	to	move	out	.
和	预防	任何	尝试	的	这	白人	到	移动	出去	.

并阻止白人搬走的任何企图。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['faɪəd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

For	some	time	Captain	Shields	and	his	men	fired	from	behind	their	horses
为了	一些	时间	队长	盾牌	和	他的	男人	被解雇	从	在后面	他们的	马匹

[ænd; ənd]['wægənz] ,

and	wagons	,
和	马车	,

希尔兹上尉和他的部下在马车后射击了一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['wægənz]

but	they	soon	improved	on	this	,	and	taking	their	positions	in	the	wagons
但	他们	很快	改进	在	这	,	和	采取	他们的	职位	在	这	马车

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们很快改进了这一点，并亲自坐到了马车上。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'seilənt] ,

found	that	they	were	quite	well	able	to	pick	off	their	assailants	,
成立	那	他们	是	相当	出色地有能力的		到	挑选	离开	他们的	袭击者	,

他们发现自己完全有能力逐个击破袭击者。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒlərəbli] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['faɪə(r)] ,

while	they	were	tolerably	well	protected	from	the	return	fire	,
尽管	他们	是	勉强可以接受出色地		受保护	从	这	返回	火	,

虽然他们得到了相当不错的保护，免受还击，

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['faɪə(r)][mɔː(r)][æt; ət]['rændəm] .

the	red	-	skins	being	compelled	to	fire	more	at	random	.
这	红色的	-	皮肤	存在	被迫	到	火	更多的	在	随机的	.

红皮人被迫更加随意地开火。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɔːsɪz]

And	lying	in	this	posture	,	they	were	compelled	to	see	the	remaining	horses
和	说谎	在	这	姿势	,	他们	是	被迫	到	看	这	其余的	马匹

[ʃɒt] [daʊn] ,

shot	down	,
射击	向下	,

他们就这样躺着，眼睁睁地看着剩下的马匹被射杀。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɪm] ['gɪbənz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

excepting	the	single	one	upon	which	Jim	Gibbons	made	his	escape	.
除外	这	单身的	一	之上	哪个	吉姆	长臂猿	制成	他的	逃脱	.

除了吉姆·吉本斯逃脱的那一次之外。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪt] — [ɒv; əv] [ɪt'self] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] [ə'mʌŋ]

And	thus	the	fight	—	of	itself	one	of	the	most	bitter	and	sanguinary	among
和	因此	这	斗争	—	的	本身	一	的	这	最多	苦的	和	血腥	之中

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [west] — [reɪdʒd] ,

the	thousand	and	one	of	the	West	—	raged	,
这	千	和	一	的	这	西方	—	愤怒	,

于是，这场战斗——本身就是西方千百场战斗中最惨烈、最血腥的战斗之一——就此爆发。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]

and	as	it	raged	there	were	exhibited	some	of	the	most	daring
和	作为	它	愤怒	那里	是	展出	一些	的	这	最多	大胆

[pə'fɔːmənsɪz] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

performances	upon	both	sides	,
表演	之上	两个都	侧面	,

战斗激烈进行时，双方都展现出了一些最胆大妄为的举动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɔftiə] [nɔː(r)] ['haɪə(r)] - [s'əʊld] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	among	them	all	was	no	loftier	nor	higher	-	souled	courage	than	that
和	之中	他们	全部	曾是	不	更高	也不	更高	-	有灵魂的	勇气	比	那

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː] .

of	our	heroine	—	the	young	and	beautiful	Lizzie	Manning	of	Santa	Fe	.
的	我们的	女英雄	—	这	年轻的	和	美丽的	莉齐	曼宁	的	圣诞老人	铁	.

在所有这些人中，没有比我们的女主人公——来自圣达菲的年轻美丽的莉齐·曼宁——的勇气更高尚、更有灵魂的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

THE	PARTY	OF	RESCUE	.
这	派对	的	救援	.

救援队。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] , [wen] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [men] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd]

The	sun	was	past	the	meridian	,	when	the	hundred	men	,	under	the	command
这	太阳	曾是	过去的	这	子午线	,	什么时候	这	百	男人	,	在下面	这	命令

[ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

of	Lightning	Jo	,
的	闪电	乔	,

太阳已经过了正午，一百名士兵在闪电乔的指挥下，

[left] [fɔːt] [ˈædəmz] [ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [djuː] [ˈsʌðəli] [dəˈrekʃ(ə)n] .

left	Fort	Adams	and	struck	off	in	almost	a	due	southerly	direction	.
左边	堡	亚当斯	和	击	离开	在	几乎	一个	到期的	南风	方向	.

离开亚当斯堡后，几乎径直向南驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ʃɑːp] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [baɪ] [ˈnaɪtfɔːl] ;

It	required	sharp	riding	to	reach	Dead	Man's	Gulch	by	nightfall	;
它	必需的	锋利的	骑术	到	抵达	死的	男人的	峡谷	经过	黄昏	;

要赶在天黑前到达死人峡谷，需要策马疾驰；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmətaɪm] ,

but	all	had	strong	hopes	of	doing	so	,	as	it	was	summertime	,
但	全部	有	强的	希望	的	正在做	所以	,	作为	它	曾是	夏令	,

但大家都非常希望能够做到这一点，因为当时正值夏季。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðeə(r)] [kəˈmɑːnd] ,

and	a	goodly	number	of	hours	yet	remained	at	their	command	,
和	一个	很好	数字	的	小时	然而	剩余	在	他们的	命令	,

他们还有相当多的时间可以支配。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈmʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʌf(ə)nd] [ænd; ənd] [fliːt] ,

while	their	mustangs	were	toughened	and	fleet	,
尽管	他们的	野马	是	强化	和	舰队	,

虽然他们的野马变得强壮而迅捷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪnˈdjʊərəns] .

and	they	were	now	put	to	the	full	test	of	their	endurance	.
和	他们	是	现在	放	到	这	满的	测试	的	他们的	耐力	.

现在，他们的耐力将受到全面考验。

[ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [njuː] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [gʌltʃ] ,

Lightning	Jo	knew	very	well	the	location	of	the	fatal	gulch	,
闪电	乔	知道	非常	出色地	这	地点	的	这	致命的	峡谷	,

闪电乔非常清楚那条致命峡谷的位置。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	although	he	did	not	say	as	much	,
和	虽然	他	做过	不是	说	作为	很多	,

虽然他没有明说，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈɜːθli]

yet	he	had	very	little	hope	of	reaching	it	in	time	to	be	of	any	earthly
然而	他	有	非常	小的	希望	的	到达	它	在	时间	到	是	的	任何	尘世的

[juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kræmpt] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [səʊ] [ˈdespərətli]

use	to	the	poor	wretches	cramped	up	there	and	fighting	so	desperately
使用	到	这	贫穷的	可怜虫	狭窄	向上	那里	和	斗争	所以	绝望地

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

然而，他几乎没有希望及时赶到那里，为那些被困在那里、拼命求生的可怜人提供任何实际帮助。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['gɪbənz] [θruː] [hɪz; ɪz]

Swico	could	not	fail	to	know	the	meaning	of	the	flight	of	Gibbons	through	his
-	可以	不是	失败	到	知道	这	意义	的	这	航班	的	长臂猿	通过	他的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

斯威科不可能不明白吉本斯在他的诗句中描绘的飞行的意义。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fɔːt] ['ædəmz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] ,

He	must	know	that	he	was	making	all	haste	to	Fort	Adams	for	succor	,
他	必须	知道	那	他	曾是	制作	全部	匆忙	到	堡	亚当斯	为了	救助	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他一定知道自己正全力赶往亚当斯堡寻求援助，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['spiːdəli] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] ,

if	he	did	not	speedily	complete	the	awful	business	he	had	taken	in	hand	,
如果	他	做过	不是	迅速地	完全的	这	可怕	商业	他	有	已采取	在	手	,

如果他不能尽快完成他接手的那件棘手的事情，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] ,

without	much	longer	delay	,
没有	很多	更长	延迟	,

无需再拖延太久，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]

the	chances	were	that	he	would	be	disputed	and	compelled	to	fight	a
这	机会	是	那	他	会	是	争议	和	被迫	到	斗争	一个

[θɜːd] ['pɑːti] .

third	party	.
第三	派对	.

他很可能会被质疑，并被迫与第三方进行对抗。

[ðə; ði] ['preəri] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['levə(l)] ,

The	prairie	continued	quite	level	,
这	草原	持续	相当	等级	,

草原地势依然相当平坦。

[wɪð] [draɪ] [grɑːs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv]

with	dry	grass	that	did	not	prevent	a	cloud	of	dust	arising	from	the	hoofs	of
和	干燥	草	那	做过	不是	防止	一个	云	的	灰尘	产生	从	这	蹄子	的

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

干枯的草地也无法阻止马蹄扬起的尘土。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

The	plain	was	broken	here	and	there	by	ridges	and	hills	,
这	清楚的	曾是	破碎的	这里	和	那里	经过	山脊	和	丘陵	,

平原上不时出现山脊和丘陵。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

some	of	the	latter	of	considerable	elevation	.
一些	的	这	后者	的	大量	海拔	.

后者中有些海拔相当高。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɑːs] ,

Between	these	the	rescuing	parties	were	compelled	frequently	to	pass	,
之间	这些	这	救援	各方	是	被迫	频繁地	到	经过	,

救援人员经常被迫从这两处地点之间穿过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd]

some	of	them	being	so	close	together	that	the	thought	of	an	ambuscade
一些	的	他们	存在	所以	关闭	一起	那	这	想法	的	一个	伏击

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .

was	instantly	suggested	to	the	mind	of	every	one	.
曾是	即刻	建议	到	这	头脑	的	每一个	一	.

有些敌人靠得太近了，以至于每个人都立刻想到了伏击。

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd]['ɪntuː] ['eni] [kən'traɪvəns] [ðæt] [ðə; ði] [red] -

But	Jo	was	not	the	man	to	go	it	blind	into	any	contrivance	that	the	red	-
但	乔	曾是	不是	这	男人	到	去	它	瞎的	进入	任何	装置	那	这	红色的	-

[skɪnz] [maɪt] [set][tuː; tə][ɪn'træp] [hɪm] ,

skins	might	set	to	entrap	him	,
皮肤	可能	放	到	陷阱	他	,

但乔不是那种会盲目落入印第安人设下的任何陷阱的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz]

and	his	practiced	eye	made	certain	that	all	was	right	before	he	exposed	his
和	他的	练习	眼睛	制成	肯定	那	全部	曾是	正确的	前	他	裸露	他的

[breɪv] [men][tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

brave	men	to	such	danger	.
勇敢的	男人	到	这样的	危险	.

他凭借着敏锐的眼光，确保一切妥当后才让勇敢的战士们身陷险境。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][flæŋk] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	was	rather	expecting	some	flank	movement	upon	the
他	曾是	相当	期待	一些	侧翼	移动	之上	这

他原本预期侧翼会有一些移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [plæn]

part	of	his	old	enemy	,	but	he	was	disposed	to	believe	that	,	whatever	plan
部分	的	他的	老的	敌人	,	但	他	曾是	处置	到	相信	那	,	任何	计划

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] ,

he	adopted	,
他	已采用	,

他的一部分是他的宿敌，但他倾向于相信，无论他采取什么计划，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] “ [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['waɪts] [riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ded] [mænz]

he	would	not	“	try	it	on	”	until	the	whites	reached	the	vicinity	of	Dead	Man's
他	会	不是	“	尝试	它	在	”	直到	这	白人	达到	这	附近	的	死的	男人的

[gʌltʃ] .

Gulch	.
峡谷	.

直到白人到达死人沟附近，他才肯“试穿”。

“ [mɛ'biː] [hiːz] [gɒt] [θɪŋz] [fɪkst] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self]

“	Mebbe	he's	got	things	fixed	to	tumble	us	in	there	too	,	”	he	thought	to	himself
“	也许	他是	得到	事物	固定的	到	翻滚	我们	在	那里	也	,	”	他	想法	到	他自己

;

;

;

“也许他已经安排好一切，要把我们也一起扔进去，”他心想；

“ [ænd; ənd] [mɛ'biː] [ef][hiː; hi][hæz; həz] , [hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [flɪnt] [wɪl] [mɪs] ['faɪə(r)] .

“	and	mebbe	ef	he	has	,	he'll	find	his	flint	will	miss	fire	.
“	和	也许	ef	他	有	,	地狱	寻找	他的	燧石	将要	错过	火	.

“也许即使他有，他也会发现他的燧石点不着火。”

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæləp] ['stedəli] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	company	galloped	steadily	forward	until	something	like	three	-	fourths	of	the
"	这	公司	疾驰	稳步	向前	直到	某物	喜欢	三	-	第四部分	的	这

['dɪstəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

distance	was	passed	,
距离	曾是	通过了	,

"公司稳步向前疾驰，直到大约四分之三的路程过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	the	sun	was	low	in	the	west	.
和	这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['rætlɪŋ] [peɪs] ,

They	were	riding	along	at	the	same	rattling	pace	,
他们	是	骑术	沿着	在	这	相同的	嘎嘎作响	步伐	,

他们以同样的嘎嘎作响的速度前行。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

all	on	the	alert	for	signs	of	their	enemies	,
全部	在	这	警报	为了	标志	的	他们的	敌人	,

所有人都保持警惕，留意敌人的动向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] " ['raɪzɪŋ] " [ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	just	"	rising	"	a	swell	of	moderate	elevation	,
和	他们	是	只是	"	上升	"	一个	膨胀	的	缓和	海拔	,

他们当时只是在"攀登"一股中等高度的涌浪而已。

[flæŋk] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [baɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [hɪlz] , [wen] [ðə; ði] [pə'remptəri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ]

flanked	on	both	sides	by	still	higher	hills	,	when	the	peremptory	voice	of	Lightning	Jo
侧翼	在	两个都	侧面	经过	仍然	更高	丘陵	,	什么时候	这	蛮横	嗓音	的	闪电	乔

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

两侧都是更高的山丘，这时，闪电乔那不容置疑的声音传了过来。

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] .

ordering	a	halt	.
订购	一个	停止	.

命令停止。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	command	was	obeyed	with	extraordinary	precision	,
这	命令	曾是	服从	和	非凡的	精确	,

命令执行得异常精准。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nju:] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	every	man	knew	as	if	by	instinct	that	trouble	was	at	hand	.
和	每一个	男人	知道	作为	如果	经过	本能	那	麻烦	曾是	在	手	.

每个人都凭直觉知道，麻烦即将到来。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Naturally	enough	their	eyes	were	turned	toward	the	hills	,
自然	足够的	他们的	眼睛	是	转向	朝向	这	丘陵	,

他们的目光自然而然地转向了远处的山丘。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [kə'mæntʃi] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

as	if	expecting	to	see	a	band	of	Comanches	swarming	down	upon	them	,
作为	如果	期待	到	看	一个	乐队	的	科曼奇人	蜂拥而至	向下	之上	他们	,

仿佛预料到会有一群科曼奇人向他们扑来似的。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['blʌdˌkɜ:d(ə)lɪŋ] [jel] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:]

and	in	imagination	they	heard	the	bloodcurdling	yells	,	as	they	poured
和	在	想像力	他们	听到	这	令人毛骨悚然的	喊叫	,	作为	他们	倾倒

[tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌelə'veɪʃənz] ,

tumultuously	over	the	elevations	,
剧烈地	超过	这	海拔	,

在想象中，他们听到了令人毛骨悚然的喊叫声，仿佛洪水汹涌地从高处倾泻而下。

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .

exulting	in	the	work	of	death	at	their	hands	.
欣喜若狂	在	这	工作	的	死亡	在	他们的	双手	.

他们为自己亲手造成的死亡而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'tekt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] ['wɒrənt] [fɪə(r)] ,

But	all	was	still	,	nor	could	they	detect	any	thing	to	warrant	fear	,
但	全部	曾是	仍然	,	也不	可以	他们	探测	任何	事物	到	保证	害怕	,

但周围一片寂静，他们也察觉不到任何令人恐惧的迹象。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

although	the	manner	of	Lightning	Jo	indicated	clearly	that	such	was	the	case	.
虽然	这	方式	的	闪电	乔	表明的	清楚地	那	这样的	曾是	这	案件	.

尽管闪电乔的举止清楚地表明了情况确实如此。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] .

He	did	not	keep	them	long	in	suspense	.
他	做过	不是	保持	他们	长的	在	悬念	.

他没有让他们久等。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , ” [ri'mɑ:k] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɒf'hænd]

“	Some	of	the	Comanches	are	there	,	”	remarked	Lightning	Jo	,	in	his	offhand
“	一些	的	这	科曼奇人	是	那里	,	”	评论	闪电	乔	,	在	他的	随意

['mænə(r)] ;

manner	;
方式	;

“那里有一些科曼奇人，”闪电乔漫不经心地说道；

“ ['weðə(r)] [əʊld] - [hɪm'self] [ɪz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

“	whether	old	Swico	himself	is	among	'	em	or	not	,
“	无论	老的	-	他自己	是	之中	-	呃	或者	不是	,

“不管老斯威科本人是否在其中，

[ai] [kænt] [seɪ] [tɪl] [ai][gəʊ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

I	can't	say	till	I	go	forward	and	find	out	.
我	不能	说	直到	我	去	向前	和	寻找	出去	.

我得亲自去体验一下才能知道结果。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] ['redi] ,

Keep	your	guns	and	pistols	ready	,
保持	你的	枪支	和	手枪	准备好	,

保持你们的枪支和手枪处于待命状态。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] [ɒn][ji:; ji] [ə'fɔ:] [ji:; ji] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	there	may	be	a	thousand	of	'	em	down	on	ye	afore	ye	know	it	.
为了	那里	可能	是	一个	千	的	-	呃	向下	在	是的	之前	是的	知道	它	.

因为在你意识到之前，可能有成千上万的敌人会倒在你身上。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['pɑ:tɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['wɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [skaʊt] ['stɑ:tɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

”	And	with	this	parting	salutation	,	or	rather	warning	,	the	scout	started	his	horse
”	和	和	这	离别	问候	,	或者	相当	警告	,	这	侦察	开始	他的	马

[ɒn][ə; eɪ] ['gæləp] ,

on	a	gallop	,
在	一个	驰骋	,

“说完这番临别问候，或者更确切地说是警告，侦察兵便策马疾驰而去。”

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [raɪd] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz]
straight **toward** **the** **rise** **,** **as** **though** **he** **purposed** **to** **ride** **directly** **between** **the** **hills**
直的 朝向 这 上升 , 作为 尽管 他 目的 到 骑 直接地 之间 这 丘陵
[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
already **mentioned** **.**
已经 提及 .

他径直朝山坡走去，仿佛打算直接穿过前面提到的那两座山丘。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['ʃɑːpli]
But **seemingly** **on** **the** **very** **point** **of** **entering** **,** **he** **turned** **his** **mustang** **sharply**
但 似乎 在 这 非常 观点 的 进入 , 他 转向 他的 野马 尖锐地
[tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
to **one** **side** **,**
到 一 边 ,

但就在他即将驶入时，他突然猛地将野马车转向一边。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] , ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
and **instead** **of** **passing** **between** **,** **circled** **around** **the** **hill** **upon** **his** **right** **.**
和 反而 的 通过 之间 , 圈起来 大约 这 爬坡道 之上 他的 正确的 .

他没有从中间穿过，而是绕着右侧的小山丘转了一圈。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [æz; əz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
All **this** **time** **he** **sat** **as** **erect** **and** **proud** **in** **his** **saddle** **as** **though** **he**
全部 这 时间 他 卫星 作为 直立 和 自豪的 在 他的 鞍 作为 尽管 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ,
were **approaching** **the** **stockade** **of** **the** **fort** **,**
是 接近 这 栅栏 的 这 堡 ,

他始终笔直地坐在马鞍上，骄傲而挺拔，仿佛正朝着堡垒的栅栏走来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] .
which **he** **had** **made** **his** **head** **-** **quarters** **for** **so** **many** **years** **.**
哪个 他 有 制成 他的 头 - 四分之一 为了 所以 许多 年 .

多年来，他一直把那里作为自己的总部。

[ðə; ði] ['kævəlrɪmən] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , ['skruːtənaɪzd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɪð] [ðə; ði]
The **cavalrymen** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **scrutinized** **his** **movements** **with** **the**
这 骑兵 , 作为 一个 事情 的 课程 , 仔细审查 他的 移动 和 这
[ɪn'tensɪst] ['ɪntrəst] .
intensest **interest** **.**
最激烈 兴趣 .

骑兵们自然而然地对他的一举一动都表现出了极大的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

“ [haʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] !
“ **How** **easy** **for** **a** **stray** **shot** **to** **tumble** **him** **out** **of** **his** **saddle** **!**
“ 如何 简单的 为了 一个 流浪 射击 到 翻滚 他 出去 的 他的 鞍 !

“一颗流弹很容易就能把他从马鞍上打下来！”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['səʊldʒə(r)] .
” **was** **the** **reflection** **of** **nearly** **every** **one** **watching** **the** **daring** **soldier** **.**
” 曾是 这 反射 的 几乎 每一个 一 观看 这 大胆 士兵 .

几乎每个目睹这位英勇士兵的人都这样想。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ['spiːdəli] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
This **action** **of** **Lightning** **Jo** **speedily** **carried** **him** **over** **a** **portion** **of** **the** **ridge** **,**
这 行动 的 闪电 乔 迅速地 携带 他 超过 一个 部分 的 这 岭 ,

闪电乔的这一举动迅速带着他越过了山脊的一部分。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] , [huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sə'maɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and **out** **of** **sight** **of** **the** **horsemen** **,** **who** **could** **only** **surmise** **what** **was** **going**
和 出去 的 视线 的 这 骑兵 , WHO 可以 仅有的 推测 什么 曾是 去
[ɒn] [bɪ'jɒnd] .
on **beyond** **.**
在 超过 .

而且已经超出了骑兵的视线范围，他们只能猜测远处发生了什么。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , ['pɪst(ə)l] - [laɪk] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,
But **the** **sharp** **,** **pistol** **-** **like** **crack** **of** **a** **rifle** **,**
但 这 锋利的 , 手枪 - 喜欢 裂缝 的 一个 步枪 ,

但步枪发出的那种尖锐、类似手枪的爆裂声，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
within **five** **minutes** **of** **the** **time** **he** **had** **vanished** **from** **view** **,**
之内 五 分钟 的 这 时间 他 有 消失了 从 看法 ,

他消失在视线之外不到五分钟，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪəz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] ,
proved **that** **the** **fears** **of** **Lightning** **Joe** **were** **well** **founded** **,**
已证实 那 这 恐惧 的 闪电 乔 是 出色地 创立 ,

事实证明，“闪电乔”的担忧并非空穴来风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['drɑːmə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .
and **that** **the** **drama** **had** **already** **opened** **in** **dead** **earnest** **.**
和 那 这 戏剧 有 已经 打开 在 死的 认真 .

而这场闹剧早已正式拉开帷幕。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
Indeed **it** **had** **.**
的确 它 有 .

确实如此。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld]
The **scout** **had** **detected** **all** **-** **convincing** **signs** **of** **the** **presence** **of** **his** **old**
这 侦察 有 检测到 全部 - 令人信服的 标志 的 这 在场 的 他的 老的
['enəmɪz] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
enemies **upon** **the** **hill** **,**
敌人 之上 这 爬坡道 ,

侦察兵已经发现确凿的迹象，表明他的老对手就在山上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['məʊmənt] ,
and **the** **simple** **artifice** **of** **turning** **aside** **,** **at** **the** **last** **moment** **,**
和 这 简单的 技巧 的 转弯 旁边 , 在 这 最后的 片刻 ,

以及在最后一刻转身躲开的简单伎俩，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['flæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
had **given** **him** **the** **advantage** **of** **flanking** **his** **foes** **,**
有 给定 他 这 优势 的 侧翼 他的 敌人 ,

这让他获得了包抄敌人的优势，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːtə(r)] .
and **coming** **upon** **them** **from** **altogether** **an** **unexpected** **quarter** **.**
和 未来 之上 他们 从 共 一个 意外 四分之一 .

而且是从完全意想不到的地方遇到他们的。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [dʒəʊ] [sɔː] [ə'baʊt] ['twenti] [kə'mæntʃi] ['ɪndiənz] ['sɪtɪŋ]
As **he** **passed** **over** **the** **ridge** **,** **Jo** **saw** **about** **twenty** **Comanche** **Indians** **sitting**
作为 他 通过了 超过 这 岭 , 乔 锯 关于 二十 科曼奇 印度人 坐着
['kwaɪətli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
quietly **upon** **their** **horses** **,**
悄悄 之上 他们的 马匹 ,

乔翻过山脊时，看到大约二十名科曼奇印第安人静静地坐在马背上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðæt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzdli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	position	that	indicated	that	they	were	composedly	expecting	the
和	在	一个	位置	那	表明的	那	他们	是	镇定	期待	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .

appearance	of	their	prey	from	another	quarter	.
外貌	的	他们的	猎物	从	其他	四分之一	.

它们摆出的姿势表明，它们镇定自若地等待猎物从另一方向出现。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] ,

Instead	of	turning	to	flee	,
反而	的	转弯	到	逃跑	,

没有转身逃跑，

[ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['mænə(r)][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

the	scout	saluted	them	in	his	customary	manner	by	bringing	up	his	rifle	,
这	侦察	敬礼	他们	在	他的	习惯	方式	经过	带来	向上	他的	步枪	,

侦察兵举起步枪，以惯常的方式向他们敬礼。

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [red] - [skɪnz] ,

and	boring	a	hole	through	the	skull	of	one	of	the	astonished	red	-	skins	,
和	无聊的	一个	洞	通过	这	颅骨	的	一	的	这	惊讶	红色的	-	皮肤	,

然后，他在其中一个惊愕的红皮肤人的头骨上钻了个洞。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ['riːəli] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

before	the	rest	really	suspected	what	was	going	on	.
前	这	休息	真的	怀疑	什么	曾是	去	在	.

趁其他人还没真正察觉到发生了什么事。

“ - — [ˌuˈɜːr] ! ” [kɔːld] [aʊt] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] ,

“	Tahoo	—	oo	!	”	called	out	Jo	,	as	he	witnessed	the	success	of	his	shot	,
”	-	—	oo	!	”	称为	出去	乔	,	作为	他	目击者	这	成功	的	他的	射击	,

“塔胡——哦！”乔看到自己投篮成功，大声喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第2/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [jel] [ðæt][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz][əʊn] ,

and	he	followed	it	up	with	another	yell	that	was	peculiarly	his	own	,
和	他	随后	它	向上	和	其他	叫喊	那	曾是	奇特地	他的	自己的	,

随后，他又发出了一声独具他个人特色的吼叫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	which	was	so	impossible	of	imitation	that	he	was	known	by	it
和	哪个	曾是	所以	不可能的	的	模仿	那	他	曾是	已知	经过	它

[frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə][tuː; tə]['meksɪkəʊ] .

from	Arizona	to	Mexico	.
从	亚利桑那	到	墨西哥	.

他的装扮如此独特，以至于从亚利桑那州到墨西哥，人们都知道他用这种装扮打扮。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [men][ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

The	Comanches	were	not	men	of	wood	to	sit	still	upon	their	animals	,
这	科曼奇人	是	不是	男人	的	木头	到	坐	仍然	之上	他们的	动物	,

科曼奇人可不是木头人，不会乖乖地坐在牲畜背上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l] ['raɪflmən] ['lɪvɪŋ] .

and	remain	targets	for	one	of	the	most	skillful	riflemen	living	.
和	保持	目标	为了	一	的	这	最多	熟练	步枪兵	活的	.

并成为当今最优秀的步枪手之一的目标。

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'seɪlənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jel] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] ['skætəd] ,

Identifying	their	assailant	by	means	of	his	yell	,	they	instantly	scattered	,
识别	他们的	袭击者	经过	方法	的	他的	叫喊	,	他们	即刻	疏散	,

他们通过袭击者的喊叫声认出了他，随即四散奔逃。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] [hæd; həd] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

as	if	a	bombshell	had	landed	among	them	,
作为	如果	一个	重磅炸弹	有	登陆	之中	他们	,

仿佛一颗重磅炸弹落在了他们中间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skæmpə] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

and	they	scampered	down	the	other	side	of	an	adjoining	hill	,	and	out	of
和	他们	四处逃窜	向下	这	其他	边	的	一个	相邻的	爬坡道	,	和	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv][dʒəʊ] ,

sight	of	Jo	,
视线	的	乔	,

他们从旁边山坡的另一侧飞奔而下，消失在乔的视线之外。

['kærɪɪŋ] [ðeə(r)]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

carrying	their	fallen	comrade	with	them	.
携带	他们的	倒下	同志	和	他们	.

他们带着阵亡的战友。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [skaʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .

This	,	it	would	seem	,	ought	to	have	satisfied	the	scout	,	but	it	did	not	.
这	,	它	会	似乎	,	应该	到	有	使满意	这	侦察	,	但	它	做过	不是	.

这似乎应该让侦察兵满意了，但事实并非如此。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He	suspected	that	a	larger	party	of	Indians	was	in	the	neighborhood	,
他	怀疑	那	一个	更大的	派对	的	印度人	曾是	在	这	邻里	,

他怀疑附近还有一大群印第安人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

and	determined	to	make	sure	before	returning	to	his	men	.
和	决定	到	制作	当然	前	返回	到	他的	男人	.

他决心在返回部下那里之前确认清楚。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ]

The	actions	of	the	Comanches	seemed	to	indicate	that	they
这	行动	的	这	科曼奇人	似乎	到	表明	那	他们

科曼奇人的行动似乎表明他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə]

were	about	making	an	attempt	to	surround	him	,	and	he	made	ready	to
是	关于	制作	一个	试图	到	环绕	他	,	和	他	制成	准备好	到

[gɑ:d] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

guard	against	it	.
警卫	反对	它	.

他们正要包围他，而他做好了防御的准备。

“ [let] - [ɪm] [sə'raʊnd] [ˌem 'i:] !

“	Let	'	em	surround	me	!
”	让	-	呃	环绕	我	!

“让他们包围我吧！”

[ai] [fi:l] ['wʊlfɪʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

I	feel	wolfish	to	-	day	,
我	感觉	狼	到	-	天	,

我今天感觉自己像狼一样。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['itl] [du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [let] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['ekstrə] [sti:m] [ə'mʌŋ] -

and	I	think	it'll	do	me	good	to	let	off	some	of	my	extra	steam	among	'
和	我	思考	它将	做	我	好的	到	让	离开	一些	的	我的	额外的	蒸汽	之中	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

我觉得和他们一起发泄一下多余的精力对我有好处。

” [hi:; hi] [geɪzd] ['fɜ:tɪvli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ˌnevəðə'les] ,

”	He	gazed	furtively	over	his	shoulder	,	nevertheless	,
”	他	凝视	偷偷摸摸	超过	他的	肩膀	,	尽管如此	,

然而，他还是偷偷地回头看了一眼。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,

for	he	had	no	wish	to	be	taken	off	his	guard	,
为了	他	有	不	希望	到	是	已采取	离开	他的	警卫	,

因为他不想放松警惕。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] , [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ]

in	such	a	desperate	encounter	as	this	was	certain	to	prove	,	in	case	a
在	这样的	一个	绝望的	遇到	作为	这	曾是	肯定	到	证明	,	在	案件	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜ:d] .

collision	occurred	.
碰撞	发生	.

如果发生碰撞，这种殊死搏斗的结果必然会证明这一点。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [stept] ['veri] ['keəfəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['prɪkt] ,

His	mustang	stepped	very	carefully	,	with	his	head	raised	and	his	ears	pricked	,
他的	野马	步	非常	小心	,	和	他的	头	提高	和	他的	耳朵	刺痛	,

他的野马迈着非常谨慎的步伐，昂着头，竖着耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fʊli] [felt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

for	he	fully	felt	the	delicacy	of	the	situation	,
为了	他	完全	毛毡	这	美味	的	这	情况	,

因为他完全感受到了局势的微妙之处。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

and	knew	that	at	any	moment	they	were	liable	to	be	enveloped	by	a	horde	of	their	enemies	.
和	知道	那	在	任何	片刻	他们	是	容易	到	是	被包裹	经过	一个	部落	的	他们的	敌人	.

他们知道，自己随时都有可能被大批敌人包围。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

The	sagacity	of	the	horse	was	the	first	to	give	notice	of	the	approach	of	danger	.
这	睿智	的	这	马	曾是	这	第一的	到	给	注意	的	这	方法	的	危险	.

马的机敏使它最先察觉到危险的临近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

He	was	stepping	stealthily	along	,	his	senses	on	the	alert	,	when	he	suddenly	paused	,
他	曾是	步进	悄悄地	沿着	,	他的	感官	在	这	警报	,	什么时候	他	突然	暂停	,

他蹑手蹑脚地走着，保持着高度警惕，突然停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪni] .

with	a	slight	whinny	.
和	一个	轻微	嘶鸣	.

带着轻微的嘶鸣声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [kɔːt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,

At	the	same	instant	,	Lightning	Jo	caught	a	peculiar	sound	,
在	这	相同的	立即的	,	闪电	乔	捕捉	一个	奇特	声音	,

就在同一时刻，闪电乔听到了一个奇怪的声音，

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði]['grævə(l)] ,

as	if	made	by	the	grating	of	a	horse's	hoof	upon	the	gravel	,
作为	如果	制成	经过	这	格栅	的	一个	马匹	蹄	之上	这	碎石	,

仿佛是马蹄摩擦碎石形成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	he	turned	his	head	with	the	quickness	of	lightning	.
和	他	转向	他的	头	和	这	速度	的	闪电	.

他以闪电般的速度转过头去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !

There	they	were	,	sure	enough	!
那里	他们	是	,	当然	足够的	!

果然，他们就在那里！

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .

LIGHTNING	JO	IN	A	SCRIMMAGE	.
闪电	乔	在	一个	对抗赛	.

闪电乔在练习赛中。

[jes] ; ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

Yes	;	Lightning	Jo	found	that	the	Comanches	were	coming	,	and	at	a
是的	;	闪电	乔	成立	那	这	科曼奇人	是	未来	,	和	在	一个

['rɑːðə(r)]['ræpɪd] [reɪt] , [tuː] .

rather	rapid	rate	,	too	.
相当	迅速的	速度	,	也	.

是的；闪电乔发现科曼奇人来了，而且速度相当快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fliŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm]

There	was	no	flinging	himself	over	the	side	of	his	mustang	and	making	him
那里	曾是	不	投掷	他自己	超过	这	边	的	他的	野马	和	制作	他

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ,

a	shield	against	the	blows	of	the	red	-	skins	,
一个	盾	反对	这	打击	的	这	红色的	-	皮肤	,

他没办法纵身跃出野马车，用身体抵挡印第安人的攻击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

for	the	latter	were	on	every	side	of	him	.
为了	这	后者	是	在	每一个	边	的	他	.

因为后者就在他周围。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	fact	was	they	had	recognized	that	peculiar	yell	of	his	,
这	事实	曾是	他们	有	认可	那	奇特	叫喊	的	他的	,

事实上，他们认出了他那独特的叫声。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [leɪd][ðeə(r)][plænz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	hastily	laid	their	plans	to	make	him	prisoner	.
和	草草	铺设	他们的	计划	到	制作	他	囚犯	.

他们匆忙制定了将他俘虏的计划。

[bʌt; bət][dʒəʊ] ['wʌznt] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [jet] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] ,

But	Jo	wasn't	made	a	prisoner	yet	,	by	a	long	shot	,
但	乔	不是	制成	一个	囚犯	然而	,	经过	一个	长的	射击	,

但乔离成为囚犯还差得远呢。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

and	finding	that	he	was	at	a	disadvantage	on	the	back	of	his	steed	,
和	寻找	那	他	曾是	在	一个	劣势	在	这	后退	的	他的	骏马	,

他发现自己骑在马背上处于劣势，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [slɪpt] [ɒf] ; ['luːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

he	quietly	slipped	off	;	looping	his	rifle	by	a	contrivance	of	his	own	to	his	side	,
他	悄悄	滑倒了	离开	;	循环	他的	步枪	经过	一个	装置	的	他的	自己的	到	他的	边	,

他悄悄溜走了；用自己想出的办法把步枪挂在了腰间。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [wʌn][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,

he	whipped	out	a	couple	of	revolvers	,	one	in	either	hand	,
他	鞭打	出去	一个	夫妻	的	左轮手枪	,	一	在	任何一个	手	,

他迅速掏出两把左轮手枪，两只手各一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	the	fun	began	on	the	instant	.
和	这	乐趣	开始	在	这	立即的	.

乐趣瞬间开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][dʒəʊ][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

It	wasn't	the	way	of	Jo	to	await	the	opening	of	a	game	like	this	,
它	不是	这	方式	的	乔	到	等待	这	开幕	的	一个	游戏	喜欢	这	,

乔的风格并非是等待比赛开始。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈəʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɒk] [ðə; ði] [ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l] ['wepənz] ,

but	to	open	it	himself	,	and	the	instant	he	could	cock	the	handy	little	weapons	,
但	到	打开	它	他自己	,	和	这	立即的	他	可以	公鸡	这	便利	小的	武器	,

但他要自己打开它，而且一有机会就给那些方便的小武器上膛，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpɒpɪŋ] [əˈweɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

he	began	popping	away	right	and	left	,
他	开始	爆米花	离开	正确的	和	左边	,

他开始左右闪躲，

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [kəˈmæntʃi] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ten] - [pɪnz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] “ [bʊl] - [dɒgz] ,

the	astounded	Comanches	going	down	like	ten	-	pins	before	the	savage	“	bull	-	dogs	,
这	震惊	科曼奇人	去	向下	喜欢	十	-	别针	前	这	野蛮的	“	公牛	-	狗	,

惊愕不已的科曼奇人像保龄球瓶一样在野蛮的“斗牛犬”面前倒下。

” [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːk] .

”	who	had	a	way	of	biting	every	time	they	gave	utterance	to	a	bark	.
”	WHO	有	一个	方式	的	咬	每一个	时间	他们	给予	发声	到	一个	吠	.

“每次吠叫都会咬人。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ten] [sʌtʃ] “ [baɪts] ” [əˈveɪləb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [ˈhʌzbənd] [hɪz; ɪz] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

But	there	were	but	ten	such	“	bites	”	available	,	and	carefully	as	the	scout	husbanded	his	ammunition	,
但	那里	是	但	十	这样的	“	咬	”	可用的	,	和	小心	作为	这	侦察	丈夫	他的	弹药	,

但这样的“机会”只有十次，侦察兵小心翼翼地节省着弹药。

[ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdəli] [ˈemptid] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈperəl] .

the	barrels	were	speedily	emptied	without	any	sensible	diminution	of	his	peril	.
这	桶	是	迅速地	清空	没有	任何	明智的	减少	的	他的	危险	.

桶里的水很快就被倒空了，但他的危险程度并没有明显减轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [kəˈmæntʃi] , [nɔː(r)][nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	no	one	Comanche	,	nor	no	single	half	-	dozen	of	them	,
那里	曾是	不	一	科曼奇	,	也不	不	单身的	一半	-	打	的	他们	,

既没有一个科曼奇人，也没有六个科曼奇人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

that	would	have	believed	it	possible	to	secure	possession	of	Lightning	Jo	,
那	会	有	相信	它	可能的	到	安全的	拥有	的	闪电	乔	,

那人会认为有可能得到闪电乔的所有权，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [lʊkt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	so	they	went	into	the	scrimmage	in	such	overwhelming	numbers	that	escape	upon	his	part	looked	impossible	.
和	所以	他们	去	进入	这	对抗赛	在	这样的	压倒	数字	那	逃脱	之上	他的	部分	看起来	不可能的	.

因此，他们以压倒性的人数优势进入混战，使得他逃脱似乎成为不可能。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['fɪfti]

By	the	time	the	barrels	of	his	revolvers	were	emptied	there	were	fully	fifty
经过	这	时间	这	桶	的	他的	左轮手枪	是	清空	那里	是	完全	五十

['ɪndiənz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .

Indians	surrounding	him	.
印度人	周围	他	.

当他的左轮手枪子弹全部打光时，已经有五十名印第安人将他团团围住。

['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] ,

Nearly	,	if	not	quite	all	of	them	,	were	mounted	,
几乎	,	如果	不是	相当	全部	的	他们	,	是	安装	,

几乎全部，即便不是全部，都被安装起来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz]

and	they	were	not	the	men	to	show	mercy	to	such	a	character	as
和	他们	是	不是	这	男人	到	展示	怜悯	到	这样的	一个	特点	作为

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

他们绝不会怜悯像闪电乔这样的人。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [traɪb] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʌz(ə)n] ['frʌntɪəzmən] [wɪð]

who	had	worked	more	mischief	against	the	tribe	than	any	dozen	frontiersmen	with
WHO	有	工作	更多的	恶作剧	反对	这	部落	比	任何	打	边疆居民	和

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] .

whom	they	had	exchanged	shots	.
谁	他们	有	交换	镜头	.

比起与他们交火的十几个边境居民，他们对部落造成的危害更大。

[hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [skaʊt] [biːn] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [wʊd]

Had	this	indomitable	scout	been	alone	upon	the	prairie	his	lighting	would
有	这	不屈不挠	侦察	到过	独自的	之上	这	草原	他的	灯光	会

[ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

undoubtedly	have	been	of	the	most	terrific	nature	,
无疑	有	到过	的	这	最多	了不起	自然	,

如果这位不屈不挠的侦察兵独自一人在草原上，他的闪电无疑会威力无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] , [laɪk] ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æləməʊ] ,

and	he	would	have	died	,	like	Colonel	Crockett	at	the	Alamo	,
和	他	会	有	死亡	,	喜欢	上校	克罗克特	在	这	阿拉莫	,

他本会像阿拉莫战役中的克罗克特上校一样战死沙场。

[wɪð] [æn; ən] “ ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ded] ” [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv][dʒoʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['praʊəs] ,

with	an	“	army	of	dead	”	about	him	;	but	with	all	of	Jo's	wonderful	prowess	,
和	一个	“	军队	的	死的	”	关于	他	;	但	和	全部	的	乔的	精彩的	能力	,

他身边环绕着“亡灵大军”；但他依然拥有乔的所有惊人能力，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

he	saw	that	the	assistance	of	his	friends	was	needed	,
他	锯	那	这	协助	的	他的	朋友们	曾是	需要	,

他意识到需要朋友们的帮助。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [kɔːl] ,

and	without	any	hesitation	he	gave	utterance	to	his	“	call	,
和	没有	任何	犹豫	他	给予	发声	到	他的	“	称呼	,

他毫不犹豫地发出了他的“呼吁”，

” [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənɪŋ] ['kævəlrɪmən] ,

”	which	reached	the	ears	of	his	listening	cavalrymen	,
”	哪个	达到	这	耳朵	的	他的	聆听	骑兵	,

”这番话传到了他那些正在倾听的骑兵士兵的耳中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [prɒmpt] [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ] .

who	**were**	**equally**	**prompt**	**in**	**responding**	**to**	**the**	**cry**	**.**
WHO	是	同样地	迅速的	在	回应	到	这	哭	.

他们同样迅速地对呼救做出了回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

But	**the**	**time**	**that**	**must**	**elapse**	**between**	**the**	**call**	**and**	**the**	**arrival**	**of**
但	这	时间	那	必须	流逝	之间	这	称呼	和	这	到达	的

[ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

reinforcements	**,**
增援部队	,

但是，从发出求救信号到援军到达之间必须经过一段时间，

[ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

short	**as**	**it**	**was**	**,**
短的	作为	它	曾是	,

虽然很短，

[wɒz; wəz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

was	**all**	**sufficient**	**for**	**the**	**Comanches**	**to**	**encompass**	**the**	**death**	**of**	**a**	**dozen**
曾是	全部	充足的	为了	这	科曼奇人	到	包含	这	死亡	的	一个	打

[æn'tægənɪsts] ,

antagonists	**,**
反派	,

这一切足以让科曼奇人杀死十二名敌人。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

unless	**they**	**were**	**checked**	**by**	**a**	**most**	**stubborn**	**and**	**skillful**	**resistance**	**.**
除非	他们	是	已检查	经过	一个	最多	固执的	和	熟练	反抗	.

除非他们遭到最顽强、最巧妙的抵抗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .

And	**just**	**that**	**resistance**	**and**	**that**	**fight**	**now**	**took**	**place**	**.**
和	只是	那	反抗	和	那	斗争	现在	采取	地方	.

于是，抵抗和斗争就此展开。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ,

Instead	**of**	**clubbing**	**his**	**rifle**	**and**	**using**	**the**	**weapon**	**in**	**that**	**shape**	**,**
反而	的	夜店	他的	步枪	和	使用	这	武器	在	那	形状	,

而不是用棍棒敲击步枪，然后以那种形状继续使用武器，

[æz; əz]['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

as	**almost**	**any**	**man**	**would**	**have**	**done**	**,**
作为	几乎	任何	男人	会	有	完毕	,

几乎任何一个男人都会这么做，

[dʒəʊ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]

Jo	**now**	**had**	**recourse**	**to**	**that**	**wonderful**	**science**	**in**	**which**	**he**	**was**	**such**	**an**
乔	现在	有	追索权	到	那	精彩的	科学	在	哪个	他	曾是	这样的	一个

[ə'dept] ,

adept	**,**
熟练	,

乔现在可以利用他非常擅长的那门奇妙的科学了。

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wepən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [laɪk][ðə; ði]

demonstrating	**that**	**to**	**such**	**a**	**man**	**there**	**is**	**no**	**weapon**	**at**	**his**	**command**	**like**	**the**
演示	那	到	这样的	一个	男人	那里	是	不	武器	在	他的	命令	喜欢	这

['neɪkɪd] [fɪst] .

naked	**fist**	**.**
裸	拳头	.

这表明，对于这样的人来说，没有什么武器比得上他赤裸的拳头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][juːz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

It	was	a	treat	to	see	him	use	his	powers	,
它	曾是	一个	对待	到	看	他	使用	他的	权力	,

看到他使用超能力真是令人兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi]['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɒk] [ɔː(r)] [wɔːl] [tuː; tə] [bæk] [ə'genst] ,

and	had	he	only	possessed	a	rock	or	wall	to	back	against	,
和	有	他	仅有的	拥有	一个	岩石	或者	墙	到	后退	反对	,

如果他背后有一块石头或一堵墙可以倚靠，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

so	as	to	prevent	an	insidious	approach	from	behind	,	he	could	have
所以	作为	到	防止	一个	阴险	方法	从	在后面	,	他	可以	有

[kept] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ['neɪʃ(ə)n] ,

kept	off	the	Comanche	nation	,
保留	离开	这	科曼奇	国家	,

为了防止有人从背后阴险地接近他，他本可以阻止科曼奇族。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] , ['hedlɒŋ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

so	long	as	they	lunged	up	to	him	in	such	a	blind	,	headlong	fashion	as	the
所以	长的	作为	他们	猛扑	向上	到	他	在	这样的	一个	瞎的	,	一头扎	时尚	作为	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

只要他们像现在这样盲目、鲁莽地扑向他。

[ðə; ði]['pɒstʃə(r)]['teɪkən][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] “ [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	posture	taken	by	Lightning	Jo	was	according	to	the	latest	“	rules	of	the
这	姿势	已采取	经过	闪电	乔	曾是	根据	到	这	最新的	“	规则	的	这

['lʌndən] [praɪz] [rɪŋ] ,

London	prize	ring	,
伦敦	奖	戒指	,

闪电乔所采取的姿势符合伦敦拳击赛场的最新“规则”。

” [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [left] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns]

”	and	consisted	in	having	his	arms	up	in	front	of	him	,	the	left	slightly	in	advance
”	和	由……组成	在	拥有	他的	武器	向上	在	正面	的	他	,	这	左边	轻微地	在	进步

,

,
,

他的姿势是双臂举过头顶，左臂略微在前。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][left] [fʊt] , [səʊ] [pɔɪzd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] “ [fɜːm][ɒn]

while	he	balanced	himself	upon	his	left	foot	,	so	poised	that	he	was	“	firm	on
尽管	他	均衡	他自己	之上	他的	左边	脚	,	所以	准备	那	他	曾是	“	公司	在

[hɪz; ɪz][pɪnz] ,

his	pins	,
他的	别针	,

他用左脚保持平衡，姿态非常稳健，双脚稳稳地踩在地上。

” [ɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːp] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [nə'sesəti] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	or	ready	to	leap	backward	or	forward	,	as	necessity	demanded	.
”	或者	准备好	到	飞跃	落后	或者	向前	,	作为	必要性	要求	.

随时准备根据需要向前或向后跳跃。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [kə'mæntʃi] , [hu:] [hæd; həd] [,dis'maunt] , [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʌp][tu:; tə][dʒəʊ] ,

The	foremost	Comanche	,	who	had	dismounted	,	was	almost	up	to	Jo	,
这	首先	科曼奇	,	WHO	有	下马	,	曾是	几乎	向上	到	乔	,

最前面的科曼奇人下了马，几乎追上了乔。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] ['sʌmˌbɒdiz] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

when	he	thought	somebody's	mustang	had	kicked	him	fairly	in	the	face	,
什么时候	他	想法	某人的	野马	有	踢	他	相当	在	这	脸	,

当他以为有人开着野马狠狠地踢了他一脚脸的时候

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [θri:] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɒn] .

and	he	made	three	back	summersets	before	he	could	put	the	brake	on	.
和	他	制成	三	后退	夏日落	前	他	可以	放	这	制动	在	.

他做了三个后撤步才得以刹车。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,

And	then	,	just	as	he	was	getting	up	,
和	然后	,	只是	作为	他	曾是	获得	向上	,

然后，就在他起身的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪm] ,

he	was	knocked	down	again	by	a	couple	of	his	comrades	going	over	him	,
他	曾是	敲门	向下	再次	经过	一个	夫妻	的	他的	同志们	去	超过	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他被几个同伴从他身上撞倒在地，然后，

[æz; əz] [ðəʊz] [ɑ:mz] [bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] ['pɪstən] - [rɒdz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

as	those	arms	began	working	like	piston	-	rods	,	and	with	a	velocity	a	hundred
作为	那些	武器	开始	在职的	喜欢	活塞	-	杆	,	和	和	一个	速度	一个	百

[taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,

times	as	great	,
时代	作为	伟大的	,

当这些手臂开始像活塞杆一样运动，并且速度提高了百倍时，

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

the	cracking	of	heads	was	something	like	the	going	off	of	a	pack	of
这	裂纹	的	头部	曾是	某物	喜欢	这	去	离开	的	一个	盒	的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['krækəz] [ɪg'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

Chinese	crackers	ignited	together	.
中国人	饼干	点燃	一起	.

爆头的声音就像一包中国鞭炮同时点燃爆炸一样。

[hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [hi:lz] [ʌp] ,

Heads	were	down	and	heels	up	,
头部	是	向下	和	高跟鞋	向上	,

低着头，抬起脚跟。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ɪn]

as	the	red	-	skins	leaped	from	the	backs	of	their	animals	and	charged	in
作为	这	红色的	-	皮肤	跳跃	从	这	背部	的	他们的	动物	和	带电	在

[ə'pɒn][ðə; ði] [skaʊt] ,

upon	the	scout	,
之上	这	侦察	,

红皮人从牲畜背上跳下来，向侦察兵冲去。

[hu:] , [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [wen] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leʒəli] [mi:l] ,

who	,	as	cool	as	when	partaking	of	a	leisurely	meal	,
WHO	,	作为	凉爽的	作为	什么时候	参与	的	一个	悠闲	一顿饭	,

他像悠闲地享用美食一样冷静，

[əˈlaʊd] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪən] [ˈnʌk(ə)lz] ,

allowed **every** **one** **to** **come** **just** **within** **reach** **of** **his** **iron** **knuckles** **,**

允许 每一个 一 到 来 只是 之内 抵达 的 他的 铁 指关节 ,

他让每个人都靠近到他铁拳的攻击范围之内，

[wen] [hiː; hi] [let] [draɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɒt] .

when **he** **let** **drive** **like** **a** **cannon** **shot** **.**

什么时候 他 让 驾驶 喜欢 一个 大炮 射击 .

他像炮弹一样猛踩油门。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈfʊt] ,

Finding **that** **it** **was** **impossible** **to** **take** **him** **afoot** **,**

寻找 那 它 曾是 不可能的 到 拿 他 步行 ,

发现无法步行带他离开，

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪd] [hɪm] [daʊn] ;

several **of** **the** **red** **-** **skins** **attempted** **to** **ride** **him** **down** **;**

一些 的 这 红色的 - 皮肤 尝试过 到 骑 他 向下 ;

几个红皮人试图把他骑倒在地；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv]

but **there** **was** **something** **in** **his** **appearance** **as** **he** **thus** **acted** **on** **the** **defensive**

但 那里 曾是 某物 在 他的 外貌 作为 他 因此 行动 在 这 防守

[ðæt] [prɪˈventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː] [kləʊz] ,

that **prevented** **them** **from** **approaching** **too** **close** **,**

那 阻止 他们 从 接近 也 关闭 ,

但他这种防御姿态下的神态，让他们不敢靠得太近。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [hɔːs] [wɪl] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [wen] [hiː; hi][ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] .

just **as** **the** **bravest** **horse** **will** **recoil** **from** **the** **bear** **when** **he** **faces** **about** **.**

只是 作为 这 最勇敢的 马 将要 畏缩 从 这 熊 什么时候 他 面孔 关于 .

就像最勇敢的马在熊转身时也会退缩一样。

[ðen] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

Then **,** **too** **,** **as** **it** **became** **apparent** **that** **there** **was** **no** **capturing** **the** **scout** **in** **front** **,**

然后 , 也 , 作为 它 成为 明显 那 那里 曾是 不 捕捉 这 侦察 在 正面 ,

此外，当很明显无法俘获前面的侦察兵时，

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [igˈzɜːtid] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [stiːl] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

the **Indians** **exerted** **themselves** **to** **the** **utmost** **to** **steal** **around** **in** **his** **rear** **,**

这 印度人 施加 他们自己 到 这 极致 到 偷 大约 在 他的 后部 ,

印第安人竭尽全力绕到他身后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and **to** **fling** **him** **to** **the** **ground** **.**

和 到 一扔 他 到 这 地面 .

并把他摔倒在地。

[ðɪs] [kept] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

This **kept** **things** **lively** **for** **the** **time** **,**

这 保留 事物 热闹 为了 这 时间 ,

这让那段时间生活变得热闹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,

and **the** **way** **Lightning** **Jo** **spun** **around** **and** **danced** **upon** **his** **legs** **,** **striking** **incessantly** **,**

和 这 方式 闪电 乔 旋转 大约 和 跳舞 之上 他的 腿 , 引人注目 不已 ,

闪电乔在他腿上旋转跳舞，不停地攻击，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɪn]

and	occasionally	putting	in	a	terrific	kick	now	and	then	,	was	a	marvel	in
和	偶尔	推杆	在	一个	了不起	踢	现在	和	然后	,	曾是	一个	奇迹	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

偶尔踢出一记精彩的射门，本身就是一种奇迹。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Now	he	seemed	to	be	down	and	out	of	sight	,
现在	他	似乎	到	是	向下	和	出去	的	视线	,

现在他似乎已经倒下了，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɒpt] [ʌp][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] ,

but	the	next	instant	he	popped	up	from	some	other	point	,
但	这	下一个	立即的	他	爆裂	向上	从	一些	其他	观点	,

但下一刻，他又从别处冒了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [fɔːs] [ænd; ənd] [skɪl] .

and	sent	in	a	volley	of	blows	with	the	same	lightning	-	like	force	and	skill	.
和	发送	在	一个	截击	的	打击	和	这	相同的	闪电	-	喜欢	力量	和	技能	.

然后以同样的迅雷不及掩耳之势和精湛技艺，发动了一连串猛攻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm] , [klʌtʃt]

The	Indian	that	clutched	at	him	and	was	certain	he	had	got	him	,	clutched
这	印度	那	紧握	在	他	和	曾是	肯定	他	有	得到	他	,	紧握

[ðə; ðɪ] ['empti] [eə(r)] ,

the	empty	air	,
这	空的	空气	,

那个紧紧抓住他、确信自己抓住了他的印第安人，却发现抓着的只是一片空空气。

[ænd; ənd] [dɪd] [get] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [hed] ,

and	did	get	,	along	the	head	,
和	做过	得到	,	沿着	这	头	,

而且确实沿着头部，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [held] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] .

in	such	a	way	that	he	ever	after	held	him	in	the	most	vivid	remembrance	.
在	这样的	一个	方式	那	他	曾经	后	握住	他	在	这	最多	生动	纪念	.

以至于此后他一直对他记忆犹新。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] , [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

All	this	was	thrilling	and	,	in	a	certain	sense	,	amusing	;	but	after	all	,
全部	这	曾是	惊险	和	,	在	一个	肯定	感觉	,	有趣	;	但	后	全部	,

这一切都令人兴奋，在某种程度上也很有趣；但归根结底，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [skɪl] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skaʊt] ,

despite	the	extraordinary	skill	and	quickness	displayed	by	the	scout	,
尽管	这	非凡的	技能	和	速度	显示	经过	这	侦察	,

尽管这位球探展现出了非凡的技巧和速度，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

it	could	not	really	extricate	him	from	the	difficulty	.
它	可以	不是	真的	解脱	他	从	这	困难	.

这并不能真正让他摆脱困境。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [ɑːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] ,

A	man	has	but	two	arms	with	which	to	guard	himself	,
一个	男人	有	但	二	武器	和	哪个	到	警卫	他自己	,

人只有两只手臂可以用来保护自己，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prest] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['preʃə(r)] ,

and	when	he	is	pressed	from	every	point	,	with	an	increasing	pressure	,
和	什么时候	他	是	按下	从	每一个	观点	,	和	一个	增加	压力	,

当他四面受敌，压力越来越大时，

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

no	human	being	can	keep	such	a	swarm	at	a	distance	.
不	人类	存在	能	保持	这样的	一个	蜂群	在	一个	距离	.

没有任何人类能够将如此庞大的蜂群拒之门外。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][mæn][set][ə'pɒn][baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ræts] .

He	is	like	the	man	set	upon	by	thousands	of	rats	.
他	是	喜欢	这	男人	放	之上	经过	数千	的	老鼠	.

他就像被成千上万只老鼠围攻的人一样。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Furthermore	,	although	Jo	knew	that	his	friends	were	making	all	haste	to	his
此外	,	虽然	乔	知道	那	他的	朋友们	是	制作	全部	匆忙	到	他的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

此外，尽管乔知道他的朋友们正在全力以赴地营救他，

[jet] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðen] .

yet	he	saw	things	could	not	remain	as	they	were	even	until	then	.
然而	他	锯	事物	可以	不是	保持	作为	他们	是	甚至	直到	然后	.

然而，即便到了那时，他也意识到事情不可能再维持现状了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

He	therefore	determined	to	make	a	desperate	attempt	to	break	through	the
他	所以	决定	到	制作	一个	绝望的	试图	到	休息	通过	这

[sə'raʊndɪŋ] [laɪnz] .

surrounding	lines	.
周围	线条	.

因此，他决定孤注一掷，尝试突破周围的防线。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

THE	ANGEL	OF	THE	PRAIRIE	.
这	天使	的	这	草原	.

草原天使。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

In	the	awful	sufferings	to	which	communities	and	companies	are	sometimes
在	这	可怕	苦难	到	哪个	社区	和	公司	是	有时

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

在社区和公司有时注定要遭受的可怕苦难中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fiːmeɪl] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

it	is	often	found	that	the	most	delicate	and	refined	females	display	the	greatest
它	是	经常	成立	那	这	最多	精美的	和	精制	女性	展示	这	最

['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːist] ['herəʊɪzəm] .

fortitude	and	the	truest	heroism	.
坚韧	和	这	最真实的	英雄主义	.

人们常常发现，最温柔、最优雅的女性往往展现出最强大的勇气和最真正的英雄气概。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɒn] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

When	the	terrible	calamity	came	upon	Captain	Shields	and	his	party	,
什么时候	这	糟糕的	灾害	来了	之上	队长	盾牌	和	他的	派对	,

当可怕的灾难降临到希尔兹船长和他的队伍身上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [sə'kʌm] , [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['terə(r)]

it	was	generally	supposed	that	the	first	to	succumb	,	from	sheer	terror
它	曾是	一般来说	据称	那	这	第一的	到	屈服	,	从	透明	恐怖

[ə'ləʊn] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [freɪl] ,

alone	,	would	be	the	frail	,
独自的	,	会	是	这	脆弱	,

人们普遍认为，最先因极度恐惧而丧命的会是体弱者。

[bluː] - [aɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [huːz] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['mɜːθfəl] [weɪz]

blue	-	eyed	,	laughing	Lizzie	Manning	,	whose	gentleness	of	heart	,	and	mirthful	ways
蓝色的	-	眼睛	,	笑	莉齐	曼宁	,	谁	温柔	的	心	,	和	欢乐的	方式

, [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ɔːl] ,

,	had	won	the	affections	of	all	,
,	有	韩元	这	情感	的	全部	,

蓝眼睛、爱笑的莉齐·曼宁，她温柔善良、开朗活泼，赢得了所有人的喜爱。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'gʌn] .

before	the	journey	from	St	.	Louis	was	fairly	begun	.
前	这	旅行	从	英石	.	路易斯	曾是	相当	开始	.

从圣路易斯出发的旅程才算真正开始。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɑːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæməsk] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

There	was	a	blanching	of	the	damask	cheek	,	a	faint	scream	of	fear	,
那里	曾是	一个	焯水	的	这	绫	脸颊	,	一个	头晕的	尖叫	的	害怕	,

那张锦缎脸颊泛起了一丝苍白，一声微弱的恐惧尖叫响起。

[wen] [ðə; ði][hɑːf] ['neɪkɪd] [kə'mæntʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðeə(r)]

when	the	half	naked	Comanches	suddenly	burst	forth	to	view	,	and	sent	in	their
什么时候	这	一半	裸	科曼奇人	突然	爆裂	前进	到	看法	,	和	发送	在	他们的

[fɜːst] ['vɒli] ,

first	volley	,
第一的	截击	,

当半裸的科曼奇人突然冲出人群，并打出第一轮齐射时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] “ [fɔːt] , ” [æz; əz][ðə; ði]['refjuːdʒ]['wægən][wɒz; wəz] [tɜːrmd]

and	she	scrambled	nimbly	into	the	“	fort	,	”	as	the	refuge	wagon	was	termed
和	她	打乱	敏捷地	进入	这	“	堡	,	”	作为	这	避难所	车皮	曾是	称为

, ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

,	thoughtful	enough	,
,	周到	足够的	,

她机敏地爬进了那辆被称为“堡垒”的避难篷车里，颇有心思。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [lɑːst][wʌn][tuː; tə]['entə(r)] .

however	,	to	be	the	very	last	one	to	enter	.
然而	,	到	是	这	非常	最后的	一	到	进入	.

然而，他却是最后一个进入的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɔ:] - ['kʌvəd] [flɔ:(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

By	the	time	she	had	taken	her	place	upon	the	straw	-	covered	floor	upon	the
经过	这	时间	她	有	已采取	她	地方	之上	这	稻草	-	涵盖	地面	之上	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

当她坐到最底层的稻草地上时，

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)]

her	courage	had	returned	to	her	,	or
她	勇气	有	返回	到	她	,	或者

她重拾了勇气，或者说，她恢复了勇气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[mɔ:(r)] ['prɒpəli] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

more	properly	speaking	,	she	rose	to	the	situation	,
更多的	适当地	请讲	,	她	玫瑰	到	这	情况	,

更准确地说，她出色地应对了这种情况。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][reə(r)] [gʊd] [sens] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)]

and	displayed	a	lofty	courage	and	a	rare	good	sense	that	excited	the	wonder
和	显示	一个	高远	勇气	和	一个	稀有的	好的	感觉	那	兴奋的	这	想知道

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] .

and	compelled	the	admiration	of	all	.
和	被迫	这	钦佩	的	全部	.

他展现了崇高的勇气和罕见的智慧，令所有人惊叹不已，并赢得了所有人的钦佩。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] , [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] ['kwaiətid] ,

By	her	aid	,	the	screaming	,	terrified	children	were	speedily	quieted	,
经过	她	援助	,	这	尖叫	,	恐惧	孩子们	是	迅速地	安静	,

在她的帮助下，尖叫惊恐的孩子们很快安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəsli] [les] ['fræntɪk] ['mʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]

and	the	scarcely	less	frantic	mothers	were	made	to	realize	that	their	own
和	这	几乎	较少的	疯狂的	母亲们	是	制成	到	意识到	那	他们的	自己的

['seɪfti] [leɪ] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)][self] [pə'zeʃ(ə)n] ,

safety	lay	in	retaining	their	self	possession	,
安全	躺	在	保留	他们的	自己	拥有	,

而那些同样惊慌失措的母亲们也逐渐意识到，保持冷静才是自身安全的关键。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bɔ:lz]

and	keeping	themselves	and	their	children	out	of	range	of	the	rifle	-	balls
和	保持	他们自己	和	他们的	孩子们	出去	的	范围	的	这	步枪	-	球

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

that	were	clipping	the	canvas	covering	of	the	wagon	,
那	是	剪裁	这	帆布	覆盖	的	这	车皮	,

他们让自己和孩子远离那些击中马车帆布篷布的步枪子弹的射程。

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	burying	themselves	in	the	planking	all	about	them	.
和	埋葬	他们自己	在	这	木板	全部	关于	他们	.

他们把自己埋在周围的木板里。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] ,

By	this	means	something	like	order	was	obtained	in	the	crowded	little	party	,
经过	这	方法	某物	喜欢	命令	曾是	获得	在	这	挤	小的	派对	,

通过这种方式，拥挤的小聚会中勉强维持了秩序。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] ['fɜːtɪvli] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ]

and	they	had	nothing	to	do	but	to	watch	furtively	the	fighting	going
和	他们	有	没有什么	到	做	但	到	手表	偷偷摸摸	这	斗争	去

[ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

on	all	around	them	,
在	全部	大约	他们	,

他们除了偷偷观察周围发生的战斗之外，别无他事可做。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] [kə'mæntʃi] ['sɜːklɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]

to	look	at	the	horrid	Comanches	circling	back	and	forth	,	with	wonderful
到	看	在	这	可怕的	科曼奇人	盘旋	后退	和	前进	,	和	精彩的

[kən'tɔːrʃənz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

contortions	upon	their	horses	,
扭曲	之上	他们的	马匹	,

看着那些可怕的科曼奇人骑在马上来回盘旋，做出各种奇特的扭曲动作，

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['fraɪtf(ə)l] [gri'meis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðeə(r)] ['veri]

to	see	their	frightful	grimaces	,	and	the	flash	of	their	rifles	almost	in	their	very
到	看	他们的	可怕	鬼脸	,	和	这	闪光	的	他们的	步枪	几乎	在	他们的	非常

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

看到他们可怕的鬼脸，以及几乎就在他们脸上闪耀的步枪火光，

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ænd; ənd] [krʌʃ]

as	they	seemed	to	be	rushing	down	as	if	about	to	overwhelm	and	crush
作为	他们	似乎	到	是	匆忙	向下	作为	如果	关于	到	压倒	和	压碎

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	little	party	out	of	existence	.
这	小的	派对	出去	的	存在	.

他们似乎正蜂拥而下，仿佛要将这个小团体彻底淹没。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] ,

It	was	a	thrilling	sight	that	they	looked	upon	,
它	曾是	一个	惊险	视线	那	他们	看起来	之上	,

他们看到的景象令人激动不已。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['ɪndiənz] ['pɪtʃɪŋ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] ;

as	they	saw	these	Indians	pitching	headlong	from	their	saddles	;
作为	他们	锯	这些	印度人	投球	一头扎	从	他们的	马鞍	;

当他们看到这些印第安人从马鞍上摔下来时；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]

but	their	hearts	were	wrung	with	anguish	as	they	saw	more	than	one	of
但	他们的	心	是	拧干	和	痛苦	作为	他们	锯	更多的	比	一	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbə(r)] [fɔːl] ,

their	own	number	fall	,
他们的	自己的	数字	落下	,

但当他们看到不止一位同伴倒下时，他们的内心充满了痛苦。

[sʌm; səm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ]

some	at	full	length	beneath	the	wagons	,	and	others	among	the	floundering
一些	在	满的	长度	下面	这	马车	,	和	其他的	之中	这	挣扎

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

有些尸体横卧在马车底下，有些则在挣扎的马匹之间。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['deθs] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] ['ænɪmlz] .

where	their	deaths	were	frequently	hastened	by	the	hoofs	of	the	frantic	animals	.
在哪里	他们的	死亡人数	是	频繁地	加快	经过	这	蹄子	的	这	疯狂的	动物	.

在那里，它们经常被狂奔的牲畜的蹄子加速死亡。

['sʌd(ə)nli] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:tlɪŋ]

Suddenly	Lizzie	Manning	sprung	from	the	wagon	,	and	heedless	of	the	hurtling
突然	莉齐	曼宁	弹簧	从	这	车皮	,	和	鲁莽	的	这	疾驰

['bʊlɪt] ,

bullets	,
子弹	,

突然，莉齐·曼宁从马车上跳了下来，全然不顾飞来的子弹。

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['wægənz] .

started	to	run	across	the	open	space	inclosed	by	the	irregular	circle	of	wagons	.
开始	到	跑步	穿过	这	打开	空间	封闭	经过	这	不规律的	圆圈	的	马车	.

开始跑过由不规则圆形货车围成的空地。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

She	had	taken	but	a	few	steps	,
她	有	已采取	但	一个	很少	步骤	,

她只走了几步，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ]

when	a	young	man	dashed	out	from	the	rear	of	one	of	the	lumbering
什么时候	一个	年轻的	男人	虚线	出去	从	这	后部	的	一	的	这	伐木

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

这时，一个年轻人从一辆笨重的马车后部冲了出来。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .

and	excitedly	waved	her	back	.
和	兴奋地	挥手	她	后退	.

他兴奋地向她挥手回应。

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , ['lɪzi] , [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] !

“	For	Heaven's	sake	,	Lizzie	,	back	this	instant	!
“	为了	天	清酒	,	莉齐	,	后退	这	立即的	!

“看在上帝的份上，莉齐，立刻回来！”

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ; “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)] [deθ]

”	he	called	out	,	walking	rapidly	toward	her	in	his	anxiety	;	“	it	is	sure	death
”	他	称为	出去	,	步行	快速	朝向	她	在	他的	焦虑	;	“	它	是	当然	死亡

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

to	advance	.
到	进步	.

他焦急地朝她走去，边走边喊道：“继续前进必死无疑。”

[weɪt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] !

Wait	not	a	second	!
等待	不是	一个	第二	!

一秒钟都不要停！

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] ,

”	She	paused	,	as	if	the	voice	had	a	familiar	sound	,
”	她	暂停	,	作为	如果	这	嗓音	有	一个	熟悉的	声音	,

她顿了顿，仿佛这个声音似曾相识。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]

and	stared	in	a	bewildered	way	at	the	speaker	,	a	fine	,	manly	-	looking	young
和	凝视	在	一个	困惑	方式	在	这	扬声器	,	一个	美好的	,	男子气概	-	寻找	年轻的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他困惑地盯着说话的人，那是一个身材高大、相貌英俊的年轻小伙子。

[huːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

whose	hair	was	blown	about	his	face	,
谁	头发	曾是	吹	关于	他的	脸	,

他的头发被风吹得拂过脸庞，

[ænd; ənd] [huːz] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]

and	whose	pale	countenance	and	flashing	eyes	showed	that	he	appreciated	the
和	谁	苍白	面容	和	闪烁	眼睛	显示	那	他	感谢	这

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他苍白的脸色和闪烁的眼神表明他意识到了危险。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [flɪntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	the	courage	not	to	flinch	before	it	.
和	有	这	勇气	不是	到	退缩	前	它	.

并且有勇气面对它毫不退缩。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen]

Only	for	a	moment	did	the	young	maiden	pause	,	and	then
仅有的	为了	一个	片刻	做过	这	年轻的	少女	暂停	,	和	然后

年轻的少女只是停顿了片刻，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

(['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

(	only	a	few	feet	separating	them	,
(	仅有的	一个	很少	脚	分离	他们	,

（他们之间只有几英尺远，）

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]) [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	had	continued	advancing	from	the	first	)	she	pointed	to	the
作为	他	有	持续	前进	从	这	第一的	)	她	尖	到	这

['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wægənz] .

prostrate	figure	of	a	man	beneath	the	wagons	.
前列腺	数字	的	一个	男人	下面	这	马车	.

当他继续从第一个方向前进时，她指着马车下俯卧着的一个人影。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['hærɪs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] —

“	There	is	Harrison	,	who	has	been	so	kind	to	me	,	ever	since	we	started	—
“	那里	是	哈里森	,	WHO	有	到过	所以	种类	到	我	,	曾经	自从	我们	开始	—

[hiː; hi] [fel] [dʒʌst] [naʊ] ,

he	fell	just	now	,
他	跌倒	只是	现在	,

“哈里森一直对我很好，自从我们开始合作以来——他刚才摔倒了，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	stretched	out	his	arms	for	help	.
和	拉伸	出去	他的	武器	为了	帮助	.

他伸出双臂寻求帮助。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] . ”

I	must	go	to	him	.	”
我	必须	去	到	他	.	”

我必须去见他。

“ [hiː; hi][ɪz][pɑːst][ɔːl] [help] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['spləmli] ,

“	He	is	past	all	help	,	”	said	the	man	,	solemnly	,
“	他	是	过去的	全部	帮助	,	”	说	这	男人	,	庄严地	,

“他已经无可救药了，”那人严肃地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ,

“	and	you	will	only	lose	your	own	life	if	you	venture	near	him	,
”	和	你	将要	仅有的	失去	你的	自己的	生活	如果	你	风险投资	靠近	他	,

“如果你胆敢靠近他，只会丢掉性命。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [pəʊsts][ɒv; əv][ɔːl] . ”

for	he	took	one	of	the	most	dangerous	posts	of	all	.	”
为了	他	采取	一	的	这	最多	危险的	帖子	的	全部	.	”

因为他担任了最危险的职务之一。

“ [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [help] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Nevertheless	,	he	may	be	alive	,	and	I	may	be	of	help	to	him	.
”	尽管如此	,	他	可能	是	活	,	和	我	可能	是	的	帮助	到	他	.

“然而，他或许还活着，我或许能帮到他。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	And	as	she	spoke	,
”	和	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ðə; ði] ['meɪdn] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][wʌn]

the	maiden	hurried	on	to	where	the	prostrate	and	now	silent	figure	of	one
这	少女	慌忙	在	到	在哪里	这	前列腺	和	现在	沉默的	数字	的	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪf'ɛndəz] [leɪ] .

of	her	defenders	lay	.
的	她	后卫	躺	.

少女急忙走到她的一名守卫者倒在地上、一动不动的身影前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['egbərt] ['rɒdmən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	distance	was	short	,	but	as	Egbert	Rodman	had	declared	,	it	was
这	距离	曾是	短的	,	但	作为	埃格伯特	罗德曼	有	声明	,	它	曾是

[in'kʌmpəs] [wɪð] [deθ] ;

encompassed	with	death	;
包括	和	死亡	;

距离虽然很短，但正如埃格伯特·罗德曼所言，却充满了死亡；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] ['mediteit] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

and	for	one	moment	he	meditated	seizing	the	arm	of	the	girl	,
和	为了	一	片刻	他	冥想	抓住	这	手臂	的	这	女孩	,

他沉思片刻，似乎想要抓住女孩的手臂。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [meɪn] [fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	compelling	her	by	main	force	to	return	to	the	shelter	of	the
和	引人注目的	她	经过	主要的	力量	到	返回	到	这	庇护所	的	这

['wægən] ;

wagon	;
车皮	;

并用武力强迫她回到马车的庇护所；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

but	something	in	her	manner	and	appearance	restrained	him	;	and	,
但	某物	在	她	方式	和	外貌	克制	他	;	和	,

[fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['perəl] ,

forgetful	of	his	own	peril	,
健忘	的	他的	自己的	危险	,

但她举止和容貌上的某种特质让他有所顾忌；于是，他忘记了自己的危险，

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [æn; ən] [ɔːd] ['fiːlɪŋ] ,

he	gazed	with	an	awed	feeling	,
他	凝视	和	一个	敬畏	感觉	,

他带着敬畏之情凝视着，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪnfl] [ɜːθ] [ɒv; əv]

as	he	would	have	watched	the	tread	of	an	angel	upon	this	sinful	earth	of
作为	他	会	有	观看	这	踏	的	一个	天使	之上	这	罪恶的	地球	的

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

仿佛他能看到天使的脚步踏在我们这罪恶的地球上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['ræpɪd] [tred] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌʌn'djuːt] [heɪst] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

With	a	somewhat	rapid	tread	,	but	without	any	undue	haste	,	and	certainly
和	一个	有些	迅速的	踏	,	但	没有	任何	过度	匆忙	,	和	当然

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] ,

without	any	fear	,
没有	任何	害怕	,

他步伐稍快，但并不急躁，当然也毫无畏惧。

['lɪzi] [əd'vɑːnst] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪ] , [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Lizzie	advanced	straight	to	the	wagon	where	the	poor	fellow	lay	,	flat	upon	his
莉齐	先进的	直的	到	这	车皮	在哪里	这	贫穷的	同伴	躺	,	平坦的	之上	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

莉齐径直走到马车旁，可怜的家伙就躺在那里，仰面朝天。

[ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] , ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [niː] [drɔːn] [ʌp] , [æz; əz]

and	directly	between	the	wheels	,	motionless	and	with	one	knee	drawn	up	,	as
和	直接地	之间	这	车轮	,	静止不动	和	和	一	膝盖	绘制	向上	,	作为

[ɪf] [ə'sliːp] .

if	asleep	.
如果	睡着了	.

身体正对着车轮，一动不动，一只膝盖蜷缩着，仿佛睡着了一样。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [stɪl] [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Kneeling	down	she	took	the	hand	still	warm	in	her	own	,
跪着	向下	她	采取	这	手	仍然	温暖的	在	她	自己的	,

她跪下来，握住那只仍然温暖的手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði][dæŋk][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	the	other	brushed	back	the	dank	hair	from	the	forehead	of	the
和	和	这	其他	刷过	后退	这	dank	头发	从	这	前额	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

另一只手拂去男人额前潮湿的头发，

[ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn] [ðæt] ['wʌndəfəli] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] :

and	asked	,	in	that	wonderfully	sweet	voice	of	hers	:
和	问	,	在	那	太棒了	甜的	嗓音	的	她的	:

她用那甜美动人的声音问道：

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	Mr	.	Harrison	,	is	there	nothing	I	can	do	for	you	?
“	哦	,	先生	.	哈里森	,	是	那里	没有什么	我	能	做	为了	你	?

“哦，哈里森先生，难道我什么都能帮到您吗？”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪm] ['waɪldnəs] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

”	He	opened	his	eyes	,	and	looked	at	her	with	a	dim	wildness	,	his	face
”	他	打开	他的	眼睛	,	和	看起来	在	她	和	一个	暗淡	野性	,	他的	脸

['æʃi] [peɪl] ,

ashy	pale	,
灰烬	苍白	,

他睁开眼睛，眼神迷离而狂野地看着她，脸色苍白如灰。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gɑːstli] ['fiːtʃəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
and then something like a smile lit up his ghastly features , as he pointed
和 然后 某物 喜欢 一个 微笑 点燃向上 他的 阴森 特征 , 作为 他 尖
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
to his breast .
到 他的 胸部 .

然后，他那张可怕的脸上露出了一丝笑容，他指着自己的胸部。

“ [maɪ][waɪf] — [maɪ] [beɪb] — ['dɑːlɪŋ] ['neli] —
“ My wife — my babe — darling Nelly —
“ 我的 妻子 — 我的 宝贝 — 亲爱的 内莉 —

“我的妻子——我的宝贝——亲爱的内莉——

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
” She understood him , and drew from his breast - pocket a photograph of
” 她 理解 他 , 和 画 从 他的 胸部 - 口袋 一个 照片 的
[hɪz; ɪz][waɪf] — [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ,
his wife — with a rosy - cheeked ,
他的 妻子 — 和 一个 红润 - 脸颊 ,

她明白了他的意思，从他胸前的口袋里掏出一张他妻子的照片——照片上的妻子脸颊红润，

['smaɪlɪŋ] ['tʃerəb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
smiling cherub of a little girl , laughing beside her knee .
微笑 小天使 的 一个 小的 女孩 , 笑 旁 她 膝盖 .

一个笑容灿烂的小女孩，在她膝盖旁咯咯地笑着。

“ [tel] [ðem; ðəm] — [maɪ][lɑːst] [θɔːts] — [maɪ][lɑːst] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ” [hiː; hi]
“ Tell them — my last thoughts — my last prayers were of them — ” he
“ 告诉 他们 — 我的 最后的 想法 — 我的 最后的 祈祷 是 的 他们 — ” 他
['stæmə] .
stammered .
结结巴巴 .

“告诉他们——我最后的念头——我最后的祈祷都是关于他们的——”他结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] .
“ I will — I will , ” said the girl .
“ 我 将要 — 我 将要 , ” 说 这 女孩 .

“我会的，我会的，”女孩说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][aɪ][kæn; kən][duː; də] — ?
“ Is there nothing more I can do — ?
“ 是 那里 没有什么 更多的 我 能 做 — ?

“难道我真的就做不了什么了吗——？”

” [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɪn][ðeə(r)]
” He made an effort to speak , but the words were choked in their
[ˈʌtərəns] ,
utterance ,
发声 ,

他试图开口说话，但话语哽咽，说不出口。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜːz] , [hiː; hi][daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and with his eyes fixed upon hers , he died without a struggle .
和 和 他的 眼睛 固定的 之上 她的 , 他 死亡 没有 一个 斗争 .

他双眼凝视着她，没有挣扎就死去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['səʊlf(ə)l] , ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn] [deθ]

But	that	one	soulful	,	grateful	look	of	those	dark	eyes	,	as	they	faded	out	in	death
但	那	一	深情的	,	感激的	看	的	那些	黑暗的	眼睛	,	作为	他们	褪色	出去	在	死亡

,

,

,

但那双深邃的眼睛在生命终结时，却流露出了深深的感激之情。

['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑːtɪd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

amply	repaid	the	brave	-	hearted	Lizzie	Manning	for	the	noble	deed	she	had
充足的	已偿还	这	勇敢的	-	心地	莉齐	曼宁	为了	这	高贵	契据	她	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

对勇敢的莉齐·曼宁所做的崇高事给予了充分的回报。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

and	she	rose	to	her	feet	,
和	她	玫瑰	到	她	脚	,

她站了起来，

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hiːd] [ðə; ði] [mjuːt] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

glad	that	she	had	heeded	the	mute	call	of	the	dying	man	,	who	could	have
高兴的	那	她	有	听从了	这	沉默的	称呼	的	这	垂死	男人	,	WHO	可以	有

['skeəsli] [həʊpt] ,

scarcely	hoped	,
几乎	希望	,

她庆幸自己听从了垂死之人无声的呼救，而这个人几乎不可能抱有任何希望。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['eni] [hiːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [peɪd]

at	such	a	time	and	under	such	circumstances	,	any	heed	would	have	been	paid
在	这样的	一个	时间	和	在下面	这样的	情况	,	任何	注意	会	有	到过	有薪酬的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

在当时那种情况下，任何此类建议都会被重视。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [kə'mæntʃi] .

unless	it	were	the	mocking	taunts	of	the	merciless	Comanches	.
除非	它	是	这	嘲讽	嘲讽	的	这	无情	科曼奇人	.

除非那是冷酷无情的科曼奇人的嘲讽。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [diːd] .

A	DARING	DEED	.
一个	大胆	契据	.

一项大胆的行动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['hɒtnəs] .

In	the	mean	time	,	the	battle	was	raging	with	infernal	hotness	.
在	这	意思是	时间	,	这	战斗	曾是	愤怒	和	地狱	火辣	.

与此同时，战斗正进行得异常激烈。

[ɔːl][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ʃiːldz] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɑːksmən] ,

All	of	Captain	Shields	'	party	were	unerring	marksmen	,
全部	的	队长	盾牌	-	派对	是	毫无错误	神射手	,

希尔兹上尉一行人个个都是百发百中的神枪手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [ðə; ði]

and	they	were	so	accustomed	to	the	most	desperate	contests	with	the
和	他们	是	所以	习惯	到	这	最多	绝望的	比赛	和	这

[red] - [skɪnz] ,

red	-	skins	,
红色的	-	皮肤	,

他们早已习惯了与红皮人进行最殊死的较量，

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ,

that	despite	the	terrible	strait	in	which	they	were	placed	,
那	尽管	这	糟糕的	海峡	在	哪个	他们	是	放置	,

尽管他们身处极其艰难的境地，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ekwɪpɔɪz] [laɪk] [truː] ['vet(ə)rənz] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]

they	preserved	their	coolness	and	equipoise	like	true	veterans	,	and	loaded	and
他们	保存完好	他们的	凉爽	和	平衡	喜欢	真的	退伍军人	,	和	已加载	和

['faɪəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ræpɪd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs] ,

fired	with	such	rapid	sureness	,
被解雇	和	这样的	迅速的	确定性	,

他们像真正的老兵一样保持冷静和沉着，装弹和射击都迅速而精准。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [tʃek] ,

that	to	this	alone	may	be	attributed	the	severe	check	,
那	到	这	独自的	可能	是	归因于	这	严重	查看	,

仅此一点就足以解释此次严厉的审查。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [ðæt] [wʊd]

which	kept	the	Comanches	from	making	an	overwhelming	charge	,	that	would
哪个	保留	这	科曼奇人	从	制作	一个	压倒	收费	,	那	会

[hæv; həv] ['kærid] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

have	carried	every	thing	before	them	.
有	携带	每一个	事物	前	他们	.

这使得科曼奇人无法发起压倒性的冲锋，否则他们本可以横扫一切。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [pɑːst] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] ,

The	first	night	passed	with	little	disturbance	,	as	we	have	already	shown	,
这	第一的	夜晚	通过了	和	小的	干扰	,	作为	我们	有	已经	所示	,

正如我们之前所述，第一晚平静无事地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən]

and	the	second	day	the	battle	was	renewed	and	kept	up	with	scarcely	an
和	这	第二	天	这	战斗	曾是	更新	和	保留	向上	和	几乎	一个

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

intermission	until	nightfall	.
中场休息	直到	黄昏	.

第二天，战斗再次打响，几乎没有停歇，一直持续到夜幕降临。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,

This	day	,	especially	the	latter	portion	,	was	very	warm	,
这	天	,	尤其	这	后者	部分	,	曾是	非常	温暖的	,

这一天，尤其是后半天，非常暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['meni]

and	the	suffering	of	the	little	band	was	terrible	—	so	much	so	that	many
和	这	痛苦	的	这	小的	乐队	曾是	糟糕的	—	所以	很多	所以	那	许多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['envid] [ðə; ði] [ded] ,

of	the	living	envied	the	dead	,
的	这	活的	令人羡慕	这	死的	,

这群小家伙遭受的苦难极其可怕——以至于许多活着的人都羡慕死者。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'stres] .

who	had	been	so	speedily	released	from	their	distress	.
WHO	有	到过	所以	迅速地	发布	从	他们的	痛苦	.

他们如此迅速地摆脱了困境。

[ðə; ði] [θɜːst] [felt] [baɪ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['tɔːment] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

The	thirst	felt	by	all	was	a	perpetual	torment	,	from	which	there	was	scarcely
这	口渴	毛毡	经过	全部	曾是	一个	永久	折磨	,	从	哪个	那里	曾是	几乎

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'liːf] .

the	slightest	relief	.
这	丝毫	宽慰	.

所有人都感到口渴难耐，这种痛苦永无止境，几乎没有丝毫缓解的希望。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Many	of	the	men	,	despite	the	great	danger	,	dug	into	the	ground	,
许多	的	这	男人	,	尽管	这	伟大的	危险	,	挖	进入	这	地面	,

尽管危险极大，许多男子还是挖开了土洞。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dæmp] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

until	the	damp	soil	was	reached	,	which	they
直到	这	潮湿	土壤	曾是	达到	,	哪个	他们

直到触及潮湿的土壤，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[skuːp] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'sweɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

scooped	up	and	placed	in	their	mouths	as	a	slight	assuagement	of	their
抢先报道	向上	和	放置	在	他们的	嘴	作为	一个	轻微	缓和	的	他们的

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

他们把东西舀起来放进嘴里，以稍稍缓解他们的痛苦。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [stʊd] [ðə; ði] ['traɪəl] [laɪk] ['mɑːtəz] ,

The	females	stood	the	trial	like	martyrs	,
这	女性	站立	这	审判	喜欢	殉道者	,

这些女性像殉道者一样接受了审判。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['məʊnɪŋ]

for	their	own	greatest	suffering	was	that	of	seeing	the	half	-	dozen	moaning
为了	他们的	自己的	最	痛苦	曾是	那	的	看到	这	一半	-	打	呻吟

['tʃɪldrən] ['pɪtiəsli] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

children	piteously	begging	for	water	,
孩子们	可怜地	乞讨	为了	水	,

他们最大的痛苦莫过于看到六个哭喊着的孩子可怜兮兮地乞求水喝。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

when	there	was	none	to	give	them	.
什么时候	那里	曾是	没有任何	到	给	他们	.

当没有人可以给他们的时候。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['pruːvn] ['prəʊvn] [ðæt] [men] [wɪl] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , [nəʊ]

The	history	of	the	world	has	proven	that	men	will	run	any	risk	,	no
这	历史	的	这	世界	有	已证实	那	男人	将要	跑步	任何	风险	,	不

['mætə(r)] [wɒt] ,

matter	what	,
事情	什么	,

世界历史已经证明，无论发生什么，男人都会冒险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɜːst] , [ðæt] ['θretnz] [tuː; tə] [draɪv]

for	the	sake	of	satisfying	the	maddening	thirst	,	that	threatens	to	drive
为了	这	清酒	的	令人满意	这	令人抓狂	口渴	,	那	威胁	到	驾驶

[ðem; ðəm] ['reɪvɪŋ] [waɪld] ;

them	raving	wild	;
他们	狂言	荒野	;

为了满足那令人发狂的渴望，这种渴望几乎让他们失去理智；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ] [diːdz]

and	,	it	was	this	that	was	the	cause	of	one	of	the	most	daring	deeds
和	,	它	曾是	这	那	曾是	这	原因	的	一	的	这	最多	大胆	契约

['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

ever	recorded	,
曾经	记录	,

而正是这件事，引发了有史以来最惊天动地的壮举之一。

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['egbərt] ['rɒdmən] .

upon	the	part	of	young	Egbert	Rodman	.
之上	这	部分	的	年轻的	埃格伯特	罗德曼	.

年轻的埃格伯特·罗德曼也参与其中。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

The	Comanches	could	not	but	be	aware	of	this	fearful	distress	of	the	whites	,
这	科曼奇人	可以	不是	但	是	意识到的	的	这	可怕	痛苦	的	这	白人	,

科曼奇人不可能不察觉到白人的这种可怕困境。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'lɪgnɪti] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [reɪs] , [dʒʌst][æt; ət]

and	with	a	fiendish	malignity	,	characteristic	of	the	Indian	race	,	just	at
和	和	一个	邪恶的	恶毒	,	特征	的	这	印度	种族	,	只是	在

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

带着印度人特有的那种邪恶的恶意，就在夜幕降临之时，

[wen] [ðə; ði] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['meləʊ] ['twaɪlaɪt] ,

when	the	Dead	Man's	Gulch	was	bathed	in	mellow	twilight	,
什么时候	这	死的	男人的	峡谷	曾是	洗澡	在	醇厚	暮	,

当死人峡谷沐浴在柔和的暮色中时

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːp] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːd]

one	of	the	red	-	skins	was	seen	to	leap	off	his	mustang	and	walk	toward
一	的	这	红色的	-	皮肤	曾是	已见	到	飞跃	离开	他的	野马	和	走	朝向

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

the	encampment	,
这	营地	,

有人看到其中一个红皮肤男子从野马上跳下来，朝营地走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [kæn'tiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ]['relɪk] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mæsəkə(r)]

with	a	large	tin	canteen	in	his	hand	—	a	relic	undoubtedly	of	some	massacre
和	一个	大的	锡	食堂	在	他的	手	—	一个	遗迹	无疑	的	一些	屠杀

[ɒv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] .

of	United	States	soldiers	.
的	团结的	各州	士兵	.

他手里拿着一个大锡制水壶——这无疑是美国士兵遭屠杀时留下的遗物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] ,

There	was	a	lull	in	the	firing	at	this	moment	,	and	the	whites	,
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	射击	在	这	片刻	,	和	这	白人	,

此刻枪声暂时停歇，白人

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

at	a	loss	to	understand	the	meaning	of	the	proceeding	,
在	一个	损失	到	理解	这	意义	的	这	进行中	,

完全不明白诉讼程序的意义，

['stelθɪli] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌvət] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ,

stealthily	peered	out	from	their	coverts	in	the	wagons	,
悄悄地	窥视	出去	从	他们的	隐蔽人员	在	这	马车	,

他们偷偷地从马车上的隐蔽处向外窥视，

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [njuː] [trɪk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tæpiː] .

to	learn	what	new	trick	was	on	the	tapis	.
到	学习	什么	新的	诡计	曾是	在	这	塔皮斯	.

去了解塔皮斯上有什么新花样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)][kɔːl]

It	looked	as	if	he	were	going	to	summon	them	to	surrender	,	or	call
它	看起来	作为	如果	他	是	去	到	召唤	他们	到	投降	,	或者	称呼

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːli] ,

for	a	parley	,
为了	一个	谈判	,

他看起来像是要号召他们投降，或者要求进行谈判。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	walked	straight	forward	until	he	was	within	a	hundred	feet	of	the
作为	他	步行	直的	向前	直到	他	曾是	之内	一个	百	脚	的	这

['nɪərɪst] ['wægən] ,

nearest	wagon	,
最近的	车皮	,

他径直向前走，直到离最近的马车不到一百英尺。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

when	he	paused	and	held	up	the	canteen	before	him	,
什么时候	他	暂停	和	握住	向上	这	食堂	前	他	,

当他停下脚步，举起面前的水壶时，

[kən'tɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [grəʊ'tesk] [gri'meis] ,

contorting	his	face	into	the	most	grotesque	grimaces	,
扭曲	他的	脸	进入	这	最多	怪诞	鬼脸	,

他扭曲着脸，做出极其怪诞的表情。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	the	vessel	in	front	and	over	his	head	.
和	摇晃	这	血管	在	正面	和	超过	他的	头	.

并将容器举过头顶摇晃。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] ,

The	stillness	at	this	moment	was	so	profound	,
这	寂静	在	这	片刻	曾是	所以	深刻的	,

此刻的静谧如此深沉。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ,

that	more	than	one	distinctly	heard	the	gurgle	of	water	in	the	vessel	,	and	,
那	更多的	比	一	明显地	听到	这	咕噜声	的	水	在	这	血管	,	和	,

不止一个人清楚地听到了容器中水的汩汩声，而且，

[ɪf] ['eni] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnz] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

if	any	doubt	remained	of	the	red	-	skin's	purpose	,	it	was	dissipated	by	his
如果	任何	怀疑	剩余	的	这	红色的	-	皮肤的	目的	,	它	曾是	消散	经过	他的

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

calling	out	,
呼叫	出去	,

如果之前还有人对红皮肤人的目的有所怀疑，那么他的喊叫声就消除了所有疑虑。

[ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] :
in broken English :
在 破碎的 英语 :

用蹩脚的英语:

" - — [kʌm] — [drɪŋk] — [hæb] [drɪŋk] —
" Yengese — come — muchee drink — hab muchee drink —
" - — 来 — 穆奇 喝 — 哈布 穆奇 喝 —

"Yengese—来—muchee 喝—hab muchee 喝—

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ʌtə] , [wen] [kræk] , [kræk] [went] [tuː] ['raɪflz] ['ɔːlməʊst]
" These words were scarcely uttered , when crack , crack went two rifles almost
" 这些 字 是 几乎 说出 , 什么时候 裂缝 , 裂缝 去 二 步枪 几乎
[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
simultaneously ,
同时地 ,

话音未落，两支步枪几乎同时响起"咔嚓、咔嚓"两声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fuːlhɑːdi] [retʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [liːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz]
and the foolhardy wretch made a scrambling leap , and his taunting words
和 这 蛮干 可怜虫 制成 一个 争抢 飞跃 , 和 他的 嘲讽 字
[endid] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] ,
ended in a wild howl ,
结束 在 一个 荒野 嗥 ,

那鲁莽的家伙猛地一跃，他嘲讽的话语也变成了一声凄厉的嚎叫。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['prɒstreɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][kæn; kən] ,
as he fell prostrate across the can ,
作为 他 跌倒 前列腺 穿过 这 能 ,

他俯身倒在罐子上，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['brændɪʃ] [səʊ] ['tɔːrmɛntɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərə] .
that he had brandished so tormentingly in the faces of the sufferers .
那 他 有 挥舞 所以 痛苦地 在 这 面孔 的 这 受害者 .

他曾如此残忍地向受害者炫耀这些武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [hiː; hi][ræn][ɪn] ['meɪkɪŋ]
It is strange that such a dog should not have known the risk he ran in making
它 是 奇怪的 那 这样的 一个 狗 应该 不是 有 已知 这 风险 他 跑 在 制作
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːnt] .
such a taunt .
这样的 一个 嘲讽 .

奇怪的是，这样一条狗竟然不知道自己发出这种挑衅行为的风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɔːlən] [wen] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]
The Indian had scarcely fallen when several of his comrades started down the
这 印度 有 几乎 倒下 什么时候 一些 的 他的 同志们 开始 向下 这
[dɪ'klɪvɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
declivity to bring away his body .
斜坡 到 带来 离开 他的 身体 .

印度人刚倒下，他的几个战友就沿着斜坡往下走，要把他的遗体抬走。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['egbərt] ['rɒdmən] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [sprʌŋ]
At **the** **same** **moment** **,** **Egbert** **Rodman** **,** **who** **was** **in** **one** **of** **the** **wagons** **,** **sprung**
在 这 相同的 片刻 , 埃格伯特 罗德曼 , WHO 曾是 在 一 的 这 马车 , 弹簧
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

就在这时，当时在其中一辆马车里的埃格伯特·罗德曼跳了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [mæn] .
and **was** **seen** **to** **run** **at** **full** **speed** **in** **the** **direction** **of** **the** **fallen** **man** **.**
和 曾是 已见 到 跑步 在 满的 速度 在 这 方向 的 这 倒下 男人 .

有人看到他全速朝倒地男子的方向跑去。

“ [kʌm] [bæk] !
“ **Come** **back** **!**
〃 来 后退 !

“回来!

[kʌm] [bæk] !
come **back** **!**
来 后退 !

回来!

[ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !
or **you're** **a** **dead** **man** **!**
或者 你是 一个 死的 男人 !

否则你就死定了!

〃 ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
〃 **shouted** **Captain** **Shields** **,** **divining** **his** **purpose** **on** **the** **instant** **.**
〃 喊叫 队长 盾牌 , 占卜 他的 目的 在 这 立即的 .

“! 〃希尔兹上尉喊道，他瞬间就明白了自己的意图。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn]
But **the** **young** **man's** **lips** **were** **set** **,** **and** **he** **was** **determined** **upon**
但 这 年轻的 男人的 嘴唇 是 放 , 和 他 曾是 决定 之上
[pə'zesɪŋ] [ðæt] [kæn'tiːn] ,
possessing **that** **canteen** **,**
拥有 那 食堂 ,

但年轻人紧抿着嘴唇，决心要得到那个水壶。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .
if **it** **were** **within** **the** **range** **of** **human** **possibility** **.**
如果 它 是 之内 这 范围 的 人类 可能性 .

如果这在人类能力范围之内的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [kə'mæntʃi] ['swɔːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,
He **saw** **a** **horde** **of** **Comanches** **swarming** **down** **the** **gulch** **on** **a** **full** **run** **,**
他 锯 一个 部落 的 科曼奇人 蜂拥而至 向下 这 峡谷 在 一个 满的 跑步 ,
['skriːtʃɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] ,
screeching **like** **demons** **,**
尖叫 喜欢 恶魔 ,

他看到一大群科曼奇人沿着峡谷全速奔跑而下，发出如同恶魔般的尖叫声。

[ænd; ənd] ['evɪdəntlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['jɛŋgiː] , [huːz] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɜːst] [hæd; həd]
and **evidently** **certain** **of** **securing** **the** **daring** **Yengee** **,** **whose** **torturing** **thirst** **had**
和 显然 肯定 的 确保 这 大胆 延吉 , 谁 酷刑 口渴 有
['stəʊlən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
stolen **away** **his** **senses** **.**
被盗 离开 他的 感官 .

显然，他确信能够抓住那个胆大妄为的延吉，延吉因极度渴望而丧失了理智。

[bʌt; bət] ['egbərt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈtəː] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [əˈpɔːlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

But	**Egbert**	**was**	**not**	**to**	**be**	**deterred**	**by**	**any**	**such**	**appalling**	**danger**	**as**	**this**	**.**
但	埃格伯特	曾是	不是	到	是	威慑	经过	任何	这样的	令人震惊	危险	作为	这	.

但埃格伯特并没有被这种可怕的危险吓倒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndəˈteɪkən] [ðə; ði] ['despərət] [tɑːsk] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [hɪm] [əˈsaɪd] !

Now	**that**	**he**	**had**	**undertaken**	**the**	**desperate**	**task**	**,**	**nothing**	**but**	**death**	**should**	**turn**	**him**	**aside**	**!**
现在	那	他	有	已	这	绝望的	任务	,	没有什么	但	死亡	应该	转动	他	旁边	!

既然他已经接受了这项孤注一掷的任务，除了死亡，没有什么能让他放弃！

[ɪn] [fɑː(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəˈreɪtɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [graʊnd] ,

In	**far**	**less**	**time**	**than**	**it**	**requires**	**to**	**be**	**narrated**	**,**	**he**	**had**	**sped**	**over**	**the**	**intervening**	**ground**	**,**
在	远的	较少的	时间	比	它	需要	到	是	旁白	,	他	有	加速	超过	这	介入	地面	,

他用远少于叙述所需时间的速度，就飞驰而过这段路程。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] .

and	**was**	**at**	**the**	**prostrate**	**figure**	**.**
和	曾是	在	这	前列腺	数字	.

并来到了倒地的人身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ræn] [bɪˈfɔː(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**was**	**fleet**	**of**	**foot**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**as**	**he**	**never**	**ran**	**before**	**,**	**reaching**	**it**	**,**
他	曾是	舰队	的	脚	,	和	他	跑	作为	他	绝不	跑	前	,	到达	它	,

他身手敏捷，跑得比以往任何时候都快，很快就到达了目的地。

[haʊˈevə(r)] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] [kəˈmæntʃi] ,

however	**,**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**rescuing**	**Comanches**	**,**
然而	,	仅有的	一个	很少	秒	在	进步	的	这	救援	科曼奇人	,

然而，就在救援的科曼奇人赶到前几秒钟，

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] ['æktʃuəli] ['faɪəd] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] , [wen] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɒd] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

one	**of**	**whom**	**actually**	**fired**	**and**	**missed**	**him**	**,**	**when**	**scarcely**	**a**	**rod**	**in**	**advance**	**.**
一	的	谁	实际上	被解雇	和	错过	他	,	什么时候	几乎	一个	杆	在	进步	.

其中一人开枪射击，但没有击中他，当时他距离目标只有不到一杆远。

[wʌn] [trəˈmendəs] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['egbərt] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['ɪndiən] [ɒf] [ðə; ði] [kænˈtiːn] ,

One	**tremendous**	**jerk**	**of**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**Egbert**	**threw**	**the**	**dead**	**Indian**	**off**	**the**	**canteen**	**,**
一	巨大的	混蛋	的	他的	手臂	,	和	埃格伯特	扔	这	死的	印度	离开	这	食堂	,

埃格伯特猛地一甩手臂，就把死去的印第安人从水壶上扔了下来。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	**catching**	**it**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	捕捉	它	向上	在	他的	手	,

他用手接住了它，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['hedlɒŋ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

he	turned	about	and	started	at	the	same	headlong	speed	for	the
他	转向	关于	和	开始	在	这	相同的	一头扎	速度	为了	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他转身，以同样的速度朝营地跑去。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ;

clinging	to	the	vessel	as	if	it	was	his	own	life	;
依恋	到	这	血管	作为	如果	它	曾是	他的	自己的	生活	;

他紧紧抓住船身，仿佛那是他的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	the	Comanches	were	all	about	him	,	and	it	looked	as	if	it	was
但	这	科曼奇人	是	全部	关于	他	,	和	它	看起来	作为	如果	它	曾是

[ɔːl] [ʌp] ,

all	up	,
全部向上		,

但科曼奇人都围着他转，看起来一切都完了。

[wen] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] — [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

when	he	whipped	out	his	only	weapon	—	his	revolver	,
什么时候	他	鞭打	出去	他的	仅有的	武器	—	他的	左轮手枪	,

当他掏出他唯一的武器——左轮手枪时，

[ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['feɪsɪz] .

and	blazed	away	right	and	left	in	their	very	faces	.
和	燃烧的	离开	正确的	和	左边	在	他们的	非常	面孔	.

在他们面前左右开弓，火力全开。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['waɪts] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['hævək] ,

At	the	same	instant	the	whites	opened	fire	,	and	made	such	havoc	,
在	这	相同的	立即的	这	白人	打开	火	,	和	制成	这样的	混乱	,

就在同一时刻，白人开火，造成了巨大的破坏。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['egbərt] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd] [sped] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪndɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	in	the	confusion	Egbert	made	a	dash	,	and	sped	like	a	reindeer	for	the
那	在	这	困惑	埃格伯特	制成	一个	短跑	,	和	加速	喜欢	一个	驯鹿	为了	这

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

混乱之中，埃格伯特猛地一冲，像驯鹿一样飞奔向马车。

[ænd; ənd] [liːpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self]

and	leaped	in	behind	them	with	the	canteen	and	the	water	and	himself
和	跳跃	在	在后面	他们	和	这	食堂	和	这	水	和	他自己

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他带着水壶和水，毫发无损地跳到他们身后。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

Then	a	shout	went	up	from	within	the	little	band	,
然后	一个	喊	去	向上	从	之内	这	小的	乐队	,

这时，小乐队里传来一声喊叫：

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['wægən] ,

and	making	his	way	to	the	central	wagon	,
和	制作	他的	方式	到	这	中央	车皮	,

他径直走向中央车厢，

['egbərt] [fɜːst] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['sevrəl] ['swɔləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] — (
Egbert first furnished the moaning children with several swallows of the delicious — (
埃格伯特 第一的 提供 这 呻吟 孩子们 和 一些 燕子 的 这 可口的 — (
[əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !)
oh , how delicious !)
哦 , 如何 可口的 !)

埃格伯特先给哭闹的孩子们喂了几口美味的——（哦，真美味！）

['fluːɪd] , [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɪn'djuːsɪŋ] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] ,
fluid , no argument inducing Lizzie Manning to take a drop ,
体液 , 不 争论 诱导 莉齐 曼宁 到 拿 一个 降低 ,

流畅，没有任何理由促使莉齐·曼宁喝下一杯，

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɜːst] [dʌn] [səʊ] .
until all her companions had first done so .
直到 全部 她 同伴 有 第一的 完毕 所以 .

直到她的所有同伴都先这样做为止。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [mæn] ,
Then the brave fellow made his way from man to man ,
然后 这 勇敢的 同伴 制成 他的 方式 从 男人 到 男人 ,

然后，这位勇敢的家伙挨个向人们介绍自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['evri] [wʌn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] - [rɪ'vaɪvɪŋ] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ,
every one partaking of the soul - reviving cold water ,
每一个 一 参与 的 这 灵魂 - 复苏 寒冷的 水 ,

每个人都品尝了这令人精神焕发的冷水，

[huːz] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ] [ðə; ði] " ['nektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whose delicious taste could not have been approached by the " nectar of the
谁 可口的 品尝 可以 不是 有 到过 接近 经过 这 " 花蜜 的 这
[gɒdz] .
gods .
神 .

它的美味，连"神之甘露"都无法与之媲美。

" [ɔːl] [dræŋk] ['mɒdərətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['egbərt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] ,
" All drank moderately , for they knew that Egbert was to come last ,
" 全部 喝 中等程度 , 为了 他们 知道 那 埃格伯特 曾是 到 来 最后的 ,

"大家都适量饮酒，因为他们知道埃格伯特是最后一个来的。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [wʌn] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ʃɔːt] ;
and nothing could induce one to cut his allowance short ;
和 没有什么 可以 诱导 一 到 切 他的 津贴 短的 ;

没有任何事能让人减少自己的零用钱；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [let] ['sevrəl] ['swɔləuz] ['gɜːgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] ,
and so he let several swallows gurgle down his parched throat ,
和 所以 他 让 一些 燕子 咕噜声 向下 他的 干渴 喉 ,

于是，他让几口水顺着干渴的喉咙咕噜咕噜地流了下去。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['wægən] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
when he carried the remainder to the women's wagon , and placing it in the
什么时候 他 携带 这 余 到 这 女性的 车皮 , 和 放置 它 在 这
[hændz] [ɒv; əv] ['lɪzi] ,
hands of Lizzie ,
双手 的 莉齐 ,

当他把剩下的东西搬到妇女们的马车上，并放在莉齐手里时，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] !
" Keep it for the poor suffering little ones and for yourselves !
" 保持 它 为了 这 贫穷的 痛苦 小的 一个 和 为了 你们自己 !

"把钱留给那些可怜的受苦的孩子们，也留给你们自己吧！"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdi] [men] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [θɜːst] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
We are hardy men , and can stand thirst better than they ,
我们 是 耐寒的 男人 , 和 能 站立 口渴 更好的 比 他们 ,

我们都是意志坚强的人，比他们更能忍受口渴。

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuː] ['aʊə(r)] ['bʊlɪt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] !
and know how to chew our bullets , when we have nothing else !
和 知道 如何 到 嚼 我们的 子弹 , 什么时候 我们 有 没有什么 别的 !

当我们别无选择时，我们知道如何吞下子弹!

" [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['blesɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] ,
" With many a fervent blessing upon the noble fellow's head ,
" 和 许多 一个 热切 祝福 之上 这 高贵 同伴们 头 ,

"愿众人为这位高贵的先生送上最真挚的祝福，

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .
the canteen was accepted and preserved as he requested .
这 食堂 曾是 公认 和 保存完好 作为 他 请求 .

食堂按照他的要求被接收并保留了下来。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [rəʊd] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] ,
The second night the moon , that rode high on the sky ,
这 第二 夜晚 这 月亮 , 那 骑 高的 在 这 天空 ,

第二个晚上，月亮高挂在天上，

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi]
enabled the little party of white men in Dead Man's Gulch to detect the Comanches
已启用 这 小的 派对 的 白色的 男人 在 死的 男人的 峡谷 到 探测 这 科曼奇人
[æz; əz] [ðeɪ] [praul] [ə'baʊt] ,
as they prowled about ,
作为 他们 潜行 关于 ,

这使得在死人峡谷活动的一小队白人能够发现四处游荡的科曼奇人。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [pruːvd] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ɒf] ['evri] [wʌn] [huː] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd]
and our friends proved their vigilance by picking off every one who thus exposed
和 我们的 朋友们 已证实 他们的 警觉 经过 挑选 离开 每一个 一 WHO 因此 裸露
[hɪm'self] [tuː; tə][ðeə(r)] ['dedli] ['raɪflz] .
himself to their deadly rifles .
他自己 到 他们的 致命 步枪 .

我们的朋友们用实际行动证明了他们的警惕性，将每一个胆敢暴露在他们致命步枪之下的人都一一击毙。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['lɪt(ə)l][rest][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ]['aɪðə(r)][saɪd] — [ðə; ði]

For	the	first	half	of	the	night	little	rest	was	obtained	by	either	side	—	the
为了	这	第一的	一半	的	这	夜晚	小的	休息	曾是	获得	经过	任何一个	边	—	这

['spɪtɪŋ] [ʃɒts] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] ,

spitting	shots	continuing	with	a	rapidity	,
吐痰	镜头	继续	和	一个	快速	,

前半夜双方都几乎没有休息，枪声依然密集地响起。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [plə'tuːn] ['faɪərɪŋ] — [bʌt; bət] , ['ʃɔːtli]

and	in	such	numbers	,	as	sometimes	to	resemble	platoon	firing	—	but	,	shortly
和	在	这样的	数字	,	作为	有时	到	类似	排	射击	—	但	,	不久

[pɑːst][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,

past	the	turn	of	night	,
过去的	这	转动	的	夜晚	,

而且数量之多，有时甚至像排级射击一样——但是，夜幕降临不久，

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪn] ,

the	Comanches	seemed	to	grow	weary	of	the	incessant	din	,
这	科曼奇人	似乎	到	生长	厌倦	的	这	不停歇	din	,

科曼奇人似乎厌倦了这没完没了的喧闹声。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]

and	being	a	fair	target	for	the	whites	so	long	as	they	remained	on	the
和	存在	一个	公平的	目标	为了	这	白人	所以	长的	作为	他们	剩余	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

只要白人还待在山上，他们就一直是白人的合理攻击目标。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][feə(r)] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [sefə] [pə'zɪʃnz]

where	they	were	brought	in	fair	relief	against	the	sky	,	they	assumed	safer	positions
在哪里	他们	是	带来	在	公平的	宽慰	反对	这	天空	,	他们	假定	更安全	职位

,

,
,

在天空的映衬下，它们显得更加突出，也因此占据了更安全的位置。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] .

and	for	a	long	time	perfect	silence	remained	.
和	为了	一个	长的	时间	完美的	沉默	剩余	.

长久以来，现场一片寂静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['respaɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['kæptʃəd] [kæn'tiːn] ,

By	this	time	,	despite	the	respite	afforded	by	the	captured	canteen	,
经过	这	时间	,	尽管	这	喘息	提供	经过	这	捕获	食堂	,

此时，尽管占领的食堂带来了一丝喘息之机，

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	condition	of	the	party	was	as	desperate	as	it	could	be	.
这	状况	的	这	派对	曾是	作为	绝望的	作为	它	可以	是	.

该党的处境已经到了绝望的地步。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv]

Although	the	whites	had	been	very	careful	in	exposing	themselves	to	the	aim	of
虽然	这	白人	有	到过	非常	小心	在	暴露	他们自己	到	这	目的	的

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	Comanches	,
这	科曼奇人	,

尽管白人已经非常小心地避免让自己暴露在科曼奇人的攻击之下，

[jet] [səʊ] ['dedli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli][ten] [men] [left] ,

yet	so	deadly	had	it	been	that	there	were	now	only	ten	men	left	,
然而	所以	致命	有	它	到过	那	那里	是	现在	仅有的	十	男人	左边	,

然而，战斗如此惨烈，以至于现在只剩下十个人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɪbənz] .

including	Gibbons	.
包括	长臂猿	.

包括长臂猿。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [θruː] [ðə; ði]

Shortly	after	midnight	two	of	these	made	the	attempt	to	steal	through	the
不久	后	午夜	二	的	这些	制成	这	试图	到	偷	通过	这

[in'vaiərən] [laɪnz] ,

environing	lines	,
环境	线条	,

午夜刚过，其中两人试图突破周围的防线。

[ænd; ənd][bəuθ] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌels'weə(r)] .

and	both	lost	their	lives	,	in	the	manner	recorded	elsewhere	.
和	两个都	丢失的	他们的	生活	,	在	这	方式	记录	别处	.

两人都失去了生命，具体情况已在其他地方记载。

[ðɪs] [left] [bʌt; bət] [eɪt] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

This	left	but	eight	able	-	bodied	men	to	continue	the	defense	,
这	左边	但	八	有能力的	-	有形的	男人	到	继续	这	防御	,

这样一来，只剩下八名身强力壮的男子继续防守。

[ænd; ənd] ['gɪbənz] [bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] [ʃiːldz] , [ðeɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət]

and	Gibbons	began	arranging	his	flight	with	Shields	,	they	keeping	it	a	secret
和	长臂猿	开始	安排	他的	航班	和	盾牌	,	他们	保持	它	一个	秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,

from	the	rest	,
从	这	休息	,

吉本斯开始和希尔兹安排他的航班，他们对其他人保密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [straɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

as	it	was	feared	that	there	would	be	a	strife	as	to	who	should	go	,
作为	它	曾是	害怕	那	那里	会	是	一个	冲突	作为	到	WHO	应该	去	,

因为担心会引发关于谁应该去的争执，

['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [æz; əz] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [baɪ]['eni]

every	one	being	anxious	to	get	out	of	such	a	hell	as	Dead	Man's	Gulch	by	any
每一个	一	存在	焦虑的	到	得到	出去	的	这样的	一个	地狱	作为	死的	男人的	峡谷	经过	任何

[miːnz] ,

means	,
方法	,

每个人都急于想方设法逃离死人峡谷这种人间炼狱。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['priːtekst][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

so	long	as	a	suitable	pretext	could	be	found	.
所以	长的	作为	一个	合适的	借口	可以	是	成立	.

只要能找到合适的借口。

[bʌt; bət][wʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz][left] [ʌn'hɑːmd] .

But	one	horse	was	left	unharmed	.
但	一	马	曾是	左边	毫发无损	.

但有一匹马毫发无损。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [stretʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd]

The	others	were	dead	,	stretched	in	different	places	around	the	open	space	,	and
这	其他的	是	死的	,	拉伸	在	不同的	地方	大约	这	打开	空间	,	和

, ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] ,

,	under	the	warm	sun	,
,	在下面	这	温暖的	太阳	,

其他人都死了，尸体横七竖八地躺在空地各处，沐浴在温暖的阳光下。

[æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'fensɪv] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm]

an	odor	of	the	most	offensive	character	was	beginning	to	rise	from
一个	气味	的	这	最多	进攻	特点	曾是	开始	到	上升	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一股极其难闻的气味开始从他们身上散发出来。

[wɜːs] [stɪl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

Worse	still	,	there	were	men	here	and	there	,	and	some	of	them	in
更糟	仍然	,	那里	是	男人	这里	和	那里	,	和	一些	的	他们	在

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

更糟糕的是，到处都有男人，其中一些人还坐在马车里。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] , [wɪð] [dɑːk]

to	whom	the	right	of	sepulture	could	not	be	given	;	and	they	lay	,	with	dark
到	谁	这	正确的	的	墓	可以	不是	是	给定	;	和	他们	躺	,	和	黑暗的

,

,
,

他们无权获得安葬的权利；他们躺在黑暗中，

[dɪs'kʌlərd] ['feɪsɪz] , ['steərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

discolored	faces	,	staring	up	to	the	sky	,
变色	面孔	,	凝视	向上	到	这	天空	,

面色苍白，仰望着天空，

['hæpɪə] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [faɪt] [ɒn] ,

happier	than	were	those	who	were	left	behind	to	struggle	and	fight	on	,
更快乐	比	是	那些	WHO	是	左边	在后面	到	斗争	和	斗争	在	,

比那些留下来继续挣扎战斗的人更快乐。

['əʊnli][tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [deθ] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

only	to	die	at	last	a	still	more	dreadful	death	then	had	come	to	them	.
仅有的	到	死	在	最后的	一个	仍然	更多的	可怕	死亡	然后	有	来	到	他们	.

最终，他们却遭受了比之前更加可怕的死亡。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['wægənz] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	was	still	,	and	in	the	large	wagons	,	devoted	to	the	shelter	of	the
全部	曾是	仍然	,	和	在	这	大的	马车	,	奉献	到	这	庇护所	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

一切都静悄悄的，在那些专门用来安置妇女和儿童的大篷车里，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	latter	were	sound	asleep	,	as	were	most	of	the	former	.
这	后者	是	声音	睡着了	,	作为	是	最多	的	这	以前的	.

后者睡得很沉，前者的大部分人也睡得很沉。

['lɪzi] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [wʌnz] [ə'raʊnd]

Lizzie	Manning	had	endeavored	to	inspire	hope	in	the	despairing	ones	around
莉齐	曼宁	有	努力	到	启发	希望	在	这	绝望	一个	大约

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

her	,	and	was	now	sitting	,
她	,	和	曾是	现在	坐着	,

莉齐·曼宁曾努力给周围绝望的人们带来希望，现在她正坐着，

[wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

with	folded	hands	,	upon	a	blanket	,	her	shawl	gathered	over	her	shoulders	,
和	折叠	双手	,	之上	一个	毯子	,	她	披肩	聚集	超过	她	肩膀	,

她双手合十，躺在毯子上，披肩搭在肩上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [sliːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fʊtstep] [nɪə(r)]

and	in	that	attitude	was	awaiting	sleep	,	when	she	heard	a	faint	footstep	near
和	在	那	态度	曾是	等待中	睡觉	,	什么时候	她	听到	一个	头晕的	脚步	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她就这样准备入睡，这时她听到附近传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['egbərt] ['rɒdmən] [əd'vɑːnsɪŋ] , [wɪð]

and	turning	her	head	,	descried	the	figure	of	Egbert	Rodman	advancing	,	with
和	转弯	她	头	,	描述	这	数字	的	埃格伯特	罗德曼	前进	,	和

[ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [step] ,

a	hesitating	step	,
一个	犹豫不决	步	,

她转过头，看到埃格伯特·罗德曼的身影迈着犹豫的步伐向前走来。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	that	direction	,
在	那	方向	,

朝那个方向，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv]

his	actions	indicating	that	he	felt	considerable	doubt	as	to	the	propriety	of
他的	行动	表明	那	他	毛毡	大量	怀疑	作为	到	这	礼	的

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	which	he	was	doing	.
那	哪个	他	曾是	正在做	.

他的行为表明，他对自己所做的事情是否恰当感到非常怀疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Believing	that	he	was	seeking	an	opportunity	to	say	something	to	her	,
相信	那	他	曾是	寻求	一个	机会	到	说	某物	到	她	,

她认为他是在寻找机会对她说些什么，

['lɪzi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .

Lizzie	spoke	to	him	in	a	low	,	reassuring	voice	.
莉齐	辐	到	他	在	一个	低的	,	令人安心	嗓音	.

莉齐用低沉而令人安心的声音和他说话。

“ [wel] , ['egbərt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ?

“	Well	,	Egbert	,	is	it	I	that	you	wish	to	see	?
”	出色地	,	埃格伯特	,	是	它	我	那	你	希望	到	看	?

“那么，埃格伯特，你想见的是我吗？”

[ɪf] [səʊ] , [kʌm] ['nɪərə(r)] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . ”

If	so	,	come	nearer	,	where	your	voice	will	not	be	so	likely	to	be	heard	.	”
如果	所以	,	来	更近	,	在哪里	你的	嗓音	将要	不是	是	所以	可能	到	是	听到	.	”

如果是这样，那就靠近点，这样你的声音就不容易被听到了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɔː(r)][nɒt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	was	wondering	whether	you	were	asleep	or	not	,	”	he	replied	,
”	我	曾是	好奇	无论	你	是	睡着了	或者	不是	,	”	他	回复	,

“我想知道你是不是睡着了，”他回答说。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

making	his	way	to	the	rear	of	the	wagon	,
制作	他的	方式	到	这	后部	的	这	车皮	,

他走到马车后部，

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

where	her	face	could	be	seen	looking	encouragingly	out	upon	him	.
在哪里	她	脸	可以	是	已见	寻找	令人鼓舞的是	出去	之上	他	.

可以看到她脸上带着鼓励的神情望着他。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['faɪtɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][gəʊ]

“	There	is	no	fighting	going	on	at	present	;	it	won't	do	for	one	to	go
”	那里	是	不	斗争	去	在	在	展示	;	它	惯于	做	为了	一	到	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

“目前没有发生战斗；任何人都不应该睡觉。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'weɪk] ,

and	I	was	thinking	that	possibly	you	might	be	awake	,
和	我	曾是	思维	那	可能	你	可能	是	醒	,

我当时在想，或许你已经醒了。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn]

and	with	no	ability	to	close	your	eyes	in
和	和	不	能力	到	关闭	你的	眼睛	在

而且无法闭上眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

睡眠。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [doʊnt][feɪl][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

But	,	if	you	have	,	don't	fail	to	say	so	,	and	I	will	wait	until	to	-	morrow
但	,	如果	你	有	,	不	失败	到	说	所以	,	和	我	将要	等待	直到	到	-	明天

,

,

,

但是，如果你有的话，请务必告诉我，我会等到明天。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] . ”

or	until	there	is	a	more	favorable	opportunity	.	”
或者	直到	那里	是	一个	更多的	有利	机会	.	”

或者直到出现更有利的机会为止。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [liːv] , ['egbərt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	You	need	not	leave	,	Egbert	,	”	said	she	.
”	你	需要	不是	离开	,	埃格伯特	,	”	说	她	.

“你不必离开，埃格伯特，”她说。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [lɑːst] [naɪt] , [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][duː; də][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	did	not	sleep	a	single	minute	last	night	,	nor	can	I	do	so	to	-	night	.
”	我	做过	不是	睡觉	一个	单身的	分钟	最后的	夜晚	,	也不	能	我	做	所以	到	-	夜晚	.

“我昨晚一分钟都没睡着，今晚也睡不着。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

I	am	glad	that	you	have	come	,	that	we	may	have	a	chat	with	each	other	,
我	是	高兴的	那	你	有	来	,	那	我们	可能	有	一个	聊天	和	每个	其他	,

很高兴你来了，这样我们就可以聊聊天了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] .

without	disturbing	any	one	else	.
没有	令人不安	任何	一	别的	.

不打扰其他人。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

不知何故，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .

I	feel	a	strong	conviction	that	this	is	the	last	night	that	will	be	spent	in	the	gulch	.
我	感觉	一个	强的	定罪	那	这	是	这	最后的	夜晚	那	将要	是	花费	在	这	峡谷	.

我强烈地感觉到，这将是我在峡谷里度过的最后一个夜晚。

” ['egbərt] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]

”	Egbert	had	thought	the	same	for	hours	,	but	he	had	kept	his
”	埃格伯特	有	想法	这	相同的	为了	小时	,	但	他	有	保留	他的

[ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre-][tuː; tə] [hɪm'self] ,

premonitions	to	himself	,
预感	到	他自己	,

“埃格伯特几个小时以来也一直在想同样的事情，但他一直把这些预感藏在心里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [lait] - [hɑːtɪd]

and	it	cut	him	to	the	heart	when	the	gentle	and	ordinarily	light	-	hearted
和	它	切	他	到	这	心	什么时候	这	温和的	和	按说	光	-	心地

[gɜːl] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [təʊnz] .

girl	spoke	of	it	in	such	positive	and	hopeless	tones	.
女孩	辐	的	它	在	这样的	积极的	和	绝望	音调	.

当这位温柔善良、平时开朗活泼的女孩用如此积极又绝望的语气谈论这件事时，他感到心如刀绞。

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət]

Yet	nothing	was	to	be	gained	by	denying	the	existence	of	such	a	desperate
然而	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	否认	这	存在	的	这样的	一个	绝望的

[streɪt] .

strait	.
海峡	.

然而，否认这种绝境的存在是没有任何好处的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	It	does	look	so	,	indeed	,	”	he	replied	,	in	a	low	voice	,
”	它	做	看	所以	,	的确	,	”	他	回复	,	在	一个	低的	嗓音	,

“看起来确实如此，”他低声回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒstʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [brɔːt]

as	he	leaned	against	the	wagon	in	such	a	posture	that	his	head	was	brought
作为	他	倾斜	反对	这	车皮	在	这样的	一个	姿势	那	他的	头	曾是	带来

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] .

close	to	hers	.
关闭	到	她的	.

他倚靠在马车上，头几乎贴着她的头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

“	It	is	not	likely	that	any	diversion	will	be	created	in	our	favor	,
”	它	是	不是	可能	那	任何	导流	将要	是	创建	在	我们的	偏爱	,

“不太可能出现对我们有利的转移视线的局面。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	we	can	not	keep	up	a	successful	resistance	much	longer	.
和	我们	能	不是	保持	向上	一个	成功的	反抗	很多	更长	.

我们不可能一直维持有效的抵抗。

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] . ”

Our	numbers	are	getting	too	small	.	”
我们的	数字	是	获得	也	小的	.	”

我们的人数越来越少了。

“ [ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [end] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

“	I	hope	they	will	end	this	struggle	by	firing	into	and	killing	us	all	together	,
”	我	希望	他们	将要	结尾	这	斗争	经过	射击	进入	和	杀	我们	全部	一起	,

“我希望他们能通过向我们所有人开火，将我们全部杀死，来结束这场斗争。”

” [rɪ'tɜːnd] ['lɪzi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][sæd] , [swiːt] [təʊnz] ,

”	returned	Lizzie	,	in	her	sad	,	sweet	tones	,
”	返回	莉齐	,	在	她	伤心	,	甜的	音调	,

莉齐用她那悲伤而甜美的声音回答道：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

and	her	heart	gave	a	great	throb	as	she	reflected	upon	the	fate	of
和	她	心	给予	一个	伟大的	搏动	作为	她	反映	之上	这	命运	的

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz] ['taɪgə(r)] - [laɪk] [kə'mæntʃi] .

falling	into	the	hands	of	these	tiger	-	like	Comanches	.
坠落	进入	这	双手	的	这些	老虎	-	喜欢	科曼奇人	.

想到自己可能会落入这些像老虎一样凶猛的科曼奇人手中，她的心就怦怦直跳。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ['egbərt] ?

“	Do	you	not	think	they	will	do	so	,	Egbert	?
”	做	你	不是	思考	他们	将要	做	所以	,	埃格伯特	?

“埃格伯特，你不认为他们会这样做吗？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ,

”	He	could	not	answer	in	the	affirmative	,	so	he	did	the	best	thing	possible	,
”	他	可以	不是	回答	在	这	肯定	,	所以	他	做过	这	最好的	事物	可能的	,

['meɪkɪŋ] ['ɑːnsə(r)] :

making	answer	:
制作	回答	:

他无法给出肯定的回答，所以他做了他能做的最好的事情，那就是做出回答：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]

“	You	know	that	we	shall	keep	up	the	fighting	as	long	as	any	of	us	are
”	你	知道	那	我们	将	保持	向上	这	斗争	作为	长的	作为	任何	的	我们	是

[left] .

left	.
左边	.

“你们知道，只要我们还有人活着，我们就会继续战斗下去。”

[wen] ['aʊə(r)] [men] [bɪ'kʌm] [səʊ] [skeəs] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [teɪk]

When	our	men	become	so	scarce	,	or	are	nearly	all	gone	,	the	women	can	take
什么时候	我们的	男人	变得	所以	稀少	,	或者	是	几乎	全部	已消失	,	这	女性	能	拿

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

当我们的男人变得如此稀少，或者几乎全部离世时，女人就可以顶替他们的位置。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pel] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ɔːl] . ”

and	thus	compel	the	death	which	I	know	would	be	welcome	to	all	.	”
和	因此	迫使	这	死亡	哪个	我	知道	会	是	欢迎	到	全部	.	”

这样便能迫使人们走向死亡，我知道所有人都会乐见其成。”

“ [wel] , ['egbərt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	Egbert	,	”	said	she	,	in	tones	of	Christian	resignation	,
”	出色地	,	埃格伯特	,	”	说	她	,	在	音调	的	基督教	辞职	,

“好吧，埃格伯特，”她用一种基督徒式的无奈语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪf] .

“	it	is	only	a	step	between	this	and	the	other	life	.
”	它	是	仅有的	一个	步	之间	这	和	这	其他	生活	.

“这只是今生与来世之间的一步。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɪl] [mɔːn] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv]

Father	and	mother	and	sisters	and	brothers	will	mourn	when	they	learn	of
父亲	和	母亲	和	姐妹	和	兄弟	将要	哀悼	什么时候	他们	学习	的

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['lɪzi] [daɪd] ,

the	death	that	Lizzie	died	,
这	死亡	那	莉齐	死亡	,

得知莉齐去世的消息，她的父母、兄弟姐妹都会悲痛不已。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [gɒn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] — [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	then	she	has	only	gone	on	before	—	just	ahead	of	them	.	”
但	然后	她	有	仅有的	已消失	在	前	—	只是	前方	的	他们	.	”

但她之前也只是走在他们前面而已。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] , [huː] [felt] [suːðd] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sæd(ə)nd] ,

“	Yes	,	”	replied	the	young	lover	,	who	felt	soothed	,	albeit	saddened	,
”	是的	,	”	回复	这	年轻的	情人	,	WHO	毛毡	舒缓	,	尽管	悲伤	,

“是的，”年轻的恋人回答道，他感到一丝慰藉，尽管心中仍有些悲伤。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] .

by	the	words	of	the	sweet	girl	.
经过	这	字	的	这	甜的	女孩	.

出自那位甜美女孩之口。

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] , ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] , [sed] :

Reaching	up	his	hand	,	he	took	hers	,	and	with	a	solemn	,	sacred	feeling	,	said	:
到达	向上	他的	手	,	他	采取	她的	,	和	和	一个	庄严	,	神圣	感觉	,	说	:

他伸出手，握住她的手，带着庄严神圣的神情说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ['lɪzi] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,

“	I	suppose	,	Lizzie	,	now	that	we	stand	in	the	presence	of	death	,
”	我	认为	,	莉齐	,	现在	那	我们	站立	在	这	在场	的	死亡	,

“我想，莉齐，既然我们现在正站在死亡面前，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ˌes 'tiː] .

you	will	permit	me	to	declare	how	I	loved	you	the	first	time	I	saw	you	in	St	.
你	将要	允许	我	到	宣布	如何	我	喜爱	你	这	第一的	时间	我	锯	你	在	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

请允许我倾诉，当我在圣路易斯第一次见到你时，我是如何爱上你的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['diːpənd] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [sɪns] , [ʌn'tɪl] [aɪ]

and	how	that	love	has	increased	and	deepened	with	every	hour	since	,	until	I
和	如何	那	爱	有	增加	和	加深	和	每一个	小时	自从	,	直到	我

[fiːl] [naʊ] ,

feel	now	,
感觉	现在	,

而这份爱，从那时起每一小时都在增长和加深，直到现在，我感觉：

[laɪk] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] [əʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

like	the	romantic	cavaliers	of	old	,	that	it	is	sweet	to	stand	here	,	and	to
喜欢	这	浪漫的	骑士	的	老的	,	那	它	是	甜的	到	站立	这里	,	和	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

就像古代那些浪漫的骑士一样，站在这里，死去，都是甜蜜的。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [daɪ] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

knowing	that	I	die	defending	your	honor	and	your	life	.
会心	那	我	死	防守	你的	荣誉	和	你的	生活	.

我知道我会为捍卫你的荣誉和生命而死。

['lɪzi] , [maɪ] [əʊn] ['dɪərɪst] [wʌn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

Lizzie	,	my	own	dearest	one	,	you	have	all	my	heart	.
莉齐	,	我的	自己的	亲爱的	一	,	你	有	全部	我的	心	.

莉齐，我最亲爱的，我的心都属于你。

[nʌn] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

None	who	have	seen	you	can	fail	to	respect	your	sweetness	of	character	,
没有任何	WHO	有	已见	你	能	失败	到	尊重	你的	甜味	的	特点	,

凡是见过你的人，都会敬佩你善良的品格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriɪst] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [held] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['helpləs] ['kæptɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] -

and	the	veriest	slave	was	never	held	a	more	helpless	captive	by	his	task	-
和	这	最真实的	奴隶	曾是	绝不	握住	一个	更多的	无助	俘虏	经过	他的	任务	-

['mɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [juː; jʊ] .

master	than	I	am	by	you	.
掌握	比	我	是	经过	你	.

即使是最卑微的奴隶，也从未像我一样被你如此无助地囚禁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'pɒn]

It	would	be	idle	for	me	to	expect	any	thing	like	a	similar	emotion	upon
它	会	是	闲置的	为了	我	到	预计	任何	事物	喜欢	一个	相似的	情感	之上

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

your	part	,
你的	部分	,

我若期待你也有类似的感情，那就太不切实际了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .

but	I	am	sure	you	will	not	be	offended	at	what	I	have	said	.
但	我	是	当然	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	什么	我	有	说	.

但我相信你不会因为我说的话而生气。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

Tell	me	that	.	”
告诉	我	那	.	”

告诉我。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] —

“	No	;	I	am	not	—
“	不	;	我	是	不是	—

“不，我不是——”

〃 ['egbərt] [fel] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

〃	Egbert	fell	her	hand	tremble	in	his	own	,
〃	埃格伯特	跌倒	她	手	颤抖	在	他的	自己的	,

“埃格伯特握住她的手，她的手在他手中颤抖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːnɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜː'self]

and	a	strange	yearning	came	over	him	to	hear	what	she	had	checked	herself
和	一个	奇怪的	渴望	来了	超过	他	到	听到	什么	她	有	已检查	她自己

[ɪn] ['seɪɪŋ] .

in	saying	.
在	说	.

他突然涌起一股莫名的渴望，想听听她刚才克制住自己说了些什么。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

Could	it	be	that	she	felt	in	any	degree	the	same	emotion	that	penetrated	his
可以	它	是	那	她	毛毡	在	任何	程度	这	相同的	情感	那	渗透	他的

[həʊl] ['biːɪŋ] ?

whole	being	?
所有的	存在	?

难道她也感受到了他内心深处那种强烈的情感吗?

[nəʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [wɒt] [ment] [ðɪs] [tremblɪŋ] , [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt]

No	,	impossible	;	and	yet	what	meant	this	trembling	,	this	agitation	,	this	excitement
不	,	不可能的	;	和	然而	什么	意思是	这	发抖	,	这	搅动	,	这	激动

?

?
?

不，不可能；然而，这种颤抖、这种激动、这种兴奋究竟意味着什么?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

But	she	said	not	the	words	he	was	so	anxious	to	hear	,
但	她	说	不是	这	字	他	曾是	所以	焦虑的	到	听到	,

但她没有说出他迫切想听到的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	talked	awhile	longer	upon	the	desperate	situation	,	and	then	,
和	他们	谈话	一会儿	更长	之上	这	绝望的	情况	,	和	然后	,

他们又谈了一会儿这令人绝望的处境，然后，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔndld] [ænd; ənd] [held] [ɪm'prɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

kissing	the	dear	hand	that	he	had	fondled	and	held	imprisoned	in	his	own	,
接吻	这	亲爱的	手	那	他	有	抚摸	和	握住	被监禁	在	他的	自己的	,

他亲吻着那只他曾爱抚过、紧紧握在自己手中的亲爱的手。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .

he	bade	her	good	-	night	,	and	returned	to	his	post	of	duty	.
他	巴德	她	好的	-	夜晚	,	和	返回	到	他的	邮政	的	责任	.

他向她道了晚安，然后返回岗位。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

AT	FULL	SPEED	.
在	满的	速度	.

全速前进。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [faɪt] , ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][hæd; həd] [kept] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

All	through	this	singular	fight	,	Lightning	Jo	had	kept	within	reach	of	his
全部	通过	这	单数	斗争	,	闪电	乔	有	保留	之内	抵达	的	他的

['mʌstæŋ] ,

mustang	,
野马	,

在这场孤军奋战中，闪电乔始终保持在他的野马的攻击范围之内。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

which	occasionally	put	in	a	kick	now	and	then	,
哪个	偶尔	放	在	一个	踢	现在	和	然后	,

偶尔会踢上一脚，

[ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ;

in	the	hope	that	he	might	be	turned	to	account	;
在	这	希望	那	他	可能	是	转向	到	帐户	;

希望他能被绳之以法；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [tə'rɪfɪk] , [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] -

but	the	tumult	and	uproar	became	so	terrific	,	that	he	finally	became	panic	-
但	这	骚乱	和	骚动	成为	所以	了不起	,	那	他	最后	成为	恐慌	-

['strɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

但骚动和喧嚣变得越来越可怕，最终他惊慌失措。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪldɪst]['terə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

and	with	a	whinny	of	the	wildest	terror	,	he	made	a	plunge	among	the
和	和	一个	嘶鸣	的	这	最狂野的	恐怖	,	他	制成	一个	暴跌	之中	这

['skeəsli] - [les] [ɪk'saɪtɪd] ['ænɪmlz] ,

scarcely	-	less	excited	animals	,
几乎	-	较少的	兴奋的	动物	,

他发出一声极度恐惧的嘶鸣，一头扎进了同样惊恐万分的动物们中间。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['strʌglz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l]

when	his	furious	struggles	added	to	the	fearful
什么时候	他的	狂怒	斗争	额外	到	这	可怕

当他愤怒的挣扎加剧了恐惧时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['ʌprɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

uproar	,	which	was	already	sufficient	to	drive	an	ordinary	man	out	of	his
骚动	,	哪个	曾是	已经	充足的	到	驾驶	一个	普通的	男人	出去	的	他的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

骚动，足以让一个普通人失去理智。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

Lightning	Jo	,	as	we	have	said	,
闪电	乔	,	作为	我们	有	说	,

正如我们之前所说，闪电乔

[nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] [bent] [ɒv; əv]

knew	that	his	friends	were	coming	over	the	hills	at	the	topmost	bent	of
知道	那	他的	朋友们	是	未来	超过	这	丘陵	在	这	最顶层	弯曲	的

[ðeə(r)] [spi:d] ;

their	speed	;
他们的	速度	;

他知道他的朋友们正以最快的速度翻过山丘赶来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

but	the	flight	of	his	horse	,	and	the	rapid	closing	in	of	the	Comanches	,
但	这	航班	的	他的	马	,	和	这	迅速的	结束	在	的	这	科曼奇人	,

但他的马逃走了，科曼奇人也迅速逼近。

[meɪd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] ['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]

made	further	delay	fatal	,	and	with	the	promptness	that	was	a	peculiar
制成	更远	延迟	致命的	,	和	和	这	迅速	那	曾是	一个	奇特

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

characteristic	of	the	man	,
特征	的	这	男人	,

进一步的拖延造成了致命的后果，而他本人也以这种特有的迅速行动做到了这一点。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['despərət] ['strʌg(ə)l]

he	grasped	his	loaded	rifle	in	his	hands	,	and	made	his	desperate	struggle
他	抓住	他的	已加载	步枪	在	他的	双手	,	和	制成	他的	绝望的	斗争

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .

for	freedom	.
为了	自由	.

他紧紧握住上了膛的步枪，拼死地为自由而战。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɒdʒ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [['beliz]] [aʊt] [bɪ'jɒnd]

This	was	simply	an	attempt	to	dodge	beneath	the	horses	'	bellies	out	beyond
这	曾是	简单地	一个	试图	到	躲闪	下面	这	马匹	-	肚子	出去	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这只是试图从马匹腹部下方绕过去的一次尝试。

[weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fli:tnɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tu:; tə] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli] ['ɪntu:]

where	he	knew	his	own	fleetness	could	be	depended	on	to	carry	him	safely	into
在哪里	他	知道	他的	自己的	速度	可以	是	取决于	在	到	携带	他	安全	进入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .

the	company	of	his	own	men	.
这	公司	的	他的	自己的	男人	.

他知道凭借自己的速度，他可以安全地到达自己部下的身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'fɔ:məns] ,

And	now	began	a	most	extraordinary	performance	,
和	现在	开始	一个	最多	非凡的	表现	,

接下来，一场非凡的表演开始了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊz] [mɪ'rækjələs] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]

and	an	exhibition	of	Lightning	Jo's	miraculous	quickness	of	movement	was
和	一个	展览	的	闪电	乔的	神奇	速度	的	移动	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

于是，人们展示了闪电乔惊人的敏捷身手。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [laɪk] ['aʊəz] .

such	as	would	seem	incredible	in	a	description	like	ours	.
这样的	作为	会	似乎	极好的	在	一个	描述	喜欢	我们的	.

在我们这样的描述中，这似乎难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɒn] ['evri] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [kə'mæntʃi] ,

He	was	walled	in	on	every	hand	by	the	swarming	Comanches	,
他	曾是	有围墙的	在	在	每一个	手	经过	这	蜂拥而至	科曼奇人	,

他被蜂拥而至的科曼奇人团团围住，四面楚歌。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['mætʃləs] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [ɑːmz] ,

but	by	the	matchless	use	of	his	tremendous	arms	,
但	经过	这	无比	使用	的	他的	巨大的	武器	,

但他凭借着无与伦比的强大臂膀，

[hiː; hi] [kept] [bæk] [ðə; ði] [skɔːz] [frɒm; frəm] [ɪn'tæŋgl] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] ; [ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns]

he	kept	back	the	scores	from	entangling	him	in	their	embrace	;	until	,	all	at	once
他	保留	后退	这	得分	从	纠缠	他	在	他们的	拥抱	;	直到	,	全部	在	一次

,

,

,

他竭力阻止分数将他淹没；直到突然之间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwəd] , [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

he	was	seen	to	make	a	leap	upward	,	directly	over	the	shoulders	of	those
他	曾是	已见	到	制作	一个	飞跃	向上	,	直接地	超过	这	肩膀	的	那些

[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪŋ] ,

immediately	surrounding	,
立即地	周围	,

人们看到他纵身一跃，直接从周围人的肩膀上跃过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mʌstæŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['rɒkɪt] .

and	he	shot	beneath	the	belly	of	the	nearest	mustang	like	a	whizzing	rocket	.
和	他	射击	下面	这	腹部	的	这	最近的	野马	喜欢	一个	呼啸	火箭	.

他像一枚呼啸而过的火箭一样，从最近的一匹野马的腹部下方飞驰而过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [jel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

And	,	as	he	did	so	,	he	gave	utterance	to	that	strange	yell	of	his	,
和	,	作为	他	做过	所以	,	他	给予	发声	到	那	奇怪的	叫喊	的	他的	,

就在这时，他发出了那声奇怪的喊叫。

[laɪk] [ðə; ði] ['jelpɪŋ] ['preəri] - [dɒg] , [huːz] [bɑːk] [ɪz] [kʌt] [ʃɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]

like	the	yelping	prairie	-	dog	,	whose	bark	is	cut	short	,	as	he	plunges	headlong	into
喜欢	这	尖叫	草原	-	狗	,	谁	吠	是	切	短的	,	作为	他	暴跌	一头扎	进入

[hɪz; ɪz] [həʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

就像那只吠叫的草原犬鼠，它的吠声戛然而止，因为它一头扎进了洞穴里。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

by	the	sudden	whisking	of	his	head	out	of	sight	.
经过	这	突然	搅拌	的	他的	头	出去	的	视线	.

他突然把头甩到视线之外。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət]

The	Comanches	who	caught	the	dissolving	view	of	the	scout	,	made	a	desperate
这	科曼奇人	WHO	捕捉	这	溶解	看法	的	这	侦察	,	制成	一个	绝望的

['strʌg(ə)l] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [hɪm] ,

struggle	to	capture	him	,
斗争	到	捕获	他	,

科曼奇人发现了侦察兵逐渐消失的身影，拼死抵抗，试图抓住他。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['liːpɪŋ] [biˈniːθ] [ðeə(r)] ['ænɪmlz]
and **those** **who** **were** **still** **mounted** **,** **and** **saw** **him** **leaping** **beneath** **their** **animals**
和 那些 WHO 是 仍然 安装 , 和 锯 他 跳跃 下面 他们的 动物
, [tɜːnd] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] ,
, **turned** **them** **aside** **,**
, 转向 他们 旁边 ,

那些仍然骑在马上的人，看到他从他们的牲畜下方跃过，就把马转到一边。

[ænd; ənd] [kʌt] , [slæʃed] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['spaɪtf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
and **cut** **,** **slashed** **and** **thrust** **at** **him** **in** **the** **most** **spiteful** **fashion** **,**
和 切 , 削减 和 推力 在 他 在 这 最多 恶毒的 时尚 ,

然后以最恶毒的方式砍、劈、刺他，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [sprʌŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [kʌt]
while **others** **sprung** **off** **their** **horses** **,** **and** **did** **their** **utmost** **to** **intercept** **and** **cut**
尽管 其他的 弹簧 离开 他们的 马匹 , 和 做过 他们的 极致 到 截距 和 切
[hɪm] [ɒf] ,
him **off** **,**
他 离开 ,

其他人则跳下马，竭尽全力拦截并切断他的去路。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
or **to** **trip** **him** **to** **the** **earth** **,**
或者 到 旅行 他 到 这 地球 ,

或者把他绊倒在地，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪsˈeɪb(ə)l] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
or **to** **disable** **him** **in** **some** **way** **that** **would** **prevent** **his** **succeeding** **in** **his**
或者 到 禁用 他 在 一些 方式 那 会 防止 他的 成功 在 他的
['θret(ə)nd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] .
threatened **escape** **from** **their** **clutches** **.**
威胁 逃脱 从 他们的 离合器 .

或者以某种方式使他丧失行动能力，从而阻止他成功逃脱他们的控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]
It **would** **be** **a** **vain** **attempt** **to** **follow** **his** **movements** **in** **the** **way** **of**
它 会 是 一个 徒劳 试图 到 跟随 他的 移动 在 这 方式 的
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

试图用文字描述他的行踪是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ]
when **the** **eye** **itself** **was** **unable** **to** **do** **so** **;** **and** **,** **despite** **the** **astonishing**
什么时候 这 眼睛 本身 曾是 无法 到 做 所以 ; 和 , 尽管 这 惊人
[sɪˈlerɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] ,
celerity **of** **the** **Comanches** **,**
速度 的 这 科曼奇人 ,

当眼睛本身无法做到这一点时；而且，尽管科曼奇人的速度惊人，

[huːz] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪz] [prəˈvɜːbiəl] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ðeɪ]
whose **nimbleness** **of** **movement** **is** **proverbial** **in** **the** **West** **,** **they**
谁 敏捷性 的 移动 是 谚语 在 这 西方 , 他们

他们身手敏捷，这在西方是众所周知的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['bæfld] [ɪn] ['evri] ['efət] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] .

were	completely	baffled	in	every	effort	they	made	to	entrap	him	.
是	完全地	困惑	在	每一个	努力	他们	制成	到	陷阱	他	.

他们想尽一切办法诱捕他，却都以失败告终。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]

Here	,	there	,	everywhere	,	he	was	seen	,	shooting	out	sometimes	from	between
这里	,	那里	,	到处	,	他	曾是	已见	,	射击	出去	有时	从	之间

[ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] ,

a	horse's	legs	,
一个	马匹	腿	,

这里，那里，到处都能看到他的身影，有时甚至从马腿间窜出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃɒk] ['gɪv(ə)n]

and	then	was	in	another	place	before	the	animal	could	resent	the	shock	given
和	然后	曾是	在	其他	地方	前	这	动物	可以	怨恨	这	震惊	给定

[hɪm] — [ɪn] [frʌnt] — [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] — ['liːpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — ['bækwəd] — ['fɔːwəd] — [ænd; ənd]

him	—	in	front	—	in	the	rear	—	leaping	to	one	side	—	backward	—	forward	—	and
他	—	在	正面	—	在	这	后部	—	跳跃	到	一	边	—	落后	—	向前	—	和

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] — ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

threw	the	whole	troop	into	confusion	—	every	now	and	then	giving	utterance	to
扔	这	所有的	部队	进入	困惑	—	每一个	现在	和	然后	给予	发声	到

[ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [jel] ,

that	indescribable	yell	,
那	无法形容	叫喊	,

然后，还没等那只动物反应过来，它就到了另一个地方——一会儿在前面，一会儿在后面，一会儿跳到一边，一会儿向后，一会儿向前，把整个兽群都弄得乱作一团——时不时地发出那种难以形容的吼叫声。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

so	that	the	red	-	skins	were	actually	in	chase	of	that	—	and	all	the	time
所以	那	这	红色的	-	皮肤	是	实际上	在	追赶	的	那	—	和	全部	这	时间

['stedəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mʌstæŋz] ,

steadily	approaching	the	outer	circle	of	mustangs	,
稳步	接近	这	外	圆圈	的	野马	,

所以，红皮肤的人实际上是在追逐那群野马——并且一直在稳步接近野马的外围圈。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tuː; tə] [miːt]

and	ever	keeping	in	mind	the	proper	direction	for	him	to	follow	,	to	meet
和	曾经	保持	在	头脑	这	恰当的	方向	为了	他	到	跟随	,	到	见面

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['səʊldʒəz] .

the	much	-	needed	soldiers	.
这	很多	-	需要	士兵	.

并且始终牢记自己应该遵循的正确方向，去迎接急需的士兵。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['refərənsɪz] .

And	all	this	took	place	in	one	-	tenth	the	time	required	in	our	references	.
和	全部	这	采取	地方	在	一	-	第十	这	时间	必需的	在	我们的	参考	.

而这一切仅用了我们参考文献中所需时间的十分之一就完成了。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃɒt]

The	bewildering	dodging	and	doubling	of	Lightning	Jo	continued	until	he	shot
这	扑朔迷离	躲避	和	翻倍	的	闪电	乔	持续	直到	他	射击

[frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɑːst] [hɔːs] ,

from	beneath	the	last	horse	,
从	下面	这	最后的	马	,

闪电乔令人眼花缭乱的躲闪和变招一直持续到他从最后一匹马底下射出为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [skriːtʃ] , [hiː; hi][sped] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['æntɪləʊp] .

and	then	with	a	triumphant	screech	,	he	sped	away	like	a	terrified	antelope	.
和	然后	和	一个	凯	尖叫	,	他	加速	离开	喜欢	一个	恐惧	羚羊	.

然后，他发出一声胜利的尖叫，像一只受惊的羚羊一样飞奔而去。

[ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

Hitherto	the	efforts	of	the	Comanches	had	been	directed	toward	capturing	the
迄今为止	这	努力	的	这	科曼奇人	有	到过	指导	朝向	捕捉	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] [skaʊt] ,

redoubtable	scout	,
令人敬畏的	侦察	,

此前，科曼奇人的努力主要集中在抓捕这位令人敬畏的侦察兵上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [dæʃt] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] ,

and	they	soon	dashed	their	animals	after	him	on	a	full	run	,
和	他们	很快	虚线	他们的	动物	后	他	在	一个	满的	跑步	,

于是他们很快便驱使牲畜全速追赶他。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [hɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]

in	the	hope	of	riding	him	down	before	he	could	reach	the	assistance	which	they
在	这	希望	的	骑术	他	向下	前	他	可以	抵达	这	协助	哪个	他们

[njuː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

knew	was	so	close	at	hand	.
知道	曾是	所以	关闭	在	手	.

他们希望在他获得救援之前将他击倒，因为他们知道救援就在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['kləʊzə(r)] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ;

It	proved	closer	indeed	than	they	suspected	;
它	已证实	更近	的确	比	他们	怀疑	;

事实证明，情况比他们预想的还要接近；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [pə'sjuːt] [wen] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒ]

for	they	had	hardly	started	upon	the	fierce	pursuit	when	a	rattling	discharge
为了	他们	有	几乎	开始	之上	这	凶猛的	追逐	什么时候	一个	嘎嘎作响	释放

[ɒv; əv] ['raɪflz] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

of	rifles	rose	above	the	din	and	confusion	,
的	步枪	玫瑰	多于	这	din	和	困惑	,

他们刚开始激烈追击，就听到一阵急促的枪声盖过了喧闹和混乱。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ['θʌndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

just	as	the	whole	company	of	United	States	cavalry	thundered	over	the	ridge	,
只是	作为	这	所有的	公司	的	团结的	各州	骑兵	雷鸣	超过	这	岭	,

就在美国骑兵连队轰隆隆地翻过山脊的时候，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] [ðæt] ['kæriz] ['evri]

and	came	down	upon	them	like	the	sweep	of	a	tornado	that	carries	every
和	来了	向下	之上	他们	喜欢	这	扫	的	一个	龙卷风	那	携带	每一个

[θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	before	it	.
事物	前	它	.

如同龙卷风般席卷而来，卷走了一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

There	were	a	few	exchanges	of	shots	,
那里	是	一个	很少	交易所	的	镜头	,

双方交火了几次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

and	then	the	Comanches	would	have	excited	the	admiration	of	a	troop	of
和	然后	这	科曼奇人	会	有	兴奋的	这	钦佩	的	一个	部队	的

['sentɔːz] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] .

Centaurs	by	their	display	of	horsemanship	.
半人马	经过	他们的	展示	的	马术	.

然后，科曼奇人凭借精湛的骑术，赢得了半人马们的赞赏。

['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,
Speeding forward like a whirlwind ,
超速 向前 喜欢 一个 旋风 ,

像旋风一样疾驰而去，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['bɒdɪz] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən]
the shock of the opposing bodies seemed certain to be like that of an
这 震惊 的 这 反对 身体 似乎 肯定 到 是 喜欢 那 的 一个
['ɜːθkweɪk] ;
earthquake ;
地震 ;

对峙物体的冲击力似乎一定会像地震一样；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , ['evri] ['ɪndiən] [ʃaɪd] [ɒf] ,
but , at the very instant of striking , every Indian shied off ,
但 , 在 这 非常 立即的 的 引人注目 , 每一个 印度 躲闪 离开 ,

但是，就在攻击即将发生的那一刻，每个印度人都退缩了。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
either to the right or the left , and by a quick ,
任何一个 到 这 正确的 或者 这 左边 , 和 经过 一个 快的 ,

无论是向右还是向左，而且速度很快，

['ræpɪd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wel] [treɪnd] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ʃɒt] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɑːm]
rapid circle of their well trained animals , they shot away beyond reach of harm
迅速的 圆圈 的 他们的 出色地 受过训练 动物 , 他们 射击 离开 超过 抵达 的 伤害
[frɒm; frəm] ['kæv(ə)lri] ,
from cavalry ,
从 骑兵 ,

他们驱使训练有素的战马快速绕圈，然后迅速撤离到骑兵无法触及的远方。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [wɪð]
and skurried away over the hills and ridges , disappearing from view with
和 匆忙 离开 超过 这 丘陵 和 山脊 , 消失 从 看法 和
[ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] ,
the same astonishing quickness ,
这 相同的 惊人 速度 ,

然后它们飞快地翻过山丘和山脊，以同样惊人的速度消失在人们的视线中。

[ðæt] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [pə'sjuːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
that made successful pursuit out of the question .
那 制成 成功的 追逐 出去 的 这 问题 .

这使得成功追捕成为不可能。

['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi]
Driven away in this unceremonious fashion , the Comanches
驱动 离开 在 这 随便 时尚 , 这 科曼奇人

科曼奇人就这样被粗暴地驱逐了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [ded] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]
were compelled to leave their dead upon the field — the wounded managing to
是 被迫 到 离开 他们的 死的 之上 这 场地 — 这 受伤 管理 到
[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
take care of themselves ,
拿 关心 的 他们自己 ,

他们被迫将死者遗弃在战场上——伤员则设法照顾好自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɑːrmz] [weɪ] , [eə(r)][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][kʊd; kəd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn]

and	to	get	out	of	harm's	way	,	ere	the	cavalry	could	swoop	down	upon
和	到	得到	出去	的	伤害	方式	,	埃雷	这	骑兵	可以	俯冲	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

为了躲避危险，以免骑兵扑向他们。

[ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kwɔːtə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd]

The	fashion	of	giving	quarter	,	in	the	contests	between	the	Indians	and
这	时尚	的	给予	四分之一	,	在	这	比赛	之间	这	印度人	和

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

在印第安人和白人之间的冲突中，宽恕是一种风尚。

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

has	never	been	very	popular	,	and	at	the	present	day	,	it	may	be
有	绝不	到过	非常	受欢迎的	,	和	在	这	展示	天	,	它	可能	是

[kən'sɪdəd] ['præktɪkli] ['ɒbsəliːt] ,

considered	practically	obsolete	,
经过考虑的	几乎	过时的	,

它从来就不是很流行，如今，它实际上可以被认为是过时的了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [dɪ'spleɪd] ['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'skreʃn] [ɪn] “ ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ]

so	that	the	Comanches	displayed	only	ordinary	discretion	in	“	getting	up	and	getting
所以	那	这	科曼奇人	显示	仅有的	普通的	审慎	在	“	获得	向上	和	获得

” — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ɪt'self]

”	—	if	we	may	be	permitted	to	use	the	expressive	language	of	the	West	itself
”	—	如果	我们	可能	是	允许	到	使用	这	富有表现力的	语言	的	这	西方	本身

,

,
,

因此，如果允许我们使用西方特有的表达方式，那么科曼奇人在“起床行动”中只表现出了普通的谨慎。

[ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

in	referring	to	an	engagement	of	this	kind	.
在	指	到	一个	订婚	的	这	种类	.

指的是此类订婚。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz]

Accustomed	as	were	these	men	to	the	exhibitions	of	the	wonderful	powers
习惯	作为	是	这些	男人	到	这	展览	的	这	精彩的	权力

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

of	Lightning	Jo	,
的	闪电	乔	,

这些人早已习惯了闪电乔展现出的神奇力量，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

they	were	astounded	at	the	exhibition	of	their	own	eyes	,
他们	是	震惊	在	这	展览	的	他们的	自己的	眼睛	,

他们对自己眼睛的景象感到震惊。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [fjuːˈ] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

of	the	deeds	he	had	done	during	the	few	minutes	that	he	had	engaged	in
的	这	契约	他	有	完毕	期间	这	很少	分钟	那	他	有	已订婚的	在

[ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] - [skɪnz] .

the	encounter	with	the	red	-	skins	.
这	遇到	和	这	红色的	-	皮肤	.

在他与红皮人遭遇的短短几分钟内所做出的种种事迹。

[ðə; ði] [truːp] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

The	troop	gathered	around	the	battlefield	,	and	were	commenting	in	their
这	部队	聚集	大约	这	战场	,	和	是	评论	在	他们的

[ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

characteristic	manner	upon	his	exploits	,
特征	方式	之上	他的	漏洞	,

士兵们聚集在战场周围，用他们特有的方式议论着他的英勇事迹。

[wen] [ðə; ði] [skaʊt] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

when	the	scout	himself	,	seeing	his	mustang	near	at	hand	,	made	haste	to	secure
什么时候	这	侦察	他自己	,	看到	他的	野马	靠近	在	手	,	制成	匆忙	到	安全的

[hɪm] ,

him	,
他	,

侦察兵看到自己的野马就在附近，便赶紧上前去拴住它。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðeə(r)] [liːd] ,

and	leaping	upon	his	back	,	he	lost	no	time	in	placing	himself	at	their	lead	,
和	跳跃	之上	他的	后退	,	他	丢失的	不	时间	在	放置	他自己	在	他们的	带领	,

他跳到马背上，立即占据了队伍的最前面。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ded] [mænz] [gʌltʃ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

and	turning	his	face	toward	Dead	Man's	Gulch	,	he	said	,	in	his	sharp	,
和	转弯	他的	脸	朝向	死的	男人的	峡谷	,	他	说	,	在	他的	锋利的	,

[pə'remptəri] [wei] ,

peremptory	way	,
蛮横	方式	,

他转过脸，朝着死人沟的方向，用他那尖锐、不容置疑的语气说道：

[wen] ['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] :

when	thoroughly	in	earnest	:
什么时候	彻底	在	认真	:

当完全认真的时候：

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

“	Come	,	boys	,	we	have	lost	too	much	time	.
“	来	,	男孩们	,	我们	有	丢失的	也	很多	时间	.

“孩子们，走吧，我们已经浪费太多时间了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gɪt][ðeə(r)] [ə'fɔː] [dɑːk] , [ɪf] [wiː; wi][gɪt][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

We	must	git	there	afore	dark	,	if	we	git	there	at	all	.
我们	必须	git	那里	之前	黑暗的	,	如果	我们	git	那里	在	全部	.

我们必须在天黑前到达那里，如果能到达的话。

” ['gɪbənz] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

”	Gibbons	,	the	messenger	,	placed	himself	beside	him	,	and	,	as	soon	as	they
”	长臂猿	,	这	信使	,	放置	他自己	旁	他	,	和	,	作为	很快	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['ʌndə(r)] [wei] ,

were	fairly	under	way	,
是	相当	在下面	方式	,

“信使吉本斯在他身边坐下，他们刚一出发，

[dʒəʊ] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] :

Jo	remarked	to	him	:
乔	评论	到	他	:

乔对他说：

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hardly	know	what	to	make	of	it	.
“	我	几乎	知道	什么	到	制作	的	它	.

我真不知道该如何看待这件事。

[əʊld] - [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] [skʌŋks] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Old	**Swico**	**is**	**not**	**with**	**them**	**skunks**	**,**	**and**	**I**	**am**	**disappointed**	**.**
老的	-	是	不是	和	他们	臭鼬	,	和	我	是	失望的	.

老斯威科没跟那些臭鼬在一起，我很失望。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] . ″

It	**has**	**a**	**bad**	**look**	**.**	**″**
它	有	一个	坏的	看	.	″

它看起来不太好。

“ [waɪ] [səʊ] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	**Why**	**so**	**?**	**”**	**inquired**	**his**	**comrade**	**,**	**who**	**was**	**partly**	**prepared**	**for**	**the**	**answer**	**.**
″	为什么	所以	?	″	询问	他的	同志	,	WHO	曾是	部分	准备	为了	这	回答	.

“为什么呢？”他的同伴问道，其实他已经对答案有所准备。

“ [ai] [eɪnt] ['sɑːrtɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [daʊn]

“	**I**	**ain't**	**sartin**	**—**	**but**	**it**	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**the**	**business**	**is**	**finished**	**down**
″	我	不是	萨廷	—	但	它	看起来	到	我	作为	如果	这	商业	是	完成的	向下

[æt; ət][ðə; ði] [gʌltʃ] . ″

at	**the**	**Gulch**	**.**	**”**
在	这	峡谷	.	″

“我不是在开玩笑——但依我看，峡谷那边的事情好像已经结束了。”

“ [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ? ″

“	**Then**	**why**	**should**	**not**	**the**	**chief**	**,**	**released**	**from**	**there**	**,**	**be**	**here**	**with**	**his**	**men**	**?**	**”**
″	然后	为什么	应该	不是	这	首席	,	发布	从	那里	,	是	这里	和	他的	男人	?	″

[kən'tɪnjuːd] ['gɪbənz] .

continued	**Gibbons**	**.**
持续	长臂猿	.

“那么，既然酋长已经从那里获释，为什么他不能和他的部下一起来这里呢？”吉本斯继续说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ; [ðeə(r)] [-] ['meni] [kə'mæntʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

“	**This**	**is**	**only**	**a**	**part**	**of**	**his**	**men**	**;**	**there**	**wa'n't**	**many**	**Comanches**	**among**	**the**	**hills**	**.**
″	这	是	仅有的	一个	部分	的	他的	男人	;	那里	想	许多	科曼奇人	之中	这	丘陵	.

“这只是他手下的一部分人；山里并没有多少科曼奇人。”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][dɒg] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]

I	**think**	**the**	**old**	**dog**	**sent**	**them**	**off**	**on**	**purpose**	**to**	**bother**	**us**	**and**	**keep**	**us**
我	思考	这	老的	狗	发送	他们	离开	在	目的	到	打扰	我们	和	保持	我们

[bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ″

back	**as**	**much**	**as**	**they**	**could**	**.**	**”**
后退	作为	很多	作为	他们	可以	.	″

我认为那条老狗是故意派它们去骚扰我们，尽可能地拖延我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第3/6页

“ [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv]['teɪkən][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ?
“ While Swico and the others have taken another direction ?
“ 尽管 - 和 这 其他的 有 已采取 其他 方向 ?

“而斯威科和其他人则选择了另一条道路？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 41]
” [页 -]

“[第 41 页]

“ [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
“ Exactly , and carried the women and children with them ; and if so ,
“ 确切地 , 和 携带 这 女性 和 孩子们 和 他们 ; 和 如果 所以 ,

“没错，他们还带上了妇女和儿童；如果真是这样，

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['ædəmz] [-] .
we might as well turn back to Fort Adams ag'in .
我们 可能 作为 出色地 转动 后退 到 堡 亚当斯 再次 .

我们不妨再次返回亚当斯堡。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] ['tʃɪlɪŋ] [wɜːdz] , [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
” But the scout , as he uttered these chilling words , set his teeth ,
” 但 这 侦察 , 作为 他 说出 这些 令人不寒而栗 字 , 放 他的 牙齿 ,

“但是，当侦察兵说出这些令人不寒而栗的话时，他咬紧了牙关，

[ænd; ənd] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [tə'wɔːd] [ded] [mænz] [gʌltʃ] .
and rode his mustang harder than ever toward Dead Man's Gulch .
和 骑 他的 野马 更难 比 曾经 朝向 死的 男人的 峡谷 .

他骑着野马，比以往任何时候都更加拼命地向死人峡谷冲去。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .
THE VALLEY OF DEATH .
这 谷 的 死亡 .

死亡谷。

[ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]
The wagon containing the females and the children was that which carried the
这 车皮 包含 这 女性 和 这 孩子们 曾是 那 哪个 携带 这
[prə'vɪʒ(ə)nz] — [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [paɪld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt]
provisions — the others being piled up with the luggage belonging to the different
条款 — 这 其他的 存在 堆积 向上 和 这 行李 属于 到 这 不同的
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
members of the party ,
成员 的 这 派对 ,

载着妇女和儿童的马车是运送给养的——其他马车则堆满了队伍中不同成员的行李。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:md] ['ɪntu:] [ru:d] ['bærɪkeɪdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪəd] [aʊt] ,

and	which	they	had	formed	into	rude	barricades	from	which	they	fired	out	,
和	哪个	他们	有	形成	进入	粗鲁的	路障	从	哪个	他们	被解雇	出去	,

[wɪð] [sʌtʃ] ['dedli] [ɪ'fekt] ,

with	such	deadly	effect	,
和	这样的	致命	影响	,

他们用这些土堆筑起简陋的路障，并从路障中向外射击，造成了极其致命的伤害。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [hu:] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

upon	the	Comanches	,	who	,	from	the	nature	of	the	case	,
之上	这	科曼奇人	,	WHO	,	从	这	自然	的	这	案件	,

至于科曼奇人，根据案件的性质来看，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

were	unable	to	make	any	kind	of	approach	without	exposing	themselves	to
是	无法	到	制作	任何	种类	的	方法	没有	暴露	他们自己	到

[ðæt] [seɪm] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['faɪə(r)] .

that	same	unerring	fire	.
那	相同的	毫无错误	火	.

他们无法采取任何行动而不让自己暴露在那无情的烈焰之中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪərɪədz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['wægən] ,

One	of	the	men	,	at	stated	periods	,	visited	the	provision	wagon	,
一	的	这	男人	,	在	声明	时期	,	到访	这	条款	车皮	,

其中一名男子按规定时间前往物资车厢，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	brought	forth	lunch	for	his	comrades	,
和	带来	前进	午餐	为了	他的	同志们	,

他给战友们带了午餐。

[hu:] [felt] [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — [ðeə(r)] [greɪt] ['traɪəl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

who	felt	no	suffering	in	that	respect	—	their	great	trial	being	the	lack	of	water	.
WHO	毛毡	不	痛苦	在	那	尊重	—	他们的	伟大的	审判	存在	这	缺少	的	水	.

他们在这方面没有感受到痛苦——他们最大的考验是缺水。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [sə'plaɪ] , [sɪ'kjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔ:l'redi] [nə'reɪtɪd] ,

But	for	the	providential	supply	,	secured	in	the	manner	already	narrated	,
但	为了	这	天意	供应	,	安全	在	这	方式	已经	旁白	,

但若没有如前所述的、天赐的供应，

['hju:mən] [ɪn'djʊərəns] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['waɪts] [tu:; tə] [hæv; həv] [held] [aʊt] [lɒŋgə(r)]

human	endurance	would	not	have	permitted	the	whites	to	have	held	out	longer
人类	耐力	会	不是	有	允许	这	白人	到	有	握住	出去	更长

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ,

than	the	beginning	of	this	terrible	,
比	这	开始	的	这	糟糕的	,

以人类的忍耐力，白人不可能坚持到这场可怕灾难开始之后。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [lɑ:st] , [deɪ] — [ðə; ði] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

and	what	was	destined	to	prove	the	last	,	day	—	the	one	following	the
和	什么	曾是	注定	到	证明	这	最后的	,	天	—	这	一	下列的	这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['gɪbənz] ,

departure	of	Gibbons	,
离开	的	长臂猿	,

而注定成为最后一天的，就是吉本斯离开后的第二天。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:t] ['ædəmz] .

the	messenger	,	for	Fort	Adams	.
这	信使	,	为了	堡	亚当斯	.

送信人，前往亚当斯堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] ,

It	should	be	made	clear	at	this	point	also	that	,	of	the	half	-	dozen	women	,
它	应该	是	制成	清除	在	这	观点	还	那	,	的	这	一半	-	打	女性	,

此外，还应明确指出，在这六名女性中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [nɒt] [wʌn] [hæd; həd] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)]

and	the	same	number	of	children	,	not	one	had	husband	,	or	father	,	or
和	这	相同的	数字	的	孩子们	,	不是	一	有	丈夫	,	或者	父亲	,	或者

[blʌd] - ['relətɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] ,

blood	-	relative	among	the	defenders	,
血	-	相对的	之中	这	后卫	,

同样数量的孩子中，没有一个的丈夫、父亲或血亲在守军之中。

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] ,

so	that	,	while	their	situation	could	scarcely	have	been	more	trying	,
所以	那	,	尽管	他们的	情况	可以	几乎	有	到过	更多的	尝试	,

因此，尽管他们的处境几乎不可能比现在更加艰难，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

it	was	deprived	of	the	poignant	anguish	of	seeing	the	members	of	their
它	曾是	被剥夺的	的	这	令人心酸的	痛苦	的	看到	这	成员	的	他们的

[əʊn] ['haʊshəʊld] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

own	household	shot	down	in	cold	blood	before	their	eyes	.
自己的	家庭	射击	向下	在	寒冷的	血	前	他们的	眼睛	.

它失去了亲眼目睹家人被冷血枪杀的那种刻骨铭心的痛苦。

[nəʊ] [pen] [kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] , [huː] ,

No	pen	can	depict	the	gratitude	and	love	they	felt	for	these	men	,	who	,
不	笔	能	描绘	这	感激	和	爱	他们	毛毡	为了	这些	男人	,	WHO	,

任何笔墨都无法描绘他们对这些人的感激和爱，这些人.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə]

it	may	be	said	,	were	giving	up	their	lives	to
它	可能	是	说	,	是	给予	向上	他们的	生活	到

可以说，他们为了.....献出了生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] [kə'mæntʃi] ,

protect	them	;	for	,	at	the	first	appearance	of	the	dreaded	Comanches	,
保护	他们	;	为了	,	在	这	第一的	外貌	的	这	令人恐惧的	科曼奇人	,

保护他们；因为，在可怕的科曼奇人初次出现时，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['seɪfti] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl]

every	one	of	them	could	have	secured	their	safety	by	dashing	away	at	full
每一个	一	的	他们	可以	有	安全	他们的	安全	经过	帅气	离开	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他们每个人都可以通过全速逃离来确保自身安全。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['mʌstæŋz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] .

upon	their	fleet	-	footed	mustangs	,	and	leaving	the	helpless	ones	to	their	fate	.
之上	他们的	舰队	-	有脚的	野马	,	和	离开	这	无助	一个	到	他们的	命运	.

他们骑着矫健的野马，将无助的人们留给了命运。

[bʌt; bət][pv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['westən] ['bɔːdərə(r)] , [huː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]

But	**of**	**such**	**a**	**fashion**	**is**	**not**	**the**	**Western**	**borderer**	**,**	**who**	**will**	**go**	**to**	**certain**
但	的	这样的	一个	时尚	是	不是	这	西	边境	,	WHO	将要	去	到	肯定

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

但西部边防军并非如此，他们必将走向死亡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .

rather	**than**	**prove**	**false**	**to**	**those**	**who**	**have**	**been**	**intrusted**	**to**	**his**	**care**	**.**
相当	比	证明	错误的	到	那些	WHO	有	到过	受托人	到	他的	关心	.

而不是辜负那些托付给他照顾的人。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

The	**party**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
这	派对	有	到过	发送	到	英石	.	路易斯	,

一行人被派往圣路易斯。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

under	**an**	**agreement**	**to**	**bring**	**this**	**little**	**company**	**to**	**their**	**homes**	**in**	**Santa**	**Fe**	**,**
在下面	一个	协议	到	带来	这	小的	公司	到	他们的	房屋	在	圣诞老人	铁	,

根据一项协议，将这家小公司带到他们在圣达菲的家中，

[pn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

on	**their**	**return**	**from**	**an**	**excursion**	**to**	**the**	**Eastern**	**States**	**,**
在	他们的	返回	从	一个	短途旅行	到	这	东	各州	,

他们从东部各州旅行回来后，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**not**	**one**	**of**	**them**	**who**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**ride**	**into**	**the**
和	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	有	敢于	到	骑	进入	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['meksɪkən] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

beautiful	**Mexican**	**town**	**with**	**the**	**tidings**	**that**	**they**	**had**	**perished**	**,**
美丽的	墨西哥	镇	和	这	消息	那	他们	有	遇难	,

他们当中没有一个人敢骑马进入那座美丽的墨西哥小镇，去告知人们他们已经遇难的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

and	**he**	**had**	**lived**	**to**	**tell**	**the**	**tale**	**.**
和	他	有	居住地	到	告诉	这	故事	.

他活了下来，得以讲述这段故事。

[fɑː(r)]['betə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə] [bliːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Far	**better**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**,**	**that**	**their**	**bones**	**should**	**be**	**left**	**to**	**bleach**	**upon**	**the**
远的	更好的	,	一个	千	时代	,	那	他们的	骨头	应该	是	左边	到	漂白	之上	这

['preəri] ,

prairie	**,**
草原	,

比起让他们尸骨留在草原上风化，要好得多，好上一千倍。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] ,

rather	**than**	**they**	**should**	**live**	**to**	**be**	**forever**	**disgraced**	**and**	**dishonored**	**,**
相当	比	他们	应该	居住	到	是	永远	蒙羞的	和	蒙羞	,

而不是让他们永远活在耻辱和耻辱之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][pv; əv]

and	**to**	**carry**	**an**	**accusing**	**conscience**	**with**	**them**	**for**	**the**	**remainder**	**of**
和	到	携带	一个	指控	良心	和	他们	为了	这	余	的

[ðeə(r)] [deɪz] .

their	**days**	**.**
他们的	天	.

并且余生都将背负着谴责的良心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['prɒbəbli] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] , [ɪn][ðeə(r)]

The	children	,	during	the	first	twenty	four	hours	,	probably	suffered	the	most	,	in	their
这	孩子们	,	期间	这	第一的	二十	四	小时	,	大概	遭受	这	最多	,	在	他们的

[kræmpt] ,

cramped	,
狭窄	,

在最初的24小时里，孩子们可能遭受的痛苦最大，他们被关在狭小的空间里。

[kən'streɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wægən] , [lest] ,

constrained	position	,	being	compelled	to	remain	within	the	wagon	,	lest	,
受限	位置	,	存在	被迫	到	保持	之内	这	车皮	,	免得	,

受限的位置，被迫留在车厢内，以免，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spəʊzd] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sleɪn][baɪ]

if	they	exposed	themselves	by	appearing	upon	the	ground	,	they	should	be	slain	by
如果	他们	裸露	他们自己	经过	出现	之上	这	地面	,	他们	应该	是	被杀	经过

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	Comanches	,
这	科曼奇人	,

如果他们暴露自己，出现在地上，就会被科曼奇人杀死。

[huː] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪts] .

who	availed	themselves	of	every	opportunity	to	retaliate	upon	the	whites	.
WHO	已利用	他们自己	的	每一个	机会	到	报复	之上	这	白人	.

他们利用一切机会报复白人。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒɪm] ['gɪbənz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst]

After	it	became	pretty	certain	that	Jim	Gibbons	had	penetrated	and	passed
后	它	成为	漂亮的	肯定	那	吉姆	长臂猿	有	渗透	和	通过了

[θruː] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [laɪnz] ,

through	the	Comanche	lines	,
通过	这	科曼奇	线条	,

在几乎可以肯定吉姆·吉本斯已经突破并穿过科曼奇人的防线之后，

['kæptɪn] [ʃiːldz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dedli] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

Captain	Shields	prepared	for	a	deadly	charge	from	their	enemies	,
队长	盾牌	准备	为了	一个	致命	收费	从	他们的	敌人	,

希尔兹上尉做好了迎接敌人致命冲锋的准备。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['viːəkl] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [meɪk] ['redi]

and	from	his	place	in	his	vehicle	he	called	to	the	others	to	make	ready
和	从	他的	地方	在	他的	车辆	他	称为	到	这	其他的	到	制作	准备好

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

他坐在车里，喊其他人也做好准备。

[ðə; ði][men] [ðʌs] [tɔːkt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['mjuːtʃuəli][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

The	men	thus	talked	with	each	other	,	while	their	faces	were	mutually	invisible	;
这	男人	因此	谈话	和	每个	其他	,	尽管	他们的	面孔	是	相互	无形的	;

于是，两人一边交谈，一边彼此看不见对方的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['friːɪst] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

but	the	little	circle	permitted	the	freest	intercommunication	.
但	这	小的	圆圈	允许	这	自由	相互沟通	.

但这个小圈子却允许最自由的交流。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ,

His	advice	was	followed	,
他的	建议	曾是	随后	,

他的建议被采纳了。

[ænd; ənd] ['evri] ['raɪf(ə)l] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [kept] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

and	every	rifle	loaded	and	kept	ready	to	be	discharged	at	an	instant's
和	每一个	步枪	已加载	和	保留	准备好	到	是	出院	在	一个	即时

['wɔːnɪŋ] .

warning	.
警告	.

每支步枪都已上膛，随时准备在接到命令后立即射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	terribly	annoying	to	feel	,	at	a	juncture	like	this	,
它	曾是	可怕	恼人的	到	感觉	,	在	一个	契机	喜欢	这	,

在这种时候产生这种感觉，真是令人无比恼火。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌzbənd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

that	they	must	husband	their	fire	on	account	of	the	failing	supply	of
那	他们	必须	丈夫	他们的	火	在	帐户	的	这	失败	供应	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

由于弹药供应不足，他们必须节约用火力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi]

and	at	the	same	time	manage	the	business	in	such	a	way	that	the	Comanches
和	在	这	相同的	时间	管理	这	商业	在	这样的	一个	方式	那	这	科曼奇人

[ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] .

themselves	should	not	be	permitted	to	discover	the	appalling	truth	.
他们自己	应该	不是	是	允许	到	发现	这	令人震惊	真相	.

同时，还要妥善管理这项业务，不让科曼奇人发现这可怕的真相。

“ [doʊnt]['faɪə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [weɪ] ,

“	Don't	fire	too	often	,	”	called	the	captain	,	in	his	cautious	way	,
“	不	火	也	经常	,	”	称为	这	队长	,	在	他的	谨慎	方式	,

“别太频繁开火，”船长谨慎地说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [let] ['deɪlaɪt]

“	and	when	you	do	make	sure	that	you	let	daylight
“	和	什么时候	你	做	制作	当然	那	你	让	日光

“当你这样做的时候，一定要让日光照射进来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [d'ɛvəlz] .

through	one	of	the	red	devils	.
通过	一	的	这	红色的	魔鬼	.

通过其中一个红魔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [tuː] .

I	think	they	will	open	on	us	in	some	way	,	and	very	soon	,	too	.
我	思考	他们	将要	打开	在	我们	在	一些	方式	,	和	非常	很快	,	也	.

我认为他们迟早会以某种方式向我们敞开大门，而且很快就会如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [flaɪt]

"	It	seemed	strange	that	the	uproar	and	tumult	which	had	marked	the	flight
"	它	似乎	奇怪的	那	这	骚动	和	骚乱	哪个	有	标记	这	航班

[ɒv; əv] ['gɪbənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [æz; əz] [naʊ]

of	Gibbons	should	be	succeeded	in	its	turn	by	such	a	profound	silence	as	now
的	长臂猿	应该	是	成功了	在	它是	转动	经过	这样的	一个	深刻的	沉默	作为	现在

['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .

rested	upon	the	gulch	.
休息	之上	这	峡谷	.

“吉本斯逃亡时所引起的喧闹和骚动，如今却被峡谷上空的寂静所取代，这似乎很奇怪。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [kraʊtʃt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mæntʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

From	the	place	where	our	friends	crouched	not	a	single	Comanche	could	be
从	这	地方	在哪里	我们的	朋友们	蹲着	不是	一个	单身的	科曼奇	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

从我们朋友蹲伏的地方，一个科曼奇人也看不到。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

nor	could	their	location	be	detected	by	the	slightest	sound	.
也不	可以	他们的	地点	是	检测到	经过	这	丝毫	声音	.

即使是最轻微的声音也无法探测到他们的位置。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði]

From	far	away	on	the	prairie	came	the	faint	sound	of	a	rifle	—	but	in	the
从	远的	离开	在	这	草原	来了	这	头晕的	声音	的	一个	步枪	—	但	在	这

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

immediate	vicinity	all	was	still	.
即时	附近	全部	曾是	仍然	.

从远处草原上传来微弱的步枪声——但在附近却一片寂静。

['kæptɪn] [ʃiːldz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] - , [ðə; ði] [tʃiːf] , [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz]

Captain	Shields	was	of	the	opinion	that	Swico	-	,	the	chief	,	had	gathered	his
队长	盾牌	曾是	的	这	观点	那	-	-	,	这	首席	,	有	聚集	他的

['wɒrɪəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

warriors	around	him	,
战士	大约	他	,

希尔兹上尉认为，酋长斯威科已经把他的战士们聚集在了他周围。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,

just	outside	the	gulch	,
只是	外部	这	峡谷	,

就在峡谷外侧，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [biː; bi]

and	was	holding	a	consultation	as	to	what	was	the	best	to	be
和	曾是	保持	一个	咨询	作为	到	什么	曾是	这	最好的	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

并正在举行磋商，以确定最佳解决方案。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ]

as	it	was	now	as	good	as	certain	that	,	before	the	dawn	of	another	day
作为	它	曾是	现在	作为	好的	作为	肯定	那	,	前	这	黎明	的	其他	天

,

,

,

现在几乎可以肯定，在新的一天到来之前，

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːs] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

a	heavy	force	of	cavalry	would	be	down	upon	them	.
一个	重的	力量	的	骑兵	会	是	向下	之上	他们	.

一支强大的骑兵部队将向他们袭来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [wʊd] [naʊ] [drɔː] [ɒf]

There	were	some	who	really	believed	that	the	Comanches	would	now	draw	off
那里	是	一些	WHO	真的	相信	那	这	科曼奇人	会	现在	画	离开

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	disappear	altogether	from	the	place	where	they	had	suffered	such	a
和	消失	共	从	这	地方	在哪里	他们	有	遭受	这样的	一个

['terəb(ə)l] [rɪ'pʌls] ;

terrible	repulse	;
糟糕的	击退	;

有些人真的相信，科曼奇人现在会撤退，并从他们遭受如此惨重挫败的地方彻底消失；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spɪəriənst] ['frʌntɪəzmən] , ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

but	for	this	very	reason	,	the	experienced	frontiersman	,	Captain	Shields	,
但	为了	这	非常	原因	,	这	经验丰富的	拓荒者	,	队长	盾牌	,

但正因如此，经验丰富的边境探险家希尔兹上尉

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .

was	certain	that	the	contrary	would	prove	to	be	the	case	.
曾是	肯定	那	这	相反	会	证明	到	是	这	案件	.

他确信事实恰恰相反。

[ðə; ðɪ] [ɪn'saɪtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [prɒmpt] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst]

The	incitement	of	revenge	would	prompt	them	rather	to	make	the	most
这	煽动	的	复仇	会	迅速的	他们	相当	到	制作	这	最多

['despərət] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst]['fjʊəriəs] [ə'sɔːlts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['spɑːt(ə)n][bænd] .

desperate	charges	and	the	most	furious	assaults	upon	the	little	Spartan	band	.
绝望的	收费	和	这	最多	狂怒	袭击	之上	这	小的	斯巴达	乐队	.

复仇的情绪反而会促使他们对这支小小的斯巴达队伍发起最绝望的冲锋和最猛烈的攻击。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][əʊld]['hʌntə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] , ['stelθɪli] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ,

And	while	the	old	hunter	lay	upon	his	face	in	the	wagon	,	stealthily	peering	out	,
和	尽管	这	老的	猎人	躺	之上	他的	脸	在	这	车皮	,	悄悄地	窥视	出去	,

老猎人趴在马车里，偷偷地向外张望，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] , [hiː; hi] ['kuːlli] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ]

and	listening	for	the	first	approach	of	his	foes	,	he	coolly	calculated	the
和	聆听	为了	这	第一的	方法	的	他的	敌人	,	他	冷静地	计算	这

[tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

chances	of	the	day	.
机会	的	这	天	.

他侧耳倾听敌人的第一次逼近，冷静地计算着今天的胜算。

“ [sɪks][ɒv; əv][juː 'es] [left] ,

“	Six	of	us	left	,
〃	六	的	我们	左边	,

我们六个人离开了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ævərɪdʒ] [θriː] ['raɪflz] [ə'piːs] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	we	average	three	rifles	apiece	—	to	say	nothing	of	revolvers	that	are
和	我们	平均的	三	步枪	一块	—	到	说	没有什么	的	左轮手枪	那	是

['skætəd] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

scattered	all	among	the	boys	.
疏散	全部	之中	这	男孩们	.

我们平均每人有三支步枪——更不用说散落在男孩们各处的左轮手枪了。

[wiː; wi][kæn; kən][ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ðiːz] , [pə'hæps] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ə'piːs] — [nɒt] ['ɒf(tə)n] ,

We	can	load	and	fire	these	,	perhaps	four	or	five	times	apiece	—	not	oftener	,
我们	能	加载	和	火	这些	,	也许	四	或者	五	时代	一块	—	不是	更频繁	,

['sɜːt(ə)nli] — [ðæt] [ɪz] ,

certainly	—	that	is	,
当然	—	那	是	,

我们可以装填并发射这些弹药，也许每枚可以发射四五次——当然不会更频繁——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)][ðem; ðəm] .

if	we	can	only	get	the	opportunity	to	load	and	fire	them	.
如果	我们	能	仅有的	得到	这	机会	到	加载	和	火	他们	.

如果我们有机会装填和发射它们就好了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] — [wel] , ['evribɒdi] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm][taɪm] .

After	that	—	Well	,	everybody	has	got	to	die	some	time	.
后	那	—	出色地	,	大家	有	得到	到	死	一些	时间	.

之后——嗯，每个人终究都会死。

" [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stelθɪli] [muːvd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [piə] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['wægən]

"	At	this	,	he	stealthily	moved	around	,	and	peered	out	at	the	wagon
"	在	这	,	他	悄悄地	已搬	大约	,	和	窥视	出去	在	这	车皮

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [wʌnz] ,

containing	the	helpless	ones	,
包含	这	无助	一个	,

“于是，他悄悄地绕到一旁，向外窥视着载着那些无助者的马车。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] :

and	he	muttered	:
和	他	低声说道	:

他喃喃自语道：

" [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ðeə(r)] ,

" All	seems	to	be	quiet	there	,
" 全部	似乎	到	是	安静的	那里	,

“那里似乎很平静。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] [ðiːz] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ɔːl]

and	I	guess	none	of	them	have	been	reached	by	these	bullets	whizzing	all
和	我	猜测	没有任何	的	他们	有	到过	达到	经过	这些	子弹	呼啸	全部

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

我想他们都没被周围呼啸而过的子弹击中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ['fɔːtʃuːn] .

which	may	be	either	good	or	bad	fortune	.
哪个	可能	是	任何一个	好的	或者	坏的	财富	.

这或许是好运，或许是厄运。

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɑːd] , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

" Then	as	he	resumed	his	position	of	guard	,	he	cleared	his	vision	with	his
" 然后	作为	他	恢复	他的	位置	的	警卫	,	他	已清除	他的	想象	和	他的

[hænd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

hand	,	and	added	:
手	,	和	额外	:

然后，他重新站好岗哨，用手拨了拨视线，补充道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

“ [ɪts] ['maɪti] [rʌf] [ɒn][ðem; ðəm] .
“ It's mighty rough on them .
“ 它是 强大的 粗糙的 在 他们 .

“这对他们来说太难熬了。”

[wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
We men are always expecting such things , and are sort of ready for
我们 男人 是 总是 期待 这样的 事物 , 和 是 种类 的 准备好 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我们男人总是会预料到这类事情，并且也做好了某种准备；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — - !
but for helpless women and children — Helloa !
但 为了 无助 女性 和 孩子们 — - !

但对于无助的妇女和儿童来说——你好！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
what in the name of Heaven can that be ?
什么 在 这 姓名 的 天堂 能 那 是 ?

天哪，这到底是什么?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” CHAPTER XII .
” 章 十二 .

“第十二章

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ WHAT IS IT ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” ['kæptɪn] [ʃiːldz] [mait] [wel] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
” Captain Shields might well give utterance to this exclamation ,
” 队长 盾牌 可能 出色地 给 发声 到 这 感叹 ,

“希尔兹上尉很可能会发出这样的感叹，”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
for just then his eyes were greeted with the most singular sight he had
为了 只是 然后 他的 眼睛 是 问候 和 这 最多 单数 视线 他 有
['evə(r)] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
ever seen in all his life .
曾经 已见 在 全部 他的 生活 .

就在这时，他看到了他一生中见过的最奇特的景象。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['egbərt] ['rɒdmən] ,
He rubbed his eyes and stared , and finally turned to young Egbert Rodman ,
他 摩擦 他的 眼睛 和 凝视 , 和 最后 转向 到 年轻的 埃格伯特 罗德曼 ,

他揉了揉眼睛，凝视着，最后转向了年轻的埃格伯特·罗德曼。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
who just then crawled into the wagon .
WHO 只是 然后 爬行 进入 这 车皮 .

这时，他爬进了马车里。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ If I was a drinking man , ” said he ,
“ 如果 我 曾是 一个 喝 男人 , ” 说 他 ,

“如果我是一个酗酒的人，”他说，

“ [ai] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][dʒɪm] - [dʒæmz][ʃʊə(r)] .

“	I	would	swear	that	I	had	the	jim	-	jams	sure	.
”	我	会	发誓	那	我	有	这	吉姆	-	果酱	当然	.

“我发誓我肯定有睡衣。”

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði]['wægən] , ['rɒdmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

Look	out	the	wagon	,	Rodman	,	and	tell	me	whether	you	see	any	thing	unusual	,
看	出去	这	车皮	,	罗德曼	,	和	告诉	我	无论	你	看	任何	事物	异常	,

罗德曼，看看马车外面，有没有看到什么异常情况。

[ɔː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	different	from	what	we	have	been	accustomed	to	look	upon	for	the
或者	不同的	从	什么	我们	有	到过	习惯	到	看	之上	为了	这

[lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

last	day	or	two	.
最后的	天	或者	二	.

或者与我们过去一两天所看到的有所不同。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] ,

”	The	young	man	did	as	requested	,
”	这	年轻的	男人	做过	作为	请求	,

“年轻人照做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt]

and	the	exclamation	that	escaped	him	convinced	the	somewhat	nervous	officer	that
和	这	感叹	那	逃脱	他	确信	这	有些	紧张的	官	那

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] ['levə)l] ,

his	head	was	still	level	,
他的	头	曾是	仍然	等级	,

他脱口而出的那声惊呼，让那位有些紧张的军官确信，他的头脑依然清醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nəʊ][fæn'tæstɪk] [friːk] [wɪð] [hɪm] .

and	his	brain	was	playing	no	fantastic	freak	with	him	.
和	他的	脑	曾是	玩耍	不	极好的	怪物	和	他	.

他的大脑并没有跟他玩什么花样游戏。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)]['wʌndə(r)] ,

The	sight	which	greeted	their	eyes	,	and	so	excited	their	wonder	,
这	视线	哪个	问候	他们的	眼睛	,	和	所以	兴奋的	他们的	想知道	,

他们眼前所见的景象，令他们惊叹不已。

[keɪm] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] , ['stedəli] [luːm]

came	first	in	the	shape	of	a	horse	,	which	,	walking	slowly	forward	,	steadily	loomed
来了	第一的	在	这	形状	的	一个	马	,	哪个	,	步行	缓慢地	向前	,	稳步	迫近

[ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,

up	to	view	,
向上	到	看法	,

首先出现的是一匹马的形象，它缓缓向前走，逐渐清晰地呈现在眼前。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [weə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

until	it	stood	directly	on	the	border	of	the	gulch	,	where	,	at	a	hundred	yards
直到	它	站立	直接地	在	这	边界	的	这	峡谷	,	在哪里	,	在	一个	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

直到它正好位于峡谷边缘，距离那里一百码远，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [hɪm] , ['evri] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	with	the	clear	sunlight	bathing	him	,	every	outline	was	distinctly	visible	.
和	和	这	清除	阳光	洗澡	他	,	每一个	大纲	曾是	明显地	可见的	.

在明媚的阳光下，他的每一个轮廓都清晰可见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	was	not	the	horse	,	but	that	which	was	upon	it	,
但	它	曾是	不是	这	马	,	但	那	哪个	曾是	之上	它	,

但吸引人的不是马，而是马背上的东西。

[ðæt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [hɪm] .

that	so	excited	the	wonder	and	speculations	of	those	who	saw	him	.
那	所以	兴奋的	这	想知道	和	猜测	的	那些	WHO	锯	他	.

这让所有见到他的人都感到惊奇和好奇。

[kləʊz] ['skruːtəni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] - [fɔːz] [ə'pɒn]

Close	scrutiny	gave	it	the	appearance	of	an	animal	standing	upon	all	-	fours	upon
关闭	审查	给予	它	这	外貌	的	一个	动物	常设	之上	全部	-	四	之上

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

the	back	of	the	horse	,
这	后退	的	这	马	,

仔细观察，会发现它看起来像是一只动物四肢着地站在马背上。

[laɪk] ['bɑrnəmz] [treɪnd] [gəʊt] [ə'leksɪs] .

like	Barnum's	trained	goat	Alexis	.
喜欢	巴纳姆	受过训练	山羊	亚历克西斯	.

就像巴纳姆训练的山羊亚历克西斯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] ,

It	was	,	however	,	three	times	the	size	of	that	sagacious	creature	,
它	曾是	,	然而	,	三	时代	这	尺寸	的	那	明智	生物	,

然而，它的体型是那只睿智生物的三倍。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	an	Indian	blanket	was	thrown	over	it	,
和	一个	印度	毯子	曾是	抛掷	超过	它	,

然后在上面盖了一条印第安毯子。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

so	that	little	more	than	the	general	outlines	could	be	discerned	.
所以	那	小的	更多的	比	这	一般的	概述	可以	是	辨别	.

因此，只能辨认出大致轮廓。

[ðɪs] [ɪn'veləpɪŋ] ['blæŋkit] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [wɒt]

This	enveloping	blanket	reached	to	the	neck	of	the	“	what
这	包围	毯子	达到	到	这	脖子	的	这	“	什么

这条裹得严严实实的毯子一直垂到“什么”的脖子处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

是吗?

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] .

”	leaving	the	head	entirely	exposed	.
”	离开	这	头	完全	裸露	.

“头部完全暴露在外。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['restləs] , ['nɜːvəs] [weɪ]

This	was	round	,	and	bullet	-	shaped	,	and	moved	in	that	restless	,	nervous	way
这	曾是	圆形的	,	和	子弹	-	形状	,	和	已搬	在	那	不安	,	紧张的	方式

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

peculiar	to	animals	.
奇特	到	动物	.

它呈圆形，形状像子弹，移动方式也像动物那样焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,

It	seemed	as	black	as	coal	,
它	似乎	作为	黑色的	作为	煤炭	,

它看起来黑得像煤炭一样。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənt] [gə'rɪləz] [wɪtʃ] [ˌdiː'juː] [tʃeɪluː] [ræn]

and	resembled	the	head	of	one	of	those	giant	gorillas	which	Du	Chaillu	ran
和	类似	这	头	的	一	的	那些	巨大的	大猩猩	哪个	杜	查伊卢	跑

[ə'genst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

against	in	the	wilds	of	Central	Africa	.
反对	在	这	荒野	的	中央	非洲	.

它的头部酷似杜沙伊鲁在中非荒野中遇到的那种巨型大猩猩的头部。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ,

A	strange	chill	crept	over	the	two	men	,
一个	奇怪的	寒意	悄悄地爬	超过	这	二	男人	,

一股莫名的寒意笼罩了这两个男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

as	they	felt	that	this	animal	was	looking	steadily	down	upon	the	encampment	,
作为	他们	毛毡	那	这	动物	曾是	寻找	稳步	向下	之上	这	营地	,

他们感觉这只动物正居高临下地俯视着营地。

[æz; əz] [ɪf] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]

as	if	meditating	a	charge	upon	it	,	and	only	waiting	to	select	the	most
作为	如果	冥想	一个	收费	之上	它	,	和	仅有的	等待	到	选择	这	最多

['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] .

vulnerable	point	.
易受伤害的	观点	.

仿佛在酝酿着攻击，只等选择最脆弱的弱点。

[ðə; ði] [stiːd] [sə'pɔːtɪŋ] [ðɪs] ['nɒndɪskrɪpt] [stʊd] ['naɪðə(r)] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [nɔː(r)] ['brɔːdsaɪd] [tə'wɔːd]

The	steed	supporting	this	nondescript	stood	neither	directly	facing	nor	broadside	toward
这	骏马	支持	这	不伦不类	站立	两者都不	直接地	面向	也不	舷侧	朝向

[ðə; ði] ['waɪts] — [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [vjuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .

the	whites	—	but	in	such	a	position	that	their	view	could	not	have	been	better	.
这	白人	—	但	在	这样的	一个	位置	那	他们的	看法	可以	不是	有	到过	更好的	.

驮着这个毫不起眼的人的坐骑既没有正对着白人，也没有侧身对着白人——但所处的位置却让他们的视野再好不过了。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]

The	horse	remained	as	stationary	and	motionless	as	if	he	were	an
这	马	剩余	作为	静止的	和	静止不动	作为	如果	他	是	一个

['ɪmɪdʒ] [kɑːrvd] [ɪn] [brɒnz] .

image	carved	in	bronze	.
图像	雕刻	在	青铜	.

那匹马一动不动地站在那里，仿佛是一尊青铜雕像。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

No	other	living	creature	being	in	sight	,
不	其他	活的	生物	存在	在	视线	,

周围没有其他生物。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [dɪf'ɛndəz] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli]

the	eyes	of	the	little	band	of	defenders	in	Dead	Man's	Gulch	were	speedily
这	眼睛	的	这	小的	乐队	的	后卫	在	死的	男人的	峡谷	是	迅速地

[fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] ,

fixed	upon	this	strange	phenomenon	,
固定的	之上	这	奇怪的	现象	,

死人峡谷里那小队守卫者的目光迅速被这一奇异现象吸引住了。

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	its	movements	were	watched	with	an	intensity	of	interest	which	it
和	它是	移动	是	观看	和	一个	强度	的	兴趣	哪个	它

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

would	be	hard	to	describe	.
会	是	难的	到	描述	.

它的一举一动都受到了密切关注，这种关注程度难以言表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [kə'mæntʃi] ['devltri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['egbərt] ['rɒdmən] ,

“	It	is	some	Comanche	deviltry	,	”	was	the	remark	of	Egbert	Rodman	,
“	它	是	一些	科曼奇	魔鬼行径	,	”	曾是	这	评论	的	埃格伯特	罗德曼	,

“这是科曼奇人的某种邪恶伎俩，”埃格伯特·罗德曼评论道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

after	he	had	surveyed	the	object	for	several	minutes	.
后	他	有	调查	这	目的	为了	一些	分钟	.

他仔细观察了那个物体几分钟之后。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə]

“	They	have	grown	tired	of	running	against	our	bullets	,	and	are	about	to
“	他们	有	生长	疲劳的	的	跑步	反对	我们的	子弹	,	和	是	关于	到

[traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] . ”

try	some	other	means	.	”
尝试	一些	其他	方法	.	”

“他们已经厌倦了与我们的子弹对抗，正准备尝试其他方法。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːnz] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	But	what	sort	of	means	is	that	?	”	asked	the	captain	,
“	但	什么	种类	的	方法	是	那	?	”	问	这	队长	,

“但这究竟是什么样的手段呢？”船长问道。

[huː] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

who	beyond	question	was	a	little	nervous	over	what	he	saw	.
WHO	超过	问题	曾是	一个	小的	紧张的	超过	什么	他	锯	.

毫无疑问，他被眼前所见的情景弄得有些紧张。

“ [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [dɪ'veləpmənts] ;

“	That	is	rather	hard	to	tell	,	until	we	have	some	more	developments	;
“	那	是	相当	难的	到	告诉	,	直到	我们	有	一些	更多的	发展	;

“在获得更多进展之前，很难说清楚；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæv; həv] [biːn]

but	you	know	that	the	red	-	skins	,	from	their	earliest	history	,	have	been
但	你	知道	那	这	红色的	-	皮肤	,	从	他们的	最早	历史	,	有	到过

['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [trɪks] ,

noted	for	their	ingenious	tricks	,
著名的	为了	他们的	巧妙	技巧	,

但你知道，红皮肤人从古至今就以其巧妙的计谋而闻名。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðeə(r)] [fəʊz] ,

by	which	they	have	outwitted	their	foes	,
经过	哪个	他们	有	被智胜	他们的	敌人	,

他们以此智胜了敌人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'traivəns] ,

and	you	may	depend	upon	it	that	this	is	one	of	their	contrivances	,
和	你	可能	依赖	之上	它	那	这	是	一	的	他们的	诡计	,

你可以肯定，这是他们的诡计之一。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['leɪbəd]

although	I	must	say	that	I	do	not	see	the	necessity	for	any	such	labored
虽然	我	必须	说	那	我	做	不是	看	这	必要性	为了	任何	这样的	辛勤劳作

[ə'tempts] [æz; əz] [ðæt] ,

attempts	as	that	,
尝试	作为	那	,

不过我必须说，我认为没有必要进行如此费力的尝试，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] ; [ænd; ənd] ,

when	they	have	every	thing	their	own	way	;	and	,
什么时候	他们	有	每一个	事物	他们的	自己的	方式	;	和	,

当他们事事都随心所欲的时候；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɑːdʒ] ,

if	they	would	only	make	a	united	and	determined	charge	,
如果	他们	会	仅有的	制作	一个	团结的	和	决定	收费	,

如果他们能够团结一致、坚定不移地发起冲锋，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [gəʊ]['ʌndə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nli] .

we	should	all	go	under	to	a	dead	certainly	.
我们	应该	全部	去	在下面	到	一个	死的	当然	.

我们都应该彻底灭亡。

〞 ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] , [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

〞	Captain	Shields	,	however	,	like	many	of	the	bravest	men	,	was	superstitious	,
〞	队长	盾牌	,	然而	,	喜欢	许多	的	这	最勇敢的	男人	,	曾是	迷信的	,

然而，希尔兹上尉和许多最勇敢的人一样，迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	he	was	inclined	to	believe	that	there	was	something
和	他	曾是	倾斜	到	相信	那	那里	曾是	某物

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

supernatural	in	the	appearance	of	this	thing	,
超自然	在	这	外貌	的	这	事物	,

他倾向于认为这东西的出现带有某种超自然的迹象。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

and	,	although	he	hesitated	to	say	so	,
和	,	虽然	他	犹豫了一下	到	说	所以	,

虽然他犹豫着没有说出口，

[jet] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]['daɪəfʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self]

yet	he	looked	upon	it	as	having	a	most	direful	significance	concerning	himself
然而	他	看起来	之上	它	作为	拥有	一个	最多	雒	意义	有关	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

但他认为这件事对他自己和他的朋友们有着极其严重的意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈməʊʃnləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒdruped] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt]

Still	the	horse	remained	perfectly	motionless	,	and	the	quadruped	,	with	the	blanket
仍然	这	马	剩余	完美	静止不动	,	和	这	四足动物	,	和	这	毯子

[θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] ,

thrown	over	his	back	,
抛掷	超过	他的	后退	,

马依然一动不动，而那四足动物，背上盖着毯子，

[wɒz; wəz] [ˈstedəli] [ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

was	steadily	gazing	down	upon	them	,	from	his	perch	upon	the	back	of
曾是	稳步	凝视	向下	之上	他们	,	从	他的	栖息	之上	这	后退	的

[əˈnʌðə(r)] [ˈkwɒdruped] .

another	quadruped	.
其他	四足动物	.

它栖息在另一匹四足动物的背上，居高临下地注视着它们。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [ðen] [rein] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [ænd; ənd][ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ]

The	profound	stillness	that	then	reigned	over	the	prairie	and	in	Dead	Man's	Gulch
这	深刻的	寂静	那	然后	统治	超过	这	草原	和	在	死的	男人的	峡谷

[wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] ,

was	rather	deepened	by	the	sound	of	the	faintest	,
曾是	相当	加深	经过	这	声音	的	这	最微弱	,

当时，草原和死人峡谷一片寂静，而最微弱的声音更增添了这寂静的氛围。

[məʊst] [ˈdɪstənt] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt]

most	distant	report	of	a	gun	that	seemed	to	have	come	from	some	point
最多	遥远	报告	的	一个	枪	那	似乎	到	有	来	从	一些	观点

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

miles	and	miles	away	,
英里	和	英里	离开	,

最远的报告显示，有人听到枪声，声音似乎来自数英里之外的某个地方。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] [ˈædəmz] ,

in	the	direction	of	Fort	Adams	,
在	这	方向	的	堡	亚当斯	,

朝亚当斯堡方向，

[ˈpruːvɪŋ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] .

proving	plainly	that	the	pursuit	of	the	flying	messenger	was	not	yet	given	over	.
证明	显然	那	这	追逐	的	这	飞行	信使	曾是	不是	然而	给定	超过	.

这清楚地证明，对飞行信使的追捕还没有结束。

[ˈegbərt] [ˈrɒdmən] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [weɪ] [ɒv; əv]

Egbert	Rodman	concluded	that	there	was	a	very	easy	and	speedy	way	of
埃格伯特	罗德曼	结束	那	那里	曾是	一个	非常	简单的	和	迅速	方式	的

[ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ɔːd] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

settling	the	business	of	convincing	the	awed	captain	that	there	was	nothing
安顿	这	商业	的	令人信服的	这	敬畏	队长	那	那里	曾是	没有什么

[pəˈzest] [baɪ] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

possessed	by	this	curious	animal	that	was	not	the	common	possession	of	his	race
拥有	经过	这	好奇的	动物	那	曾是	不是	这	常见的	拥有	的	他的	种族

.

:
.

埃格伯特·罗德曼得出结论，有一种非常简单快捷的方法可以解决让这位敬畏的船长相信，这种奇特的动物所拥有的任何东西，都是它种族普遍拥有的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ˈpɑːtli] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] ,

As	he	stood	,	partly	turned	toward	him	,
作为	他	站立	,	部分	转向	朝向	他	,

他站着，半侧身对着他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dɪ'zaɪəd][ə; eɪ]['betə(r)] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəfəli] [eɪmd] ['raɪf(ə)l] ,

he	could	not	have	desired	a	better	target	for	a	carefully	aimed	rifle	,
他	可以	不是	有	想要的	一个	更好的	目标	为了	一个	小心	旨在	步枪	,

他不可能找到比这更好的目标来瞄准步枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

and	he	determined	to	tumble	him	from	the	back	of	the	horse	,
和	他	决定	到	翻滚	他	从	这	后退	的	这	马	,

他决心要把他从马背上摔下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə] [ðæt] ['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] .

and	thus	put	a	speedy	end	to	that	bugbear	of	the	captain's	.
和	因此	放	一个	迅速	结尾	到	那	怪物	的	这	船长的	.

这样就迅速解决了船长一直以来的这个心头大患。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Without	saying	a	word	as	to	his	intentions	,
没有	说	一个	单词	作为	到	他的	意图	,

他一言不发，没有说明自己的意图。

[hiː; hi] ['keəfəli] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænvəs]

he	carefully	thrust	the	muzzle	of	his	rifle	through	the	aperture	in	the	canvas
他	小心	推力	这	枪口	的	他的	步枪	通过	这	光圈	在	这	帆布

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] ,

of	the	wagon	,
的	这	车皮	,

他小心翼翼地将步枪枪口伸进篷车帆布上的开口里，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi] .

and	sighted	at	about	where	he	supposed	the	seat	of	life	to	be	.
和	目击者	在	关于	在哪里	他	据称	这	座位	的	生活	到	是	.

他的目光落在了他认为生命之源所在的位置附近。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][eɪm]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ,

He	held	his	aim	only	long	enough	to	make	certain	,
他	握住	他的	目的	仅有的	长的	足够的	到	制作	肯定	,

他只保持瞄准足够长的时间，以确保……

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	then	pulled	the	trigger	and	looked	out	to	see	the	“	what	is	it	?
和	然后	拉	这	扳机	和	看起来	出去	到	看	这	“	什么	是	它	?

然后扣动扳机，向外望去，看到了“那是什么？”

” [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][aɪ'dentəti][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['strʌglz]

”	pitch	to	the	ground	,	and	reveal	his	particular	identity	in	his	death	-	struggles
”	沥青	到	这	地面	,	和	揭示	他的	特别的	身份	在	他的	死亡	-	斗争

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

”他倒在地上，在他们眼前的垂死挣扎中显露出他独特的身份。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

But	what	did	he	see	?
但	什么	做过	他	看	?

但他看到了什么?

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [daʊn]

The	creature	,	standing	in	precisely	the	same	posture	,	and	looking	steadily	down
这	生物	,	常设	在	恰恰	这	相同的	姿势	,	和	寻找	稳步	向下

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

那生物保持着同样的姿势，居高临下地俯视着他们。

[æz; əz] [ʌn'mu:vd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ɪn'ventɪd] .

as	unmoved	as	though	such	a	thing	as	a	gun	had	never	been	invented	.
作为	不动	作为	尽管	这样的	一个	事物	作为	一个	枪	有	绝不	到过	发明	.

仿佛枪支这种东西从未被发明出来一样，他们对此无动于衷。

[bʌt; bət] ['egbərt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] ,

But	Egbert	,	although	very	much	astounded	,
但	埃格伯特	,	虽然	非常	很多	震惊	,

但埃格伯特虽然非常震惊，

[wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]

was	not	yet	prepared	to	admit	that	the	nondescript	was	impregnable	against	a
曾是	不是	然而	准备	到	承认	那	这	不伦不类	曾是	坚不可摧	反对	一个

[gʊd] ['sprɪŋfi:ld] ['raɪf(ə)l] ,

good	Springfield	rifle	,
好的	斯普林菲尔德	步枪	,

但他当时还不愿承认，那座不起眼的堡垒竟然抵挡不住一支性能优良的斯普林菲尔德步枪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [spel] .

even	if	those	about	him	were	under	a	superstitious	spell	.
甚至	如果	那些	关于	他	是	在下面	一个	迷信的	拼写	.

即使他周围的人都中了迷信的咒语。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stedinəs] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [nɜ:v] ,

And	so	,	with	the	same	steadiness	of	eye	and	nerve	,
和	所以	,	和	这	相同的	稳定性	的	眼睛	和	神经	,

于是，他以同样的眼神和神经的沉着冷静，

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

he	reached	out	and	took	a	second	rifle	from	beside	him	,
他	达到	出去	和	采取	一个	第二	步枪	从	旁	他	,

他伸手从旁边拿出第二支步枪，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðɪs] [θru:] [ðə; ðɪ] “ [pɔ:t] [həʊl] .

and	shoved	this	through	the	“	port	hole	.
和	推搡	这	通过	这	“	港口	洞	.

然后把它塞进了“舷窗”。

” [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['tɑ:gɪt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)]

”	The	same	unexceptionable	target	remained	,	and	he	resolved	that	this	time	there
”	这	相同的	无可挑剔	目标	剩余	,	和	他	已解决	那	这	时间	那里

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ]['feɪljə(r)] .

should	be	no	failure	.
应该	是	不	失败	.

“同样的无可挑剔的目标依然不变，他决心这次绝不能失败。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:ksmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] [eɪm] ,

He	was	a	good	marksman	,	and	he	made	certain	aim	,
他	曾是	一个	好的	神射手	,	和	他	制成	肯定	目的	,

他枪法很准，而且命中率很高。

[waɪl] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['breθləsli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

while	more	than	one	breathlessly	watched	the	result	.
尽管	更多的	比	一	气喘吁吁	观看	这	结果	.

许多人屏息凝神地观看结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] !
The same as before !
这 相同的 作为 前 !

和以前一样!

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [hɑːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] !
Not a sign of the thing being harmed in the least !
不是 一个 符号 的 这 事物 存在 受到伤害 在 这 至少 !

丝毫没有损坏的迹象!

“ [ʃuːt] [nəʊ] [mɔː(r)] ! ” [sed] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɔːt(ə)l]
“ Shoot no more ! ” said Captain Shields , in an awed voice , “ there is nothing mortal
“ 射击 不 更多的 ! ” 说 队长 盾牌 , 在 一个 敬畏 嗓音 , “ 那里 是 没有什么 凡人
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
about it !
关于 它 !

“别再开了!”希尔兹上尉敬畏地说,“这根本不是致命的!”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] !
It is sent to warn us of what is so close at hand !
它 是 发送 到 警告 我们 的 什么 是 所以 关闭 在 手 !

它被派来警告我们,危险就在眼前!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .

“第十三章

“ [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
“ THE COMANCHES ARE COMING .
“ 这 科曼奇人 是 未来 .

“科曼奇人来了。”

” [wen] ['egbərt] ['rɒdmən] ['faɪəd] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət]
” When Egbert Rodman fired and missed the second time at the apparition at
” 什么时候 埃格伯特 罗德曼 被解雇 和 错过 这 第二 时间 在 这 幻影 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,
the top of the gulch ,
这 顶部 的 这 峡谷 ,

“当埃格伯特·罗德曼第二次向峡谷顶端的幽灵开枪却落空时,

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kaɪnd] .
his emotions were certainly of the most uncomfortable kind .
他的 情绪 是 当然 的 这 最多 不舒服 种类 .

他的情绪无疑是极其难受的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [ænd; ənd]
He was now certain that in both instances he had hit it fairly and
他 曾是 现在 肯定 那 在 两个都 实例 他 有 打 它 相当 和
[plʌmli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] ,
plumbly in the very point aimed at ,
普拉姆利 在 这 非常 观点 旨在 在 ,

他现在确信,在这两次击球中,他都正中目标,击球点非常精准。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['eni] [wei] .
and it was equally certain that he had not harmed it in any way .
和 它 曾是 同样地 肯定 那 他 有 不是 受到伤害 它 在 任何 方式 .

而且可以肯定的是,他没有以任何方式伤害它。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The mustang did not stir an inch ,
这 野马 做过 不是 搅拌 一个 英寸 ,

那匹野马纹丝不动。

[nɔː(r)][dɪd]['eni] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ɪts][streɪndʒ]['raɪdə(r)]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][hiː; hi][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

nor	did	any	movement	upon	the	part	of	its	strange	rider	indicate	that	he	or	it
也不	做过	任何	移动	之上	这	部分	的	它是	奇怪的	骑士	表明	那	他	或者	它

[wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['bʊlɪt] [ðæt][hæd; həd]

was	sensible	of	the	slightest	disturbance	from	the	two	bullets	that	had
曾是	明智的	的	这	丝毫	干扰	从	这	二	子弹	那	有

[biːn] [eɪmd] [æt; ət][ɪts][laɪf] .

been	aimed	at	its	life	.
到过	旨在	在	它是	生活	.

骑在它身上的奇怪骑手没有任何动作，似乎没有察觉到两颗射向它生命的子弹带来的丝毫震动。

['klɪəli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Clearly	then	it	was	useless	to	waste	any	more	precious	ammunition	upon	it	,
清楚地	然后	它	曾是	无用	到	浪费	任何	更多的	宝贵的	弹药	之上	它	,

显然，再浪费宝贵的弹药对付它已经毫无意义了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

when	it	was	simply	throwing	it	away	.
什么时候	它	曾是	简单地	投掷	它	离开	.

当时他只是把它扔掉了。

[stɪl] ['egbərt][wɒz; wəz][tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]

Still	Egbert	was	too	intelligent	and	well	educated	to	share	fully	the	belief	of
仍然	埃格伯特	曾是	也	聪明的	和	出色地	受过教育	到	分享	完全	这	信仰	的

['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

Captain	Shields	,
队长	盾牌	,

然而，埃格伯特太过聪明且受过良好的教育，无法完全认同希尔兹上尉的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ə'vɔɪd][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ləʊd][hɪz; ɪz] [tuː]

although	he	could	not	avoid	a	cold	chill	,	as	he	proceeded	to	load	his	two
虽然	他	可以	不是	避免	一个	寒冷的	寒意	,	作为	他	继续	到	加载	他的	二

[dɪs'tʃɑːdʒd] ['piːsɪz] ,

discharged	pieces	,
出院	件	,

尽管他无法避免一阵寒意，但他还是继续装填他那两支已经发射过的炮弹。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

for	,	to	say	the	least	,	it	was	inexplicable	,
为了	,	到	说	这	至少	,	它	曾是	无法解释的	,

说得委婉点，这简直无法解释。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]

and	no	man	can	feel	at	ease	when	face	to	face	with	a	danger	which
和	不	男人	能	感觉	在	舒适	什么时候	脸	到	脸	和	一个	危险	哪个

[pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ə'genst] ['efət] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

proves	to	be	invulnerable	against	effort	upon	his	part	.
证明	到	是	无敌的	反对	努力	之上	他的	部分	.

面对自己无力抵挡的危险，任何人都无法感到安心。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['egbərt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][dɪd][ðeə(r)]

With	the	exception	of	Egbert	,	the	other	men	believed	the	same	as	did	their
和	这	例外	的	埃格伯特	,	这	其他	男人	相信	这	相同的	作为	做过	他们的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

除了埃格伯特之外，其他人都和他们的船长持有相同的观点。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪm][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæt][hæd; həd] [mɑːkt] [ðeə(r)] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'fens] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]
and **the** **vim** **and** **spirit** **that** **had** **marked** **their** **courageous** **defense** **up** **to** **this**
和 这 vim 和 精神 那 有 标记 他们的 勇敢 防御 向上 到 这
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

以及他们此前英勇抵抗中所展现出的活力和精神。

[naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][sæd] , [dɪ'speərɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪm'paːtɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [iːtʃ] ,
now **deserted** **them** **,** **as** **the** **sad** **,** **despairing** **conviction** **imparted** **itself** **to** **each** **,**
现在 荒凉的 他们 , 作为 这 伤心 , 绝望 定罪 传授 本身 到 每个 ,

现在，悲伤和绝望的信念笼罩了他们每一个人，他们都被抛弃了。

[ðæt] [ɔːl] [həʊp][wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
that **all** **hope** **was** **now** **gone** **,** **and** **they** **had** **but** **to** **wait** **the** **coming** **of**
那 全部 希望 曾是 现在 已消失 , 和 他们 有 但 到 等待 这 未来 的
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [duːm] .
inevitable **doom** **.**
不可避免的 厄运 .

所有的希望都破灭了，他们只能等待不可避免的厄运降临。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvlɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['terə(r)]
The **mustang** **with** **the** **moveless** **apparition** **upon** **it** **deepened** **the** **spell** **of** **terror**
这 野马 和 这 不动 幻影 之上 它 加深 这 拼写 的 恐怖
[ðæt] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪts] ,
that **rested** **upon** **the** **whites** **,**
那 休息 之上 这 白人 ,

那匹背上骑着一动不动的幽灵的野马，加深了笼罩在白人身上的恐惧。

[baɪ]
by
经过

经过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .
starting **down** **the** **hill** **in** **the** **direction** **of** **the** **encampment** **.**
开始 向下 这 爬坡道 在 这 方向 的 这 营地 .

开始沿着山坡往营地方向走。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [drˈlɪbərət] [tred] , [laɪk] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] ['stepɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He **walked** **with** **a** **slow** **,** **deliberate** **tread** **,** **like** **a** **war** **-** **horse** **stepping** **at** **the**
他 步行 和 一个 慢的 , 商榷 踏 , 喜欢 一个 战争 - 马 步进 在 这
['fjuːnərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
funeral **of** **his** **master** **,**
葬礼 的 他的 掌握 ,

他迈着缓慢而沉稳的步伐，就像一匹战马在参加主人的葬礼一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steərɪŋ] - [frəʊz] [ɪn] ['terə(r)]
and **it** **may** **be** **said** **that** **the** **blood** **of** **the** **staring** **bordermen** **froze** **in** **terror**
和 它 可能 是 说 那 这 血 的 这 凝视 - 冻住了 在 恐怖
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
at **the** **sight** **.**
在 这 视线 .

可以说，看到这一幕，围观的边防士兵们都吓得血液都凝固了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ,

Undoubtedly	**their**	**senses**	**would**	**so**	**far**	**have**	**left**	**them**	**,**
无疑	他们的	感官	会	所以	远的	有	左边	他们	,

毫无疑问，他们的知觉早已丧失殆尽。

[ðæt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

that	**they**	**either**	**would**	**have**	**dashed**	**out**	**of**	**the**	**gulch**	**,**
那	他们	任何一个	会	有	虚线	出去	的	这	峡谷	,

他们要么会冲出峡谷，要么会

[ɔː(r)] ['kaʊəd] [daʊn] [ɪn] ['terə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['bærɪkeɪdz] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði]

or	**cowered**	**down**	**in**	**terror**	**behind**	**their**	**barricades**	**,**	**like**	**children**	**frightened**	**at**	**the**
或者	畏缩	向下	在	恐怖	在后面	他们的	路障	,	喜欢	孩子们	害怕	在	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] .

approach	**of**	**some**	**hobgoblin**	**.**
方法	的	一些	妖精	.

或者像害怕小妖精的孩子一样，蜷缩在路障后面瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] [greɪt] [kə'læməti] [wɒz; wəz] [speəd] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [jet] [æt; ət] [ə; eɪ]

But	**this**	**last**	**great**	**calamity**	**was**	**spared**	**them**	**;**	**for**	**,**	**while**	**yet**	**at**	**a**
但	这	最后的	伟大的	灾害	曾是	幸存	他们	;	为了	,	尽管	然而	在	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

considerable	**distance**	**,**
大量	距离	,

但他们却躲过了这最后一场大灾难；因为，当时他们还远在千里之外，

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ded] [hɔːlt] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]

the	**mustang**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**and**	**dead**	**halt**	**,**	**paused**	**a**	**moment**	**,**	**and**
这	野马	来了	到	一个	突然	和	死的	停止	,	暂停	一个	片刻	,	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

野马突然停了下来，顿了顿，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] .

with	**a**	**snort**	**of**	**alarm**	**,**	**turned**	**about**	**and**	**dashed**	**away**	**at**	**headlong**	**speed**	**.**
和	一个	哼哼	的	警报	,	转向	关于	和	虚线	离开	在	一头扎	速度	.

它惊恐地哼了一声，转身飞快地跑开了。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] ['spiːdəli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	**mustang**	**was**	**gone**	**so**	**speedily**	**that**	**there**	**were**	**many**	**who**	**were**	**not**
这	野马	曾是	已消失	所以	迅速地	那	那里	是	许多	WHO	是	不是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] ,

aware	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**made**	**his**	**exit**	**,**
意识到的	的	这	方式	在	哪个	他	有	制成	他的	出口	,

那匹野马消失得如此之快，以至于很多人都没注意到它是如何离开的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**were**	**ready**	**to**	**believe**	**that**	**he**	**had**	**vanished**	**like**	**a**	**vision**	**of**	**the**
和	是	准备好	到	相信	那	他	有	消失了	喜欢	一个	想象	的	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

他们几乎都相信他已经像夜空中的幻影一样消失了。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪt'self] .

a	**proceeding**	**in**	**perfect**	**keeping**	**with**	**their**	**idea**	**of**	**the**	**phenomenon**	**itself**	**.**
一个	进行中	在	完美的	保持	和	他们的	主意	的	这	现象	本身	.

这一过程完全符合他们对这一现象本身的看法。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] ['wɪərəli] [baɪ] [ʌn'tɪl] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] ,

The	hours	dragged	wearily	by	until	noon	came	and	passed	,
这	小时	拖拽	疲劳	经过	直到	中午	来了	和	通过了	,

时间就这样令人疲惫地流逝，直到中午到来又过去。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

and	not	a	sign	of	an	Indian	had	been	seen	,	nor	had	the	frightful
和	不是	一个	符号	的	一个	印度	有	到过	已见	,	也不	有	这	可怕

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ˌriːə'piə] .

apparition	reappeared	.
幻影	再次出现	.

没有看到任何印第安人的踪迹，可怕的幽灵也没有再次出现。

[wen] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['riːəli] [krɒst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

When	the	survivors	saw	that	the	sun	had	really	crossed	the	meridian	,
什么时候	这	幸存者	锯	那	这	太阳	有	真的	交叉	这	子午线	,

当幸存者们看到太阳真的已经越过子午线时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [həʊp] ,

there	were	several	who	began	to	feel	the	faintest	revival	of	hope	,
那里	是	一些	WHO	开始	到	感觉	这	最微弱	复兴	的	希望	,

有几个人开始感到一丝希望的复苏，

[waɪl] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn]

while	one	or	two	were	inclined	to	believe	that	the	Comanches	had	withdrawn
尽管	一	或者	二	是	倾斜	到	相信	那	这	科曼奇人	有	撤回

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

in	a	body	and	would	be	seen	no	more	,
在	一个	身体	和	会	是	已见	不	更多的	,

一两个人倾向于认为科曼奇人已经集体撤退，不会再出现了。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

discouraged	by	the	desperate	resistance	they	had	encountered	,	and	the	escape
灰心	经过	这	绝望的	反抗	他们	有	遭遇	,	和	这	逃脱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

of	the	messenger	,
的	这	信使	,

由于遭遇了顽强抵抗，加上信使逃脱，他们感到十分沮丧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['ædəmz] .

and	the	probable	coming	of	a	body	of	cavalry	from	Fort	Adams	.
和	这	可能	未来	的	一个	身体	的	骑兵	从	堡	亚当斯	.

以及可能从亚当斯堡调来一支骑兵部队。

[waɪl] ['egbərt] ['rɒdmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [jet] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sə'spens]

While	Egbert	Rodman	could	not	share	in	this	belief	,	yet	,	to	relieve	the	suspense
尽管	埃格伯特	罗德曼	可以	不是	分享	在	这	信仰	,	然而	,	到	缓解	这	悬念

[wɪtʃ] [ə'prest] [ɔːl] ,

which	oppressed	all	,
哪个	受压迫者	全部	,

虽然埃格伯特·罗德曼无法认同这种观点，但为了缓解笼罩着所有人的悬念，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)]

he	determined	to	pass	outside	the	encampment	and	learn	whether	or	not	there
他	决定	到	经过	外部	这	营地	和	学习	无论	或者	不是	那里

[wɒz; wəz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

was	any	foundation	for	such	belief	.
曾是	任何	基础	为了	这样的	信仰	.

他决定走出营地，看看这种说法是否有依据。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [greɪt] [rɪsk] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst]

Of	course	,	great	risk	was	incurred	by	doing	this	,	but	all	had	become	used
的	课程	,	伟大的	风险	曾是	已发生	经过	正在做	这	,	但	全部	有	变得	用过的

[tuː; tə] [rɪsks] ,

to	risks	,
到	风险	,

当然，这样做会带来很大的风险，但大家都已经习惯了风险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ræn] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [reɪt] [ʌp] [ðə; ði]

and	he	leaped	from	the	wagon	and	ran	at	quite	a	rapid	rate	up	the
和	他	跳跃	从	这	车皮	和	跑	在	相当	一个	迅速的	速度	向上	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他从马车上跳下来，飞快地跑上山坡。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [gruːp] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ]

the	entire	group	watching	him	with	an	interest	scarcely	less	than	that	with	which
这	全部的	团体	观看	他	和	一个	兴趣	几乎	较少的	比	那	和	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

they	had	scrutinized	the	approach	of	the	apparition	.
他们	有	仔细审查	这	方法	的	这	幻影	.

整个小组都饶有兴致地看着他，其专注程度几乎不亚于当初仔细观察幽灵的出现。

[ðə; ði] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [baɪ]

The	relaxation	in	the	vigilance	of	the	Indians	had	been	taken	advantage	of	by
这	松弛	在	这	警觉	的	这	印度人	有	到过	已采取	优势	的	经过

[ðə; ði] ['waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

白人利用了印第安人放松警惕的契机。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns]

especially	by	the	women	and	children	,	the	latter	of	whom	,	with	the	innocence
尤其	经过	这	女性	和	孩子们	,	这	后者	的	谁	,	和	这	无辜

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] ,

of	their	age	,
的	他们的	年龄	,

尤其是妇女和儿童，后者天真无邪，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] , [wɪð] [æz; əz]

were	running	back	and	forth	and	frolicking	,	with	as
是	跑步	后退	和	前进	和	嬉戏	,	和	作为

他们来回奔跑嬉戏，就像.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[mʌtʃ] ['geɪətɪ] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [æt; ət] [həʊm] ,

much	gayety	as	if	playing	upon	the	green	at	home	,
很多	同性恋	作为	如果	玩耍	之上	这	绿色的	在	家	,

就像在自家球场上打球一样，充满了欢乐。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

with	no	thought	of	death	in	their	minds	.
和	不	想法	的	死亡	在	他们的	思想	.

他们心中根本没有想到死亡。

“ [ðæt] [tʃæp] [wɪl] ['nevə(r)] [get] ['eni] [sens] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

“	That	chap	will	never	get	any	sense	in	his	head	till	it	is	put	there	by	a	bullet	,
”	那	小伙子	将要	绝不	得到	任何	感觉	在	他的	头	直到	它	是	放	那里	经过	一个	子弹	,

“那家伙脑袋里永远也醒不过来，除非被子弹打死。”

” [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

”	remarked	Captain	Shields	,	as	he	stood	attentively	watching	his	young	friend	,
”	评论	队长	盾牌	,	作为	他	站立	认真地	观看	他的	年轻的	朋友	,

['siːkrətli] [əd'maɪərɪŋ] ,

secretly	admiring	,
偷偷	钦佩	,

“希尔兹上尉说道，他站在那里，专注地看着他的年轻朋友，心里暗暗赞赏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	spite	of	his	words	,	the	intrepidity	which	he	had	displayed	from	the
在	尽管如此	的	他的	字	,	这	勇敢	哪个	他	有	显示	从	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

尽管他嘴上这么说，但他从一开始就表现出的那种无畏精神却并非如此。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Why	did	you	permit	him	to	go	?	”
”	为什么	做过	你	允许	他	到	去	?	”

“你为什么允许他走？”

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	heavens	!
”	好的	天	!

“我的天哪！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] ,

I	didn't	permit	it	;	the	first	thing	I	knew	,
我	没有	允许	它	;	这	第一的	事物	我	知道	,

我没有允许；我最先知道的是，

[aɪ] [siːn] [hɪm][dʒʌmp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [stɑːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

I	seen	him	jump	out	of	the	wagon	and	start	up	the	hill	.
我	已见	他	跳	出去	的	这	车皮	和	开始	向上	这	爬坡道	.

我看见他跳下马车，开始往山上跑。

['dɪd(ə)nt][aɪ][traɪ][tuː; tə][stɒp] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [red] ['dev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

Didn't	I	try	to	stop	him	when	he	was	after	the	red	devil	with	his	canteen	,
没有	我	尝试	到	停止	他	什么时候	他	曾是	后	这	红色的	魔鬼	和	他的	食堂	,

当他拿着水壶追赶那个红魔鬼的时候，我不是试图阻止他吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? ”

and	what	good	did	it	do	?	”
和	什么	好的	做过	它	做	?	”

这样做有什么用呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rʌn] [də'rektli] [tuː; tə]

“	It	seems	to	me	that	it	would	be	so	easy	for	him	to	run	directly	to
”	它	似乎	到	我	那	它	会	是	所以	简单的	为了	他	到	跑步	直接地	到

[hɪz; ɪz] [deθ] . ”

his	death	.	”
他的	死亡	.	”

“在我看来，他完全可以径直走向死亡。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

“	So	it	would	,	and	for	that	matter	,
”	所以	它	会	,	和	为了	那	事情	,

“的确如此，而且就此而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ;

it	would	be	powerful	easy	for	any	of	us	to	do	the	same	;
它	会	是	强大的	简单的	为了	任何	的	我们	到	做	这	相同的	;

我们任何人都能轻易做到这一点；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

but	he's	about	to	the	top	of	the	gulch	,	”	added	the	captain	,
但	他是	关于	到	这	顶部	的	这	峡谷	,	”	额外	这	队长	,

但他马上就要到达峡谷顶端了，”船长补充道。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

turning	away	to	watch	his	progress	.
转弯	离开	到	手表	他的	进步	.

转身去看他进展如何。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hʌʃt] , [ænd; ənd] ['evri] [aɪ]

Such	was	the	case	,	and	every	voice	was	now	hushed	,	and	every	eye
这样的	曾是	这	案件	,	和	每一个	嗓音	曾是	现在	静静地	,	和	每一个	眼睛

[wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] ['rɒdmən] ,

was	fixed	upon	Rodman	,
曾是	固定的	之上	罗德曼	,

情况确实如此，所有人都噤若寒蝉，所有人的目光都集中在罗德曼身上。

[æz; əz][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz][geɪt] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

as	he	slackened	his	gait	,	and	,	stooping	down	,
作为	他	松弛	他的	步态	,	和	,	弯腰	向下	,

他放慢了脚步，弯下腰，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['vetərən]

made	his	way	as	stealthily	to	the	top	of	the	declivity	as	the	most	veteran
制成	他的	方式	作为	悄悄地	到	这	顶部	的	这	斜坡	作为	这	最多	老将

[skaʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

scout	could	have	done	.
侦察	可以	有	完毕	.

他像最老练的侦察兵一样，悄无声息地爬到了山坡顶。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]

When	he	should	reach	there	and	look	around	,	all	knew	that	he	would	give	a
什么时候	他	应该	抵达	那里	和	看	大约	,	全部	知道	那	他	会	给	一个

['sɪgnəl] [wɪtʃ] ,

signal	which	,
信号	哪个	,

当他到达那里环顾四周时，所有人都知道他会发出一个信号，

[ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

indeed	,	would	be	that	of	life	or	death	to	them	.
的确	,	会	是	那	的	生活	或者	死亡	到	他们	.

的确，这对他们来说是生死攸关的事。

[ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,

They	marked	him	as	he	crept	on	his	hands	and	knees	to	the	very	top	,
他们	标记	他	作为	他	悄悄地爬	在	他的	双手	和	膝盖	到	这	非常	顶部	,

当他手脚并用爬到山顶时，他们给他做了标记。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [piə] ['əʊvə(r)] .

and	then	,	removing	his	cap	,	peered	over	.
和	然后	,	移除	他的	帽	,	窥视	超过	.

然后，他摘下帽子，探头向外看去。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] ['pɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Then	he	rose	partly	to	his	feet	and	turned	his	head	in	different	directions	,
然后	他	玫瑰	部分	到	他的	脚	和	转向	他的	头	在	不同的	方向	,

然后他半站起身来，头转向不同的方向。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] [ə'gen] , [hiː; hi]

and	just	as	the	trembling	whites	were	beginning	to	take	heart	again	,	he
和	只是	作为	这	发抖	白人	是	开始	到	拿	心	再次	,	他

['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt] ,

suddenly	wheeled	about	,
突然	带轮子的	关于	,

正当颤抖的白人士兵们开始重拾信心时，他突然转身离开。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

and	came	running	down	the	gulch	like	a	madman	,
和	来了	跑步	向下	这	峡谷	喜欢	一个	狂人	,

然后像疯了一样从山沟里冲了下来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

waving	his	hand	and	shouting	something	to	his	friends	which	was
挥手	他的	手	和	喊叫	某物	到	他的	朋友们	哪个	曾是

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] .

incomprehensible	from	his	very	excitement	.
难以理解	从	他的	非常	激动	.

他挥着手，兴奋地向朋友们大喊着什么，但因为太过激动，所以听不清楚。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , ['tɜːnɪŋ]

“	Back	to	the	wagon	,	every	one	of	you	!	”	commanded	Captain	Shields	,	turning
“	后退	到	这	车皮	,	每一个	一	的	你	!	”	命令	队长	盾牌	,	转弯

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

to	the	women	.
到	这	女性	.

“都给我回到马车上去！”希尔兹上尉转身对女人们命令道。

“ [doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !

“	Don't	wait	a	second	!
“	不	等待	一个	第二	!

“一秒钟都不要犹豫！”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

That	means	that	the	Comanches	are	coming	!
那	方法	那	这	科曼奇人	是	未来	!

这意味着科曼奇人要来了！

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [laɪk] [men] !

To	your	stations	,	boys	,	and	let	us	die	like	men	!
到	你的	车站	,	男孩们	,	和	让	我们	死	喜欢	男人	!

各就各位，小伙子们，让我们像个男人一样死去！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	50	]
”	[	页	-	]

“[第 50 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] .

THE	LAST	DAY	IN	DEAD	MAN'S	GULCH	.
这	最后的	天	在	死的	男人的	峡谷	.

死人峡谷的最后一天。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] ['egbərt] ['rɒdmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	a	few	seconds	and	Egbert	Rodman	was	in	the	middle	of	the
仅有的	一个	很少	秒	和	埃格伯特	罗德曼	曾是	在	这	中间	的	这

[ɪn'kæmpmənt] , ['breθləs] [ænd; ənd][waɪld] .

encampment	,	breathless	and	wild	.
营地	,	喘不过气	和	荒野	.

仅仅几秒钟，埃格伯特·罗德曼就冲进了营地中央，气喘吁吁，激动不已。

“ [ðə; ði] [həʊl] [hɔːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

“	The	whole	horde	of	Indians	are	coming	back	!
”	这	所有的	部落	的	印度人	是	未来	后退	!

“一大群印度人要回来了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] .

”	he	called	out	,	as	soon	as	he	could	frame	the	words	.
”	他	称为	出去	,	作为	很快	作为	他	可以	框架	这	字	.

他喊道，一想到该如何开口。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] !

“	They	are	but	a	short	distance	away	and	will	be	here	in	the	next	minute	!
”	他们	是	但	一个	短的	距离	离开	和	将要	是	这里	在	这	下一个	分钟	!

“他们离这里只有很短的距离，下一分钟就到了！”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] ['ʌtə] [wen] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [wɜː(r); wə(r)]

”	The	words	had	scarcely	been	uttered	when	the	borders	of	the	gulch	were
”	这	字	有	几乎	到过	说出	什么时候	这	边界	的	这	峡谷	是

['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['jelɪŋ] [kə'mæntʃi] .

swarming	with	yelling	Comanches	.
蜂拥而至	和	大喊	科曼奇人	.

“话音未落，峡谷边缘就挤满了大声叫喊的科曼奇人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] , [wen] [ðə; ði] [red] - [skɪnz]

The	women	had	barely	time	to	scramble	under	shelter	,	when	the	red	-	skins
这	女性	有	仅仅	时间	到	争夺	在下面	庇护所	,	什么时候	这	红色的	-	皮肤

[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

were	upon	them	.
是	之上	他们	.

妇女们还没来得及躲到遮蔽物下，红皮肤的人就扑了上来。

“ ['faɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ləʊd][ænd; ənd][eɪm] ! ” [kɔːld] [aʊt] ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

“	Fire	,	as	you	can	load	and	aim	!	”	called	out	Captain	Shields	,
”	火	,	作为	你	能	加载	和	目的	!	”	称为	出去	队长	盾牌	,

“只要能装弹瞄准，就开火！”希尔兹上尉喊道。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

while	yet	his	men	were	leaping	to	their	places	.
尽管	然而	他的	男人	是	跳跃	到	他们的	地方	.

而他的部下们还在迅速奔赴各自的岗位。

“ [doʊnt] [weɪt] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	wait	,	but	let	them	have	it	!
”	不	等待	,	但	让	他们	有	它	!

“别等了，赶紧让他们得到！”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] !

We	may	as	well	die	fighting	like	men	!
我们	可能	作为	出色地	死	斗争	喜欢	男人	!

我们不如像个男人一样战斗到死！

” [kræk] !

”	Crack	!
”	裂缝	!

“裂缝！

[kræk] ! [bɑːkt] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌfjuːzə'leɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsmən]

crack	!	barked	the	rifles	of	the	scouts	,	in	a	regular	fusillade	among	the	horsemen
裂缝	!	吠叫	这	步枪	的	这	侦察兵	,	在	一个	常规的	齐射	之中	这	骑兵

,

,

,

咔嚓！侦察兵的步枪发出刺耳的枪声，在骑兵中展开了有节奏的扫射。

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['biːɪŋ] ['ɪnstəntli] [siːn] ,

the	fatal	results	being	instantly	seen	,
这	致命的	结果	存在	即刻	已见	,

致命后果立竿见影。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌstæŋz] .

in	the	Comanches	here	and	there	dropping	from	the	backs	of	their	mustangs	.
在	这	科曼奇人	这里	和	那里	下降	从	这	背部	的	他们的	野马	.

不时有科曼奇人从野马背上跳下来。

[ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ,

This	destructive	fire	accomplished	the	best	thing	possible	,
这	破坏性的	火	完成	这	最好的	事物	可能的	,

这场毁灭性的大火却达到了最好的结果。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] ;

in	that	it	prevented	the	wholesale	charge	that	was	so	much	to	be	dreaded	;
在	那	它	阻止	这	批发的	收费	那	曾是	所以	很多	到	是	令人恐惧的	;

因为它避免了人们非常担心的批发价格上涨；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['dedli] ['feɪt(ə)l] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

as	it	could	not	fail	to	be	deadly	fatal	almost	on	the	instant	.
作为	它	可以	不是	失败	到	是	致命	致命的	几乎	在	这	立即的	.

因为它几乎瞬间就能致命。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [sliːt] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]

The	incessant	sleet	of	bullets	sent	into	the	ranks	of	the	red	-	skins	created	an
这	不停歇	霰	的	子弹	发送	进入	这	排名	的	这	红色的	-	皮肤	创建	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'fjuːʒn] ,

unexpected	confusion	,
意外	困惑	,

倾泻而下的密集子弹给红皮队造成了意想不到的混乱。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['aʊə(r)] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	just	as	our	friends	had	reached	the	last	round	of	their	ammunition	,
和	只是	作为	我们的	朋友们	有	达到	这	最后的	圆形的	的	他们的	弹药	,

就在我们的朋友们弹尽粮绝的时候，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] ,

they	fell	back	out	of	range	,	and	dismounting	,
他们	跌倒	后退	出去	的	范围	,	和	下车	,

他们撤退到射程之外，然后下马，

[krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

crept	to	the	edge	of	the	gulch	and	began	firing	down	upon	the	encampment	,
悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	峡谷	和	开始	射击	向下	之上	这	营地	,

他们悄悄爬到沟壑边缘，开始向下射击营地。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skaʊts] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [biːn] [rɪ'vɜːst]

just	as	the	scouts	themselves	would	have	done	had	the	position	been	reversed
只是	作为	这	侦察兵	他们自己	会	有	完毕	有	这	位置	到过	反转

.

.

.

如果情况反过来，侦察兵们也会这样做。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['egbərt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Despite	**the**	**exaggerated**	**assertion**	**of**	**the**	**startled**	**Egbert**	**,**	**as**	**he**	**dashed**	**into**	**the**
尽管	这	夸张的	断言	的	这	惊慌	埃格伯特	,	作为	他	虚线	进入	这

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

尽管惊慌失措的埃格伯特冲进营地时夸张地宣称，

['kæptɪn] [ʃiːldz] [bɪ'keɪm] [wel] ['sætɪsfaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [glɪmps] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]

Captain	**Shields**	**became**	**well**	**satisfied**	**from**	**the**	**glimpse**	**he**	**had**	**gained**	**,**	**that**	**the**
队长	盾牌	成为	出色地	使满意	从	这	一瞥	他	有	获得	,	那	这

[kə'mæntʃi] [fɔːs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ,

Comanche	**force**	**was**	**divided**	**,**
科曼奇	力量	曾是	分割	,

希尔兹上尉从他所看到的景象中十分满意，科曼奇人的部队已经分散开来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi]

and	**he**	**was**	**now**	**fighting**	**against**	**only**	**a**	**portion**	**of**	**those**	**against**	**whom**	**he**
和	他	曾是	现在	斗争	反对	仅有的	一个	部分	的	那些	反对	谁	他

[hæd; həd] [biːn] ['pɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	**been**	**pitted**	**before**	**,**
有	到过	凹坑	前	,

而他现在面对的敌人，只是之前与他交战的那些敌人中的一部分。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spektɪd] , ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

others	**,**	**as**	**he**	**rightly**	**suspected**	**,**	**having**	**followed**	**on**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**flying**
其他的	,	作为	他	没错	怀疑	,	拥有	随后	在	在	这	追逐	的	这	飞行

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	**,**
信使	,

正如他所料，其他人也紧随其后，追赶那位飞行信使。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'træpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmbəs'keid] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [wʊd]

and	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**entrapping**	**and**	**ambuscading**	**the**	**cavalry**	**that**	**would**
和	和	这	目的	的	诱捕	和	伏击	这	骑兵	那	会

[biː; bi] [sent] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

be	**sent**	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**
是	发送	,	在	全部	可能性	,

其目的很可能是为了诱捕和伏击即将派出的骑兵，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['waɪts] .

to	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**little**	**band**	**of**	**whites**	**.**
到	这	救援	的	这	小的	乐队	的	白人	.

前去营救这小群白人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

But	**there**	**was**	**little**	**consolation**	**to**	**be**	**derived**	**from**	**this**	**discovery**	**,**
但	那里	曾是	小的	安慰	到	是	衍生的	从	这	发现	,

但这一发现并未带来多少安慰。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'mæntʃi] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

as	there	were	certainly	over	a	hundred	Comanches	at	hand	,	and	they
作为	那里	是	当然	超过	一个	百	科曼奇人	在	手	,	和	他们

[ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,

unquestionably	had	the	power	,
毫无疑问	有	这	力量	,

因为当时肯定有超过一百名科曼奇人，而且他们无疑拥有强大的力量。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ,

when	they	should	choose	to	put	it	forth	,
什么时候	他们	应该	选择	到	放	它	前进	,

当他们选择提出这个问题时，

[tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] .

to	crush	out	of	existence	himself	and	every	one	of	his	brave	men	.
到	压碎	出去	的	存在	他自己	和	每一个	一	的	他的	勇敢的	男人	.

亲手将自己和所有勇敢的部下彻底消灭。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tʃɑːdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ə'pɔːlɪŋ] ['kɒnflɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] ,

One	single	determined	charge	,	a	few	minutes	'	appalling	conflict	around	the	wagons	,
一	单身的	决定	收费	,	一个	很少	分钟	-	令人震惊	冲突	大约	这	马车	,

一次果断的冲锋，几分钟内围绕马车发生的可怕冲突，

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [niːd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

and	then	not	a	man	need	be	left	to	tell	the	awful	tale	of	the	last
和	然后	不是	一个	男人	需要	是	左边	到	告诉	这	可怕	故事	的	这	最后的

[ə'pɔːlɪŋ] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ded] [mænz] [gʌltʃ] .

appalling	massacre	of	Dead	Man's	Gulch	.
令人震惊	屠杀	的	死的	男人的	峡谷	.

这样一来，就不会再有人留下来讲述死人沟最后那场骇人听闻的大屠杀的可怕故事了。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [flæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

The	red	-	skins	kept	up	the	cautious	policy	of	lying	flat	upon	their	faces	,
这	红色的	-	皮肤	保留	向上	这	谨慎	政策	的	说谎	平坦的	之上	他们的	面孔	,

红皮肤的人继续采取谨慎的策略，脸朝下趴在地上。

[dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

just	over	the	edge	of	the	ravine	,	and	aiming	deliberately	down	into	the
只是	超过	这	边缘	的	这	峡谷	,	和	瞄准	故意地	向下	进入	这

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

就在峡谷边缘，故意向下瞄准营地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] ,

By	this	time	the	canvas	of	the	wagons	was	riddled	,
经过	这	时间	这	帆布	的	这	马车	曾是	布满谜团	,

这时，马车的帆布已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [eɪm] ,

and	knowing	pretty	well	at	what	points	to	aim	,
和	会心	漂亮的	出色地	在	什么	积分	到	目的	,

而且很清楚应该瞄准哪些点，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

the	greatest	caution	was	necessary	upon	the	part	of	the	scouts	to	escape	the
这	最	警告	曾是	必要的	之上	这	部分	的	这	侦察兵	到	逃脱	这

['bʊlɪt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

bullets	that	were	flying	all	about	them	.
子弹	那	是	飞行	全部	关于	他们	.

侦察兵们必须格外小心，才能躲避四处飞来的子弹。

['fʊli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːsɪləs] [retʃ] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Fully	**a**	**dozen**	**of**	**these**	**merciless**	**wretches**	**directed**	**their**	**exclusive**	**attention**	**to**	**the**
完全	一个	打	的	这些	无情	可怜虫	指导	他们的	独家的	注意力	到	这

['wægən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['helpləs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

wagon	**which**	**they**	**knew**	**contained**	**the**	**helpless**	**members**	**of**	**the**	**party**	**,**
车皮	哪个	他们	知道	包含	这	无助	成员	的	这	派对	,

足足有十几个冷酷无情的恶棍将全部注意力都集中在了那辆马车上，他们知道车里装着手无寸铁的队伍成员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['kænvəs][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

and	**such**	**a**	**steady**	**fire**	**was**	**kept**	**up**	**on**	**it**	**that**	**the**	**canvas**	**in**	**a**	**few**
和	这样的	一个	稳定的	火	曾是	保留	向上	在	它	那	这	帆布	在	一个	很少

['mɪnɪts] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ,

minutes	**looked**	**like**	**a**	**sieve**	**,**
分钟	看起来	喜欢	一个	筛	,

而且火势持续不断，以至于几分钟之内画布就变得像筛子一样了。

[pɪəst] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [baɪ] ['bʊlɪt] ,

pierced	**in**	**every**	**part**	**by**	**bullets**	**,**
穿孔	在	每一个	部分	经过	子弹	,

全身都被子弹穿透了，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [plæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən]

many	**of**	**which**	**imbedded**	**themselves**	**in**	**the**	**impenetrable**	**planks**	**of**	**which**	**the**	**wagon**
许多	的	哪个	嵌入式	他们自己	在	这	坚不可摧	木板	的	哪个	这	车皮

- ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

-	**body**	**was**	**composed**	**.**
-	身体	曾是	由	.

其中许多都嵌入了构成车厢车身的坚硬木板中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [siːdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**opening**	**of**	**this**	**dreadful**	**siege**	**that**	**such**	**a**
这	曾是	这	第一的	时间	自从	这	开幕	的	这	可怕	围城	那	这样的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

demonstration	**was**	**made**	**,**
示范	曾是	制成	,

这是自这场可怕的围城开始以来首次举行此类示威活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnrɪ'lentɪŋ] [mə'lɪgnɪti] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv]

and	**the**	**unrelenting**	**malignity**	**which**	**characterized**	**it**	**,**	**excited**	**the**	**wonder**	**of**
和	这	毫不留情	恶毒	哪个	特征化的	它	,	兴奋的	这	想知道	的

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	**scouts**	**,**
这	侦察兵	,

它那毫不留情的恶意，令侦察兵们感到惊奇不已。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɔːl'redi]

who	**believed**	**that**	**the**	**Comanches**	**were**	**so**	**infuriated**	**at**	**the**	**losses**	**already**
WHO	相信	那	这	科曼奇人	是	所以	愤怒的	在	这	损失	已经

['sʌfəd] ,

suffered	**,**
遭受	,

他们认为科曼奇人对已经遭受的损失感到无比愤怒，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [kləʊsɪst] ['relətɪvz] ,

that	**some**	**of**	**the**	**survivors**	**who**	**may**	**have**	**lost**	**their**	**closest**	**relatives**	**,**
那	一些	的	这	幸存者	WHO	可能	有	丢失的	他们的	最接近	亲属	,

有些幸存者可能失去了至亲，

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ə'pɒn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['evri] [wʌn] , [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

were	**bent**	**upon**	**exterminating**	**every**	**one**	**,**	**man**	**,**	**woman**	**and**	**child**	**,**
是	弯曲	之上	灭绝	每一个	一	,	男人	,	女士	和	孩子	,

他们一心想要消灭所有人，包括男人、女人和孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

without	awaiting	what	might	be	considered	the	inevitable	capture	of	the	females	.
没有	等待中	什么	可能	是	经过考虑的	这	不可避免的	捕获	的	这	女性	.

无需等待雌性被捕获这一看似不可避免的事件发生。

[bʌt; bət] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .

But	provision	had	been	made	against	this	very	thing	from	the	first	.
但	条款	有	到过	制成	反对	这	非常	事物	从	这	第一的	.

但从一开始就已做好了防范这种情况的准备。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] , [hæd; həd] [biːn] [wɔːld] [ʌp] [wɪð] ['pækɪdʒɪz]

The	sides	of	the	vehicle	,	behind	the	canvas	,	had	been	walled	up	with	packages
这	侧面	的	这	车辆	,	在后面	这	帆布	,	有	到过	有围墙的	向上	和	包裹

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ,

and	bundles	,
和	捆绑	,

车辆两侧，帆布后面，都堆满了包裹和捆扎物。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

in	such	a	skillful	fashion	,
在	这样的	一个	熟练	时尚	,

以如此娴熟的方式，

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

that	so	long	as	the	little	party	could	be	made	to	keep	between	them	and
那	所以	长的	作为	这	小的	派对	可以	是	制成	到	保持	之间	他们	和

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] - ['bɒdi] ,

near	the	center	of	the	wagon	-	body	,
靠近	这	中心	的	这	车皮	-	身体	,

只要能让这小群人待在他们中间，并且靠近车厢中央，

[ðeɪ]

they
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən]['aɪənklæd][ɒv; əv]

were	as	impervious	to	the	rifle	-	shots	as	if	incased	in	an	ironclad	of
是	作为	不透水的	到	这	步枪	-	镜头	作为	如果	封装	在	一个	铁甲舰	的

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	navy	.
这	海军	.

他们就像被海军的铁甲舰包裹着一样，对步枪子弹毫发无损。

[ðɪs] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

This	steady	stream	of	fire	from	the	boundary	of	the	gulch	continued	until	the
这	稳定的	溪流	的	火	从	这	边界	的	这	峡谷	持续	直到	这

['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

greater	portion	of	the	day	had	passed	.
更大的	部分	的	这	天	有	通过了	.

从峡谷边缘喷出的这股持续不断的火焰，一直持续到大半天过去。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

So	long	as	it	continued	without	any	concentration	upon	the	part	of	the
所以	长的	作为	它	持续	没有	任何	专注	之上	这	部分	的	这

[kəˈmæntʃi] ,

Comanches	,
科曼奇人	,

只要科曼奇人没有集中精力，这种情况就会持续下去。

[ˈkæptɪn] [ʃiːldz] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] ,

Captain	Shields	was	satisfied	,
队长	盾牌	曾是	使满意	,

希尔兹上尉很满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkænəˈneɪd] [kʊd; kəd] [dɪˈmɒlɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbærɪkeɪdz] [ðæt] [hæd; həd]

for	nothing	short	of	a	cannonade	could	demolish	the	barricades	that	had
为了	没有什么	短的	的	一个	炮击	可以	拆除	这	路障	那	有

[wɪðˈstʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] .

withstood	such	a	terrific	fire	for	so	many	hours	.
经受住了考验	这样的	一个	了不起	火	为了	所以	许多	小时	.

只有炮火才能摧毁那些经受住了如此猛烈的火焰长达数小时的防御工事。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ˈeni] [kuː] - [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] -

With	the	sole	purpose	of	preventing	any	coup	d'état	upon	the	part	of	the	red	-
和	这	唯一	目的	的	预防	任何	政变	-	之上	这	部分	的	这	红色的	-

[skɪnz] ,

skins	,
皮肤	,

其唯一目的就是防止红皮人发动政变，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtrepɪd] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ʃɒt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ]

the	intrepid	captain	called	to	his	men	to	send	a	shot	among	them	now
这	强悍	队长	称为	到	他的	男人	到	发送	一个	射击	之中	他们	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这位英勇的船长命令他的部下时不时地向他们中间开枪射击。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ðə; ðɪ] [ˈraɪflmən] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ]

taking	care	,	however	,	that	in	every	case	the	rifleman	discharged	his	gun	at	a
采取	关心	,	然而	,	那	在	每一个	案件	这	步枪兵	出院	他的	枪	在	一个

[feə(r)] [ˈtɑːgɪt] .

fair	target	.
公平的	目标	.

但必须确保步枪手在任何情况下都向正确的目标开枪。

[ðiːz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] , [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [frendz] , [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

These	opportunities	,	fortunately	for	our	friends	,	were	few	,
这些	机会	,	幸运的是	为了	我们的	朋友们	,	是	很少	,

幸运的是，我们的朋友并没有遇到太多这样的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [bʌt; bət]

and	they	were	thus	saved	the	fatal	revelation	that	could	have	had	but
和	他们	是	因此	已保存	这	致命的	启示	那	可以	有	有	但

[wʌn] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvæliənt] [dɪˈɛndəz] .

one	terrible	result	upon	the	part	of	the	valiant	defenders	.
一	糟糕的	结果	之上	这	部分	的	这	英勇	后卫	.

因此，他们得以避免遭受致命的打击，否则勇敢的守卫者们将面临可怕的后果。

[ˈkæptɪn] [ʃiːldz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kept] [səʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪmˈplɔɪd] , [bəuθ] [ɪn] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

Captain	Shields	was	thus	kept	so	incessantly	employed	,	both	in	body	and	mind	,
队长	盾牌	曾是	因此	保留	所以	不已	受雇	,	两个都	在	身体	和	头脑	,

因此，希尔兹上尉的身心都一直处于高度活跃状态。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

that	he	had	little	time	in	which	to	think	of	the	apparition	,
那	他	有	小的	时间	在	哪个	到	思考	的	这	幻影	,

他几乎没有时间去思考那个幻象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːʃædəu] ; [bʌt; bət] ,

and	the	ominous	warning	which	he	fervently	believed	it	foreshadowed	;	but	,
和	这	不祥的	警告	哪个	他	热切地	相信	它	预兆	;	但	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

以及他深信不疑预示的不祥警告；但是，时不时地，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɪts] ['dredf(ə)l] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]

in	the	heat	of	the	conflict	,	it	came	to	him	with	its	dreadful	depression	of
在	这	热	的	这	冲突	,	它	来了	到	他	和	它是	可怕	沮丧	的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

在战火纷飞之际，它给他带来了可怕的精神低落。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [saɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] “ [lɑːst] ['mɪnɪt] ” [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	made	him	sigh	and	wish	that	the	“	last	minute	”	would	come	and	the
和	制成	他	叹	和	希望	那	这	“	最后的	分钟	”	会	来	和	这

['ægəni] [end] .

agony	end	.
痛苦	结尾	.

这让他叹了口气，希望“最后一刻”快点到来，痛苦能够结束。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd] [wen]

This	fearful	fire	continued	until	darkness	descended	upon	the	prairie	,	and	when
这	可怕	火	持续	直到	黑暗	下降	之上	这	草原	,	和	什么时候

[ðə; ði] [lait] [feɪld] ,

the	light	failed	,
这	光	失败的	,

这场可怕的大火一直持续到夜幕降临草原，当光明消失时，

[ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv]

a	lull	came	so	sudden	as	to	cause	a	ringing	and	peculiar	lightness	of
一个	麻痹	来了	所以	突然	作为	到	原因	一个	铃声	和	奇特	亮度	的

[ðə; ði] [hed] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

the	head	that	almost	drove	away	the	senses	of	those	that	remained	.
这	头	那	几乎	驾驶	离开	这	感官	的	那些	那	剩余	.

一阵突如其来的平静，让头部感到一阵眩晕和异常的轻盈，几乎使剩下的人失去了知觉。

['kæptɪn] [ʃiːldz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Captain	Shields	waited	a	few	minutes	,
队长	盾牌	等待	一个	很少	分钟	,

希尔兹上尉等了几分钟，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['lɑːstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	finding	a	possibility	of	this	quiet	lasting	for	a	short	time	,
和	寻找	一个	可能性	的	这	安静的	持久	为了	一个	短的	时间	,

并试图找到这种平静能够短暂持续的可能性，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	determined	to	make	the	round	,	and	exchange	a	few	words	with	his
他	决定	到	制作	这	圆形的	,	和	交换	一个	很少	字	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他决定四处走走，和朋友们聊上几句。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sentri] - [bɒks] ,

He	was	alone	in	the	wagon	which	he	had	chosen	for	his	sentry	-	box	,
他	曾是	独自的	在	这	车皮	哪个	他	有	选定	为了	他的	哨兵	-	盒子	,

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] ,

and	stealing	cautiously	out	,
和	偷窃	谨慎地	出去	,

他独自一人待在他选定的哨岗马车里，小心翼翼地溜了出来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

he	hurried	across	the	clearing	to	that	containing	the	women	and	children	.
他	慌忙	穿过	这	清理	到	那	包含	这	女性	和	孩子们	.

他匆匆穿过空地，来到妇女儿童所在的空地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stʌnd] , ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɔː'diːl]

He	found	them	stunned	,	paralyzed	and	nearly	dead	from	the	awful	ordeal
他	成立	他们	目瞪口呆	,	瘫痪	和	几乎	死的	从	这	可怕	考验

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ,

through	which	they	had	passed	,
通过	哪个	他们	有	通过了	,

他发现他们惊魂未定、瘫痪在床，几乎奄奄一息，显然是经历了可怕的磨难。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri] [pruːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

but	a	little	inquiry	proved	them	all	untouched	by	the	bullets	that	had	been
但	一个	小的	询问	已证实	他们	全部	未受触碰	经过	这	子弹	那	有	到过

[sent] [səʊ] [ɪn'hjʊmənli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

sent	so	inhumanly	after	them	.
发送	所以	毫无人性	后	他们	.

但稍加调查便发现，那些残忍地射向他们的子弹，他们全都毫发无损。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ]

Then	he	made	the	rounds	of	the	other	vehicles	,	and	a	blood	-	chilling
然后	他	制成	这	回合	的	这	其他	车辆	,	和	一个	血	-	令人不寒而栗

[dɪ'skʌvəri] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

discovery	awaited	him	.
发现	等待中	他	.

然后他查看了其他车辆，并发现了一个令人毛骨悚然的事情。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv]

Out	of	the	five
出去	的	这	五

五个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[dɪf'ɛndəz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , ['əʊnli][wʌn] , ['egbərt] ['rɒdmən] , [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] ,

defenders	besides	himself	,	only	one	,	Egbert	Rodman	,	remained	alive	,
后卫	除了	他自己	,	仅有的	一	,	埃格伯特	罗德曼	,	剩余	活	,

除了他自己之外，其他防守队员中只剩下埃格伯特·罗德曼一人还活着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][bɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] !

the	other	four	having	been	struck	and	killed	by	the	balls	of	the	Comanches	!
这	其他	四	拥有	到过	击	和	被杀	经过	这	球	的	这	科曼奇人	!

其余四人被科曼奇人的子弹击中身亡！

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	What	is	the	use	?
”	什么	是	这	使用	?

“有什么用？”

" [sed] [ðə; ði] [stʌnd] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

"	said	the	stunned	officer	as	he	took	the	hand	of	the	young	man	and
"	说	这	目瞪口呆	官	作为	他	采取	这	手	的	这	年轻的	男人	和

[helpt] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] ;

helped	him	out	upon	the	green	sward	;
帮助	他	出去	之上	这	绿色的	草	;

"我当时惊呆了,"这位震惊的警官说着，拉起年轻人的手，把他扶到绿茵茵的草地上;

" [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [left] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['faɪəd][maɪ][lɑːst] [raʊnd] [ɒv; əv]

"	we	two	are	the	only	ones	left	,	and	I	have	fired	my	last	round	of
"	我们	二	是	这	仅有的	一个	左边	,	和	我	有	被解雇	我的	最后的	圆形的	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

"只剩下我们两个了，我的子弹也打光了。"

['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pistlz] . "

even	to	my	pistols	.	"
甚至	到	我的	手枪	.	"

甚至连我的手枪也不例外。"

" [səʊ][hæv; həv][ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['egbərt] ;

"	So	have	I	,	"	returned	Egbert	;
"	所以	有	我	,	"	返回	埃格伯特	;

"我也是,"埃格伯特回答道;

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][daɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	we	may	as	well	go	to	the	women	and	die	defending	them	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	到	这	女性	和	死	防守	他们	.

"我们不如去保护妇女，为她们而死。"

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɪz][æt; ət][hænd] . "

The	last	moment	is	at	hand	.	"
这	最后的	片刻	是	在	手	.	"

最后时刻即将到来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ! " [sed] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	It	is	here	!	"	said	Captain	Shields	,	in	a	clear	voice	.
"	它	是	这里	!	"	说	队长	盾牌	,	在	一个	清除	嗓音	.

"就是这里！"希尔兹上尉清晰地说道。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

there	they	come	!
那里	他们	来	!

他们来了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] , [weə(r)] ,

"	As	he	spoke	,	he	pointed	up	the	sides	of	the	gulch	,	where	,
"	作为	他	辐	,	他	尖	向上	这	侧面	的	这	峡谷	,	在哪里	,

"他一边说着，一边指着峡谷两侧，那里....."

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	dim	light	of	the	early	night	,	the	horsemen	were	seen	gathering	for
在	这	暗淡	光	的	这	早期的	夜晚	,	这	骑兵	是	已见	采集	为了

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

the	final	charge	.
这	最终的	收费	.

在夜幕降临的昏暗光线下，可以看到骑兵们正在集结，准备发起最后的冲锋。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

The	next	moment	it	came	!
这	下一个	片刻	它	来了	!

下一刻，它就来了！

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [jel] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

The	next	moment	a	strange	,	wild	yell	broke	the	stillness	,
这	下一个	片刻	一个	奇怪的	,	荒野	叫喊	打破	这	寂静	,

下一刻，一声怪异而狂野的喊叫打破了寂静。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

or	rather	sounded	above	the	thunder	of	the	horses	'	hoofs	,	and	the	two	men	,
或者	相当	听起来	多于	这	雷	的	这	马匹	-	蹄子	,	和	这	二	男人	,

或者更确切地说，是在马蹄雷鸣般的声响之上，以及那两个人之中，

['stændɪŋ] ['sʌlənli] [baɪ][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ]

standing	sullenly	by	the	wagon	in	the	center	of	the	encampment	,	and	awaiting
常设	闷闷不乐地	经过	这	车皮	在	这	中心	的	这	营地	,	和	等待中

[ðeə(r)] [duːm] ,

their	doom	,
他们的	厄运	,

他们阴沉着脸站在营地中央的马车旁，等待着厄运的降临。

[laɪk] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .

like	those	who	,	having	done	all	that	was	possible	,	could	now	do	nothing	else	.
喜欢	那些	WHO	,	拥有	完毕	全部	那	曾是	可能的	,	可以	现在	做	没有什么	别的	.

就像那些竭尽所能，却再也无能为力的人一样。

[ə'gen] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [jel] [rʌŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʃiːldz]

Again	that	indescribable	yell	rung	out	over	the	prairie	,	and	Captain	Shields
再次	那	无法形容	叫喊	梯子	出去	超过	这	草原	,	和	队长	盾牌

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

straightened	himself	like	a	flash	,
拉直	他自己	喜欢	一个	闪光	,

那声难以形容的喊叫再次响彻草原，希尔兹上尉像闪电般挺直了身子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ɪf] [nɒt] ['terə(r)] .

and	gave	a	gasp	of	amazement	if	not	terror	.
和	给予	一个	喘气	的	惊愕	如果	不是	恐怖	.

他倒吸了一口气，那是惊讶的叹息，或许还有恐惧。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['egbərt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,

“	Did	you	hear	that	,	Egbert	?	”	he	demanded	,
“	做过	你	听到	那	,	埃格伯特	?	”	他	要求	,

“你听到了吗，埃格伯特？”他质问道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['stjuːpɪfaɪd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

clutching	the	arm	of	the	half	-	stupefied	man	at	his	side	.
紧握	这	手臂	的	这	一半	-	目瞪口呆	男人	在	他的	边	.

他紧紧抓住身旁那个半惊半疑的男人的手臂。

“ [baɪ] ['hevənz] !
“ By heavens !
” 经过 天 !

“我的天哪!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['ædəmz] !
they are not Indians , but Lightning Jo and his men from Fort Adams !
他们 是 不是 印度人 , 但 闪电 乔 和 他的 男人 从 堡 亚当斯 !

他们不是印第安人，而是来自亚当斯堡的闪电乔和他的手下!

” [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv]
” The next minute the clearing within the encampment was filled by a score of
” 这 下一个 分钟 这 清理 之内 这 营地 曾是 已填 经过 一个 分数 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“下一刻，营地里的空地上就挤满了二十来个人，

[huː] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l]
who , leaping from their horses , and leaving them outside of the circle
WHO , 跳跃 从 他们的 马匹 , 和 离开 他们 外部 的 这 圆圈
[ɒv; əv] ['wægənz] ,
of wagons ,
的 马车 ,

他们从马上跳下来，把马留在马车圈外，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
came rushing in upon the little party from every direction .
来了 匆忙 在 之上 这 小的 派对 从 每一个 方向 .

四面八方涌来一群人，围住了这个小聚会。

“ - !
“ Helloa !
” - !

“你好!

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] ,
here , where are you ? ” shouted the famous scout ,
这里 , 在哪里 是 你 ? ” 喊叫 这 著名的 侦察 ,

“你在哪儿? ”那位著名的童子军喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .
“ this ain't a game of hide and seek .
” 这 不是 一个 游戏 的 隐藏 和 寻找 .

“这不是捉迷藏游戏。”

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] .
Come out and show yourselves .
来 出去 和 展示 你们自己 .

出来露露面吧。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['hɑːti] [weɪ] ,
” This was uttered in a cheery , hearty way ,
” 这 曾是 说出 在 一个 欢快的 , 爽朗 方式 ,

“这句话是用一种欢快、热情洋溢的方式说出来的。”

[bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]

but	mingled	with	the	voice	could	have	been	detected	a	tone	of	awe	and
但	混合	和	这	嗓音	可以	有	到过	检测到	一个	语气	的	敬畏	和

[dred] ,

dread	,
恐惧	,

但从他的声音中，或许还能听出一丝敬畏和恐惧的语气。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪn] [ri'ælətɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

like	one	who	in	reality	was	afraid	to	hear	the	same	answer	which	he	had
喜欢	一	WHO	在	现实	曾是	害怕的	到	听到	这	相同的	回答	哪个	他	有

[di'mɑːnd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

就像一个实际上害怕听到自己所要求的答案的人一样。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['rɒdmən] [wɔːkt] ['fɔːwəd]

“	Here	we	are	,	”	replied	Captain	Shields	,	as	he	and	Rodman	walked	forward
“	这里	我们	是	,	”	回复	队长	盾牌	,	作为	他	和	罗德曼	步行	向前

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə] .

to	meet	their	deliverers	.
到	见面	他们的	送货员	.

“我们到了，”希尔兹上尉回答道，他和罗德曼走上前去迎接他们的救援人员。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

“	But	the	rest	of	you	—	where	are	they	?
“	但	这	休息	的	你	—	在哪里	是	他们	?

“但是你们其他人呢？他们都在哪里？”

[spiːk] [kwɪk] , [əʊld] ['feləʊ] , ” ['ædɪd] [dʒəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Speak	quick	,	old	fellow	,	”	added	Jo	,	taking	the	hand	of	the	two	,
说话	快的	,	老的	同伴	,	”	额外	乔	,	采取	这	手	的	这	二	,

“快点说，老伙计，”乔说着，握住了两人的手。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

both	of	whom	were	his	acquaintances	;	“	we	are	in	a	hurry	,
两个都	的	谁	是	他的	熟人	;	“	我们	是	在	一个	匆忙	,

他们俩都是他的熟人；“我们赶时间，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . ”

and	want	to	hear	all	that	is	to	be	heard	.	”
和	想	到	听到	全部	那	是	到	是	听到	.	”

并且想听到所有应该听到的声音。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['egbərt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz] ; “ [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]

“	There	they	are	,	”	returned	Egbert	,	pointing	to	the	wagons	;	“	some	are
“	那里	他们	是	,	”	返回	埃格伯特	,	指向	到	这	马车	;	“	一些	是

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

“它们在那儿，”埃格伯特指着马车回答道；“有些就在马车下面，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['evrɪ] [wʌn][ɪz] [ded] ! ”

and	some	are	within	them	,	but	every	one	is	dead	!	”
和	一些	是	之内	他们	,	但	每一个	一	是	死的	!	”

有些还在他们里面，但所有人都死了！

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [juː; jʊ] —

“	What	!	”	exclaimed	Lightning	Jo	;	“	you	had	women	and	children	with	you	—
”	什么	!	”	惊呼	闪电	乔	;	”	你	有	女性	和	孩子们	和	你	—

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl] [gɒn] ?

they	are	not	all	gone	?
他们	是	不是	全部	已消失	?

“什么！”闪电乔惊呼道，“你当时带着妇女和儿童——他们并没有全部遇难吗？”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] ,

I	heard	that	Lizzie	Manning	,	the	sweetest	little	girl	in	Santa	Fe	,	or	anywhere	else	,
我	听到	那	莉齐	曼宁	,	这	最甜美的	小的	女孩	在	圣诞老人	铁	,	或者	任何地方	别的	,

我听说莉齐·曼宁，圣达菲乃至任何地方最可爱的小女孩，

[wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

was	with	you	.
曾是	和	你	.

曾与你在一起。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] [ʃiːldz] ,

“	Oh	,	she	is	all	right	,	”	returned	Captain	Shields	,
”	哦	,	她	是	全部	正确的	,	”	返回	队长	盾牌	,

“哦，她没事，”希尔兹上尉回答道。

[huː] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hɑːmd] .

who	had	misunderstood	the	full	import	of	the	question	;	“	they	are	unharmed	.
WHO	有	被误解	这	满的	进口	的	这	问题	;	”	他们	是	毫发无损	.

他们误解了问题的全部含义；“他们没有受到伤害。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gɪbənz] , [huː] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

”	But	by	this	time	Gibbons	,	who	knew	just	where	to	look	for	them	,
”	但	经过	这	时间	长臂猿	,	WHO	知道	只是	在哪里	到	看	为了	他们	,

但此时吉本斯已经知道该去哪里寻找他们了，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

called	out	that	they	were	safe	,
称为	出去	那	他们	是	安全的	,

他们大声喊出他们很安全，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['wægən][tuː; tə]

and	he	and	many	of	the	soldiers	gathered	about	the	wagon	to
和	他	和	许多	的	这	士兵	聚集	关于	这	车皮	到

[kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

congratulate	and	give	them	what	assistance	was	in	their	power	.
祝贺	和	给	他们	什么	协助	曾是	在	他们的	力量	.

他和许多士兵围在马车旁，向他们表示祝贺，并尽其所能地提供帮助。

[ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ,

Their	kindnesses	were	needed	,
他们的	善意	是	需要	,

他们的善意是必要的。

[fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ðɪ][məʊst]['ægənaɪzɪŋ]

for	during	the	latter	portion	of	this	day	all	had	suffered	the	most	agonizing
为了	期间	这	后者	部分	的	这	天	全部	有	遭受	这	最多	痛苦的

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

因为在这一天的后半段，所有人都经历了极其痛苦的口渴。

[ðə; ði][skænt] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['lɑːstɪŋ] [ðem; ðəm]

the	scant	supply	which	had	been	furnished	them	so	unexpectedly	lasting	them
这	稀少	供应	哪个	有	到过	提供	他们	所以	不料	持久	他们

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

but	a	short	time	,
但	一个	短的	时间	,

他们意外获得的少量物资只够维持很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn]

and	then	seeming	to	intensify	that	intolerable	craving	that	drives	the	strongest	man
和	然后	似乎	到	强化	那	无法容忍	渴望	那	驱动	这	最强	男人

[mæd] ,

mad	,
疯狂的	,

然后，那种令人难以忍受的渴望似乎愈演愈烈，甚至让最坚强的人也为之疯狂。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stjuːpə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sensəb(ə)l]

until	all	were	overcome	by	a	sort	of	stupor	,	in	which	they	were	sensible
直到	全部	是	克服	经过	一个	种类	的	昏迷	,	在	哪个	他们	是	明智的

['əʊnli][ɒv; əv] [dʌl] ,

only	of	dull	,
仅有的	的	乏味的	,

直到所有人都陷入一种麻木状态，只感觉到迟钝，

['jɜːnɪŋ] [peɪn] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kwaiətid] .

yearning	pain	,	that	could	not	be	quieted	.
渴望	疼痛	,	那	可以	不是	是	安静	.

无法平息的渴望与痛苦。

[ɪk'spektɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

Expecting	as	much	,	the	soldiers	were	prepared	,	and	more	than	one
期待	作为	很多	,	这	士兵	是	准备	,	和	更多的	比	一

[kæn'tiːn] [ɒv; əv] [kuːl] , [rɪ'freʃɪŋ] ,

canteen	of	cool	,	refreshing	,
食堂	的	凉爽的	,	令人耳目一新	,

士兵们早有预料，做好了准备，带了不止一壶清凉提神的饮料。

[dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

delicious	and	reviving	water	was	offered	to	the	suffering	women	and
可口的	和	复苏	水	曾是	提供	到	这	痛苦	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

人们向受苦的妇女和儿童提供了美味又提神的水。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [njuː] [laɪf][wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ɔːl] ,

and	almost	instantly	new	life	was	imparted	to	all	,
和	几乎	即刻	新的	生活	曾是	传授	到	全部	,

几乎就在那一刻，所有人都获得了新生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	they	awoke	to	a	realizing	sense	of	their	position	,
和	他们	醒来	到	一个	意识到	感觉	的	他们的	位置	,

他们这才恍然意识到自己的处境。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .

and	to	the	fact	that	they	had	been	rescued	.
和	到	这	事实	那	他们	有	到过	获救	.

以及他们获救的事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['lɪzi] ? ” [ɑːskt] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , ['kraʊdɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]
“ Are you there , Lizzie ? ” asked Lightning Jo , crowding forward , and peering
” 是 你 那里 , 莉齐 ? ” 问 闪电 乔 , 拥挤 向前 , 和 窥视
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,
among the group ,
之中 这 团体 ,

“莉齐，你在吗？”闪电乔问道，她挤到前面，在人群中四处张望。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [ðæt] [hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who were dismounting from the vehicle that had proven such a
WHO 是 下车 从 这 车辆 那 有 已证实 这样的 一个
['frendli] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
friendly shelter and fort to them .
友好的 庇护所 和 堡 到 他们 .

他们正从车上下来，这辆车曾为他们提供了一个友好的庇护所和堡垒。

“ - !
“ Helloa ! ”
- !

“你好！

[ai] [siː] [juː; jʊ] !
I see you !
我 看 你 !

我看见你！

[θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] !
Thank the good Lord !
感谢 这 好的 主 !

感谢上帝！

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fɪəd] [aɪ'd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [self] .
I was very much afeard I'd be too late to save your sweet self .
我 曾是 非常 很多 害怕 ID 是 也 晚的 到 节省 你的 甜的 自己 .

我非常害怕来不及救你。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['brɔːni] [ɑːmz] ,
” And taking the half - fainting girl in his long , brawny arms ,
” 和 采取 这 一半 - 昏厥 女孩 在 他的 长的 , 强壮的 武器 ,

“他用他那修长而粗壮的双臂抱住了半昏迷的女孩，

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
he pressed her to his heart and kissed her cheek ,
他 按下 她 到 他的 心 和 亲吻 她 脸颊 ,

他将她紧紧搂在怀里，亲吻了她的脸颊。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
just as affectionately and gratefully as he would have done had she
只是 作为 亲切地 和 感激不尽 作为 他 会 有 完毕 有 她
[biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf] .
been his only daughter restored to life .
到过 他的 仅有的 女儿 恢复 到 生活 .

他会像对待自己唯一复活的女儿一样，充满爱意和感激地对待她。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
And poor Lizzie , now that she saw that the awful danger had passed ,
和 贫穷的 莉齐 , 现在 那 她 锯 那 这 可怕 危险 有 通过了 ,

可怜的莉齐，现在她看到可怕的危险已经过去了，

[kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'sə:tɪŋ] [ɪt'self] .

could	not	prevent	her	woman's	nature	from	asserting	itself	.
可以	不是	防止	她	女性的	自然	从	断言	本身	.

无法阻止她女性天性的本能发挥出来。

['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] - [hɑ:tɪd] [skaʊt] ,

Resting	her	head	upon	the	bosom	of	the	brave	-	hearted	scout	,
休息	她	头	之上	这	怀	的	这	勇敢的	-	心地	侦察	,

她将头靠在勇敢的侦察兵的胸膛上，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ˌes əʊ 'bi:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

she	could	only	sob	in	the	utter	abandonment	of	feeling	.
她	可以	仅有的	哭泣	在	这	说出	放弃	的	感觉	.

她只能在彻底丧失情感的痛苦中啜泣。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

She	knew	that	so	long	as	Lightning	Jo	stood	near	her	there	was	nothing
她	知道	那	所以	长的	作为	闪电	乔	站立	靠近	她	那里	曾是	没有什么

[tu:; tə] [bi:; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm] ['eni] ['mɔ:t(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wɔ:kt] [ðɪs] [ɜ:θ] ;

to	be	feared	from	any	mortal	danger	that	walked	this	earth	;
到	是	害怕	从	任何	凡人	危险	那	步行	这	地球	;

她知道，只要闪电乔在她身边，就不用担心这世上任何致命的危险；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tens] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] [bi:n] [strʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ]

and	the	tense	point	to	which	her	mind	had	been	strung	for	so	long
和	这	紧张	观点	到	哪个	她	头脑	有	到过	串	为了	所以	长的

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

以及她长期以来一直牵挂的那个紧张点，

[naʊ] ['fʊli] [ri'æktɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst]

now	fully	reacted	,	and	she	became	as	weak	and	helpless	as	the	youngest
现在	完全	反应	,	和	她	成为	作为	虚弱的	和	无助	作为	这	最小的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

她现在完全有了反应，变得像最小的孩子一样虚弱无助。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stju:pə(r)] .

who	were	beginning	to	awake	from	their	stupor	.
WHO	是	开始	到	醒	从	他们的	昏迷	.

他们开始从昏迷中醒来。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sɔb] ,

And	so	,	without	attempting	to	speak	,	she	simply	sobbed	,
和	所以	,	没有	尝试	到	说话	,	她	简单地	啜泣	,

于是，她没有试图说话，只是默默地抽泣起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	allowed	her	friend	to	support	her	in	his	arms	.
和	允许	她	朋友	到	支持	她	在	他的	武器	.

她允许朋友将她抱在怀里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] .

The	rest	of	the	cavalry	were	not	idle	.
这	休息	的	这	骑兵	是	不是	闲置的	.

其余骑兵也没有闲着。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ]

They	made	a	circuit	of	the	wagons	,	and	,	as	they	learned	the	dreadful	truth
他们	制成	一个	电路	的	这	马车	,	和	,	作为	他们	学习	这	可怕	真相

,

,

,

他们绕着马车走了一圈，当他们了解到可怕的真相时，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ɔː] ['kwaiətid] [ðeə(r)] ['bɔɪstərəs] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]

something	like	a	heart	-	sickness	and	awe	quieted	their	boisterous	voices	,	and
某物	喜欢	一个	心	-	疾病	和	敬畏	安静	他们的	喧闹的	声音	,	和

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] ,

they	conversed	in	low	tones	,
他们	交谈	在	低的	音调	,

某种类似心痛和敬畏的情绪让他们原本喧闹的声音安静下来，他们低声交谈起来。

[sʌm; səm] ['mʌtərɪŋ] ['kɜːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [skəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,

some	muttering	curses	against	the	red	scourges	of	the	plains	,
一些	喃喃自语	诅咒	反对	这	红色的	灾祸	的	这	平原	,

一些人低声咒骂着平原上的红色祸害，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt]

while	others	expressed	their	sympathy	for	the	brave	men	who	had	perished
尽管	其他的	表达	他们的	同情	为了	这	勇敢的	男人	WHO	有	遇难

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'liːf] [keɪm] .

before	relief	came	.
前	宽慰	来了	.

其他人则对在救援到来之前牺牲的勇敢战士们表示同情。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	life	of	the	soldiers	on	the	frontier	is	such	as	to	accustom	them	to
这	生活	的	这	士兵	在	这	边境	是	这样的	作为	到	习惯	他们	到

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

the	most	revolting	evidences	of	the	cruelty	of	the	Indians	;
这	最多	令人作呕的	证据	的	这	残酷	的	这	印度人	;

边境士兵的生活使他们对印第安人的残暴行径习以为常；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪt]

but	there	were	thoughts	that	were	suggested	to	the	cavalry	,	by	the	sight
但	那里	是	想法	那	是	建议	到	这	骑兵	,	经过	这	视线

[ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

in	Dead	Man's	Gulch	,
在	死的	男人的	峡谷	,

但是，死人沟的景象让骑兵们产生了一些想法。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

such	as	did	not	often	come	to	them	.
这样的	作为	做过	不是	经常	来	到	他们	.

比如，他们很少会遇到这种情况。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv]

The	long	-	continued	and	heroic	defense	of	the	little	party	,	the	torment	of
这	长的	-	持续	和	英勇	防御	的	这	小的	派对	,	这	折磨	的

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

小党派长期以来英勇的抵抗，以及口渴的折磨，

[ðə; ði] [veɪn] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [kə'mæntʃi] , [ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [men]

the	vain	attacks	of	the	ferocious	Comanches	,	the	unflinching	bravery	of	men
这	徒劳	攻击	的	这	凶猛	科曼奇人	,	这	坚定不移	勇敢	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

凶猛的科曼奇人的徒劳进攻，以及男女战士们毫不动摇的勇敢，

[ðə; ði] ['stedi] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [ten] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

the	steady	dropping	of	the	scouts	until	only	ten	were	left	,
这	稳定的	下降	的	这	侦察兵	直到	仅有的	十	是	左边	,

侦察兵人数逐渐减少，直到只剩下十人。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɪ'speə(r)] ,

the	total	giving	out	of	the	ammunition	,	and	then	the	sullen	despair	,
这	全部的	给予	出去	的	这	弹药	,	和	然后	这	忧郁	绝望	,

弹药全部耗尽，随之而来的是沮丧的绝望。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪf'ɛndəz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] :

in	which	the	last	defenders	awaited	the	last	charge	:
在	哪个	这	最后的	后卫	等待中	这	最后的	收费	:

其中，最后的守卫者们正等待着最后的冲锋：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] [ɪn] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [k'ʌləz] [ðæn; ðən]

these	pictures	came	to	the	minds	of	the	cavalrymen	in	more	vivid	colors	than
这些	图片	来了	到	这	思想	的	这	骑兵	在	更多的	生动	颜色	比

[ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ,

they	can	to	the	reader	who	has	seen	nothing	of	the	wild	,
他们	能	到	这	读者	WHO	有	已见	没有什么	的	这	荒野	,

这些画面在骑兵脑海中呈现出比从未见过荒野的读者更加生动的色彩。

['deərɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] .

daring	life	of	the	frontier	.
大胆	生活	的	这	边境	.

边疆的冒险生活。

['gɪbənz] ['kwɪkli] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Gibbons	quickly	told	his	story	to	his	friends	.
长臂猿	迅速地	讲述	他的	故事	到	他的	朋友们	.

吉本斯很快把他的遭遇告诉了他的朋友们。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊz] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ə'mʌŋ]

After	the	diversion	created	by	Lightning	Jo's	scrimmage	with	the	Comanches	among
后	这	导流	创建	经过	闪电	乔的	对抗赛	和	这	科曼奇人	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

在闪电乔与科曼奇人在山间发生冲突，分散了人们的注意力之后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [rʌn] ,

he	and	his	men	had	put	their	horses	to	the	full	run	,
他	和	他的	男人	有	放	他们的	马匹	到	这	满的	跑步	,

他和他的手下让马匹全速奔跑，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]

and	reached	the	neighborhood	of	Dead	Man's	Gulch	just	as	the	lull	in	the
和	达到	这	邻里	的	死的	男人的	峡谷	只是	作为	这	麻痹	在	这

['kɒnflɪkt] [ə'kɜːd] .

conflict	occurred	.
冲突	发生	.

就在冲突出现短暂平静的时候，他们到达了死人峡谷附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]

It	was	their	purpose	to	charge	down	upon	the	red	-	skins	,	and	give	them
它	曾是	他们的	目的	到	收费	向下	之上	这	红色的	-	皮肤	,	和	给	他们

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

a	taste	of	vengeance	,
一个	品尝	的	复仇	,

他们的目的是向红皮人发起冲锋，让他们尝尝复仇的滋味。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'kaʊntəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːʃəs] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

such	as	they	had	not	yet	encountered	;	but	the	cautious	Swico	had	his
这样的	作为	他们	有	不是	然而	遭遇	;	但	这	谨慎	-	有	他的

[skaʊts] [aʊt] ,

scouts	out	,
侦察兵	出去	,

他们之前从未遇到过这种情况；但谨慎的斯威科已经派出了侦察兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	approach	of	the	cavalry	was	signaled	to	him	while	they	were
和	这	方法	的	这	骑兵	曾是	发出信号	到	他	尽管	他们	是

[jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

yet	a	long	way	off	.
然而	一个	长的	方式	离开	.

当骑兵还远在千里之外时，他就已收到骑兵逼近的信号。

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [stɪl] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

In	the	hope	of	still	accomplishing	something	,
在	这	希望	的	仍然	完成	某物	,

希望能有所作为，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

the	majority	of	the	cavalry	started	in	pursuit	of	the	Comanches	,
这	多数	的	这	骑兵	开始	在	追逐	的	这	科曼奇人	,

大部分骑兵开始追击科曼奇人。

[waɪl] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə] [ded] [mænz]

while	Lightning	Jo	and	a	score	of	his	friends	hurried	on	to	Dead	Man's
尽管	闪电	乔	和	一个	分数	的	他的	朋友们	慌忙	在	到	死的	男人的

[gʌltʃ] ,

Gulch	,
峡谷	,

而闪电乔和他的十几个朋友则匆匆赶往死人峡谷。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [naʊ] [leɪ] .

where	the	chief	interest	now	lay	.
在哪里	这	首席	兴趣	现在	躺	.

现在人们最关心的是什么？

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	horses	of	the	soldiers	were	already	exhausted	,	and	they	were
这	马匹	的	这	士兵	是	已经	筋疲力尽的	,	和	他们	是

['spiːdəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

speedily	compelled	to	return	,
迅速地	被迫	到	返回	,

士兵们的马匹已经筋疲力尽，他们很快就被迫撤退。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] - - [tʃek] ,

after	having	exchanged	a	few	shots	with	the	band	of	Swico	-	Cheque	,
后	拥有	交换	一个	很少	镜头	和	这	乐队	的	-	-	查看	,

在与Swico-Cheque乐队交火几枪之后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

as	they	skurried	away	in	the	darkness	.
作为	他们	匆忙	离开	在	这	黑暗	.

他们匆匆逃入黑暗中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['həʊmwəd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['hɔrə] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['waɪts]

There	were	too	many	horrors	hanging	around	Dead	Man's	Gulch	for	the	whites
那里	是	也	许多	恐怖	绞刑	大约	死的	男人的	峡谷	为了	这	白人

[tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ðeə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

to	spend	any	more	time	there	than	was	necessary	.
到	花费	任何	更多的	时间	那里	比	曾是	必要的	.

死人峡谷周围潜伏着太多恐怖的东西，白人不敢在那里多待一分钟。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪəd] ,

Several	of	the	wagons	were	overturned	upon	each	other	,	and	then	fired	,
一些	的	这	马车	是	翻覆	之上	每个	其他	,	和	然后	被解雇	,

几辆货车互相倾覆，然后被点燃。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['bɒnfaɪə(r)] ,

and	by	the	aid	of	this	huge	bonfire	,
和	经过	这	援助	的	这	巨大的	篝火	,

借助这堆巨大的篝火，

[wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [gləʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,

which	sent	a	glow	out	upon	the	prairie	for	miles	,
哪个	发送	一个	辉光	出去	之上	这	草原	为了	英里	,

光芒照耀着方圆数英里的草原，

[laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] [laɪt] - [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

like	the	rays	of	the	Eddystone	light	-	house	over	the	ocean	,	they	set	about	their
喜欢	这	射线	的	这	埃迪斯通	光	-	房子	超过	这	海洋	,	他们	放	关于	他们的

[wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

work	of	mercy	.
工作	的	怜悯	.

就像埃迪斯通灯塔的光芒照耀着大海一样，他们开始了他们的慈善工作。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

In	one	of	the	wagons	were	placed	all	the	bodies	of	those	who	had	fallen	,
在	一	的	这	马车	是	放置	全部	这	身体	的	那些	WHO	有	倒下	,

其中一辆马车里放着所有阵亡者的遗体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	other	was	fitted	up	in	the	most	comfortable	manner	for	the
和	这	其他	曾是	适配	向上	在	这	最多	舒服的	方式	为了	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	and	children	.
女性	和	孩子们	.

另一间则按照最舒适的方式布置，方便妇女和儿童居住。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'tætʃt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)]

To	these	several	of	the	cavalry	attached	their	horses	,	and	making	sure
到	这些	一些	的	这	骑兵	随附的	他们的	马匹	,	和	制作	当然

几名骑兵将马匹拴在这些马匹后面，并确保

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 57]

[页 -]

[第57页]

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [wɒz; wəz]

that	every	thing	that	could	be	of	any	possible	use	to	the	Comanches	was
那	每一个	事物	那	可以	是	的	任何	可能的	使用	到	这	科曼奇人	曾是

[bɜːnd] ,

burned	,
烧伤	,

所有可能对科曼奇人有用的东西都被烧毁了。

[ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	rescuing	party	started	out	of	the	ravine	,
这	救援	派对	开始	出去	的	这	峡谷	,

救援队从山沟里出发了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen'evə(r)] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]

which	was	ever	afterward	to	cause	a	shudder	whenever	memory	recalled	the
哪个	曾是	曾经	之后	到	原因	一个	不寒而栗	每当	记忆	召回	这

['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [duːmd] .

awful	experiences	to	which	they	were	there	doomed	.
可怕	经历	到	哪个	他们	是	那里	注定失败	.

此后，每当回忆起他们在那里遭受的可怕经历时，都会让他们不寒而栗。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['əʊnli] ['feəli] ['rɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['sləʊli] [wend] [ɪts] [weɪ] [aʊt]

The	moon	had	only	fairly	risen	when	the	procession	slowly	wended	its	way	out
这	月亮	有	仅有的	相当	升起	什么时候	这	游行	缓慢地	温德	它是	方式	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

from	the	gulch	,
从	这	峡谷	,

当队伍缓缓走出峡谷时，月亮才刚刚升起。

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] ['ædəmz] .

and	off	across	the	prairie	,	in	the	direction	of	Fort	Adams	.
和	离开	穿过	这	草原	,	在	这	方向	的	堡	亚当斯	.

然后穿过草原，朝着亚当斯堡的方向前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	were	indeed	what	they	looked	to	be	,	a	funeral	procession	,
他们	是	的确	什么	他们	看起来	到	是	,	一个	葬礼	游行	,

他们果然如表面看起来那样，是一支送葬队伍。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪvɪd] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði]['terəb(ə)l]['erə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌvənd] [ðə; ði]

and	another	vivid	comment	upon	the	terrible	errors	which	have	governed	the
和	其他	生动	评论	之上	这	糟糕的	错误	哪个	有	受统治	这

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] - [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

associations	of	the	white	and	red	-	men	from	the	very	first	meeting	,
协会	的	这	白色的	和	红色的	-	男人	从	这	非常	第一的	会议	,

还有另一段生动的评论，指出自白人和红人第一次会面以来，双方交往中存在的种种可怕错误。

['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

nearly	four	hundred	years	ago	.
几乎	四	百	年	前	.

大约四百年前。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['wægənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi]

The	dragging	of	the	two	heavily	-	laden	wagons	across	the	prairie	could	but	be
这	拖拽	的	这	二	重度	-	满载	马车	穿过	这	草原	可以	但	是

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [tɑːsk] ,

a	tedious	and	wearisome	task	,
一个	乏味	和	令人厌倦的	任务	,

拖着两辆满载货物的马车穿越草原，无疑是一项枯燥乏味、令人疲惫不堪的任务。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

and	in	all	probability	would	not	be	completed	until	the	second	day	after	starting	.
和	在	全部	可能性	会	不是	是	完全的	直到	这	第二	天	后	开始	.

而且很可能要到开工后的第二天才能完成。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] - [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Of	course	there	was	a	possibility	that	Swico	would	return	to	the	attack	,
的	课程	那里	曾是	一个	可能性	那	-	会	返回	到	这	攻击	,

当然，斯威科有可能重返进攻端。

[ɪf] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] ,

if	a	suitable	occasion	should	offer	,
如果	一个	合适的	场合	应该	提供	,

如果时机合适的话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	was	not	deemed	necessary	that	the	entire	one	hundred	men	should
但	它	曾是	不是	被认为	必要的	那	这	全部的	一	百	男人	应该

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

remain	to	escort	them	into	the	fort	.
保持	到	护送	他们	进入	这	堡	.

但没有必要让全部一百名士兵留下来护送他们进入堡垒。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪti] [rəʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fruːtləs] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]

And	so	when	the	eighty	rode	back	from	the	fruitless	pursuit	of	the	main
和	所以	什么时候	这	八十	骑	后退	从	这	徒劳无功	追逐	的	这	主要的

['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

body	of	Indians	,
身体	的	印度人	,

于是，当这八十人从徒劳地追击印第安人主力部队返回时，

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	arrangements	were	made	for	dividing	the	company	,
这	安排	是	制成	为了	分割	这	公司	,

公司分拆的安排已经制定完毕。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [griːvz] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə][speə(r)][səʊ] ['meni] [men] ,

it	being	well	known	that	Colonel	Greaves	could	ill	afford	to	spare	so	many	men	,
它	存在	出色地	已知	那	上校	油渣	可以	患病的	买得起	到	空闲的	所以	许多	男人	,

众所周知，格里夫斯上校根本抽不出这么多兵力。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl]

and	would	be	pleased	if	such	a	course	could	be	carried	out	without	any	ill
和	会	是	高兴	如果	这样的	一个	课程	可以	是	携带	出去	没有	任何	患病的

[rɪ'zʌlts] ['fləʊɪŋ] [ˌðeə'frɒm] .

results	flowing	therefrom	.
结果	流动	由此	.

如果能够顺利开展这项工作而没有产生任何不良后果，我将感到非常高兴。

[bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

But	,	first	of	all	,
但	,	第一的	的	全部	,

但首先，

[ðə; ði] [stiːd] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz] ['niːdɪd] [rest]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [tʃɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	steeds	and	their	riders	needed	rest	after	the	tremendous	charge	over	the
这	马匹	和	他们的	骑手	需要	休息	后	这	巨大的	收费	超过	这

['preəri] ,

prairie	,
草原	,

马匹和骑手在草原上进行了一番激烈的冲锋后都需要休息。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

and	less	than	a	mile	from	Dead	Man's	Gulch	,
和	较少的	比	一个	英里	从	死的	男人的	峡谷	,

距离死人峡谷不到一英里，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [striːm] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] ,

where	a	sparkling	stream	of	cold	water	wandered	through	a	grove	of	trees	,
在哪里	一个	闪闪发光	溪流	的	寒冷的	水	漫步	通过	一个	树林	的	树木	,

一条清澈冰凉的溪流蜿蜒穿过一片树林，

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sentɪnəl] ['biːɪŋ] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['evri]

the	camp	was	made	for	the	night	,	the	sentinels	being	stationed	at	every
这	营	曾是	制成	为了	这	夜晚	,	这	哨兵	存在	驻	在	每一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

营地是为夜间驻扎而建的，哨兵们驻守在每个角落。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [meɪd] ,

and	such	precautions	made	,
和	这样的	防范措施	制成	,

并采取了这些预防措施，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	to	cause	every	one	to	feel	perfectly	safe	against	any	disturbance	from	the
作为	到	原因	每一个	一	到	感觉	完美	安全的	反对	任何	干扰	从	这

[mə'lɪgnənt] [red] - [skɪnz] ,

malignant	red	-	skins	,
恶性	红色的	-	皮肤	,

为了让每个人都感到完全安全，免受恶性红皮人的任何骚扰，

[huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː]

who	had	too	much	discretion	to	rush	in	where	they	knew	they	would	be	only	too
WHO	有	也	很多	审慎	到	匆忙	在	在哪里	他们	知道	他们	会	是	仅有的	也

['glædli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

gladly	received	by	the	cavalry	.
乐意	已收到	经过	这	骑兵	.

他们足够谨慎，不会贸然闯入，因为他们知道那里一定会受到骑兵的热烈欢迎。

['sevrəl] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [fuːd] [kʊkt] ,

Several	fires	were	kindled	in	the	grove	,	and	food	cooked	,
一些	火灾	是	点燃	在	这	树林	,	和	食物	煮熟	,

树林里燃起了好几堆火，还煮了食物。

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

the	camping	-	ground	being	one	of	the	most	pleasant	that	could	possibly	have
这	野营	-	地面	存在	一	的	这	最多	令人愉快的	那	可以	可能	有

[biːn] ['tʃəʊzn] ,

been	chosen	,
到过	选定	,

这个露营地是当时能选择到的最宜人的露营地之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第4/6页

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [grɑ:s][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['ænɪmlz] ,

as	there	was	an	abundance	of	rich	grass	for	their	animals	,
作为	那里	曾是	一个	丰富	的	富有的	草	为了	他们的	动物	,

因为那里有充足的肥沃牧草供牲畜食用，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] [baɪ][ðeə(r)]['raɪdəz] .

and	every	thing	that	could	be	needed	by	their	riders	.
和	每一个	事物	那	可以	是	需要	经过	他们的	骑手	.

以及骑手们可能需要的一切物品。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['faɪərz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [wɜ:(r); wə(r)]

At	one	of	these	fires	,	a	little	apart	from	the	rest	,	were
在	一	的	这些	火灾	,	一个	小的	除	从	这	休息	,	是

在其中一场火灾中，与其他火灾稍稍分开，有人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[θri:] [p'ɜ:sənz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [kən'vɜ:s] .

three	persons	,	engaged	in	the	most	pleasant	converse	.
三	人	,	已订婚的	在	这	最多	令人愉快的	交谈	.

三个人，正在进行非常愉快的交谈。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [læŋk]['fɪgə(r)] , [stretʃt] ['leɪzɪli][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

The	long	,	lank	figure	,	stretched	lazily	upon	the	ground	,	supporting	himself	upon	his
这	长的	,	空白	数字	,	拉伸	懒洋洋	之上	这	地面	,	支持	他自己	之上	他的

['elbəʊ] , [wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

elbow	,	was	Lightning	Jo	,
弯头	,	曾是	闪电	乔	,

那个瘦长的身影懒洋洋地躺在地上，用手肘支撑着身体，他就是闪电乔。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɔ:l] “ [ʌn'bent] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [self][æt; ət][ðə; ði]

at	his	ease	,	with	his	nature	all	“	unbent	”	and	his	humorous	self	at	the
在	他的	舒适	,	和	他的	自然	全部	“	未弯曲	”	和	他的	幽默	自己	在	这

['sɜ:fɪs] .

surface	.
表面	.

他神态轻松，天性“坦然”，幽默的一面也显露出来。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kl] ,

As	he	talked	,	his	black	eyes	sparkled	,
作为	他	谈话	,	他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	,

他说话的时候，黑色的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪt] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪk'spəʊzd][æz; əz][hi:; hi] [ɑ:skt] [sʌm; səm]

and	his	handsome	white	teeth	were	constantly	exposed	as	he	asked	some
和	他的	英俊的	白色的	牙齿	是	不断地	裸露	作为	他	问	一些

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他提问时，洁白的牙齿不时露出来。

[ɔː(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] ['egbərt] ['rɒdmən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] ,

or	made	some	reply	to	Egbert	Rodman	and	Lizzie	Manning	,
或者	制成	一些	回复	到	埃格伯特	罗德曼	和	莉齐	曼宁	,

或者回复了埃格伯特·罗德曼和莉齐·曼宁，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)]

who	were	seated	upon	the	opposite	side	of	the	fire	,	rather	closer	together
WHO	是	坐着	之上	这	对面的	边	的	这	火	,	相当	更近	一起

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

than	was	absolutely	necessary	,
比	曾是	绝对地	必要的	,

他们坐在火堆的另一边，彼此靠得比绝对必要的要近得多。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] ,

chatting	with	each	other	and	with	the	scout	,
聊天	和	每个	其他	和	和	这	侦察	,

他们彼此交谈，也和侦察兵交谈，

[huː] [kept] “ ['tʃæfɪŋ] ” [ðem; ðəm] [səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]

who	kept	“	chaffing	”	them	so	continuously	that	they	had	little	opportunity	for
WHO	保留	“	摩擦	”	他们	所以	持续	那	他们	有	小的	机会	为了

['eni] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

any	private	conference	of	their	own	.
任何	私人的	会议	的	他们的	自己的	.

他们不断地“骚扰”他们，以至于他们几乎没有机会进行任何私下会议。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] , ['jʌŋkə(r)] , ” [sed] [dʒəʊ] .

“	You	may	as	well	wait	,	younkers	,	”	said	Jo	.
“	你	可能	作为	出色地	等待	,	年轻人	,	”	说	乔	.

“你们这些小家伙还是等等吧，”乔说道。

“ [aɪ] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ]

“	I	don't	object	to	you	squeezing	each	other's	hands	,	jest	as	you	tried	a
“	我	不	目的	到	你	挤压	每个	其他的	双手	,	笑话	作为	你	尝试	一个

['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,

minute	ago	,
分钟	前	,

“我不反对你们像刚才那样互相握握对方的手，开个玩笑。”

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wɔrnt] ['lʊkɪŋ] ;

when	you	thought	I	warn't	looking	;
什么时候	你	想法	我	警告	寻找	;

当你以为我没在看你的时候；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['nidnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [aɪm] [ə'baʊt] .

but	you	needn't	try	to	talk	to	each	other	when	I'm	about	.
但	你	不必	尝试	到	讲话	到	每个	其他	什么时候	我是	关于	.

但是当我在场的时候，你们就不用互相交谈了。

[səʊ] [weɪt] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,

So	wait	,	I	tell	yer	,	till	some	other	time	,
所以	等待	,	我	告诉	你的	,	直到	一些	其他	时间	,

所以，我告诉你，等到下次吧。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ] [bʌŋk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . ”

for	you	ain't	going	to	get	rid	of	me	till	you	bunk	up	for	the	night	.	”
为了	你	不是	去	到	得到	摆脱	的	我	直到	你	假寐	向上	为了	这	夜晚	.	”

除非你今晚睡在我这儿，否则你别想摆脱我。

“ [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ri'tɔːt] ['lɪzi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blʌʃ] [sə'fjuːz]

“	No	one	wants	to	get	rid	of	you	,	”	retorted	Lizzie	,	as	a	blush	suffused
”	不	一	想要	到	得到	摆脱	的	你	,	”	反驳	莉齐	,	作为	一个	脸红	弥漫

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

“没人想赶你走，”莉齐反驳道，脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

and	her	eyes	sparkled	in	the	firelight	.
和	她	眼睛	闪闪发光	在	这	火光	.

她的眼睛在火光中闪闪发光。

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

“	What	do	we	care	for	you	?
”	什么	做	我们	关心	为了	你	?

我们为什么要关心你?

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð] ['egbərt] . ”

I	have	no	wish	for	any	private	talk	with	Egbert	.	”
我	有	不	希望	为了	任何	私人的	讲话	和	埃格伯特	.	”

我不想和埃格伯特进行任何私下谈话。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [nɔː(r)] [hiː; hi] [wɪð] [juː; jʊ] ; ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,

“	Of	course	not	;	nor	he	with	you	;	any	fool	can	see	that	in	both	your	looks	,
”	的	课程	不是	;	也不	他	和	你	;	任何	傻子	能	看	那	在	两个都	你的	看起来	,

“当然不是；他也不会和你在一起；任何傻子都能从你们俩的眼神中看出这一点，

- ['speʃəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

'	specially	in	his	.
-	特别	在	他的	.

尤其是在他身上。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .

But	that's	always	the	way	.
但	那就是	总是	这	方式	.

但一直以来都是这样。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːnt] [wʌns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wen] ['eni] [jʌŋ] [dʌns] [gɒt]

I	had	an	aunt	once	that	always	was	interfering	when	any	young	dunces	got
我	有	一个	阿姨	一次	那	总是	曾是	干扰	什么时候	任何	年轻的	笨蛋	得到

[tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] .

to	fooling	round	.
到	愚弄	圆形的	.

我以前有个姑妈，只要有年轻的笨蛋胡闹，她总是会出面干预。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] .

She	had	a	son	,	that	she	thought	all	the	world	of	.
她	有	一个	儿子	,	那	她	想法	全部	这	世界	的	.

她有个儿子，她非常爱他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [treɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)]

He	had	learned	the	shoemaker's	trade	,	and	when	he	was	about	forty	or
他	有	学习	这	鞋匠	贸易	,	和	什么时候	他	曾是	关于	四十	或者

['fɔːti] - [faɪv] ,

forty	-	five	,
四十	-	五	,

他学会了制鞋的手艺，大约在四五十岁的时候，

[hiː; hi] [gɒt] ['tendə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] [gɜːl] , [wɪð] [red] [heə(r)] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [hɪm] ,

he	got	tender	on	a	cross	-	eyed	girl	,	with	red	hair	,	that	lived	near	him	,
他	得到	投标	在	一个	叉	-	眼睛	女孩	,	和	红色的	头发	,	那	居住地	靠近	他	,

他对住在附近的一个红头发、斜视的女孩动了心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	went	for	her	.
和	他	去	为了	她	.

于是他去找她了。

[maɪ] [ɑːnt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

My	aunt	didn't	like	it	a	bit	,	and	done	all	she	could	to	break	it	up	.
我的	阿姨	没有	喜欢	它	一个	少量	,	和	完毕	全部	她	可以	到	休息	它	向上	.

我姑姑非常不喜欢这样，想尽一切办法阻止他们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt]

She	said	if	her	boy	would	wait	till	he	got	to	be	a	man	,	she	wouldn't
她	说	如果	她	男生	会	等待	直到	他	得到	到	是	一个	男人	,	她	不会

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

她说，如果她的儿子能等到成年，她不会反对。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)]

if	he	would	pick	out	a	young	lady	for	her	worth	instead	of	for
如果	他	会	挑选	出去	一个	年轻的	女士	为了	她	值得	反而	的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

如果他挑选一位年轻女士的标准是她的能力而不是她的美貌，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

as	he	had	done	.
作为	他	有	完毕	.

正如他之前所做的那样。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] ,

She	done	every	thing	to	torment	the	poor	feller	,
她	完毕	每一个	事物	到	折磨	这	贫穷的	伙计	,

她想尽一切办法折磨那个可怜的家伙。

['gɪvɪŋ] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt]

giving	him	medicine	to	make	him	sick	when	he	had	a	special	appointment
给予	他	药品	到	制作	他	生病的什么时候		他	有	一个	特别的	预约

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

她趁他与她有特殊约会时，给他吃药让他生病。

['səʊɪŋ] [bɪg] ['pætʃɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

sewing	big	patches	all	over	his	coat	,	so	that	he	was	ashamed	to	wear	it	,
缝纫	大的	补丁	全部	超过	他的	外套	,	所以	那	他	曾是	羞愧	到	穿	它	,

他把外套缝满了大块补丁，以至于他都不好意思穿了。

[ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['stræpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gɒt]

and	locking	him	in	his	room	and	giving	him	a	good	strapping	when	he	got
和	锁定	他	在	他的	房间	和	给予	他	一个	好的	捆绑	什么时候	他	得到

['sæsi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .

sassy	and	gave	her	any	of	his	lip	.
俏皮的	和	给予	她	任何	的	他的	唇	.

然后把他锁在房间里，当他顶嘴出言不逊时，就狠狠地揍他一顿。

“ ['kʌz(ə)n] [dʒɒʃ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][əʊld]

“	Cousin	Josh	didn't	mind	that	much	,	as	he	said	the	old
“	表哥	乔什	没有	头脑	那	很多	,	作为	他	说	这	老的

“表弟乔什并不太介意，正如他所说，老

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] - [wɪð]
woman had been a little peculiar ever since he had been ' quainted with
女士 有 到过 一个 小的 奇特 曾经 自从 他 有 到过 - 古雅的 和
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

自从他认识她以来，这个女人就有点古怪；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [juːst] [tuː; tə] ,
but there was one thing that he couldn't get used to ,
但 那里 曾是 一 事物 那 他 不能 得到 用过的 到 ,

但有一件事他始终无法习惯，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsenjə'rɪtə] ,
and that was her way of bouncing down upon him and his senorita ,
和 那 曾是 她 方式 的 弹跳 向下 之上 他 和 他的 塞尼奥里塔 ,

她就是这样蹦蹦跳跳地扑向他和他的小姐。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt][laɪk][juː; jʊ] [tuː] [fəʊks] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nəʊbədi]
just as they were beginning to act like you two folks , and thought nobody
只是 作为 他们 是 开始 到 行为 喜欢 你 二 各位 , 和 想法 无人
['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
wasn't looking on .
不是 寻找 在 .

正当他们开始像你们俩一样行事，并且以为没人看见的时候。

[θriː] [taɪmz] , [dʒɒʃ][təʊld][ˌem 'iː] ,
Three times , Josh told me ,
三 时代 , 乔什 讲述 我 ,

乔希跟我说过三次，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz]
he had got down on his knees and clasped his hands and shut his
他 有 得到 向下 在 他的 膝盖 和 紧握 他的 双手 和 关闭 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他跪了下来，双手合十，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
and was making his proposal to his lady , and was just in the
和 曾是 制作 他的 提议 到 他的 女士 , 和 曾是 只是 在 这
['swiːtɪst] [pɑːt] ,
sweetest part ,
最甜美的 部分 ,

他正在向他的爱人求婚，而且正进行到最甜蜜的部分。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ə'fɔː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]
when he opened his eyes and saw his mother standing afore him with a sweet
什么时候 他 打开 他的 眼睛 和 锯 他的 母亲 常设 之前 他 和 一个 甜的
[smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
smile upon her countenance ,
微笑 之上 她 面容 ,

当他睁开眼睛，看到母亲站在他面前，脸上带着甜美的微笑时，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd][ðə; ði]

and	more	than	once	,	when	he	reached	out	his	arm	to	put	around	the
和	更多的	比	一次	,	什么时候	他	达到	出去	他的	手臂	到	放	大约	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] [weɪst] ,

young	lady's	waist	,
年轻的	女士的	腰部	,

而且不止一次，当他伸出手臂想要搂住那位年轻女士的腰时，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [nek] , [huː] [wɒz; wəz] - [nɪə(r)] ,

it	went	over	the	old	woman's	neck	,	who	was	alistening	near	,
它	去	超过	这	老的	女性的	脖子	,	WHO	曾是	-	靠近	,

它越过了附近正在偷听的老妇人的脖子。

[ænd; ənd] [huː] [kʌft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	who	cuffed	his	ears	for	being	such	a	fool	.
和	WHO	袖口	他的	耳朵	为了	存在	这样的	一个	傻子	.

谁还因为他太愚蠢而扇了他一巴掌。

“ [dʒɒʃ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi][gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	Josh	stood	it	as	long	as	he	could	,	but	finally	he	got	even	with	her
“	乔什	站立	它	作为	长的	作为	他	可以	,	但	最后	他	得到	甚至	和	她

. ”

: ”

. ”

“乔希忍耐了很久，但最终还是报复了她。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [in'kwaiə] ['egbərt] .

“	In	what	way	?	”	inquired	Egbert	.
“	在	什么	方式	?	”	询问	埃格伯特	.

“以什么方式？”埃格伯特问道。

“ [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪg] ['skaɪrɒkɪt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [dres] ,

“	He	got	a	big	skyrocket	made	,	and	fastened	it	to	the	old	lady's	dress	,
“	他	得到	一个	大的	火箭	制成	,	和	系紧	它	到	这	老的	女士的	裙子	,

“他做了一个大火箭，把它别在了老太太的裙子上。”

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [fjuːz] .

and	got	a	little	boy	to	touch	off	the	fuse	.
和	得到	一个	小的	男生	到	触碰	离开	这	保险丝	.

然后让一个小男孩去点燃了保险丝。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

The	last	seen	of	my	aunt	she	was	whizzing	and	bobbing	through	the	air	,
这	最后的	已见	的	我的	阿姨	她	曾是	呼啸	和	上下摆动	通过	这	空气	,

我最后一次见到我姑姑时，她正飞快地在空中盘旋。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

until	she	went	out	of	sight	.
直到	她	去	出去	的	视线	.

直到她消失在视线之外。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] [-] , [dʒɒʃ] ['wʌznt] ['bɒðəd] ['eni] [mɔː(r)] ,

As	she	never	came	down	ag'in	,	Josh	wasn't	bothered	any	more	,
作为	她	绝不	来了	向下	再次	,	乔什	不是	烦恼	任何	更多的	,

因为她再也没有下来过，乔什也就不再担心了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][gɒt] ['mærid] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

and	he	went	on	with	his	courtship	and	at	last	got	married	and	lived
和	他	去	在	和	他的	求爱	和	在	最后的	得到	已婚	和	居住地

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

于是他继续追求她，最终结婚并过上了幸福的生活。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [dɪˈzɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	such	a	good	boy	deserved	to	be	.
作为	这样的	一个	好的	男生	应得的	到	是	.

这么好的一个孩子，理应得到这样的待遇。

〞 [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

〞	CHAPTER	XVII	.
〞	章	十七	.

“第十七章

[ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] .

ON	THE	BRINK	.
在	这	边缘	.

岌岌可危。

[ðə; ði] ['sentinəl] [ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ðə; ði] [grəʊv] [dɪˈtektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The	sentinels	on	duty	at	the	grove	detected	more	than	once	through	the	night
这	哨兵	在	责任	在	这	树林	检测到	更多的	比	一次	通过	这	夜晚

[ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [praul] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ;

the	Comanches	prowling	around	the	encampment	;
这	科曼奇人	潜行	大约	这	营地	;

夜间，在树林里值班的哨兵不止一次发现科曼奇人在营地附近徘徊；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [peɪ] [tuː; tə]

but	they	evidently	saw	enough	to	convince	them	that	it	wouldn't	pay	to
但	他们	显然	锯	足够的	到	说服	他们	那	它	不会	支付	到

[dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈslipər] ,

disturb	the	sleepers	,
打扰	这	卧铺	,

但显然他们看到了足够多的信息，足以让他们相信打扰熟睡的人是得不偿失的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [slept] [ɒn] , [ɒn] , [tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] [pɪəst] [ðə; ði][kæmp] ,

and	so	they	slept	on	,	on	,	till	the	bright	summer	sun	pierced	the	camp	,
和	所以	他们	睡着了	在	,	在	,	直到	这	明亮的	夏天	太阳	穿孔	这	营	,

于是他们继续睡去，直到明媚的夏日阳光穿透营地。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ˈæktɪv] [əˈgen] .

and	all	was	active	again	.
和	全部	曾是	积极的	再次	.

一切又恢复了正常运转。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [fɔːt]

Then	,	as	the	preparations	were	made	for	resuming	the	journey	to	Fort
然后	,	作为	这	准备工作	是	制成	为了	恢复	这	旅行	到	堡

['ædəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l]

Adams	,	and	a	careful
亚当斯	,	和	一个	小心

随后，在为继续前往亚当斯堡的旅程做准备时，以及在谨慎的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[rɪˈkɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['preəri] [wɒz; wəz] [meɪd] , [nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red]

reconnaissance	of	the	surrounding	prairie	was	made	,	not	a	shadow	of	a	red
侦察	的	这	周围	草原	曾是	制成	,	不是	一个	阴影	的	一个	红色的

- [skɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

-	skin	could	be	seen	.
-	皮肤	可以	是	已见	.

对周围草原进行了侦察，没有发现任何红皮肤生物的踪迹。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] - , ” [ri'mɑːk] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

“	I	was	in	hopes	that	I	could	get	a	crack	at	Swico	,	”	remarked	Lightning	Jo	,
“	我	曾是	在	希望	那	我	可以	得到	一个	裂缝	在	-	,	”	评论	闪电	乔	,

“我当时希望能有机会挑战一下斯威科，”闪电乔说道。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

as	he	rode	at	the	head	of	the	company	,
作为	他	骑	在	这	头	的	这	公司	,

他骑马走在公司最前面，

[wɪð] ['egbərt] ['rɒdmən] [ænd; ənd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	Egbert	Rodman	and	Lizzie	Manning	by	his	side	,
和	埃格伯特	罗德曼	和	莉齐	曼宁	经过	他的	边	,

埃格伯特·罗德曼和莉齐·曼宁陪伴在他身边

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['kʌmpəni] [wen] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ]

he	insisting	upon	her	keeping	him	company	when	no	danger	was	thereby
他	坚持	之上	她	保持	他	公司	什么时候	不	危险	曾是	从而

[ɪn'kɜːd] ,

incurred	,
已发生	,

他坚持要她陪伴自己，而这样做并没有带来任何危险。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi]

as	he	declared	there	was	no	telling	when	such	an	opportunity	would	be
作为	他	声明	那里	曾是	不	讲述	什么时候	这样的	一个	机会	会	是

['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'gen] ,

given	him	again	,
给定	他	再次	,

他表示，谁也说不准何时才能再次获得这样的机会。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð]

and	,	as	a	matter	of	course	,	she	was	only	too	happy	to	comply	with
和	,	作为	一个	事情	的	课程	,	她	曾是	仅有的	也	快乐的	到	遵守	和

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

his	wishes	.
他的	愿望	.

她自然非常乐意满足他的愿望。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] - ,

“	I	was	saying	that	I	had	hopes	of	getting	even	with	Swico	,
“	我	曾是	说	那	我	有	希望	的	获得	甚至	和	-	,

“我当时说的是，我希望能够报复斯威科。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [skweəd] [wʌn][ɒv; əv]

and	he	and	me	have	an	account	that	must	be	squared	one	of
和	他	和	我	有	一个	帐户	那	必须	是	平方	一	的

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

我和他之间还有一笔账要算，总有一天得算清。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

but	I	wasn't	given	the	chance	to	draw	a	bead	on	his	shadow	.
但	我	不是	给定	这	机会	到	画	一个	珠子	在	他的	阴影	.

但我却没机会描绘他的影子。

- , [wiːl; wil][get][skweə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

Howsumever	,	we'll	get	square	one	of	these	days	,
-	,	出色地	得到	正方形	一	的	这些	天	,

不管怎样，总有一天我们会回到原点。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst] [sent] ,

as	my	uncle	used	to	remark	when	he	cheated	me	out	of	my	last	cent	,
作为	我的	叔叔	用过的	到	评论	什么时候	他	作弊	我	出去	的	我的	最后的	中心	,

正如我叔叔骗走我最后一分钱时常说的那样，

[ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [dɔːz] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	then	kicked	me	out	doors	when	I	asked	him	for	a	trifle	.
和	然后	踢	我	出去	门	什么时候	我	问	他	为了	一个	琐事	.

当我向他要点甜点时，他竟然把我赶出了门。

[ðev] [gɒt] [sʌm; səm] ['pɜːrti] [bɪg] [d'ɛvəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

They've	got	some	purty	big	devils	among	the	Comanches	,
他们有	得到	一些	漂亮	大的	魔鬼	之中	这	科曼奇人	,

科曼奇人里有几个相当厉害的大块头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - [gəʊz] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

but	I	think	Swico	goes	ahead	of	'	em	all	.
但	我	思考	-	去	前方	的	-	呃	全部	.

但我认为斯威科领先于他们所有人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

Do	you	know	what	sort	of	ornament	he	has	made	for	himself	,
做	你	知道	什么	种类	的	装饰品	他	有	制成	为了	他自己	,

你知道他给自己做了什么样的饰品吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] ?

and	which	he	thinks	more	of	than	any	thing	he	ever	had	?
和	哪个	他	思考	更多的	的	比	任何	事物	他	曾经	有	?

而他最珍视的，莫过于此?

" [ðə; ði] [tuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	two	replied	that	they	had	never	heard	mention	of	it	.
"	这	二	回复	那	他们	有	绝不	听到	提到	的	它	.

两人回答说，他们从未听说过此事。

" [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [biːdz]

"	He	wears	a	shirt	of	buck	-	skin	,	made	without	the	usual	ornaments	of	beads
"	他	穿着	一个	衬衫	的	巴克	-	皮肤	,	制成	没有	这	通常	装饰品	的	珠子

[ænd; ənd] ['pɔːkjupaɪn] - [kwɪlz] ,

and	porcupine	-	quills	,
和	豪猪	-	羽毛	,

"他穿着一件鹿皮衬衫，上面没有通常的珠子和豪猪刺装饰，

[bʌt; bət] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] , [lɒŋ] [frɪndʒ] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn]

but	hung	with	a	full	,	long	fringe	formed	from	the	hair	of	white	women
但	悬挂	和	一个	满的	,	长的	边缘	形成	从	这	头发	的	白色的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

and	children	!
和	孩子们	!

但是，它却垂着由白人妇女和儿童的头发制成的浓密长刘海!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [səʊ] ['hɒrɪfaɪd] , " [ðə; ði] [skaʊt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

You	needn't	look	so	horrified	,	"	the	scout	hastened	to	add	,
你	不必	看	所以	惊恐万分	,	"	这	侦察	加快	到	添加	,

"你不用看起来那么惊恐，"侦察兵连忙补充道。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

as	he	noted	the	expression	upon	the	faces	of	his	friends	.
作为	他	著名的	这	表达	之上	这	面孔	的	他的	朋友们	.

他注意到朋友们脸上的表情。

“ [aɪv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] - [ðæt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [skweə(r)] [əˈkaʊnts] [tɪl] [aɪ]
“ I've sent word to Swico that him and me could never square accounts till I
“ 我已经 发送 单词 到 - 那 他 和 我 可以 绝不 正方形 账户 直到 我
[gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] ,
got hold of that same thing ,
得到 抓住 的 那 相同的 事物 ,

“我已经告诉斯威科，在我拿到那东西之前，我和他永远无法算清账。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [waɪp] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [aʊt] ,
and I never can get hold of it till I wipe the owner out ,
和 我 绝不 能 得到 抓住 的 它 直到 我 擦拭 这 所有者 出去 ,

除非我把主人除掉，否则我永远也拿不到它。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈset(ə)ld] [əˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . ”
so you can see how that thing has got to be settled atween us . ”
所以 你 能 看 如何 那 事物 有 得到 到 是 定居 在 我们 . ”

所以你应该明白，这件事必须由我们双方来解决。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
“ And if you hadn't come to Dead Man's Gulch as you did ,
“ 和 如果 你 之前没有 来 到 死的 男人的 峡谷 作为 你 做过 ,

“如果你没有像现在这样来到死人峡谷，

[ðæt] [frɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈtresɪz] , ” [sed] [ˈlɪzi] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð]
that fringe would have been ornamented with my tresses , ” said Lizzie , looking with
那 边缘 会 有 到过 装饰 和 我的 头发 , ” 说 莉齐 , 寻找 和
[æn; ən] [ɔːd] ,
an awed ,
一个 敬畏 ,

“那刘海原本会用我的头发来装饰的，”莉齐说着，带着敬畏的神情看着。

[ˈgreɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈzɜːvə(r)] .
grateful look at her preserver .
感激的 看 在 她 保护者 .

她感激地看着救护人员。

“ [aɪ] [spəʊz] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [rɪˈplaɪ] ; “ [ðə; ði] [əʊld] [skæmp] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ]
“ I s'pose , ” was the matter - of - fact reply ; “ the old scamp was expecting
“ 我 假设 , ” 曾是 这 事情 - 的 - 事实 回复 ; “ 这 老的 恶棍 曾是 期待
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我想也是，”他平静地回答道，“那个老家伙一直在等我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
and I wonder that he waited .
和 我 想知道 那 他 等待 .

我很好奇他为什么等了这么久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sləʊpt] [wen] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz]
But he sloped when some of his scouts sent him word that we was
但 他 倾斜的 什么时候 一些 的 他的 侦察兵 发送 他 单词 那 我们 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但当他的一些侦察兵向他报告说我们要来时，他就放松了警惕。

- , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
Howsumever , what's the use of talking ?
- , 是什么 这 使用 的 说 ?

然而，说话又有什么用呢?

[aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz] [juːv] [gɒt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	don't	see	as	you've	got	any	reason	to	think	any	thing	about	him	.
我	不	看	作为	你已经	得到	任何	原因	到	思考	任何	事物	关于	他	.

我觉得你没有任何理由对他产生任何怀疑。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

"[第 61 页]

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? "

"	Where	do	you	suppose	this	Comanche	chief	and	his	band	are	now	?	"
"	在哪里	做	你	认为	这	科曼奇	首席	和	他的	乐队	是	现在	?	"

[inˈkwaiə] ['egbərt] .

inquired	Egbert	.
询问	埃格伯特	.

"你认为这位科曼奇族酋长和他的部下现在在哪里？"埃格伯特问道。

" [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] ['sʌmweə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

"	Off	over	the	prairie	somewhere	,	looking	for	more	women	and	children	.
"	离开	超过	这	草原	某处	,	寻找	为了	更多的	女性	和	孩子们	.

"在某个草原上，寻找更多的妇女和儿童。"

[ðæts] [hɪz; ɪz]['fɔːteɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [daʊn] [ɪn]['sæntə][ˌef 'iː] ,

That's	his	forte	,	as	they	say	down	in	Santa	Fe	,
那就是	他的	长处	,	作为	他们	说	向下	在	圣诞老人	铁	,

正如圣达菲人常说的那样，那是他的强项。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] ['rekən] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] .

and	I	rather	reckon	that	there	are	plenty	more	in	the	same	boat	with	him	.
和	我	相当	估计	那	那里	是	很多	更多的	在	这	相同的	船	和	他	.

而且我相当肯定，还有很多人和他处境相同。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [siːmd] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

"	The	subject	,	at	the	present	time	,	seemed	distasteful	to	Lightning	Jo	.
"	这	主题	,	在	这	展示	时间	,	似乎	令人厌恶的	到	闪电	乔	.

"目前，闪电乔似乎对这个话题感到厌恶。"

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd]

The	fight	was	over	,	and	he	considered	all	danger	at	an	end	,	and
这	斗争	曾是	超过	,	和	他	经过考虑的	全部	危险	在	一个	结尾	,	和

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][bɪə(r)] ,

despite	the	bier	,
尽管	这	柩	,

战斗结束了，他认为所有的危险都已解除，尽管灵柩就在眼前，

[wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] , [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

with	its	awful	load	,	that	followed	in	the	rear	of	the	cavalcade	,
和	它是	可怕	加载	,	那	随后	在	这	后部	的	这	车队	,

它驮着沉重的货物，跟在车队的最后。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ]

he	seemed	to	feel	a	certain	buoyancy	of	spirits	that	was	constantly	struggling
他	似乎	到	感觉	一个	肯定	浮力	的	烈酒	那	曾是	不断地	挣扎

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .

for	expression	in	his	words	and	manner	.
为了	表达	在	他的	字	和	方式	.

他似乎感到一种轻快愉悦的心情，这种心情不断地想要通过他的言语和举止表达出来。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

The	morning	was	clear	and	bracing	,
这	早晨	曾是	清除	和	支撑	,

清晨阳光明媚，令人精神振奋。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['wægənz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	but	for	the	lumbering	wagons	the	whole	party	would	have	been
和	但	为了	这	伐木	马车	这	所有的	派对	会	有	到过

['baʊndɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːt] ['ædəmz]

bounding	forward	at	a	rate	that	would	have	carried	them	to	Fort	Adams
边界	向前	在	一个	速度	那	会	有	携带	他们	到	堡	亚当斯

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] .

within	the	next	few	hours	.
之内	这	下一个	很少	小时	.

若非这些笨重的马车阻碍，整个队伍本可以以极快的速度向前行进，几个小时之内就能到达亚当斯堡。

[nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

No	interruption	occurred	until	noon	,	when	a	halt	was	made	for	dinner	,
不	中断	发生	直到	中午	,	什么时候	一个	停止	曾是	制成	为了	晚餐	,

直到中午才停下来吃晚饭，期间没有其他干扰。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)nz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]

the	cavalry	being	provided	with	sufficient	rations	to	make	it	unnecessary	to
这	骑兵	存在	假如	和	充足的	口粮	到	制作	它	不必要	到

[juːz][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [geɪm] .

use	the	rifle	in	quest	of	game	.
使用	这	步枪	在	寻求	的	游戏	.

骑兵得到了充足的口粮，因此在狩猎时无需使用步枪。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	middle	of	the	afternoon	,	they	were	within	a	dozen	miles	of	the
经过	这	中间	的	这	下午	,	他们	是	之内	一个	打	英里	的	这

[fɔːt] ;

fort	;
堡	;

到下午中旬，他们距离堡垒只有十二英里了；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['vɪzəb(ə)l] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	,	as	there	had	been	no	signs	of	Indians	visible	since	starting	in	the
和	,	作为	那里	有	到过	不	标志	的	印度人	可见的	自从	开始	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

而且，自早上出发以来，一直没有发现印第安人的踪迹，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi]

it	was	concluded	to	be	no	violation	of	prudence	for	the	main	body
它	曾是	结束	到	是	不	违反	的	谨慎	为了	这	主要的	身体

[tuː; tə] ['gæləp] [ɒn][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

to	gallop	on	to	their	destination	,
到	驰骋	在	到	他们的	目的地	,

最终结论是，主力部队继续向目的地疾驰并不违反谨慎原则。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ,

leaving	the	wagons	to	follow	at	their	leisure	,
离开	这	马车	到	跟随	在	他们的	闲暇	,

留下马车悠闲地跟随，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]

it	being	confidently	expected	that	they	would	come	into	the	stockade	shortly	after
它	存在	自信地	预期的	那	他们	会	来	进入	这	栅栏	不久	后

['naɪtfɔːl] .

nightfall	.
黄昏	.

人们自信地认为，他们会在夜幕降临后不久进入营地。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['gɪbənz] , ['kæptɪn] [ʃiːldz]

Lightning	Jo	and	a	dozen	of	the	best	men	,	including	Gibbons	,	Captain	Shields
闪电	乔	和	一个	打	的	这	最好的	男人	,	包括	长臂猿	,	队长	盾牌

[ænd; ənd] ['rɒdmən] ,

and	Rodman	,
和	罗德曼	,

闪电乔和十二名最优秀的队员，包括吉本斯、希尔兹队长和罗德曼，

['meɪnd] [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pɑːti] .

remained	with	the	smaller	party	.
剩余	和	这	较小的	派对	.

仍然留在人数较少的政党。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

All	were	mounted	,	fully	armed	and	provided	with	an	abundance	of
全部	是	安装	,	完全	武装	和	假如	和	一个	丰富	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

所有骑兵都骑着马，全副武装，弹药充足。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [felt] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,

so	that	no	one	felt	any	misgiving	as	to	the	result	of	this	proceeding	,
所以	那	不	一	毛毡	任何	疑虑	作为	到	这	结果	的	这	进行中	,

因此，没有人对此次诉讼的结果感到任何疑虑。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [maɪt] [siːm] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] .

which	at	first	sight	might	seem	imprudent	in	the	highest	degree	.
哪个	在	第一的	视线	可能	似乎	轻率的	在	这	最高	程度	.

乍一看，这似乎是极其不明智的。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

In	case	any	formidable	body	of	Indians	should	put	in	an	appearance	,
在	案件	任何	强大	身体	的	印度人	应该	放	在	一个	外貌	,

万一有数量可观的印度军队出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [faɪt] , [ðə; ði]['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	was	deemed	best	to	avoid	a	fight	,	the	wagons	could	be
和	它	曾是	被认为	最好的	到	避免	一个	斗争	,	这	马车	可以	是

[ə'bændənd] ,

abandoned	,
弃	,

为了避免冲突，人们认为最好放弃这些马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][men] ,

and	the	women	and	children	taken	upon	the	horses	with	the	men	,
和	这	女性	和	孩子们	已采取	之上	这	马匹	和	这	男人	,

妇女和儿童则和男人们一起骑上马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

and	the	flight	would	be	as	rapid	and	sure	as	could	be	desired	.
和	这	航班	会	是	作为	迅速的	和	当然	作为	可以	是	想要的	.

飞行过程将如人们所愿般迅速而安全。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti]

Nothing	but	the	sternest	necessity	could	induce	Lightning	Jo	and	his	party
没有什么	但	这	最严厉的	必要性	可以	诱导	闪电	乔	和	他的	派对

[tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [ded] [frendz] [tuː; tə] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn]

to	abandon	their	dead	friends	to	mutilation
到	放弃	他们的	死的	朋友们	到	残害

只有最迫切的需要才能促使闪电乔和他的同伴们抛弃死去的同伴任其肢解。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] ;
and outrage at the hands of the Comanches ;
和 暴行 在 这 双手 的 这 科曼奇人 ;

以及科曼奇人的暴行;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [nə'sesəti] [səʊ] [rɪ'məʊt] [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
but they deemed that necessity so remote as scarcely to require a thought ,
但 他们 被认为 那 必要性 所以 偏僻的 作为 几乎 到 要求 一个 想法 ,
[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
and so they separated ,
和 所以 他们 分开 ,

但他们认为这种必要性微乎其微，几乎无需考虑，于是他们就分开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] ['ræpɪdli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
and the main body rapidly vanished from view .
和 这 主要的 身体 快速 消失了 从 看法 .

主体部分迅速消失在视野中。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
A few miles further on ,
一个 很少 英里 更远 在 ,

再往前几英里，

[ðə; ði] ['preəri] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ɪn] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [æz; əz] [tuː; tə] ['merɪt] [ðə; ði]
the prairie was broken up in ridges and hills of such size as to merit the
这 草原 曾是 破碎的 向上 在 山脊 和 丘陵 的 这样的 尺寸 作为 到 优点 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
name of mountains ,
姓名 的 山脉 ,

草原被分割成连绵起伏的山脊和丘陵，其规模之大足以被称为山脉。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sevrəl] [maɪlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] .
and Jo declared that several miles could be saved by passing through these .
和 乔 声明 那 一些 英里 可以 是 已保存 经过 通过 通过 这些 .

乔宣称，如果走这些路，可以节省好几英里的路程。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He had done so several times ,
他 有 完毕 所以 一些 时代 ,

他曾多次这样做过。

[ænd; ənd] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wægənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] [wɪð] [æz; əz]
and knew of a pass through which the wagons could be drawn with as
和 知道 的 一个 经过 通过 哪个 这 马车 可以 是 绘制 和 作为
[mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪn] .
much ease as upon the open plain .
很多 舒适 作为 之上 这 打开 清楚的 .

而且他知道有一处隘口，马车可以像在开阔的平原上一样轻松地通过。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [baɪ] ['gæləpɪŋ] [ə'hed]
Before entering this , however , he displayed his usual caution by galloping ahead
前 进入 这 , 然而 , 他 显示 他的 通常 警告 经过 疾驰 前方
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ,
and making a reconnaissance ,
和 制作 一个 侦察 ,

然而，在进入此处之前，他一如既往地谨慎，策马向前进行了侦察。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

from	which	he	returned	with	the	announcement	that	nothing	in	the	shape	of
从	哪个	他	返回	和	这	公告	那	没有什么	在	这	形状	的

['ɪndiənz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

Indians	was	to	be	feared	.
印度人	曾是	到	是	害怕	.

他回来后宣布，不必害怕任何印第安人。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːm] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	There	seems	to	be	a	heavy	storm	coming	,	”	he	added	,
“	那里	似乎	到	是	一个	重的	风暴	未来	,	”	他	额外	,

“看来一场暴风雨即将到来，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪ] ,

as	he	glanced	up	at	the	darkening	sky	,
作为	他	瞥了一眼	向上	在	这	变暗	天空	,

他抬头望向渐渐暗下来的天空，

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈprɛəriz] ;

“	but	we	can	stand	that	in	the	mountains	as	well	as	upon	the	prairies	;
“	但	我们	能	站立	那	在	这	山脉	作为	出色地	作为	之上	这	草原	;

“但我们无论是在山区还是在草原上，都能承受这种压力；

[səʊ] [lets] [gəʊ] [əˈhed] .

so	let's	go	ahead	.
所以	我们来吧	去	前方	.

那么我们继续吧。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [rəʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rəˈviːn] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [ˈgæðərɪŋ]

”	As	the	little	company	rode	into	the	ravine	,	and	marked	the	ominous	gathering
”	作为	这	小的	公司	骑	进入	这	峡谷	,	和	标记	这	不祥的	采集

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənts] ,

of	the	elements	,
的	这	元素	,

“当这支小队骑马进入峡谷，察觉到各种不祥之兆正在酝酿时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][wɒz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [dɪˈpreʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] — [ə; eɪ]

more	than	one	was	sensible	of	a	singular	depression	of	spirits	—	a
更多的	比	一	曾是	明智的	的	一个	单数	沮丧	的	烈酒	—	一个

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

不止一个人察觉到一种异乎寻常的低落情绪——一种奇怪的、

[ˈtʃɪlɪŋ] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] [wen] [ˈstændɪŋ] [bɪˈniːθ]

chilling	foreboding	such	as	sometimes	comes	over	us	when	standing	beneath
令人不寒而栗	不祥的预感	这样的	作为	有时	来	超过	我们	什么时候	常设	下面

[sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] .

some	impending	calamity	.
一些	即将到来的	灾害	.

令人不寒而栗的不祥预感，就像我们站在即将发生灾难的地方时有时会感受到的那样。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	indeed	,	had	Lightning	Jo	suspected	the	appalling	danger	which	was
和	的确	,	有	闪电	乔	怀疑	这	令人震惊	危险	哪个	曾是

[ɔːlˈredi] [ˈgæðərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [breɪv] [bænd] ,

already	gathering	over	his	brave	band	,
已经	采集	超过	他的	勇敢的	乐队	,

而事实上，如果闪电乔预料到他勇敢的队伍正面临着可怕的危险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [rɒd] ['ɪntuː] [ðæt] [rə'viːn] !

he	would	have	gone	a	thousand	miles	before	venturing	a	rod	into	that	ravine	!
他	会	有	已消失	一个	千	英里	前	冒险	一个	杆	进入	那	峡谷	!

他宁愿走一千英里也不会冒险踏入那条峡谷!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ʃʌt] [ɪn] .

SHUT	IN	.
关闭	在	.

被困住。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

The	little	party	of	horsemen	had	scarcely	begun	their	passage	through	the	hills	,
这	小的	派对	的	骑兵	有	几乎	开始	他们的	通道	通过	这	丘陵	,

这支骑兵小队刚开始穿越山丘，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

when	it	became	evident	that	they	were	to	encounter	the	storm	of	which
什么时候	它	成为	明显	那	他们	是	到	遇到	这	风暴	的	哪个

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [hæd; həd] ['spəʊkən] .

Lightning	Jo	had	spoken	.
闪电	乔	有	说	.

当他们意识到自己即将遭遇闪电乔所说的风暴时。

[ðə; ðɪ] [wɔːm] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ['kəʊldnəs] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ə'genst] [ðeə(r)]

The	warm	air	became	of	chilly	coldness	,	and	blew	in	fitful	gusts	against	their
这	温暖的	空气	成为	的	寒冷	寒冷	,	和	吹	在	断断续续	阵风	反对	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

温暖的空气变得寒冷刺骨，一阵阵寒风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'kɑːst] [baɪ] [dɑːk] , ['swiːpɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ]

the	sky	was	rapidly	overcast	by	dark	,	sweeping	clouds	,	and	the	rumbling
这	天空	曾是	快速	灰蒙蒙	经过	黑暗的	,	扫荡	云	,	和	这	隆隆声

['θʌndə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['naɪər]

thunder	approached	nigher
雷	接近	更近

天空迅速被乌云笼罩，隆隆的雷声越来越近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ænd; ənd] ['naɪər] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ðɪ] " ['tʃæriət] - [wiːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

and	nigher	,	rolling	up	from	the	horizon	like	the	"	chariot	-	wheels	over	the
和	更近	,	滚动	向上	从	这	地平线	喜欢	这	"	战车	-	车轮	超过	这

[kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

court	of	heaven	,
法庭	的	天堂	,

越来越近，从地平线上滚滚而来，就像"天庭上的战车轮子"。

" [waɪl] [ðə; ði] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋki] ['mæsɪz] , [laɪk]
" while the forked lightning darted in and out from the inky masses , like
" 尽管 这 分叉 闪电 飞镖 在 和 出去 从 这 墨色 群众 , 喜欢
[striːmz] [ɒv; əv] [blʌd] .
streams of blood .
溪流 的 血 .

"而分叉的闪电则像血流一样，在墨色的团块中穿梭往复。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skriːtʃɪŋ] [bɜːdz] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
A few screeching birds went skurrying away in a cloud of dust ,
一个 很少 尖叫 鸟类 去 匆匆忙忙 离开 在 一个 云 的 灰尘 ,

几只尖叫的鸟儿扬起一阵尘土飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['tjuːmʌlt] [ðæt]
and the appearance of every thing left no doubt of the elemental tumult that
和 这 外貌 的 每一个 事物 左边 不 怀疑 的 这 元素 骚乱 那
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] .
was on the eve of breaking forth .
曾是 在 这 前夕 的 打破 前进 .

万物的景象都毫不含糊地表明，一场原始的动荡即将爆发。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bet] , " [ri'mɑːk] [dʒəʊ] ,
" We're going to catch it , you bet , " remarked Jo ,
" 是 去 到 抓住 它 , 你 赌注 , " 评论 乔 ,

"我们肯定能抓住它，"乔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fɔːsɪz] ,
as he looked up at the marshaling of Nature's forces ,
作为 他 看起来 向上 在 这 集结 的 自然的 力量 ,

当他抬头仰望大自然的力量时，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
clapping his hands to the top of his head ,
鼓掌 他的 双手 到 这 顶部 的 他的 头 ,

他双手拍向头顶，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp] [wʊd] [biː; bi] [wɜːl] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] - [laɪk]
as if fearful that his cap would be whirled out of sight by the tornado - like
作为 如果 可怕 那 他的 帽 会 是 旋转 出去 的 视线 经过 这 龙卷风 - 喜欢
[gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
gust of wind ,
阵风 的 风 ,

仿佛害怕自己的帽子会被龙卷风般的强风吹走似的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [daʊn] [hɪə(r)] .
" but it would be worse out on the perarie - than down here .
" 但 它 会 是 更糟 出去 在 这 - 比 向下 这里 .

"但是，在草原上的情况会比这里更糟。"

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] , ['egbərt]
" He had to shout to make himself heard , although the lovers , Egbert
" 他 有 到 喊 到 制作 他自己 听到 , 虽然 这 恋人 , 埃格伯特
[ænd; ənd] ['lɪzi] ,
and Lizzie ,
和 莉齐 ,

"他不得不大声喊叫才能让别人听到他的声音，尽管这对恋人，埃格伯特和莉齐，

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
were riding close to him .
是 骑术 关闭 到 他 .

他们骑着马跟在他附近。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] :

The	former	shouted	back	the	return	in	the	question	:
这	以前的	喊叫	后退	这	返回	在	这	问题	:

前者大声回应了问题中的回答:

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] ?

“	Can	we	not	find	shelter	before	the	storm	comes	?
”	能	我们	不是	寻找	庇护所	前	这	风暴	来	?

“暴风雨来临之前，我们能不能找到避难所？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

We	shall	all	be	drenched	to	the	skin	,
我们	将	全部	是	湿透了	到	这	皮肤	,

我们都会全身湿透，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deljuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] . ”

if	we	are	exposed	to	the	deluge	for	the	space	of	five	minutes	.	”
如果	我们	是	裸露	到	这	洪水	为了	这	空间	的	五	分钟	.	”

如果我们被洪水淹没五分钟的话。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

“	Certainly	,	we	can	find	shelter	,	and	that's	just	what	I'm	going	for	this
”	当然	,	我们	能	寻找	庇护所	,	和	那就是	只是	什么	我是	去	为了	这

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

“当然，我们可以找到避难所，而这正是我现在要去的地方。”

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ðə; ði]['deljuːdʒ] ['kɒmz] .

We'll	make	it	afore	the	deluge	comes	.
出色地	制作	它	之前	这	洪水	来	.

我们会在洪水来临之前完成。

[ɪf] [wɪd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] - [wɪd] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)][heə(r)][ɒn] ,

If	we'd	been	on	the	perarie	we'd	had	to	hold	our	hair	on	,
如果	我们会	到过	在	这	-	我们会	有	到	抓住	我们的	头发	在	,

如果我们当时在游乐场里，我们就得用手把头发扎起来。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə]

and	we'd	have	got	such	a	basting	that	it	would	have	taken	a	lifetime	to
和	我们会	有	得到	这样的	一个	涂抹	那	它	会	有	已采取	一个	寿命	到

[gɪt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

git	over	it	.	”
git	超过	它	.	”

我们当时肯定会受到莫大的羞辱，恐怕一辈子都无法释怀。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ? ” [jeld] ['egbərt] .

“	Couldn't	we	have	found	shelter	in	the	wagons	?	”	yelled	Egbert	.
”	不能	我们	有	成立	庇护所	在	这	马车	?	”	大喊	埃格伯特	.

“我们难道不能在马车里避难吗？”埃格伯特喊道。

[dʒoʊz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ɪk'spænd][ɪn][ə; eɪ][grɪn] ,

Jo's	face	could	be	seen	to	expand	in	a	grin	,
乔的	脸	可以	是	已见	到	扩张	在	一个	咧嘴笑	,

可以看到乔的脸上露出了笑容，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'sɪfərəs] [təʊn] :

as	he	made	answer	in	the	same	vociferous	tone	:
作为	他	制成	回答	在	这	相同的	喧闹的	语气	:

他用同样洪亮的声音回答道:

“ ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wægənz] ?
“ Shelter in the wagons ?
“ 庇护所 在 这 马车 ?

“在马车里避难？”

[aɪv] [siːn] [ðæt] [traɪd] [ə'fɔː] — [wen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz]['slɑːðə, 'slæðə][tuː; tə] ['rɪbənz] [ɪn][ðə; ði]
I've seen that tried afore — when the covering was slathered to ribbons in the
我已经 已见 那 尝试 之前 — 什么时候 这 覆盖 曾是 涂抹 到 丝带 在 这
[wɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] [went] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg] ,
wink of an eye and the wagons went rolling over and over like a log ,
眨眼 的 一个 眼睛 和 这 马车 去 滚动 超过 和 超过 喜欢 一个 日志 ,

我以前见过这种做法——车篷一眨眼的功夫就被撕成了碎片，马车像圆木一样翻滚着。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
going down the side of a mountain till they went out of sight ,
去 向下 这 边 的 一个 山 直到 他们 去 出去 的 视线 ,

他们沿着山坡往下走，直到消失在视线之外。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rɪd]['aʊə(r)] [hɑsɪz] - [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [seɪm] [ruːt] ,
and when we rid our hosses ' long over that same route ,
和 什么时候 我们 摆脱 我们的 软管 - 长的 超过 那 相同的 路线 ,

当我们沿着同样的路线驱赶马匹时，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp] - ['faɪərz] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['wægən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɪfti] [maɪlz] .
we made our camp - fires with bits of wagon for the next fifty miles .
我们 制成 我们的 营 - 火灾 和 比特 的 车皮 为了 这 下一个 五十 英里 .

接下来的五十英里路程，我们用马车上的零件生火取暖。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːm] [sɪn] - [juː; jʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['luːi] ? ”
I reckon you haven't had a storm sin ' you left St . Louey ? ”
我 估计 你 还没有 有 一个 风暴 罪 - 你 左边 英石 . 路易 ? ”

我猜你离开圣路易斯之后就没遇到过暴风雨吧?

“ ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] ['rɒdmən] ,
“ Certainly nothing like that , ” was the answer of Rodman ,
“ 当然 没有什么 喜欢 那 , ” 曾是 这 回答 的 罗德曼 ,

“绝对不是那样的，”罗德曼回答道。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] “ [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] . ”
who thought the scout was drawing things with rather a “ long bow . ”
WHO 想法 这 侦察 曾是 绘画 事物 和 相当 一个 “ 长的 弓 . ”

他认为侦察兵拉弓的距离有点“太长了”。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [stɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] . ”
“ We had several storms , such as struck us all as being very severe . ”
“ 我们 有 一些 暴风雨 , 这样的 作为 击 我们 全部 作为 存在 非常 严重 . ”

“我们遭遇了好几场风暴，其中一些风暴的强度之大，令我们所有人都感到震惊。”

“ [spəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ;
“ S'pose you thought so ;
“ 假设 你 想法 所以 ;

“假设你这么想；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] ['zefə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [aɪv] ['bʌtɪd]
but they were the gentlest of zephyrs alongside of some that I've butted
但 他们 是 这 最温柔的 的 微风 旁边 的 一些 那 我已经 对接
[-] - .
ag'in ' .
再次 - .

但与我曾经与之碰撞过的某些微风相比，它们是最为温柔的微风。

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] - - , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːrti] [jʌŋ] ,
I came over the plains with a party in ' 48 , when I was purty young ,
我 来了 超过 这 平原 和 一个 派对 在 - - , 什么时候 我 曾是 漂亮 年轻的 ,

1948年，我还很年轻的时候，随一行人翻越平原来到这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɜːst] [dɪ'griː] [ɪn] - [stɔːrmz] [ðen] .
and took my first degree in perarie storms then .
和 采取 我的 第一的 程度 在 - 暴风雨 然后 .

然后我获得了关于佩里风暴的第一个学位。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] - [baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːi] , [wen] [wiː; wi] ['bʌtɪd] [-] -
We were ' bout a hundred miles out of St . Louey , when we butted ag'in '
我们 是 - 回合 一个 百 英里 出去 的 英石 . 路易 , 什么时候 我们 对接 再次 -
[ə; eɪ] [ded] [hed] - [wɪnd] ,
a dead head - wind ,
一个 死的 头 - 风 ,

我们距离圣路易斯大约一百英里时，遭遇了强劲的逆风。

[ðæt] [gɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [-] ['pɜːrti] [suːn] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .
that got so strong that we see'd purty soon we shouldn't be able to stand .
那 得到 所以 强的 那 我们 种子 漂亮 很快 我们 不应该 是 有能力的 到 站立 .

那股力量变得如此强大，以至于我们很快就站不起来了。

[wen] [ai] [-] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɒs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['slɪpɪŋ]
When I see'd how things was going , and that my hoss was a - slipping
什么时候 我 种子 如何 事物 曾是 去 , 和 那 我的 霍斯 曾是 一个 - 滑倒
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

当我看到事情的发展趋势，以及我的马正在后退时，

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [maɪ] [hɒs] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [flæt] [ɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [held] ['ɒntə] [ðə; ði] [graʊnd]
I jumped off my hoss , and laid down flat on my face and held onto the ground
我 跳了起来 离开 我的 霍斯 , 和 铺设 向下 平坦的 在 我的 脸 和 握住 到 这 地面
;
;
;

我从马上跳下来，脸朝下趴在地上，双手紧紧抓住地面；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [-] [nəʊ] [juːz] .
but it wa'n't no use .
但 它 想 不 使用 .

但这毫无用处。

[ai] [-] [maɪ] ['ænɪm(ə)l] ['gəʊɪŋ] [end] ['əʊvə(r)] [end] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊ] - [nʌt]
I see'd my animal going end over end over the plain , looking like a dough - nut
我 种子 我的 动物 去 结尾 超过 结尾 超过 这 清楚的 , 寻找 喜欢 一个 面团 - 坚果
['tɜːnɪŋ] ,
turning summersets ,
转弯 夏日落 ,

我看到我的牲畜在平原上翻滚，看起来像个甜甜圈在落日余晖中旋转。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [luːs] ,
and , finding I was blowing loose ,
和 , 寻找 我 曾是 吹 松动的 ,

发现自己快要崩溃了，

[ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ɪn][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

I	crawled	into	the	wagon	in	the	tallest	kind	of	a	hurry	.	”
我	爬行	进入	这	车皮	在	这	最高	种类	的	一个	匆忙	.	”

我以最快的速度爬进了马车。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , ” [riˈmɑːk] ['egbərt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stʌnɪŋ]

“	And	there	you	were	safe	,	”	remarked	Egbert	,	knowing	that	something	stunning
”	和	那里	你	是	安全的	,	”	评论	埃格伯特	,	会心	那	某物	令人惊叹的

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

“而你当时很安全，”埃格伯特说道，他知道即将发生一件惊人的事情。

“ [jes] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [aɪ'rɒnɪkli] .

“	Yes	,	I	rather	think	we	was	,	”	he	answered	,	ironically	.
”	是的	,	我	相当	思考	我们	曾是	,	”	他	回答	,	讽刺的是	.

“是的，我倒觉得我们确实是，”他讽刺地回答道。

“ [wen] [ai] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][ɒks] - ['wægən] , [ai] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɔː(r)][ðeə(r)] ,

“	When	I	crawled	into	the	ox	-	wagon	,	I	found	all	the	rest	war	there	,
”	什么时候	我	爬行	进入	这	牛	-	车皮	,	我	成立	全部	这	休息	战争	那里	,

“当我爬进牛车时，我发现其余的人都在那里。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ʃɪˈbæŋ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['evri] ['sekənd]

and	the	old	shebang	was	already	going	backward	,	and	gaining	every	second
和	这	老的	谢邦	曾是	已经	去	落后	,	和	获得	每一个	第二

[laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] .

like	a	steam	-	engine	.
喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	.

那辆破车已经开始倒退，而且每过一秒都像蒸汽机一样加速前进。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ded] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən]['æktɪd] [laɪk]

You	see	the	wind	was	dead	ahead	,	and	the	cover	of	the	wagon	acted	like
你	看	这	风	曾是	死的	前方	,	和	这	覆盖	的	这	车皮	行动	喜欢

[ə; eɪ][seɪl] ,

a	sail	,
一个	帆	,

你看，风正好迎面吹来，马车的篷布就像风帆一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] [lɒŋ] [əˈfɔː] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] - [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]

and	it	warn't	long	afore	we	was	a	going	over	the	perarie	at	a	rate
和	它	警告	长的	之前	我们	曾是	一个	去	超过	这	-	在	一个	速度

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

that	you	never	dreamed	of	.
那	你	绝不	梦见	的	.

不久之后，我们就以你做梦都想不到的速度翻越了这片荒芜之地。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [θɪŋz] [hʌmd] .

You	can	just	bet	things	hummed	.
你	能	只是	赌注	事物	哼唱	.

可以肯定的是，一切都很顺利。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

I	looked	out	of	the	side	of	the	coach	,
我	看起来	出去	的	这	边	的	这	教练	,

我从马车侧面向外望去，

[ænd; ənd] [-] [ðə; ði]['wægən] - [wiːlz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [θɪŋ]

and	see'd	the	wagon	-	wheels	going	round	so	fast	that	you	couldn't	see	any	thing
和	种子	这	车皮	-	车轮	去	圆形的	所以	快速地	那	你	不能	看	任何	事物

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌbz] ,

but	the	hubs	,
但	这	枢纽	,

只见车轮飞速旋转，除了轮毂什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪsti] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊk] , [frɒm; frəm] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] .

and	they	had	a	misty	sort	of	look	,	from	buzzing	round	in	such	style	.
和	他们	有	一个	蒙蒙	种类	的	看	,	从	嗡嗡声	圆形的	在	这样的	风格	.

它们嗡嗡地飞来飞去，看起来有点朦胧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,

Some	of	the	women	got	a	little	nervous	,
一些	的	这	女性	得到	一个	小的	紧张的	,

有些女性显得有些紧张。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][raɪd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] [geɪt] , [ænd; ənd][ækst][ˌem 'iː] ,

and	said	they	preferred	to	ride	at	a	little	slower	gait	,	and	axed	me	,
和	说	他们	首选	到	骑	在	一个	小的	慢点	步态	,	和	被砍掉	我	,

他们说他们更喜欢慢一点的骑行速度，然后就把我赶走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [ˌwʊdnt] [ʃʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːm] .

if	it	was	all	the	same	to	me	,	if	I	wouldn't	shut	off	a	little	steam	.
如果	它	曾是	全部	这	相同的	到	我	,	如果	我	不会	关闭	离开	一个	小的	蒸汽	.

如果对我来说都一样的话，如果我不稍微冷静一下的话。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ,

All	I	could	do	was	to	put	on	the	brakes	,	and	the	minute	I	done	that	,
全部	我	可以	做	曾是	到	放	在	这	刹车	,	和	这	分钟	我	完毕	那	,

我唯一能做的就是踩下刹车，就在我踩下刹车的那一刻，

[aɪ] [-] [ə; eɪ] [flæʃ]

I	see'd	a	flash
我	种子	一个	闪光

我看到一道闪光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ! — [dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] — [bɜːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

and	they	was	gone	!	—	jist	like	a	pinch	of	powder	—	burned	up	by	the
和	他们	曾是	已消失	!	—	要点	喜欢	一个	捏	的	粉末	—	烧伤	向上	经过	这

['frɪkʃ(ə)n] .

friction	.
摩擦	.

它们消失了！——就像一小撮粉末——被摩擦烧毁了。

“ [səʊ][aɪ][təʊld][ðə; ði][fəʊks][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðəm'selvz] , [æz; əz][aɪ] ['rekən] [wiː; wi][wɔː(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)]

“	So	I	told	the	folks	to	compose	themselves	,	as	I	reckoned	we	war	in	for
“	所以	我	讲述	这	各位	到	撰写	他们自己	,	作为	我	估计	我们	战争	在	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“所以我告诉大家冷静下来，因为我觉得我们恐怕要打仗了。”

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] .

and	we'd	all	go	to	pieces	together	.
和	我们会	全部	去	到	件	一起	.

然后我们所有人都会一起崩溃。

[wel] , [naʊ] , [ðæt] [ʃɪ'bæŋ] [kept] ['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Well	,	now	,	that	shebang	kept	going	faster	and	faster	.
出色地	,	现在	,	那	谢邦	保留	去	快点	和	快点	.

哎呀，现在，那玩意儿越开越快了。

[ai][dʒɪst] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

I	jist	tell	you	things	buzzed	for	awhile	.
我	要点	告诉	你	事物	嗡嗡作响	为了	一会儿	.

我只想告诉你，事情闹了一阵子。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ([wiː; wi] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [teɪl] ['fɔːməʊst]) [ænd; ənd] [-]

I	looked	out	the	tail	of	the	wagon	(	we	war	going	tail	foremost	)	and	see'd
我	看起来	出去	这	尾巴	的	这	车皮	(	我们	战争	去	尾巴	首先	)	和	种子

[ɑː'selvz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɛvəlz] [hʌmps] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz] [tuː] ['maʊntən]

ourselves	going	right	straight	for	Devil's	Humps	—	which	you	know	is	two	mountain
我们自己	去	正确的	直的	为了	魔鬼的	驼峰	—	哪个	你	知道	是	二	山

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

我从马车尾部向外望去（我们是尾朝前行），看到我们正径直朝着魔鬼驼峰——你知道，那是两座山峰。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] .

something	like	a	quarter	of	a	mile	apart	.
某物	喜欢	一个	四分之一	的	一个	英里	除	.

相距大约四分之一英里。

['θɪŋkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

Thinking	every	thing	was	up	,
思维	每一个	事物	曾是	向上	,

感觉一切都完了，

[ai][dʒɪst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] [gəʊ] .

I	jist	scrooched	down	in	the	wagon	and	watched	to	see	ourselves	go	.
我	要点	蜷缩着	向下	在	这	车皮	和	观看	到	看	我们自己	去	.

我只是蜷缩在马车里，看着我们离开。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ,

I	s'pose	you	will	think	I'm	exaggerating	,
我	假设	你	将要	思考	我是	夸大	,

我想你会觉得我言过其实。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [went] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊntən] - [piːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə; eɪ]

when	I	tell	you	we	went	right	up	the	first	mountain	-	peak	,	which	was	half	a
什么时候	我	告诉	你	我们	去	正确的	向上	这	第一的	山	-	顶峰	,	哪个	曾是	一半	一个

[maɪl] [haɪ] ,

mile	high	,
英里	高的	,

当我告诉你我们直接爬上了第一个山峰，那座山峰有半英里高时，

[æz; əz] [kwɪk]

as	quick
作为	快的

速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] , [tɜːnd] ;

as	a	wink	,	but	there	the	wagon	struck	a	rock	,	turned	summersets	;
作为	一个	眨眼	,	但	那里	这	车皮	击	一个	岩石	,	转向	夏日落	;

眨眼间，马车撞到一块石头，转向落日；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [raɪt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][wʌn] [piːk] [tuː; tə]

but	it	was	going	so	fast	that	it	shot	right	across	from	one	peak	to
但	它	曾是	去	所以	快速地	那	它	射击	正确的	穿过	从	一	顶峰	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但它的速度太快了，直接从一个山峰飞到了另一个山峰。

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [wiː; wi] [kept] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːi] .

and	happening	to	light	right	side	up	,	we	kept	straight	on	for	St	.	Louey	.
和	发生	到	光	正确的	边	向上	,	我们	保留	直的	在	为了	英石	.	路易	.

碰巧灯是正的，我们继续直奔圣路易斯。

[ðæt] - [eə(r)][dʒʌmp][frɒm; frəm][wʌn] [maʊnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] [mɪkst] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

That	'	ere	jump	from	one	mount	to	another	rather	mixed	us	up	,
那	-	埃雷	跳	从	一	山	到	其他	相当	混合	我们	向上	,

从一匹坐骑跳到另一匹坐骑，这让我们有点晕头转向。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒ'ɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	some	of	the	women	complained	of	being	jarred	a	little	.
和	一些	的	这	女性	抱怨	的	存在	罐装	一个	小的	.

有些女性抱怨说感觉有点颠簸。

“ - , [wiː; wi][gɒt] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ]

“	Howsumever	,	we	got	straightened	up	after	a	bit	,	and	then	begun	to	watch
“	-	,	我们	得到	拉直	向上	后	一个	少量	,	和	然后	开始	到	手表

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“不过，过了一会儿，我们理顺了思绪，然后开始观察情况。”

[aɪ] [noʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fʌn] [ə'hed] ,

I	knowed	there	was	fun	ahead	,
我	已知	那里	曾是	乐趣	前方	,

我知道前方会有乐趣，

[wen] [aɪ] [-] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪg] [drəʊv] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

when	I	see'd	a	thundering	big	drove	of	cattle	right	in	our	path	.
什么时候	我	种子	一个	雷鸣	大的	驾驶	的	牛	正确的	在	我们的	小路	.

当我看到一大群牛浩浩荡荡地挡在我们面前时。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ,

They	tried	to	get	out	of	our	way	,	but	they	couldn't	,
他们	尝试	到	得到	出去	的	我们的	方式	,	但	他们	不能	,

他们试图避开我们，但他们没能做到。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] ,

and	we	went	right	through	them	like	a	cannon	-	shot	,
和	我们	去	正确的	通过	他们	喜欢	一个	大炮	-	射击	,

我们像炮弹一样直接穿过了他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [-] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [drəʊv] [ɒv; əv]

and	when	I	looked	back	I	see'd	a	regular	tunnel	through	the	drove	of	bufflers
和	什么时候	我	看起来	后退	我	种子	一个	常规的	隧道	通过	这	驾驶	的	消音器

[nɒkt] [tuː; tə] ['flɪndəz] .

knocked	to	flinders	.
敲门	到	燧石	.

当我回头看时，我看到一条笔直的隧道穿过一群被撞得粉碎的巴弗勒斯。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['pɜːrti] [gʊd] - [saɪzd] [striːmz] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wen]

You	see	there	was	several	purty	good	-	sized	streams	in	our	way	,	and	when
你	看	那里	曾是	一些	漂亮	好的	-	尺寸	溪流	在	我们的	方式	,	和	什么时候

[wiː; wi] [bʌzd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

we	buzzed	through	them	,
我们	嗡嗡作响	通过	他们	,

你看，我们前面有好几条相当大的溪流，当我们飞驰而过时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][gɒt]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let] [θɪŋz]

some	of	us	got	our	clothes	a	little	moist	,	but	we	had	to	let	things
一些	的	我们	得到	我们的	衣服	一个	小的	潮湿	,	但	我们	有	到	让	事物

[gəʊ] ,

go	,
去	,

我们有些人衣服有点湿了，但我们必须接受现实。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [wiː; wi]['nevə(r)] [held] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] .

and	,	to	make	a	long	story	short	,	we	never	held	in	until	we	reached	St	.
和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我们	绝不	握住	在	直到	我们	达到	英石	.

['luːi] ,

Louey	,
路易	,

长话短说，我们直到到达圣路易斯才停下来。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃɒt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊ'tel] , [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['leɪdiz] ['selə(r)]

where	we	shot	straight	through	the	biggest	hotel	,	and	into	an	old	lady's	cellar
在哪里	我们	射击	直的	通过	这	最大	酒店	,	和	进入	一个	老的	女士的	地窖

[ə'fɔː] [wiː; wi] [stɒpt] .

afore	we	stopped	.
之前	我们	停止	.

我们径直穿过最大的酒店，然后进入一位老太太的地窖才停下来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊk] [ʌp] ,

“	Of	course	we	was	a	little	shook	up	,
”	的	课程	我们	曾是	一个	小的	摇晃	向上	,

“我们当然有点震惊，”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [met] [nekst] [deɪ] —

but	that	was	nothing	to	what	we	met	next	day	—
但	那	曾是	没有什么	到	什么	我们	遇见	下一个	天	—

但这与我们第二天遇到的情况相比，简直不值一提——

” ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

”	Lightning	Jo	suddenly	paused	,	in	the	very	middle	of	the	sentence	,
”	闪电	乔	突然	暂停	,	在	这	非常	中间	的	这	句子	,

“闪电乔突然停了下来，话说到一半就停住了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blɑːntʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] ,

and	his	companions	saw	his	face	blanch	,	and	his	eyes	flash	,
和	他的	同伴	锯	他的	脸	焯水	,	和	他的	眼睛	闪光	,

他的同伴们看到他脸色苍白，眼神闪烁，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

as	though	he	had	caught	sight	of	some	new	and	appalling	danger	.
作为	尽管	他	有	捕捉	视线	的	一些	新的	和	令人震惊	危险	.

仿佛他发现了某种新的、可怕的危险。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

THE	TERROR	OF	THE	PRAIRIE	.
这	恐怖	的	这	草原	.

草原的恐怖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['stɑːtld] [hɪm] ,

There	was	no	need	of	Lightning	Jo	telling	what	it	was	that	so	startled	him	,
那里	曾是	不	需要	的	闪电	乔	讲述	什么	它	曾是	那	所以	惊慌	他	,

闪电乔无需解释究竟是什么让他如此震惊，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪz] , ['evri] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

for	following	the	direction	of	his	own	gaze	,	every	eye	saw	it	on	the	instant	.
为了	下列的	这	方向	的	他的	自己的	目光	,	每一个	眼睛	锯	它	在	这	立即的	.

因为顺着他的目光看去，所有人的目光都立刻看到了。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['kæzəm][ɔː(r)]['kænən] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

On	the	upper	margin	of	the	precipitous	chasm	or	canon	,	through	which	they
在	这	上	利润	的	这	陡峭	深渊	或者	正典	,	通过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ,

were	making	their	way	,
是	制作	他们的	方式	,

在他们正艰难跋涉的陡峭深渊或峡谷的上边缘，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

at	a	point	about	a	hundred	feet	above	and	directly	over	them	,
在	一个	观点	关于	一个	百	脚	多于	和	直接地	超过	他们	,

在他们上方约一百英尺处，正上方，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['stɑːtld] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [wen] [ɪn] [ded] [mænz]

was	the	apparition	which	had	so	startled	Captain	Shields	when	in	Dead	Man's
曾是	这	幻影	哪个	有	所以	惊慌	队长	盾牌	什么时候	在	死的	男人的

[gʌltʃ] .

Gulch	.
峡谷	.

就是那个在死人峡谷里吓坏了希尔兹船长的幽灵。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

The	mustang	was	standing	as	motionless	as
这	野马	曾是	常设	作为	静止不动	作为

那匹野马一动不动地站在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kwɒ'druːpɪdəl] ['nɒndɪskrɪpt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

then	,	and	the	same	quadrupedal	nondescript	was	perched	upon	his	back	,
然后	,	和	这	相同的	四足动物	不伦不类	曾是	栖息	之上	他的	后退	,

然后，那只毫不起眼的四足动物就栖息在他的背上。

[ɪts] [blæk] [hed] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

its	black	head	turned	a	little	to	one	side	,
它是	黑色的	头	转向	一个	小的	到	一	边	,

它的黑色脑袋微微偏向一边，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] , [ɪn'tens] [steə(r)] .

while	it	was	evidently	gazing	down	upon	them	with	a	fixed	,	intense	stare	.
尽管	它	曾是	显然	凝视	向下	之上	他们	和	一个	固定的	,	激烈的	盯	.

它显然正用一种专注、锐利的目光俯视着他们。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [naʊ] ， ” [graul] [dʒəʊ] ，

“	The	devil	will	be	to	pay	now	，	”	growled	Jo	，
”	这	魔鬼	将要	是	到	支付	现在	，	”	咆哮	乔	，

“这下魔鬼要付出代价了，”乔低声咆哮道。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] ，

just	loud	enough	to	be	heard	in	the	roaring	wind	;	“	but	it's	too	late	to	put	back	，
只是	大声	足够的	到	是	听到	在	这	咆哮	风	;	”	但	它是	也	晚的	到	放	后退	，

声音大到足以在呼啸的风中被听到；“但现在已经太晚了，无法挽回了。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [preѕ] [ə'hed] .

and	we'll	press	ahead	.
和	出色地	按	前方	.

我们将继续前进。

” [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kəm'preѕɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ，

”	And	resolutely	compressing	his	lips	，
”	和	坚决地	压缩	他的	嘴唇	，

“他坚定地抿紧嘴唇，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kænən] ，

he	drove	his	mustang	to	the	head	of	the	cavalcade	and	forced	him	into	a	gallop	along	the	canon	，
他	驾驶	他的	野马	到	这	头	的	这	车队	和	强制	他	进入	一个	驰骋	沿着	这	正典	，

他驾着野马来到车队最前面，强迫车队沿着大炮疾驰而去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] ， ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

the	others	，	of	course	，	following	his	example	.
这	其他的	，	的	课程	，	下列的	他的	例子	.

其他人自然也纷纷效仿。

['naɪðə(r)] ['egbərt] [nɔː(r)] ['lɪzi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ，

Neither	Egbert	nor	Lizzie	had	made	the	least	reference	to	this	apparition	，
两者都不	埃格伯特	也不	莉齐	有	制成	这	至少	参考	到	这	幻影	，

埃格伯特和莉齐都从未提及过这个幽灵。

[waɪl] [ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] ，

while	in	converse	with	the	scout	，
尽管	在	交谈	和	这	侦察	，

在与侦察兵交谈时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [njuː] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mæn] ，

for	the	reason	that	each	knew	he	bore	the	reputation	of	being	a	practical	man	，
为了	这	原因	那	每个	知道	他	钻孔	这	名声	的	存在	一个	实际的	男人	，

因为每个人都知道自己有务实的名声。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [spuːk] ，

and	would	only	laugh	and	tell	them	that	it	was	a	“	spook	，
和	会	仅有的	笑	和	告诉	他们	那	它	曾是	一个	“	幽灵	，

然后只会笑着告诉他们那是“鬼魂”。

" [ðæt] [ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] — [æn; ən]

"	that	their	fright	and	sufferings	caused	to	appear	to	their	own	minds	—	an
"	那	他们的	惊吓	和	苦难	导致	到	出现	到	他们的	自己的	思想	—	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

explanation	which	both	were	inclined	to	accept	up	to	this	point	.
解释	哪个	两个都	是	倾斜	到	接受	向上	到	这	观点	.

"他们的恐惧和痛苦使他们产生了这样的想法——到目前为止，两人都倾向于接受这种解释。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd] ['skeəsli] ['stɑ:tɪd] [ə'hed] ,

But	Jo	had	scarcely	started	ahead	,
但	乔	有	几乎	开始	前方	,

但乔几乎还没开始领先，

[wen] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ['pætə] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒ] ,

when	several	large	drops	of	rain	pattering	here	and	there	in	the	gorge	,
什么时候	一些	大的	滴	的	雨	打节拍	这里	和	那里	在	这	峡谷	,

当几滴大雨点在峡谷中不时落下时，

[wɔ:nd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['delju:dʒ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

warned	them	that	the	threatened	deluge	was	at	hand	.
警告	他们	那	这	威胁	洪水	曾是	在	手	.

你警告他们，即将到来的洪水即将到来。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] , [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] ,

The	winding	of	the	canon	,	at	the	point	over	which	they	were	now	hurrying	,
这	绕线	的	这	正典	,	在	这	观点	超过	哪个	他们	是	现在	匆忙	,

他们现在正匆匆经过的大炮的螺旋线处

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

was	such	that	there	was	comparatively	little	about	them	,
曾是	这样的	那	那里	曾是	比较	小的	关于	他们	,

正因如此，关于他们的信息相对较少。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [məʊn] [ænd; ənd] [sɔb] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [ðə; ði] ['desələt] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]

although	it	moaned	and	sobbed	over	their	heads	like	the	desolate	wailing	of
虽然	它	呻吟	和	啜泣	超过	他们的	头部	喜欢	这	荒凉	哀嚎	的

[lɒst] ['spɪrɪt] .

lost	spirits	.
丢失的	烈酒	.

虽然它在他们头顶上发出呜咽和抽泣声，如同迷失灵魂的凄厉哀嚎。

" ['hʌri] [ʌp] , [dʒəʊ] ! " [jeld] ['gɪbənz] , [frɒm; frəm] [də'rektlɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

"	Hurry	up	,	Jo	!	"	yelled	Gibbons	,	from	directly	in	the	rear	of	the	lovers	,
"	匆忙	向上	,	乔	!	"	大喊	长臂猿	,	从	直接地	在	这	后部	的	这	恋人	,

"快点，乔！"吉本斯从这对恋人身后喊道。

" [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [drentʃt] !

"	or	we	shall	be	drenched	!
"	或者	我们	将	是	湿透了	!

否则我们将被淋成落汤鸡！

" [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skaʊt] ,

"	No	need	of	shouting	to	the	scout	,
"	不	需要	的	喊叫	到	这	侦察	,

"无需对侦察兵大喊大叫，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,

who	at	that	moment	made	a	dash	a	little	to	one	side	,
WHO	在	那	片刻	制成	一个	短跑	一个	小的	到	一	边	,

就在这时，他猛地向一侧闪了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] ['skweəli] [ə'baʊt] ,

and	then	wheeling	his	steed	squarely	about	,
和	然后	惠灵	他的	骏马	完全	关于	,

然后他猛地调转马头，

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

halted	and	motioned	to	the	others	to	join	him	on	the	instant	.
停止	和	示意	到	这	其他的	到	加入	他	在	这	立即的	.

他停下脚步，示意其他人立刻跟上他。

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

The	shelter	was	reached	.
这	庇护所	曾是	达到	.

到达了避难所。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] ;

The	horse	of	the	scout	stood	on	the	same	level	with	the	bottom	of	the	canon	;
这	马	的	这	侦察	站立	在	这	相同的	等级	和	这	底部	的	这	正典	;

侦察兵的马与大炮底部齐平；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ʌpwəd] ,

but	,	the	rocky	side	of	the	latter	,	instead	of	sloping	perpendicularly	upward	,
但	,	这	岩石	边	的	这	后者	,	反而	的	倾斜的	垂直	向上	,

但是，后者岩石的一侧，并非垂直向上倾斜，

[ɪn'klaɪnd] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

inclined	far	out	over	their	heads	,
倾斜	远的	出去	超过	他们的	头部	,

倾斜角度远远超过他们的头顶，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['mɑːdʒɪn][prə'dʒektɪd] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [beɪs]

so	that	the	upper	margin	projected	fully	twenty	feet	further	over	than	did	the	base
所以	那	这	上	利润	预计	完全	二十	脚	更远	超过	比	做过	这	根据

,

,

,

因此，上边缘比下边缘向外突出了整整二十英尺。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['heɪstɪli] [siːkɪŋ] .

thus	giving	them	the	very	protection	for	which	they	were	so	hastily	seeking	.
因此	给予	他们	这	非常	保护	为了	哪个	他们	是	所以	草草	寻求	.

这样一来，他们就得到了他们如此急切寻求的保护。

[ðə; ði] ['pɑːti] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] ,

The	party	lost	no	time	in	arranging	themselves	beneath	this	roof	,
这	派对	丢失的	不	时间	在	安排	他们自己	下面	这	屋顶	,

一行人迅速在这屋檐下安顿下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['wægənz] [keɪm]

and	in	a	few	minutes	the	two	wagons	came
和	在	一个	很少	分钟	这	二	马车	来了

几分钟后，两辆马车到了。

['lʌmbərɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪd][geɪt] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet]

lumbering	up	,	the	horses	forced	to	a	much	more	rapid	gait	then	they	had	yet
伐木	向上	,	这	马匹	强制	到	一个	很多	更多的	迅速的	步态	然后	他们	有	然而

[ə'temptɪd] .

attempted	.
尝试过	.

马儿笨拙地向上走去，被迫以比以往更快的速度奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] ,

They	had	barely	time	to	reach	the	spot	,
他们	有	仅仅	时间	到	抵达	这	点	,

他们几乎没有时间赶到现场。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [laɪk] [drɒps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pætə] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , ['sʌd(ə)nli]

when	the	bullet	-	like	drops	that	had	been	pattering	faster	and	faster	,	suddenly
什么时候	这	子弹	-	喜欢	滴	那	有	到过	打节拍	快点	和	快点	,	突然

[ænd; ənd] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːst] ,

and	prodigiously	increased	,
和	惊人地	增加	,

当那些像子弹一样快速落下的水滴突然间数量激增时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [fɔːθ] .

and	the	storm	broke	forth	.
和	这	风暴	打破	前进	.

暴风雨来了。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [sə'blaɪm] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)][pen] ['skeəsli] [deə(r)] [ə'tempt]

The	scene	was	fearfully	sublime	—	and	such	as	our	pen	scarcely	dare	attempt
这	场景	曾是	恐惧地	升华	—	和	这样的	作为	我们的	笔	几乎	敢	试图

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] .

to	depict	.
到	描绘	.

眼前的景象令人敬畏，美得令人窒息——我们的笔墨几乎不敢轻易描绘。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [t'ɒɹənts] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ʃʌt]

The	rain	came	down	in	such	blinding	torrents	that	the	top	of	the	gorge	was	shut
这	雨	来了	向下	在	这样的	失明	种子	那	这	顶部	的	这	峡谷	曾是	关闭

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] ,

out	from	the	view	of	the	whites	,
出去	从	这	看法	的	这	白人	,

暴雨倾盆而下，遮天蔽日，白人根本看不到峡谷顶部的景色。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] , ['wɔːtəri] ['twaɪlaɪt] [gluːm] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	a	dim	,	watery	twilight	gloom	enveloped	them	all	.
和	一个	暗淡	,	水状的	暮	愁云	被包裹	他们	全部	.

昏暗、朦胧的暮色笼罩着他们所有人。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

The	thunder	,	that	had	been	somewhat	diminishing	for	the	last	few	minutes	,
这	雷	,	那	有	到过	有些	减少	为了	这	最后的	很少	分钟	,

[naʊ] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] ['rætlɪŋ] ,

now	burst	forth	in	rattling	,
现在	爆裂	前进	在	嘎嘎作响	,

雷声在前几分钟已经有所减弱，现在却突然响起，震耳欲聋。

[trə'mendəs] [dis'tʃɑːdʒz] , [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] — [waɪl]

tremendous	discharges	,	as	if	heaven	and	earth	were	coming	together	—	while
巨大的	排放	,	作为	如果	天堂	和	地球	是	未来	一起	—	尽管

[ðə; ði]['vɪvɪd] ,

the	vivid	,
这	生动	,

巨大的放电现象，仿佛天地合一——与此同时，生动的，

[ɪn'tens] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriweə(r)] — ['rendɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ,

intense	lightning	seemed	to	be	everywhere	—	rending	rocks	and	trees	,
激烈的	闪电	似乎	到	是	到处	—	渲染	岩石	和	树木	,

强烈的闪电似乎无处不在——撕裂岩石和树木，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kænən][ɪn][ɪts] ['ærəʊi] [flaɪt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [ə'fleɪm] .

and	playing	along	the	canon	in	its	arrowy	flight	,	setting	the	whole	air	aflame	.
和	玩耍	沿着	这	正典	在	它是	箭头	航班	,	环境	这	所有的	空气	燃烧	.

并随着炮弹的飞行轨迹演奏，点燃了整个天空。

[ɔːl] [stʊd] [ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] — [nəʊ][wʌn] ['deərɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

All	stood	awed	and	hushed	—	no	one	daring	to	break	the	stillness	,
全部	站立	敬畏	和	静静地	—	不	一	大胆	到	休息	这	寂静	,

所有人都肃然起敬，鸦雀无声——没有人敢打破这片寂静。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['muːvɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

and	scarcely	moving	during	this	war	of	the	elements	.
和	几乎	移动	期间	这	战争	的	这	元素	.

在这场与自然的较量中，它几乎纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['blæsfəmi] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)]

It	seemed	as	if	it	were	blasphemy	for	man	to	seek	to	speak	or
它	似乎	作为	如果	它	是	亵渎神明	为了	男人	到	寻找	到	说话	或者

[ˌɪntə'pəʊz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['moments] [wen] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['trʌmpɪt] - [laɪk]

interpose	during	the	moments	when	nature	herself	was	speaking	in	such	trumpet	-	like
插入	期间	这	时刻	什么时候	自然	她自己	曾是	请讲	在	这样的	喇叭	-	喜欢

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

在大自然发出如此洪亮的声音时，人类试图发言或干预，似乎是一种亵渎神灵的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vaɪələnt] ; [ænd; ənd] ,

But	the	storm	was	as	short	as	it	was	violent	;	and	,
但	这	风暴	曾是	作为	短的	作为	它	曾是	暴力	;	和	,

但这场风暴虽然猛烈，却持续时间很短；而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['θʌndə(r)] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪn] ['sʌlən] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz]

as	the	booming	thunder	retreated	and	gradually	died	away	,	in	sullen	reverberations
作为	这	蓬勃发展	雷	撤退	和	逐步地	死亡	离开	,	在	忧郁	回响

, [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] ['slækən] ,

,	the	fall	of	rain	slackened	,
,	这	落下	的	雨	松弛	,

随着隆隆的雷声渐渐远去，最终消失得无影无踪，雨势也随之减弱，只剩下沉闷的回响。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [fel] .

and	just	as	the	afternoon	was	drawing	to	a	close	,	the	last	drop	fell	.
和	只是	作为	这	下午	曾是	绘画	到	一个	关闭	,	这	最后的	降低	跌倒	.

就在下午即将结束的时候，最后一滴雨落了下来。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ɪts] [streɪndʒ] ['raɪdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	appearance	of	the	mustang	and	its	strange	rider	seemed	to	have
这	外貌	的	这	野马	和	它是	奇怪的	骑士	似乎	到	有

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

produced	a	remarkable	effect	upon	Lightning	Jo	,
生产	一个	卓越	影响	之上	闪电	乔	,

那匹野马和它古怪的骑手的出现，似乎对闪电乔产生了非凡的影响。

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈhjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

who	had	lost	all	his	vivacity	and	humor	,	and	was	thoughtful	and
WHO	有	丢失的	全部	他的	活泼	和	幽默	,	和	曾是	周到	和

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他失去了所有的活力和幽默感，变得沉思而沉默。

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɔː(r)] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] ? ” [ɑːskt] [ˈegbərt] ,

“	Are	we	to	remain	here	all	night	or	go	forward	?	”	asked	Egbert	,
“	是	我们	到	保持	这里	全部	夜晚	或者	去	向前	?	”	问	埃格伯特	,

“我们是要在这里待一整夜，还是继续前进？”埃格伯特问道。

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒəʊ] [stʊd] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] [ænd; ənd]

walking	to	where	Jo	stood	,	leaning	against	the	rocks	,	with	arms	folded	and
步行	到	在哪里	乔	站立	,	倾斜	反对	这	岩石	,	和	武器	折叠	和

[ˈmuːdi] [braʊ] .

moody	brow	.
情绪化	眉头	.

走到乔站着的地方，她倚靠在岩石上，双臂交叉抱在胸前，眉头紧锁，神情忧郁。

“ [gəʊ] [ˈfɔːwəd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈsævɪdʒli] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] .

“	Go	forward	,	”	he	replied	,	almost	savagely	,	as	he	raised	himself	.
“	去	向前	,	”	他	回复	,	几乎	野蛮地	,	作为	他	提高	他自己	.

“前进，”他一边起身，一边近乎凶狠地回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	do	we	want	to	stay	here	for	?	”
“	什么	做	我们	想	到	停留	这里	为了	?	”

“我们为什么要留在这里？”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˈædəmz] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] .

“	I	see	it	is	nearly	dark	,	and	Fort	Adams	is	still	a	number	of	miles	away	.
“	我	看	它	是	几乎	黑暗的	,	和	堡	亚当斯	是	仍然	一个	数字	的	英里	离开	.

“我看到天色快黑了，而亚当斯堡还在几英里之外。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

We	shall	not	be	able	to	reach	there	until	far	into	the	night	.
我们	将	不是	是	有能力的	到	抵达	那里	直到	远的	进入	这	夜晚	.

我们恐怕要到深夜才能到达那里。

[waɪ] [nɒt] [ɪnˈkæmp] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ˈleʒəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

Why	not	encamp	where	we	are	and	finish	the	journey	leisurely	in	the	morning	?
为什么	不是	扎营	在哪里	我们	是	和	结束	这	旅行	悠闲	在	这	早晨	?

为什么不就地扎营，第二天早上悠闲地完成剩下的旅程呢?

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] . ”

There	seems	to	be	no	particular	danger	.	”
那里	似乎	到	是	不	特别的	危险	.	”

似乎没有什么特别的危险。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪəs] [rɪˈplaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] ;

“	I	tell	you	there	is	danger	,	”	was	the	fierce	reply	of	the	scout	;
“	我	告诉	你	那里	是	危险	,	”	曾是	这	凶猛的	回复	的	这	侦察	;

“我告诉你，这里有危险！”侦察兵厉声回答道；

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] ?

“	did	you	see	that	Thing	on	the	mustang	?
“	做过	你	看	那	事物	在	这	野马	?

你看到野马车上的那个东西了吗?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 68]
〃 [页 -]

“[第 68 页]

“ [jes] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] . ”
“ Yes ; and I have seen it before . ”
〃 是的 ; 和 我 有 已见 它 前 . 〃

“是的，我以前见过。”

“ [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [jə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
“ And so have I , and I can tell yer it means something .
〃 和 所以 有 我 , 和 我 能 告诉 你的 它 方法 某物 .

“我也是，我可以告诉你，这意义非凡。”

[wen] [ðæt] ['kɒmz] - [raʊnd] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['devltri] [kləʊz] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [hiːlz] ;
When that comes ' round , there's the worst kind of deviltry close on to its heels ;
什么时候 那 来 - 圆形的 , 有 这 最差 种类 的 魔鬼行径 关闭 在 到 它是 高跟鞋 ;

当那一天到来时，最邪恶的阴谋诡计也紧随其后；

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] . ”
you can bet on that . ”
你 能 赌注 在 那 . 〃

这一点毋庸置疑。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
“ Then we are not yet through with the Indians , after believing we were
〃 然后 我们 是 不是 然而 通过 和 这 印度人 , 后 相信 我们 是
['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
perfectly clear of them . ”
完美 清除 的 他们 . 〃

“看来我们还没彻底摆脱印第安人，尽管我们原以为已经完全摆脱他们了。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] — [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] ['devltri] [ɪz] ['bruːɪŋ] ;
“ I didn't say that — but what I mean is that some deviltry is brewing ;
〃 我 没有 说 那 — 但 什么 我 意思是 是 那 一些 魔鬼行径 是 酿造 ;

“我没这么说——但我的意思是，一些邪恶的阴谋正在酝酿；

[wɪr] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] ,
we're right in the middle of these hills ,
是 正确的 在 这 中间 的 这些 丘陵 ,

我们就在这些山丘的中央，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [əˈhed] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
and the best thing we can do is to get ahead while we can . ”
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 前方 尽管 我们 能 . 〃

我们现在能做的最好的事情就是趁现在还能领先的时候赶紧领先。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ; “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
“ Hush ! ” exclaimed Lizzie Manning , in an awed voice ; “ what is the meaning of
〃 嘘 ! 〃 惊呼 莉齐 曼宁 , 在 一个 敬畏 嗓音 ; 〃 什么 是 这 意义 的
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“嘘！”莉齐·曼宁惊呼道，“那是什么意思？”

〃 ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
〃 CHAPTER XX .
〃 章 xx .

“第二十章

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [raɪd] .

A	FEARFUL	RIDE	.
一个	可怕	骑	.

惊险之旅。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ɪn'kri:sɪŋ] [rɔ:(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [si:] , [wen] [ðə; ði] ['saɪkləʊn] [ɪz]

A	dull	,	increasing	roar	,	like	the	moaning	of	the	Indian	Sea	,	when	the	cyclone	is
一个	乏味的	,	增加	吼	,	喜欢	这	呻吟	的	这	印度	海	,	什么时候	这	气旋	是

['bi:ɪŋ] [bɔ:n] ,

being	born	,
存在	出生	,

一种沉闷而逐渐增强的轰鸣声，如同印度洋在气旋形成时发出的呻吟。

[strʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [pɔ:zd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

struck	the	ears	of	the	whites	,	all	of	whom	paused	in	their	conversation	and
击	这	耳朵	的	这	白人	,	全部	的	谁	暂停	在	他们的	对话	和

['lɪsnd] ,

listened	,
听着	,

这声音传入白人的耳中，他们都停下谈话，侧耳倾听。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

wondering	what	it	meant	.
好奇	什么	它	意思是	.

想知道它是什么意思。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [held]

The	horses	showed	signs	of	restlessness	and	fear	,	but	they	were	held
这	马匹	显示	标志	的	躁动不安	和	害怕	,	但	他们	是	握住

['stɜ:nli] [ɪn] [tʃek] ,

sternly	in	check	,
严厉地	在	查看	,

马匹表现出焦躁和恐惧，但都被严格控制住了。

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪdəz] [bent] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən]

while	the	riders	bent	all	their	faculties	into	that	of	hearing	;	and	by	a	common
尽管	这	骑手	弯曲	全部	他们的	学院	进入	那	的	听力	;	和	经过	一个	常见的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

骑手们全神贯注于听觉；出于一种共同的本能，

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

every	eye	was	turned	toward	Lightning	Jo	,
每一个	眼睛	曾是	转向	朝向	闪电	乔	,

所有人的目光都转向了闪电乔。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [æn; ən] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .

as	if	inquiring	of	him	an	explanation	of	the	strange	sound	.
作为	如果	查询	的	他	一个	解释	的	这	奇怪的	声音	.

仿佛在向他询问这奇怪声音的解释。

[wɒt] [ðə; ði] [skaʊt] [θɔ:t] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] ;

What	the	scout	thought	can	only	be	conjectured	;
什么	这	侦察	想法	能	仅有的	是	推测	;

侦察兵当时的想法只能靠猜测了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skeəd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['gluːmi]

but	there	was	a	scared	look	upon	his	face	that	gave	all	the	most	gloomy
但	那里	曾是	一个	害怕的	看	之上	他的	脸	那	给予	全部	这	最多	阴沉

[fɔː'bəudiŋ] ,

forebodings	,
不祥的预感	,

但他脸上却带着惊恐的神色，预示着最不祥的预兆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ðæt]

and	they	awaited	his	words	and	actions	with	an	intensity	of	anxiety	that
和	他们	等待中	他的	字	和	行动	和	一个	强度	的	焦虑	那

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

can	scarcely	be	described	.
能	几乎	是	描述	.

他们焦急地等待着他的一言一行，那种焦虑之强烈难以言表。

[ðə; ði] [rɔː(r)] , [wɪtʃ] [naʊ] ['draʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	roar	,	which	now	drowned	every	other	sound	,	was	like	that	made	by	the
这	吼	,	哪个	现在	溺水	每一个	其他	声音	,	曾是	喜欢	那	制成	经过	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,

approaching	train	,
接近	火车	,

那轰鸣声盖过了其他一切声音，就像驶近的火车发出的巨响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [wʌn] [wen] [hiː; hi]

and	it	had	that	awful	element	of	terror	which	comes	over	one	when	he
和	它	有	那	可怕	元素	的	恐怖	哪个	来	超过	一	什么时候	他

[fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['perəl] [ɪz] ['beərɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

feels	that	a	peril	is	bearing	swiftly	down	upon	him	from	which	there	is	no	escape	.
感觉	那	一个	危险	是	轴承	迅速地	向下	之上	他	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

它有一种可怕的恐惧感，当一个人感到危险正迅速向他袭来，而他却无处可逃时，这种恐惧感就会袭来。

“ ['ɒntə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

“	Onto	your	hosses	,	every	one	of	you	!
“	到	你的	软管	,	每一个	一	的	你	!

“你们每个人都骑上马来！”

[kʌt] - [ɪm] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægənz] , [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Cut	'	em	loose	from	the	wagons	,	and	don't	wait	a	minute	!
切	-	呃	松动的	从	这	马车	,	和	不	等待	一个	分钟	!

把他们从马车上解下来，一刻也别耽搁！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd]

”	The	voice	of	Lightning	Jo	rung	out	like	a	trumpet	and
”	这	嗓音	的	闪电	乔	梯子	出去	喜欢	一个	喇叭	和

“闪电乔的声音像号角一样响亮，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɒz; wəz] [əu'bei] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [waɪl] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

was	obeyed	on	the	instant	,	while	by	another	imperious	command	of	his	,
曾是	服从	在	这	立即的	,	尽管	经过	其他	专横	命令	的	他的	,

他立即服从了命令，而随后又下达了另一项专横的命令。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [frʌnt]

the	women	and	children	were	taken	upon	the	backs	of	the	animals	in	front
这	女性	和	孩子们	是	已采取	之上	这	背部	的	这	动物	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

of	the	hunters	.
的	这	猎人	.

妇女和儿童被骑在牲畜背上，在猎人面前游行。

['kwɪkli] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .

Quickly	as	all	this	was	done	,	it	was	not	a	moment	too	soon	.
迅速地	作为	全部	这	曾是	完毕	,	它	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

虽然这一切完成得很快，但正合时宜。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

In	reply	to	the	questioning	looks	of	his	friends	,
在	回复	到	这	提问	看起来	的	他的	朋友们	,

面对朋友们疑惑的目光，

[ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	scout	pointed	up	the	ravine	in	the	direction	whence	they	had	come	.
这	侦察	尖	向上	这	峡谷	在	这	方向	何处	他们	有	来	.

侦察兵指着他们来时的山谷方向。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌlərd] [snəʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn]

At	first	sight	,	there	seemed	to	be	a	mass	of	discolored	snow	spinning	down
在	第一的	视线	,	那里	似乎	到	是	一个	大量的	的	变色	雪	旋转	向下

[ðə; ði]['kænən] ;

the	canon	;
这	正典	;

乍一看，似乎有一大团变色的雪正从大炮上旋转而下；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

but	the	next	moment	all	knew	that	it	was	the	foam	and	spray	of	water
但	这	下一个	片刻	全部	知道	那	它	曾是	这	泡沫	和	喷	的	水

,

,

,

但下一刻，所有人都明白那是水花和泡沫。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪˌægrə] .

rushing	down	upon	them	with	the	impetuosity	of	a	Niagara	.
匆忙	向下	之上	他们	和	这	冲动	的	一个	尼亚加拉	.

像尼亚加拉大瀑布一样汹涌澎湃地向他们袭来。

“ [həʊld][fɑːst] !

“	Hold	fast	!
“	抓住	快速地	!

“坚守！

” [kɔːld] [aʊt] [dʒəʊ] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

”	called	out	Jo	;	“	but	there's	no	use	trying	to	fight	it	!
”	称为	出去	乔	;	“	但	有	不	使用	尝试	到	斗争	它	!

乔喊道：“但是反抗是没用的！”

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['tɒrənt] [keɪm] [ə'pɒn]

”	Even	while	the	words	were	in	his	mouth	,	the	appalling	torrent	came	upon
”	甚至	尽管	这	字	是	在	他的	嘴	,	这	令人震惊	激流	来了	之上

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“话音未落，可怕的洪流就倾泻而下！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [dæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [hɔːs] , [wɪð]

There	was	a	blinding	dash	of	spray	and	mist	,	and	then	every	horse	,	with
那里	曾是	一个	失明	短跑	的	喷	和	薄雾	,	和	然后	每一个	马	,	和

[ɪts] ['raɪdə(r)] ,

its	rider	,
它是	骑士	,

一阵刺目的水雾袭来，然后每一匹马，连同它的骑手，

[wɒz; wəz] ['kærɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

was	carried	as	quick	as	a	flash	off	his	feet	,
曾是	携带	作为	快的	作为	一个	闪光	离开	他的	脚	,

他被迅速地从脚下甩了出去，速度快得像闪电一样。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kænən] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .

and	shot	down	the	canon	like	a	meteor	.
和	射击	向下	这	正典	喜欢	一个	流星	.

然后像流星一样把大炮击落了。

['egbərt] ['rɒdmən] , [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] ,

Egbert	Rodman	,	the	moment	he	realized	the	nature	of	the	danger	,
埃格伯特	罗德曼	,	这	片刻	他	已实现	这	自然	的	这	危险	,

埃格伯特·罗德曼，当他意识到危险的本质时，

[riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [hænd] [ɒv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs]

reached	forward	and	caught	the	hand	of	Lizzie	Manning	,	intending	to	place
达到	向前	和	捕捉	这	手	的	莉齐	曼宁	,	意图	到	地方

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ,

her	upon	the	horse	,
她	之上	这	马	,

他伸手抓住莉齐·曼宁的手，打算把她扶上马。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [hæd; həd] [dʌn] ;

in	front	of	him	,	as	many	of	the	other	scouts	had	done	;
在	正面	的	他	,	作为	许多	的	这	其他	侦察兵	有	完毕	;

在他面前，就像其他许多侦察兵所做的那样；

[bʌt; bət] [eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ðɪ] [træns'fɜː(r)] , [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

but	ere	he	could	accomplish	the	transfer	,	the	shock	was	upon	them	,
但	埃雷	他	可以	完成	这	转移	,	这	震惊	曾是	之上	他们	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌnɪŋ] ,

and	in	the	stunning	,
和	在	这	令人惊叹的	,

但还没等他完成转账，震惊就降临到他们身上，在令人震惊的……

[bɪ'wɪldərɪŋ] [kræʃ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [trə'mendəs] [və'lɒsəti]

bewildering	crash	,	he	was	only	sensible	of	going	forward	with	tremendous	velocity
扑朔迷离	碰撞	,	他	曾是	仅有的	明智的	的	去	向前	和	巨大的	速度

, [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kænən] ,

,	down	the	canon	,
,	向下	这	正典	,

一声令人眼花缭乱的巨响，他唯一明智的做法就是以惊人的速度向前冲去，沿着炮筒向下。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪm'peld] ['ɒnwəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːs] ,

among	his	friends	,	who	were	all	impelled	onward	by	the	same	resistless	force	,
之中	他的	朋友们	,	WHO	是	全部	被迫	向前	经过	这	相同的	无力抵抗	力量	,

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

that	made	them	,
那	制成	他们	,

在他的朋友们中间，所有人都被同一股不可阻挡的力量驱使着前进，正是这股力量造就了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [laɪk] ['bɪts][ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [hiːpt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

for	the	time	,	like	bits	of	driftwood	heaped	in	the	vortex	of	the	great
为了	这	时间	,	喜欢	比特	的	浮木	堆积如山	在	这	涡流	的	这	伟大的

['meɪlstrɒm] .

maelstrom	.
漩涡	.

当时，它们就像堆积在巨大漩涡中的零星浮木。

" ['lɪzi] !

"	Lizzie	!
"	莉齐	!

"莉齐！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , ['grəʊpɪŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ][ɒv; əv] [mɪst] ,

"	he	called	out	,	in	his	agony	,	groping	blindly	about	him	in	the	tornado	of	mist	,
"	他	称为	出去	,	在	他的	痛苦	,	摸索	盲目地	关于	他	在	这	龙卷风	的	薄雾	,

"他在剧痛中呼喊，在迷雾旋涡中盲目地摸索着四周，"

[ænd; ənd] ['drɪftwʊd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; " [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ] !

and	driftwood	,	and	water	;	"	reach	out	your	hand	that	I	may	save	you	!
和	浮木	,	和	水	;	"	抵达	出去	你的	手	那	我	可能	节省	你	!

还有浮木和水；"伸出你的手，让我来救你！"

" [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [wɜːl] ,

"	He	heard	something	like	an	answering	cry	;	but	in	the	rush	and	whirl	,
"	他	听到	某物	喜欢	一个	回答	哭	;	但	在	这	匆忙	和	旋转	,

他听到了一声像是回应的呼喊；但在混乱和旋转中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [nɔː(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;

he	could	not	tell	the	direction	nor	the	point	whence	it	came	;
他	可以	不是	告诉	这	方向	也不	这	观点	何处	它	来了	;

他既说不出方向，也说不出它来自哪里；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	had	he	known	that	only	a	half	-	dozen	feet	separated	them	,
和	有	他	已知	那	仅有的	一个	一半	-	打	脚	分开	他们	,

如果他知道他们之间只有六英尺的距离，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['kæzəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

it	was	no	more	in	his	power	to	pass	the	chasm	than	it	was	for
它	曾是	不	更多的	在	他的	力量	到	经过	这	深渊	比	它	曾是	为了

[hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃuːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['evri] [θɪŋ]

him	to	turn	and	make	headway	against	the	chute	that	was	carrying	every	thing
他	到	转动	和	制作	进展	反对	这	滑槽	那	曾是	携带	每一个	事物

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɒsəti] .

before	it	with	an	inconceivable	velocity	.
前	它	和	一个	不可思议	速度	.

他既无力越过那道深渊，也无力转身逆着那道以难以想象的速度裹挟着一切的滑道前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kænən] .

It	would	be	impossible	to	describe	the	appalling	scene	in	the	canon	.
它	会	是	不可能的	到	描述	这	令人震惊	场景	在	这	正典	.

原著中不可能描述那骇人的场景。

[ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,

Those	who	lived	to	tell	of	it	,	in	after	years	,
那些	WHO	居住地	到	告诉	的	它	,	在	后	年	,

那些在多年后幸存下来并讲述此事的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˈʃʌdə] [æt; ət][ɪts] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ɪts][ˈterə(r)][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈeni]
shuddered 颤抖 | at 在 | its 它是 | recollection 回忆 | and 和 | declared 声明 | that 那 | its 它是 | terror 恐怖 | was 曾是 | greater 更大的 | than 比 | any 任何
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [pɑːst] .
through 通过 | which 哪个 | they 他们 | had 有 | ever 曾经 | passed 通过了 | .

回想起那段往事，他们不禁浑身颤抖，并宣称那段经历比他们以往经历过的任何恐怖都要可怕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [huː] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [ˈskeəsli]
The 这 | little 小的 | group 团体 | who WHO | sat 卫星 | waiting 等待 | and 和 | conversing 对话 | upon 之上 | their 他们的 | horses 马匹 | had 有 | scarcely 几乎
[biːn] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] ,
been 到过 | caught 捕捉 | up 向上 | and 和 | shot 射击 | forward 向前 | ,

那群坐在马背上等候交谈的小伙伴们还没来得及反应过来，就立刻向前冲去。

[wen] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] [ˈdiːpənd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtens]
when 什么时候 | the 这 | gloom 愁云 | of 的 | the 这 | approaching 接近 | night 夜晚 | deepened 加深 | to 到 | that 那 | of 的 | the 这 | most 最多 | intense 激烈的
, [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] ,
, | inky 墨色 | blackness 黑 | ,

当夜幕降临，黑暗逐渐加深，变成最浓重的墨黑色时，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlɪtərəli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
so 所以 | that 那 | no 不 | man 男人 | , | speaking 请讲 | literally 字面上地 | , | could 可以 | have 有 | seen 已见 | his 他的 | hand 手 | before 前 | his 他的 | face 脸 | .

因此，从字面上讲，没有人能够看到自己的手就在眼前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [haɪ] [nuːn] ,
It 它 | would 会 | have 有 | made 制成 | no 不 | difference 不同之处 | had 有 | it 它 | been 到过 | high 高的 | noon 中午 | ,

即使是正午时分，结果也不会有什么不同。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] ,
so 所以 | far 远的 | as 作为 | the 这 | question 问题 | of 的 | helping 帮助 | themselves 他们自己 | was 曾是 | concerned 担心的 | ,

就自助问题而言，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈles(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ðæt] [ˈʃʌdərɪŋ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [dred]
although 虽然 | it 它 | might 可能 | have 有 | lessened 减少 | in 在 | some 一些 | degree 程度 | that 那 | shuddering 颤抖 | , | shivering 瑟瑟发抖 | dread 恐惧
[ðæt] [pəˈzest] [ɔːl] ,
that 那 | possessed 拥有 | all 全部 | ,

虽然这可能在某种程度上减轻了所有人心中那种令人战栗、瑟瑟发抖的恐惧，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [əˈgenst] [ðə; ði]
under 在下面 | the 这 | expectation 期待 | every 每一个 | moment 片刻 | of 的 | being 存在 | dashed 虚线 | to 到 | fragments 片段 | against 反对 | the 这
[prəˈdʒektɪŋ] [rɒks] ,
projecting 投影 | rocks 岩石 | ,

在时刻预感到自己会被撞击在突出的岩石上摔成碎片的情况下，

[ɔː(r)] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['debriː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]

or	crushed	by	the	debris	that	was	carried	tumultuously	forward	in	the	rush	and
或者	碎	经过	这	碎片	那	曾是	携带	剧烈地	向前	在	这	匆忙	和

[wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

whirl	of	the	waters	.
旋转	的	这	水	.

或者被湍急的水流裹挟着的碎片压碎。

“ [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑsɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] !

“	Stick	to	your	hosses	,	and	take	things	easy	!
“	戳	到	你的	软管	,	和	拿	事物	简单的	!

“跟上你的马，慢慢来！”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz]

”	The	voice	of	Lightning	Jo	seemed	to	come	from	a	point	a	thousand	yards
”	这	嗓音	的	闪电	乔	似乎	到	来	从	一个	观点	一个	千	码

[ə'weɪ] — ['weðə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ;

away	—	whether	above	or	below	could	not	be	told	by	the	sound	;
离开	—	无论	多于	或者	以下	可以	不是	是	讲述	经过	这	声音	;

“闪电乔的声音似乎来自一千码之外——从声音上无法判断是从上方还是下方传来；

[bʌt; bət][ɔːl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] ,

but	all	knew	that	he	was	somewhere	in	the	torrent	,
但	全部	知道	那	他	曾是	某处	在	这	激流	,

但所有人都知道他就在湍急的河水中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɪn]

and	there	was	something	reassuring	in	the	sound	of	his	ringing	voice	in
和	那里	曾是	某物	令人安心	在	这	声音	的	他的	铃声	嗓音	在

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌpændə'məʊniəm][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [deθ] .

this	general	pandemonium	of	disaster	and	death	.
这	一般的	混乱	的	灾难	和	死亡	.

在这灾难和死亡的混乱之中，他那洪亮的声音让人感到一丝安心。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɪ'speərɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

It	encouraged	more	than	one	despairing	and	helpless	,
它	鼓励	更多的	比	一	绝望	和	无助	,

它鼓舞了不止一个绝望和无助的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊp] .

and	they	clung	the	more	tightly	and	took	some	courage	and	hope	.
和	他们	紧紧抓住	这	更多的	紧紧	和	采取	一些	勇气	和	希望	.

于是他们抓得更紧了，也从中汲取了一些勇气和希望。

“ [dʒəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['egbərt] ['rɒdmən] ,

“	Jo	,	can	you	hear	my	voice	?	”	called	out	Egbert	Rodman	,
“	乔	,	能	你	听到	我的	嗓音	?	”	称为	出去	埃格伯特	罗德曼	,

“乔，你能听到我的声音吗？”埃格伯特·罗德曼喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

with	the	whole	strength	of	his	lungs	.
和	这	所有的	力量	的	他的	肺	.

用尽肺活量。

“ [aɪ] ['rekən] [səʊ] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	reckon	so	,	”	came	back	the	instant	answer	.
“	我	估计	所以	,	”	来了	后退	这	立即的	回答	.

“我想也是，”对方立即回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪzi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)]
“ Tell me , then , whether you have Lizzie with you , or whether you know where
〃 告诉 我 , 然后 , 无论 你 有 莉齐 和 你 , 或者 无论 你 知道 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz] . 〃
she is . 〃
她 是 . 〃

“那么告诉我，莉齐是否在你身边，或者你是否知道她在哪里。”

“ [nəʊ] ; [kænt] [tel] ; [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
“ No ; can't tell ; thought you and her were together .
〃 不 ; 不能 告诉 ; 想法 你 和 她 是 一起 .

“不；看不出来；我以为你和她在一起了。”

[wiːl; wil] [fetʃ] [ʌp] ['sʌmweə(r)] ['pɜːrti] [suːn] — ['deɪlaɪt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]
We'll fetch up somewhere purty soon — daylight will come in the course of a week
出色地 拿来 向上 某处 漂亮 很快 — 日光 将要 来 在 这 课程 的 一个 星期
— [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
— and then we'll hunt for each other .
— 和 然后 出色地 打猎 为了 每个 其他 .

我们很快就会到达一个风景优美的地方——一周之内就会迎来黎明——然后我们就会互相寻找对方。

[nəʊ][juːz] [tɪl] [ðen] — [səʊ][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃɛt] ,
No use till then — so you keep your mouth shet ,
不 使用 直到 然后 — 所以 你 保持 你的 嘴 母 ,

在此之前毫无用处——所以你最好闭嘴。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [hed] [krækt] .
and look out that you don't get your head cracked .
和 看 出去 那 你 不 得到 你的 头 裂纹 .

小心别磕到头。

〃 [ðiːz] [siːmd] ['hɑːtləs] [wɜːdz] [tuː; tə] ['egbərt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]
〃 These seemed heartless words to Egbert ; but they were really dictated by
〃 这些 似乎 狠心 字 到 埃格伯特 ; 但 他们 是 真的 口述 经过
['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ,
prudence and common sense ,
谨慎 和 常见的 感觉 ,

“埃格伯特觉得这些话冷酷无情；但实际上，这是出于谨慎和常识的考量。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv]
and he acted upon the advice , so far as it concerned the questioning of
和 他 行动 之上 这 建议 , 所以 远的 作为 它 担心的 这 提问 的
[ðə; ði] [skaʊt] .
the scout .
这 侦察 .

他采纳了这一建议，就审问侦察兵一事而言。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
The mustang of our young friend was swimming as well as he could
这 野马 的 我们的 年轻的 朋友 曾是 游泳 作为 出色地 作为 他 可以
[daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] ,
down the chute ,
向下 这 滑槽 ,

我们这位年轻朋友的野马正尽力顺着滑道游下去。

['straɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ə'fləʊt] .
striving only to keep himself afloat .
努力 仅有的 到 保持 他自己 漂浮 .

他只求能活下去。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [hed]

His	body	was	beneath	the	water	,	his	nose	and	head
他的	身体	曾是	下面	这	水	,	他的	鼻子	和	头

他的身体沉在水下，鼻子和头部也沉在水下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

['əʊnli] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] .

only	appearing	above	.
仅有的	出现	多于	.

仅显示在上方。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['egbərt] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Up	to	this	time	Egbert	had	maintained	his	place	upon	his	back	,
向上	到	这	时间	埃格伯特	有	维持	他的	地方	之上	他的	后退	,

直到此时，埃格伯特一直保持着仰面躺着的姿势。

[hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

himself	sinking	of	course	to	the	armpits	;	but	when	he	heard	the	warning
他自己	下沉	的	课程	到	这	腋窝	;	但	什么时候	他	听到	这	警告

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

words	of	Lightning	Jo	,
字	的	闪电	乔	,

他自己当然也沉到了腋下；但当他听到闪电乔的警告之语时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒægɪd] [rɒk] [maɪt] [pɑːs] ['əʊvə(r)]

he	understood	how	the	projecting	point	of	some	jagged	rock	might	pass	over
他	理解	如何	这	投影	观点	的	一些	锯齿状	岩石	可能	经过	超过

[hɪz; ɪz] ['ænɪməlz] [hed] ,

his	animal's	head	,
他的	动物	头	,

他明白一些尖锐岩石的突出部分可能会越过他动物的头部。

[ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	crush	his	own	.
和	压碎	他的	自己的	.

并摧毁他自己的人。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [slɪpt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɔːntʃ] , [ænd; ənd] [səb'məːdʒ]

Accordingly	he	quietly	slipped	back	over	the	animal's	haunches	,	and	submerging
因此	他	悄悄	滑倒了	后退	超过	这	动物	臀部	,	和	沉没

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

himself	to	his	ears	,
他自己	到	他的	耳朵	,

于是他悄悄地滑回动物的后腿上，将自己浸入水中，直到耳朵。

[held] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

held	on	to	the	tail	of	the	animal	,
握住	在	到	这	尾巴	的	这	动物	,

抓住动物的尾巴，

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪfti] [kæn; kən][biː; bi] [nemd]

in	a	position	of	greater	safety	—	if	such	a	thing	as	safety	can	be	named
在	一个	位置	的	更大的	安全	—	如果	这样的	一个	事物	作为	安全	能	是	命名

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪn][ðə; ði]['kænən] .

in	reference	to	the	party	caught	by	the	torrent	in	the	canon	.
在	参考	到	这	派对	捕捉	经过	这	激流	在	这	正典	.

处于更安全的位置——如果说在被大炮卷入洪流的一方身上还能称之为安全的话。

['egbərt] [hæd; həd] ['skeəsli] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒə(r)] ,
Egbert had scarcely adopted this precautionary measure ,
埃格伯特 有 几乎 已采用 这 预防 措施 ,

埃格伯特几乎还没来得及采取这项预防措施，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] .
when he had reason to thank Lightning Jo for the timely warning .
什么时候 他 有 原因 到 感谢 闪电 乔 为了 这 及时 警告 .

他有理由感谢闪电乔的及时警告。

['sʌmθɪŋ] [greɪzd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] ,
Something grazed the top of his head , like the whiz of a cannon - ball ,
某物 放牧 这 顶部 的 他的 头 , 喜欢 这 呼啸 的 一个 大炮 - 球 ,

有什么东西擦过他的头顶，就像炮弹呼啸而过一样。

['pruːvɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ə'meɪzɪŋ] [və'lɒsəti] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænən] .
proving with what amazing velocity he was shooting down the canon .
证明 和 什么 惊人的 速度 他 曾是 射击 向下 这 正典 .

这证明了他发射炮弹的速度有多么惊人。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs] [ə'laɪv] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi]
“ How can any one get out of this horrible place alive ? ” was the question he
“ 如何 能 任何 一 得到 出去 的 这 可怕 地方 活 ? ” 曾是 这 问题 他
[ɑːskt] ,
asked ,
问 ,

他问道：“怎样才能活着离开这个可怕的地方？”

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
as he realized the narrowness of his escape .
作为 他 已实现 这 狭窄 的 他的 逃脱 .

当他意识到自己逃脱的希望渺茫时。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
“ We must all be shattered to pieces before going much further .
“ 我们 必须 全部 是 破碎 到 件 前 去 很多 更远 .

“在走得更远之前，我们必须先被彻底击碎。”

[ɑː] ! —
Ah ! —
啊 ! —

啊！——

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [rʌŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [ðə; ði]
” Just then a wild cry rung out above the din and roar of the waters — the
” 只是 然后 一个 荒野 哭 梯子 出去 多于 这 din 和 吼 的 这 水 — 这
[kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ægəni] .
cry of a strong man in his last agony .
哭 的 一个 强的 男人 在 他的 最后的 痛苦 .

“就在这时，一声凄厉的呼喊声盖过了水面的喧嚣和咆哮——那是一个壮汉在临终前的哀嚎。

['drɪvn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lʌmbiˌæd] [ə'genst] [sʌm; səm] ['flɪnti] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
Driven as if by a columbiad against some flinty projection ,
驱动 作为 如果 经过 一个 哥伦比亚 反对 一些 燧石 投影 ,

仿佛被哥伦比亚河水驱赶着撞向某个坚硬的岩石突起，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃriːk] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
he had only time to make the shriek as the breath was driven from
他 有 仅有的 时间 到 制作 这 尖叫 作为 这 气息 曾是 驱动 从
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他只来得及发出一声尖叫，气息就被夺走了。

[æz; əz] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] ['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ]

As	this	spinning	downward	through	the	chasm	continued	for	several	moments	,
作为	这	旋转	向下	通过	这	深渊	持续	为了	一些	时刻	,

这种向下旋转坠入深渊的过程持续了好一会儿，

['egbərt] [inˈdevə] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Egbert	endeavored	to	collect	his	senses	and	to	think	more	clearly	upon	his
埃格伯特	努力	到	收集	他的	感官	和	到	思考	更多的	清楚地	之上	他的

['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

terrible	position	.
糟糕的	位置	.

埃格伯特努力让自己镇定下来，更清楚地思考自己所处的可怕境地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [ðeə(r)]

He	was	morally	certain	that	a	number	of	the	party	had	already	lost	their
他	曾是	道德上	肯定	那	一个	数字	的	这	派对	有	已经	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他从道德上确信，党内已有不少人丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	twinge	of	anguish	shot	through	his	heart	as	he	reflected	upon	the
和	一个	轻微疼痛	的	痛苦	射击	通过	他的	心	作为	他	反映	之上	这

['fiːmeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðɪs] ['perələs] [wɔː(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] .

females	and	the	tender	children	exposed	to	this	perilous	war	of	elements	.
女性	和	这	投标	孩子们	裸露	到	这	危险的	战争	的	元素	.

想到那些暴露在这场危险的自然战争中的女性和幼小的孩子们，他心中不禁涌起一阵痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] ['gæləntli] [ɪn] [ded]

the	wagon	containing	the	remains	of	those	who	had	fought	so	gallantly	in	Dead
这	车皮	包含	这	遗迹	的	那些	WHO	有	战斗	所以	英勇地	在	死的

[mænz] [gʌltʃ] — [wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] !

Man's	Gulch	—	what	a	ghastly	fate	had	overtaken	them	!
男人的	峡谷	—	什么	一个	阴森	命运	有	被超越	他们	!

载着在死人沟英勇作战的战士遗体的马车——他们遭遇了多么可怕的命运啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd] [wɪð] [mæn][ɪn] ['hiːpɪŋ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['hɔrə] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz]

as	if	nature	had	joined	with	man	in	heaping	unimagined	horrors	upon	the	heads
作为	如果	自然	有	加入	和	男人	在	堆积	难以想象的	恐怖	之上	这	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

of	the	weak	and	defenseless	,
的	这	虚弱的	和	毫无防备	,

仿佛大自然与人类联手，将难以想象的恐怖倾泻在弱者和无助者的头上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪt] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	that	nothing	remained	but	to	await	shudderingly	the	fate	that	could	not
和	那	没有什么	剩余	但	到	等待	颤抖着	这	命运	那	可以	不是

[biː; bi] [pə'spəʊnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

be	postponed	much	longer	.
是	推迟	很多	更长	.

除了战战兢兢地等待那无法再推迟的命运之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] ,
But amid the rack and turmoil and swirl of the canon ,
但 之中 这 架子 和 动荡 和 漩涡 的 这 正典 ,

但在炮火的震荡、动荡和漩涡之中，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
the thought of his beloved Lizzie Manning would present itself , and he could
这 想法 的 他的 心爱 莉齐 曼宁 会 展示 本身 , 和 他 可以
[nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] ,
not help wondering ,
不是 帮助 好奇 ,

他不禁想起他心爱的莉齐·曼宁，不禁思索：

['daʊtɪŋ] , ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
doubting , fearing and hoping all in the same breath .
怀疑 , 害怕 和 希望 全部 在 这 相同的 气息 .

怀疑、恐惧和希望同时涌上心头。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ʌn'ɪndʒəd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ?
Was she living and had she survived the ordeal uninjured up to this time ?
曾是 她 活的 和 有 她 幸存下来 这 考验 未受伤 向上 到 这 时间 ?

她是否还活着？到目前为止，她是否毫发无损地从这场磨难中幸存下来?

[ɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)] [sə'kʌm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] ?
Or had her gentle nature succumbed at the first shock ?
或者 有 她 温和的 自然 屈服了 在 这 第一的 震惊 ?

还是说，她温柔的天性在第一次冲击下就崩溃了?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]
She had proven herself a heroine in Dead Man's Gulch , and was she
她 有 已证实 她自己 一个 女英雄 在 死的 男人的 峡谷 , 和 曾是 她
['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ?
equal to this ?
平等的 到 这 ?

她在死人峡谷证明了自己是位女英雄，她能胜任这次的挑战吗?

[ɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] ?
If still living , how much longer could she bear the strain upon her system ?
如果 仍然 活的 , 如何 很多 更长 可以 她 熊 这 拉紧 之上 她 系统 ?

如果她还活着，她的身体还能承受多久的压力?

[bʌt; bət][eə(r)] ['egbərt] ['rɒdmən] [kʊd; kəd][kən'dʒektʃə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,
But ere Egbert Rodman could conjecture any replies to these questions ,
但 埃雷 埃格伯特 罗德曼 可以 推测 任何 回复 到 这些 问题 ,

但是，在埃格伯特·罗德曼能够推测出这些问题的任何答案之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['despərət] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
he was called upon to make a still more desperate fight for his own life .
他 曾是 称为 之上 到 制作 一个 仍然 更多的 绝望的 斗争 为了 他的 自己的 生活 .

他被迫为自己的生命进行一场更加殊死的搏斗。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['fjʊəriəs] [plʌndʒ] ,
His mustang , encountering some obstruction , made such a sudden , furious plunge ,
他的 野马 , 遭遇 一些 梗阻 , 制成 这样的 一个 突然 , 狂怒 暴跌 ,

他的野马马匹遇到障碍物后，突然猛烈地俯冲下去。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [luːs] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['egbərt] , [huː] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə]

that	his	tail	was	drawn	from	the	loose	grasp	of	Egbert	,	who	,	aiming	to
那	他的	尾巴	曾是	绘制	从	这	松动的	抓牢	的	埃格伯特	,	WHO	,	瞄准	到

[rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

renew	it	,
更新	它	,

他的尾巴从埃格伯特松动的手中挣脱出来，埃格伯特试图重新抓住它，

[klʌtʃt] ['veɪgli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l]

clutched	vaguely	in	the	darkness	and	was	unable	to	reach	his	faithful	animal
紧握	依稀	在	这	黑暗	和	曾是	无法	到	抵达	他的	忠实	动物

.

:

.

在黑暗中茫然地抓着，却够不着他忠实的动物。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [nei] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,

He	could	hear	him	floundering	and	neighing	close	at	hand	,
他	可以	听到	他	挣扎	和	嘶鸣	关闭	在	手	,

他能听到附近传来马儿挣扎和嘶鸣的声音。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]

but	there	was	no	use	of	attempting	to	reach	him	,	and	he	called	to
但	那里	曾是	不	使用	的	尝试	到	抵达	他	,	和	他	称为	到

[ðə; ði] [hɔːs] ,

the	horse	,
这	马	,

但试图联系他毫无用处，于是他呼唤那匹马。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪm] ;

in	the	hope	that	he	would	succeed	in	making	his	way	to	him	;
在	这	希望	那	他	会	成功	在	制作	他的	方式	到	他	;

希望他能成功找到他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌglz]

but	he	was	disappointed	in	this	also	,	for	the	noise	of	the	struggles
但	他	曾是	失望的	在	这	还	,	为了	这	噪音	的	这	斗争

['spiːdəli] [siːst] ,

speedily	ceased	,
迅速地	停止	,

但他对此也感到失望，因为搏斗的喧嚣很快就停止了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ded] .

and	he	concluded	that	the	faithful	animal	was	dead	.
和	他	结束	那	这	忠实	动物	曾是	死的	.

于是他断定，这只忠诚的动物已经死了。

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Rather	curiously	the	young	man	had	clung	to	his	rifle	ever	since	he	was
相当	奇怪的是	这	年轻的	男人	有	紧紧抓住	到	他的	步枪	曾经	自从	他	曾是

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɔː'neɪdəʊ] ,

caught	by	the	water	tornado	,
捕捉	经过	这	水	龙卷风	,

颇为奇怪的是，自从被水龙卷风卷走后，这个年轻人就一直紧紧地抱着他的步枪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kuːlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] ,

and	now	that	he	was	somewhat	cooler	and	more	collected	,
和	现在	那	他	曾是	有些	冷却器	和	更多的	集	,

现在他冷静了一些，也更加沉着了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] “ [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] [pɑːt] .

he	resolved	that	nothing	but	“	death	should	them	part	.
他	已解决	那	没有什么	但	“	死亡	应该	他们	部分	.

他决心“除了死亡，没有什么能将他们分开”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][grɑːsp, græsp][ɪn] [wʌn] [hænd] ,

”	It	was	troublesome	to	swim	with	it	grasped	in	one	hand	,
”	它	曾是	麻烦的	到	游泳	和	它	抓住	在	一	手	,

“单手拿着它游泳很麻烦。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [pə'zest] [sʌtʃ]

but	he	was	quite	able	to	do	it	,	where	the	current	possessed	such
但	他	曾是	相当	有能力的	到	做	它	,	在哪里	这	当前的	拥有	这样的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [və'lɒsəti] ,

extraordinary	velocity	,
非凡的	速度	,

但他完全能够做到，因为当时的水流速度非常快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	he	moved	forward	with	little	effort	on	his	part	.
和	他	已搬	向前	和	小的	努力	在	他的	部分	.

他几乎毫不费力地向前迈进。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	this	passed	in	a	tenth	part	of	the	time	taken	by	us	in	writing	it	,
全部	这	通过了	在	一个	第十	部分	的	这	时间	已采取	经过	我们	在	写作	它	,

这一切只用了我们撰写这段文字所需时间的十分之一就完成了。

[ænd; ənd] ['egbərt] ['rɒdmən] [hæd; həd] ['skeəsli] [geɪnd] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	Egbert	Rodman	had	scarcely	gained	a	connected	idea	of	what	was
和	埃格伯特	罗德曼	有	几乎	获得	一个	连接	主意	的	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

埃格伯特·罗德曼几乎完全不明白发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

when	he	made	the	discovery	that	the	channel	through	which	he	had	been
什么时候	他	制成	这	发现	那	这	渠道	通过	哪个	他	有	到过

[dæʃt] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'kriːsɪŋ] .

dashed	was	widening	and	considerably	decreasing	.
虚线	曾是	扩大	和	相当	递减	.

当他发现自己被冲过的通道正在变宽并且明显变窄时。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	deafening	crash	that	had	been	in	his	ears	from	the	moment	he	was
这	震耳欲聋	碰撞	那	有	到过	在	他的	耳朵	从	这	片刻	他	曾是

['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

carried	off	his	feet	,
携带	离开	他的	脚	,

从他被抬离地面的那一刻起，那震耳欲聋的巨响就一直萦绕在他的耳边。

[naʊ] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænən] ,

now	sunk	to	a	dull	noise	,	proving	that	he	had	emerged	from	the	canon	,
现在	沉没	到	一个	乏味的	噪音	,	证明	那	他	有	出现	从	这	正典	,

现在声音沉闷下来，证明他已经从教科书中走了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [leɪk] — [kɔːzd] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

and	was	floating	over	what	might	be	termed	a	lake	—	caused	,	undoubtedly	,
和	曾是	漂浮的	超过	什么	可能	是	称为	一个	湖	—	导致	,	无疑	,

它漂浮在可以称之为湖泊的地方——毫无疑问，这是由以下原因造成的：

[baɪ][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [θruː] [wɪtʃ] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

by	the	widening	of	the	pass	through	which	Lightning	Jo	had	attempted	to
经过	这	扩大	的	这	经过	通过	哪个	闪电	乔	有	尝试过	到

[gaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,

guide	the	little	party	,
指导	这	小的	派对	,

由于闪电乔试图引导小队穿过的通道变宽了，

[wɪð] [ɪts] [tuː] ['wægənz] .

with	its	two	wagons	.
和	它是	二	马车	.

以及它的两节车厢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)]

With	this	discovery	of	the	comparative	calmness	of	the	water	,	came	,	for
和	这	发现	的	这	比较	平静	的	这	水	,	来了	,	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

随着对水面相对平静的发现，人们第一次.....

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊp] [tuː; tə] ['egbərt] ['rɒdmən] , [huː] ,

something	like	returning	hope	to	Egbert	Rodman	,	who	,
某物	喜欢	返回	希望	到	埃格伯特	罗德曼	,	WHO	,

这就像是给埃格伯特·罗德曼重新燃起了希望，他

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['tenəb(ə)l] ['fʊthəʊld] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

feeling	confident	that	there	must	be	a	tenable	foothold	at	no	great	distance	,
感觉	自信的	那	那里	必须	是	一个	站得住脚的	立足点	在	不	伟大的	距离	,

[bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] ['fɔːwəd] ['regjələli] ,

began	swimming	forward	regularly	,
开始	游泳	向前	经常	,

他确信不远处一定有可以站稳的立足点，于是开始有节奏地向前游去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

so	as	to	avoid	being	carried	around	in	a	circle	.
所以	作为	到	避免	存在	携带	大约	在	一个	圆圈	.

以免被卷入漩涡中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Of	course	such	a	basin	as	this	must	have	an	outlet	as	well	as
的	课程	这样的	一个	盆地	作为	这	必须	有	一个	出路	作为	出色地	作为

[æn; ən]['ɪnlet] ,

an	inlet	,
一个	进口	,

当然，像这样的水池必须既有进水口也有出水口。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

and	it	was	his	purpose	to	prevent	himself	being	carried	away	into	another
和	它	曾是	他的	目的	到	防止	他自己	存在	携带	离开	进入	其他

['sɪmələ(r)]['kænən] ,

similar	canon	,
相似的	正典	,

他的目的是为了防止自己陷入另一个类似的教条之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

from	which	it	was	hardly	possible	to	make	such	an	escape	over	again	.
从	哪个	它	曾是	几乎	可能的	到	制作	这样的	一个	逃脱	超过	再次	.

从那里几乎不可能再次逃脱。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [sɪ'vɪə(r)] ['efət] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən]

This	required	severe	effort	,	but	happily	it	was	accomplished	sooner	than
这	必需的	严重	努力	,	但	快乐地	它	曾是	完成	很快	比

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

was	expected	.
曾是	预期的	.

这需要付出巨大的努力，但令人欣慰的是，它比预期的要快得多就完成了。

[waɪl] ['swɪmɪŋ] ['vɪgərəsli] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['skeəsli]

While	swimming	vigorously	forward	,	his	feet	touched	bottom	,	and	although	scarcely
尽管	游泳	大力	向前	,	他的	脚	感动	底部	,	和	虽然	几乎

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] ,

able	to	maintain	his	foothold	,
有能力的	到	维持	他的	立足点	,

他奋力向前游着，双脚触底，虽然几乎无法站稳脚跟，

[jet] [baɪ]['juːzɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [sʌm; səm] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

yet	by	using	arms	and	legs	and	grasping	some	branches	that	brushed	his	face	,
然而	经过	使用	武器	和	腿	和	抓握	一些	分支	那	刷过	他的	脸	,

然而，他却用胳膊和腿抓住了一些拂过他脸庞的树枝，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɒn][lænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm]

he	succeeded	in	drawing	himself	out	upon	land	,	and	found	himself	free	from
他	成功了	在	绘画	他自己	出去	之上	土地	,	和	成立	他自己	自由的	从

[ðə; ði] [flʌd] .

the	flood	.
这	洪水	.

他成功地把自己拖上了岸，摆脱了洪水的威胁。

“ [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

“	Saved	at	last	,	and	thank	God	for	it	!	”	was	his	fervent	ejaculation	.
“	已保存	在	最后的	,	和	感谢	上帝	为了	它	!	”	曾是	他的	热切	射精	.

“终于得救了，感谢上帝！”他激动地喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] ? — [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? [ænd; ənd] ['lɪzi]

“	But	what	of	the	rest	?	—	what	of	the	women	and	children	?	and	Lizzie
“	但	什么	的	这	休息	?	—	什么	的	这	女性	和	孩子们	?	和	莉齐

— [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

—	where	can	she	be	?
—	在哪里	能	她	是	?

“但是其他人呢？——妇女和儿童呢？还有莉齐——她会在哪里呢？”

” [ɔːl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

”	All	was	of	inky	darkness	about	him	,
”	全部	曾是	的	墨色	黑暗	关于	他	,

他周围一片漆黑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][sʌm; səm]

and	he	hardly	dared	to	move	for	fear	of	plunging	himself	into	some
和	他	几乎	敢于	到	移动	为了	害怕	的	骤降	他自己	进入	一些

[ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['pɪtfɔːl] .

inextricable	pitfall	.
密不可分	陷阱	.

他几乎不敢动弹，生怕一不小心掉进什么无法脱身的陷阱里。

['əʊnli][baɪ] ['fiːlɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] ,

Only	**by**	**feeling**	**every**	**foot**	**of**	**the**	**way**	**as**	**he**	**advanced**	**,**
仅有的	经过	感觉	每一个	脚	的	这	方式	作为	他	先进的	,

他只能靠感觉一步一步地前进。

[dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪn]

did	**he**	**manage**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**immediate**	**neighborhood**	**of**	**the**	**din**
做过	他	管理	到	得到	离开	从	这	即时	邻里	的	这	din

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

and	**rush**	**of**	**waters**	**.**
和	匆忙	的	水	.

他是否成功逃离了喧嚣湍急的水流区域?

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]

Sinking	**down**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**crept**	**along**	**for**	**some**	**distance**	**in**	**this**	**manner**
下沉	向下	之上	他的	膝盖	,	他	悄悄地爬	沿着	为了	一些	距离	在	这	方式

, [ʌn'tɪl] ,

,	**until**	**,**
,	直到	,

他跪倒在地，就这样爬行了一段距离，直到.....

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['væli] [ɔː(r)] [rə'viːn] ,

as	**near**	**as**	**he**	**could**	**judge**	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**valley**	**or**	**ravine**	**,**
作为	靠近	作为	他	可以	法官	,	他	曾是	在	一个	种类	的	谷	或者	峡谷	,

据他判断，他当时身处某种山谷或沟壑之中。

[mʌtʃ] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn]

much	**broader**	**than**	**the**	**one**	**in**	**which**	**he**	**and**	**his**	**friends**	**had**	**been**
很多	更广泛	比	这	一	在	哪个	他	和	他的	朋友们	有	到过

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ,

overwhelmed	**by**	**the**	**flood**	**,**
不堪重负	经过	这	洪水	,

比他和朋友们被洪水淹没的那片区域要大得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	**which**	**seemed**	**to**	**have**	**escaped**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**that**	**had**	**been**
和	哪个	似乎	到	有	逃脱	这	匆忙	的	水	那	有	到过

['drɪvn] [θruː] [ðæt] .

driven	**through**	**that**	**.**
驱动	通过	那	.

似乎躲过了冲刷过那里的湍急水流。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] ,

Finding	**that**	**it**	**remained**	**comparatively**	**level**	**,**
寻找	那	它	剩余	比较	等级	,

发现它保持相对稳定，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] , [bʌt; bət][æt; ət]

he	**finally**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**again**	**and**	**advanced**	**with**	**more**	**speed**	**,**	**but**	**at**
他	最后	玫瑰	到	他的	脚	再次	和	先进的	和	更多的	速度	,	但	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

他终于再次站了起来，加快了前进的速度，但与此同时，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [djuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

with	**the**	**caution**	**due**	**such**	**a**	**critical**	**situation**	**.**
和	这	警告	到期的	这样的	一个	批判的	情况	.

鉴于情况危急，务必保持谨慎。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['desələt] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd]

The	wind	was	still	blowing	with	a	desolate	,	wailing	sound	,	but	the	rain	had
这	风	曾是	仍然	吹	和	一个	荒凉	,	哀嚎	声音	,	但	这	雨	有

[si:st] [ɪn'taɪəli] ;

ceased	entirely	;
停止	完全	;

风依然呼啸着，发出凄凉的哀鸣，但雨却完全停了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] , ['pɪtʃi] [dɑ:k] [ænd; ənd] [kəʊld] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['desələt]

and	the	night	,	pitchy	dark	and	cold	,	could	not	have	been	more	desolate
和	这	夜晚	,	音调	黑暗的	和	寒冷的	,	可以	不是	有	到过	更多的	荒凉

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

and	cheerless	.
和	冷冷清清	.

夜色漆黑寒冷，再也没有比这更荒凉、更凄凉的了。

“ [hə'ləʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['egbərt] , “ ['jɒndə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ʃʊə(r)]

“	Halloa	!	”	suddenly	exclaimed	the	astonished	Egbert	,	“	yonder	is	a	light	as	sure
“	喊叫	!	”	突然	惊呼	这	惊讶	埃格伯特	,	“	远处	是	一个	光	作为	当然

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:ld] !

as	the	world	!
作为	这	世界	!

“哈罗亚！”惊讶的埃格伯特突然喊道，“那边有一束光，就像世界一样确定无疑！”

[hu:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Who	can	be	camping	out	to	-	night	?
WHO	能	是	野营	出去	到	-	夜晚	?

今晚谁可以露营?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第5/6页

[biː; bi][hiː; hi] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] , [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .

Be	**he**	**friend**	**or**	**foe**	**,**	**I**	**must**	**find**	**out**	**.**
是	他	朋友	或者	敌人	,	我	必须	寻找	出去	.

他是敌是友，我必须弄清楚。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] ['biːkən] .

"	**With**	**this**	**resolution**	**he**	**started**	**toward**	**the**	**star**	**-**	**like**	**beacon**	**.**
"	和	这	解决	他	开始	朝向	这	星星	-	喜欢	信标	.

“下定决心后，他朝着那颗星状的灯塔走去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**74**	**]**
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] ['ləʊnli] [kæmp] - ['faɪə(r)] .

THE	**LONELY**	**CAMP**	**-**	**FIRE**	**.**
这	孤独	营	-	火	.

孤独的篝火。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

The	**twinkling**	**light**	**of**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**,**	**and**	**in**	**such**	**a**	**place**	**,**
这	闪烁	光	的	一个	营	-	火	在	这样的	一个	时间	作为	这	,	和	在	这样的	一个	地方	,

在这样的时刻，在这样的地点，篝火闪烁的光芒，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['kɔːʃəs] ,

was	**enough**	**to**	**make**	**any**	**one**	**cautious**	**,**
曾是	足够的	到	制作	任何	一	谨慎	,

足以让任何人变得谨慎。

[ænd; ənd] ['egbərt] ['rɒdmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] .

and	**Egbert**	**Rodman**	**approached**	**it**	**as**	**stealthily**	**as**	**a**	**Comanche**	**would**	**have**	**done**	**himself**	**.**
和	埃格伯特	罗德曼	接近	它	作为	悄悄地	作为	一个	科曼奇	会	有	完毕	他自己	.

埃格伯特·罗德曼采取了如同科曼奇人般隐秘的行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [wen] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**somewhat**	**surprised**	**when**	**yet**	**some**	**distance**	**away**	**to**	**observe**	**that**	**there**	**was**	**a**	**single**	**person**	**sitting**	**near**	**it**	**,**
他	曾是	有些	惊讶	什么时候	然而	一些	距离	离开	到	观察	那	那里	曾是	一个	单身的	人	坐着	靠近	它	,

他有些惊讶地发现，在不远处，有一个人坐在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'tens] ['lɪsənɪŋ] .

in	the	attitude	either	of	deep	meditation	or	intense	listening	.
在	这	态度	任何一个	的	深的	冥想	或者	激烈的	聆听	.

以深度冥想或全神贯注聆听的态度。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðə(r)z] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

“	There	must	be	others	close	at	hand	,
”	那里	必须	是	其他的	关闭	在	手	,

“附近肯定还有其他人，

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi] [rʌnz] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

or	else	he	is	not	aware	of	the	danger	he	runs	,	”	muttered	the	young	man	,
或者	别的	他	是	不是	意识到的	的	这	危险	他	跑步	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	,

“否则他根本意识不到自己身处险境，”年轻人喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .

as	he	continued	his	advance	.
作为	他	持续	他的	进步	.

他继续前进。

“ [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ;

“	Strange	,	but	there	is	something	about	him	that	reminds	me	of	Lightning	Jo	;
”	奇怪的	,	但	那里	是	某物	关于	他	那	提醒	我	的	闪电	乔	;

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	,	”	he	added	,
和	,	”	他	额外	,

“很奇怪，但他身上有种特质让我想起了闪电乔；而且，”他补充道，

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , “ ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; - !

the	next	moment	,	“	Lightning	Jo	it	is	;	helloa	!
这	下一个	片刻	,	”	闪电	乔	它	是	;	-	!

下一刻，“就是闪电乔了；你好啊！”

[əʊld] ['feləʊ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

old	fellow	,	how	came	you	here	?
老的	同伴	,	如何	来了	你	这里	?

老兄，你怎么会在这里?

” [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ɔːl] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

”	And	forgetful	of	all	else	for	the	time	,
”	和	健忘	的	全部	别的	为了	这	时间	,

“暂时忘却了其他一切，

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] ['kɒmreɪd] ,

except	his	delight	in	seeing	the	true	and	tried	comrade	,
除了	他的	喜	在	看到	这	真的	和	尝试	同志	,

除了见到这位久经考验的忠实战友而感到高兴之外，

['egbərt] ['rɒdmən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'prəʊpriət] ['griːtɪŋ] .

Egbert	Rodman	rushed	forward	to	give	him	appropriate	greeting	.
埃格伯特	罗德曼	匆忙	向前	到	给	他	合适的	问候	.

埃格伯特·罗德曼冲上前去，向他致以恰当的问候。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊt] .

He	saw	at	once	that	something	was	the	matter	with	the	scout	.
他	锯	在	一次	那	某物	曾是	这	事情	和	这	侦察	.

他立刻看出侦察兵有些不对劲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [stəʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd]

He	was	sitting	upon	a	large	stone	,	with	his	rifle	between	his	knees	,	and
他	曾是	坐着	之上	一个	大的	石头	,	和	他的	步枪	之间	他的	膝盖	,	和

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

supporting	his	chin	,
支持	他的	下巴	,

他坐在一块大石头上，双膝之间夹着步枪，托着下巴。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [laɪk] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]

was	looking	absently	into	the	fire	,	like	one	whose	thoughts	were	entirely
曾是	寻找	心不在焉地	进入	这	火	,	喜欢	一	谁	想法	是	完全

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

removed	from	his	present	surroundings	.
已移除	从	他的	展示	周围环境	.

他心不在焉地望着火堆，仿佛完全沉浸在自己的思绪中，与周围的环境毫无关联。

[hiː; hi] ['mɪəli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frend] [frɒm; frəm]

He	merely	looked	up	at	the	spontaneous	greeting	of	the	young	friend	from
他	仅仅	看起来	向上	在	这	自发的	问候	的	这	年轻的	朋友	从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

whom	he	had	become	separated	some	time	before	,
谁	他	有	变得	分开	一些	时间	前	,

他只是抬起头，看着这位年轻朋友自发地向他打招呼，他们之前已经分开一段时间了。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	staring	at	him	for	a	moment	,
和	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,

她盯着他看了一会儿，

[ə'gen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

again	lowered	his	gaze	without	saying	a	word	or	shifting	his	position	.
再次	降低	他的	目光	没有	说	一个	单词	或者	转变	他的	位置	.

他再次垂下目光，一言不发，也没有改变姿势。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] , ['θɔːtf(ə)l] [muːd] , ['egbərt] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

But	,	if	he	was	in	a	sullen	,	thoughtful	mood	,	Egbert	was	not	,
但	,	如果	他	曾是	在	一个	忧郁	,	周到	情绪	,	埃格伯特	曾是	不是	,

但是，如果他情绪低落、沉思，埃格伯特则不然。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] .

nor	did	he	intend	to	keep	any	prolonged	silence	in	deference	to	such	a	whim	.
也不	做过	他	打算	到	保持	任何	延长	沉默	在	尊重	到	这样的	一个	一时兴起	.

他也无意为了迁就这种突发奇想而保持长时间的沉默。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [skaʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ,

He	believed	he	understood	the	scout	well	enough	to	know	how	to	approach	him	,
他	相信	他	理解	这	侦察	出色地	足够的	到	知道	如何	到	方法	他	,

他认为自己对那名侦察兵足够了解，知道该如何与他接触。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['mænə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ruːd] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self]

and	in	a	cheery	manner	,	free	from	any	rude	familiarity	,	he	placed	himself
和	在	一个	欢快的	方式	,	自由的	从	任何	粗鲁的	熟悉	,	他	放置	他自己

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

他态度和蔼可亲，丝毫没有粗鲁亲昵之感，径直走到他身边坐下。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] :

and	touching	his	shoulder	,	said	:
和	接触	他的	肩膀	,	说	:

他拍了拍自己的肩膀，说道：

“ [kʌm] , [dʒəʊ] , [doʊnt][sɪt]['aɪd(ə)l][hɪə(r)] .
“ Come , Jo , don't sit idle here .
“ 来 , 乔 , 不 坐 闲置的 这里 .

“来吧，乔，别在这里闲坐着。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] ; [bʌt; bət] ['ræli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɪz] .
You seem to be depressed ; but rally , and tell me what the matter is .
你 似乎 到 是 郁闷 ; 但 集会 , 和 告诉 我 什么 这 事情 是 .

你看起来很沮丧；振作起来，告诉我发生了什么事。

” [ðə; ðɪ] [skaʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊn]
” The scout seemed to appreciate the consideration shown
” 这 侦察 似乎 到 欣赏 这 考虑 所示

这位球探似乎很感激这种体贴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hɪm] , [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ʌp]
him , and straightening up
他 , 和 拉直 向上

他，并挺直了身子

, [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ə'gen] ,
, he heaved a great sigh , looked fixedly at his young friend again ,
, 他 喘息 一个 伟大的 叹 , 看起来 固定地 在 他的 年轻的 朋友 再次 ,

他长叹一声，再次目光紧紧地盯着他的年轻朋友。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] .
but still refused to speak .
但 仍然 拒绝 到 说话 .

但他仍然拒绝说话。

['egbərt] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .
Egbert was determined to press the matter .
埃格伯特 曾是 决定 到 按 这 事情 .

埃格伯特决心要追究此事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ?
“ What is it that troubles you , Jo ?
“ 什么 是 它 那 麻烦 你 , 乔 ?

乔，你有什么烦心事吗?

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
Come , out with it ; what are you thinking about ? ”
来 , 出去 和 它 ; 什么 是 你 思维 关于 ? ”

快说吧，你在想什么?

“ ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt] ,
“ Little Lizzie Manning ! ” was the reply of the scout ,
“ 小的 莉齐 曼宁 ! ” 曾是 这 回复 的 这 侦察 ,

“小莉齐·曼宁！”球探回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pʌlkrəl] [ɪn][ɪts] [sə'lemnəti] .
in a voice that was sepulchral in its solemnity .
在 一个 嗓音 那 曾是 墓穴 在 它是 严肃 .

声音庄严肃穆，如同坟墓一般。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] , ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['egbərt]

The	shaft	of	a	Comanche's	poisoned	arrow	,	driven	to	the	heart	of	Egbert
这	轴	的	一个	-	中毒	箭	,	驱动	到	这	心	的	埃格伯特

['rɒdmən] ,

Rodman	,
罗德曼	,

一支科曼奇人的毒箭射入了埃格伯特·罗德曼的心脏。

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['stɑːtld] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

could	not	have	startled	him	more	than	did	this	reply	.
可以	不是	有	惊慌	他	更多的	比	做过	这	回复	.

他的震惊程度简直无以复加。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	gave	a	gasp	as	if	of	pain	,	and	almost	fell	to	the	earth	,
他	给予	一个	喘气	作为	如果	的	疼痛	,	和	几乎	跌倒	到	这	地球	,

他痛苦地倒吸一口气，几乎跌倒在地。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]

before	he	could	compose	himself	sufficiently	to	sit	down	and	collect	his
前	他	可以	撰写	他自己	足够	到	坐	向下	和	收集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他还没来得及平复心情，坐下来整理思绪。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]

When	he	did	so	,	he	looked	across	from	the	opposite	side	of	the	camp	-	fire
什么时候	他	做过	所以	,	他	看起来	穿过	从	这	对面的	边	的	这	营	-	火

, [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['pliːdɪŋli] :

,	and	asked	,	pleadingly	:
,	和	问	,	恳求地	:

他照做了，然后从篝火的另一边望过去，恳求地问道：

“ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒəʊ] ?

“	What	about	her	,	Jo	?
“	什么	关于	她	,	乔	?

“乔，她怎么样了？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ?

Is	she	living	or	dead	?
是	她	活的	或者	死的	?

她还活着还是已经去世了?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

Can	you	tell	me	what	has	become	of	her	?
能	你	告诉	我	什么	有	变得	的	她	?

你能告诉我她后来怎么样了吗?

[dəʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] ! ”

Don't	keep	me	in	suspense	!	”
不	保持	我	在	悬念	!	”

别让我一直悬着心!

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ɪn] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'spens] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	You	didn't	seem	in	quite	so	much	suspense	a	little	while	ago	,	”	he	remarked	,
“	你	没有	似乎	在	相当	所以	很多	悬念	一个	小的	尽管	前	,	”	他	评论	,

“刚才你看起来好像没那么紧张，”他说道。

['sʌmwɒt] [rɪ'zentfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]

somewhat	resentfully	;	and	then	,	as	if	regretting	the	words	,	he	hastened	to
有些	怨恨地	;	和	然后	,	作为	如果	后悔	这	字	,	他	加快	到

[ˌeɪ di: 'di:] ,

add	,
添加	,

他有些不满地说道；然后，仿佛后悔自己说了那些话，又赶紧补充道：

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'sɪdərət] [vɔɪs] :

in	a	more	considerate	voice	:
在	一个	更多的	周到	嗓音	:

用更温和的语气说：

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['rɑ:di] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [freʃ] [keɪm] ,

“	That's	just	the	trouble	,	Roddy	;	you	know	when	the	fresh	came	,
“	那就是	只是	这	麻烦	,	罗迪	;	你	知道	什么时候	这	新鲜的	来了	,

“问题就在这里，罗迪；你知道新鲜血液到来的时候，

[wi:; wi] ['hædnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

we	hadn't	any	time	to	look	after	each	other	,
我们	之前没有	任何	时间	到	看	后	每个	其他	,

我们没有时间互相照顾，

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɛnjən] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] [nɪk] [wɒz; wəz]['ɑ:rtər][ˌju: 'es] .

but	we	went	spinning	down	the	kenyon	as	if	Old	Nick	was	arter	us	.
但	我们	去	旋转	向下	这	肯扬	作为	如果	老的	缺口	曾是	动脉	我们	.

但我们却像老尼克在我们身后一样，沿着肯扬山一路狂奔。

[ai] [hɪd] [ju:; jʊ] [jel] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [hɪd] [maɪ]['ɑ:nsə(r)] ,

I	heerd	you	yell	,	and	of	course	you	heerd	my	answer	,
我	听见	你	叫喊	,	和	的	课程	你	听见	我的	回答	,

我听到了你的喊叫，当然你也听到了我的回答。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðen] ,

but	there	wasn't	much	to	be	seen	then	,
但	那里	不是	很多	到	是	已见	然后	,

但当时也没什么可看的。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [i:tʃ] [kept] [ɒn] ['seɪlɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [hʊk] . ”

and	so	we	each	kept	on	sailing	on	our	own	hook	.	”
和	所以	我们	每个	保留	在	帆船	在	我们的	自己的	钩	.	”

于是，我们各自继续扬帆起航。

“ [bʌt; bət] ['lɪzi] !

“	But	Lizzie	!
“	但	莉齐	!

“但是莉齐！

[dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['breθləs] ['lʌvə(r)] .

Did	you	hear	nothing	of	her	?	”	inquired	the	breathless	lover	.
做过	你	听到	没有什么	的	她	?	”	询问	这	喘不过气	情人	.

“你一点消息都没有吗？”气喘吁吁的情人问道。

“ [jes] ; [ai][dɪd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] ;

“	Yes	;	I	did	hear	her	,	”	replied	Jo	,	with	another	sigh	;
“	是的	;	我	做过	听到	她	,	”	回复	乔	,	和	其他	叹	;

“是的，我听到了，”乔叹了口气回答道；

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:rtər] [ðæt] [ai] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] [aʊt] ['sʌmˌbɒdiz] [neɪm] . ”

“	some	time	arter	that	I	heerd	her	call	out	somebody's	name	.	”
“	一些	时间	动脉	那	我	听见	她	称呼	出去	某人的	姓名	.	”

“过了一段时间，我听到她喊了一个人的名字。”

“ [huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈegbərt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

“	**Whose**	**was**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Egbert**	**,**	**with**	**a**	**painful**	**throb**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**and**
”	谁	曾是	它	?	”	问	埃格伯特	,	和	一个	痛苦	搏动	的	他的	心	,	和

[ə; eɪ] [ˈsteərɪŋ] ,

a	**staring**	**,**
一个	凝视	,

“是谁的？”埃格伯特问道，他心头一阵剧痛，目光死死地盯着对方。

[ˈiːgə(r)] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

eager	**look**	**that**	**brought**	**a**	**wan**	**smile**	**to**	**the**	**face**	**of**	**Jo**	**for**	**the**	**instant**	**,**
渴望的	看	那	带来	一个	万	微笑	到	这	脸	的	乔	为了	这	立即的	,

那充满渴望的眼神瞬间让乔脸上浮现出一丝淡淡的笑容。

[bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪnstəntli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] :

but	**passing**	**instantly**	**as**	**he**	**made**	**answer**	**:**
但	通过	即刻	作为	他	制成	回答	:

但他回答的同时，画面就立刻消失了：

“ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jʊrn] .

“	**As**	**near**	**as**	**I**	**could**	**make**	**out**	**,**	**it**	**was**	**your'n**	**.**
”	作为	靠近	作为	我	可以	制作	出去	,	它	曾是	你的	.

“据我所知，那是你的。”

[ɪn] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd] , [ai] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

In	**course**	**you**	**didn't**	**hear**	**it**	**,**	**but**	**as**	**I**	**did**	**,**	**I**	**called**	**back**	**to**	**her**	**,**
在	课程	你	没有	听到	它	,	但	作为	我	做过	,	我	称为	后退	到	她	,

你当然没听到，但我听到了，所以我朝她喊了回去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .

and	**she**	**know'd**	**me**	**on**	**the**	**instant**	**.**
和	她	知道	我	在	这	立即的	.

她一眼就认出了我。

[ai] [ækst] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪkst] ,

I	**axed**	**her**	**how**	**she**	**was**	**fixed**	**,**
我	被砍掉	她	如何	她	曾是	固定的	,

我问她她是怎么被整容的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ]

and	**she**	**said**	**she**	**was**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**horse**	**,**	**but**	**had**	**no**
和	她	说	她	曾是	在	这	后退	的	她	马	,	但	有	不

她说她骑在马背上，但没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**76**	**]**
[	页	-	]

[第76页]

[aɪˈdɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

idea	**where**	**she**	**was**	**going**	**,**
主意	在哪里	她	曾是	去	,

不知道她要去哪里。

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

or	**how**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**her**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**scrape**	**.**
或者	如何	它	曾是	可能的	为了	她	到	得到	出去	的	这	刮	.

或者说，她是如何摆脱这种困境的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə]['gæb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

You	**can**	**understand**	**that**	**it**	**wasn't**	**very**	**easy**	**to**	**gabble**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
你	能	理解	那	它	不是	非常	简单的	到	数落	在	这样的	一个	时间	,

你可以理解，在那种情况下要滔滔不绝并不容易。

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɛnjən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

with	the	roar	of	the	kenyon	in	your	ears	.
和	这	吼	的	这	肯扬	在	你的	耳朵	.

耳边回荡着肯扬号的轰鸣声。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɒs] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [went] ,

I	told	her	to	hang	on	to	her	hoss	,	no	matter	where	he	went	,
我	讲述	她	到	悬挂	在	到	她	霍斯	,	不	事情	在哪里	他	去	,

我告诉她无论马去哪里都要牵好它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [θruː] ['sʌmweə(r)] .

and	there	was	a	chance	of	her	getting	through	somewhere	.
和	那里	曾是	一个	机会	的	她	获得	通过	某处	.

她或许有机会打通某个渠道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['evə(r)] ['kʌmɪŋ]

At	the	same	time	I	didn't	think	there	was	much	chance	of	any	one	ever	coming
在	这	相同的	时间	我	没有	思考	那里	曾是	很多	机会	的	任何	一	曾经	未来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ə'laɪv] .

out	of	that	place	alive	.
出去	的	那	地方	活	.

与此同时，我认为几乎没有人能活着从那个地方出来。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælz] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

I	could	tell	by	the	sound	of	the	gal's	voice	that	she	wasn't	very	far	away	,
我	可以	告诉	经过	这	声音	的	这	女孩们	嗓音	那	她	不是	非常	远的	离开	,

从那女孩的声音判断，她离得不远。

[ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

and	I	worked	as	never	a	poor	wretch	worked	before	to	get	to
和	我	工作	作为	绝不	一个	贫穷的	可怜虫	工作	前	到	得到	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

为了见到她，我拼尽全力，做着我这个可怜虫从未做过的事。

[ai]['taɪəd][maɪ] [hɒs] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] - [eə(r)] [leɪk] ,

I	tired	my	hoss	out	,	and	when	we	got	down	to	that	'	ere	lake	,
我	疲劳的	我的	霍斯	出去	,	和	什么时候	我们	得到	向下	到	那	-	埃雷	湖	,

我把马累坏了，当我们到达那个湖边时，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [strʌk] [aʊt] ['fɜː] [maɪ'self] .

or	whatever	you're	a	mind	to	call	it	,	I	struck	out	fer	myself	.
或者	任何	你是	一个	头脑	到	称呼	它	,	我	击	出去	fer	我	.

或者不管你怎么称呼它，我都是靠自己闯出一片天地。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [left] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] , [ai] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni]

The	minute	I	left	the	mustang	,	I	sung	out	to	her	,	but	I	didn't	hear	any
这	分钟	我	左边	这	野马	,	我	唱	出去	到	她	,	但	我	没有	听到	任何

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

我一离开野马车，就对着她唱歌，但没有听到任何回应。

[ai] [jeld] [-] [ænd; ənd] [-] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [nəʊ][juːz] ,

I	yelled	ag'in	and	ag'in	,	but	it	warn't	no	use	,
我	大喊	再次	和	再次	,	但	它	警告	不	使用	,

我一遍又一遍地喊叫，但都没用。

[ænd; ənd][ai] [swʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — [wel] , [nəʊ] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ”

and	I	swum	ashore	and	made	up	my	mind	—	well	,	no	—	confound	it	,	”
和	我	游泳	岸上	和	制成	向上	我的	头脑	—	出色地	,	不	—	混杂	它	,	”

['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

added	the	scout	,
额外	这	侦察	,

于是我游到岸边，下定决心——算了——管它呢，”侦察兵补充道。

['fretfəli] , “ [ai] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , ['aɪðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][hæz; həz] [biːn]

fretfully	,	“	I	haven't	made	up	my	mind	,	either	,	that	the	little	gal	has	been
忧心忡忡地	,	“	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	,	任何一个	,	那	这	小的	女孩	有	到过

['draʊnd] ,

drowned	,
溺水	,

他焦急地说：“我还没下定决心，那个小女孩是不是溺水身亡了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] .

and	we	ain't	never	more	to	hear	her	sweet	voice	.
和	我们	不是	绝不	更多的	到	听到	她	甜的	嗓音	.

我们再也听不到她甜美的声音了。

[ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ,

That's	what	I've	been	feeling	,
那就是	什么	我已经	到过	感觉	,

我也有这种感觉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [ʌp][səʊ][slaɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	what	I	was	thinking	about	when	you	come	sneaking	up	so	sly	that	you
和	什么	我	曾是	思维	关于	什么时候	你	来	鬼鬼祟祟	向上	所以	狡猾	那	你

[θɔːt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] . ”

thought	nobody	could	hear	you	.	”
想法	无人	可以	听到	你	.	”

我当时在想，当你偷偷摸摸地靠近，以为没人能听到你的时候，我在想些什么呢?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

“	You	think	,	then	,	that	there	is	a	possibility	that	she	may	have	escaped	,	after	all	?
“	你	思考	,	然后	,	那	那里	是	一个	可能性	那	她	可能	有	逃脱	,	后	全部	?

”

”

”

“那么，你认为她最终还是有可能逃脱了？”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

“	Well	,	there's	the	trouble	,	”	returned	Lightning	Jo	,	with	something	of	his	old
“	出色地	,	有	这	麻烦	,	”	返回	闪电	乔	,	和	某物	的	他的	老的

[fə'mɪliə(r)] [lʊk] .

familiar	look	.
熟悉的	看	.

“嗯，问题就在这里，”闪电乔回答道，脸上带着他以前熟悉的神情。

“ [wen] [ai][set][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	When	I	set	to	thinking	about	it	,
“	什么时候	我	放	到	思维	关于	它	,

“当我开始思考这个问题时，

[ai] [kænt] [siː] ['eni] [wei] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

I	can't	see	any	way	under	heaven	by	which	she	could	have	come	out	alive	,
我	不能	看	任何	方式	在下面	天堂	经过	哪个	她	可以	有	来	出去	活	,

我实在想不出她有任何可能活着出来。

[ænd; ənd][ai] [spəָָָ" [pɔː(r); pʊə(r)] ['egbərt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" Poor Egbert was inexpressibly shocked at this remark , and looked
" 贫穷的 埃格伯特 曾是 难以言喻地 震惊 在 这 评论 , 和 看起来
[rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] .
reprovingly at the scout .
责备地 在 这 侦察 .

可怜的埃格伯特听到这番话后震惊不已，责备地看着侦察兵。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
He made no reply and assumed a thoughtful attitude upon the other side of
他 制成 不 回复 和 假定 一个 周到 态度 之上 这 其他 边 的
[ðə; ði] [smɔːl] [kæmp] - ['faɪə(r)] ;
the small camp - fire ;
这 小的 营 - 火 ;

他没有回答，而是在小篝火的另一边若有所思地站着；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [skaʊt] [raʊzd] [ʌp] .
but just then the scout roused up .
但 只是 然后 这 侦察 唤醒 向上 .

但就在这时，侦察兵醒了过来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

"真可恶！"

[wʌts] [ðə; ði][juːz] !
what's the use !
是什么 这 使用 !

有什么用！

[ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] !
I ain't going to make a fool of myself !
我 不是 去 到 制作 一个 傻子 的 我 !

我才不会出丑呢！

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
This will never do !
这 将要 绝不 做 !

这绝对不行！

" [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪd]

"	And	stretching	and	yawning	,	he	suddenly	raised	his	voice	,	and	emitted
"	和	伸展	和	打哈欠	,	他	突然	提高	他的	嗓音	,	和	发射

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [jel] ,

his	peculiar	yell	,
他的	奇特	叫喊	,

"他伸了个懒腰，打了个哈欠，突然提高了嗓门，发出了他那独特的叫喊声，

[ðæt] [rʌŋ] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] ,

that	rung	among	and	through	the	rocks	,
那	梯子	之中	和	通过	这	岩石	,

那声音在岩石间回荡，

[gɔːdʒz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

gorges	and	ravines	with	a	power	that	must	have	carried	it	a	long	distance
峡谷	和	峡谷	和	一个	力量	那	必须	有	携带	它	一个	长的	距离

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .

over	the	prairie	.
超过	这	草原	.

峡谷和沟壑蕴藏着巨大的力量，一定能将它带到草原的很远地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt]

"	What	in	the	name	of	heaven	do	you	mean	by	that	?	"	asked	the	astonished
"	什么	在	这	姓名	的	天堂	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	这	惊讶

['rɒdmən] ,

Rodman	,
罗德曼	,

"你这话到底是什么意思？"惊讶的罗德曼问道。

[sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

suspecting	that	he	was	out	of	his	head	.
怀疑	那	他	曾是	出去	的	他的	头	.

怀疑他精神失常了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒgz] [meɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [æz; əz][dɪd][juː; jʊ] ,

"	Some	of	the	poor	dogs	may	have	managed	to	crawl	out	as	did	you	,
"	一些	的	这	贫穷的	狗	可能	有	管理	到	爬行	出去	作为	做过	你	,

"有些可怜的狗狗可能像你一样设法爬了出来，

[ænd; ənd] ['ðætl] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that'll	tell	them	where	to	look	for	me	.
和	那将	告诉	他们	在哪里	到	看	为了	我	.

这样就能告诉他们去哪里找我了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz]

What	do	you	s'pose
什么	做	你	假设

你觉得呢?

[aɪ]['kɪnd(ə)ld] [ðɪs] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

I	kindled	this	fire	for	?	"
我	点燃	这	火	为了	?	"

我为何点燃这团火?

" [tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒf] . "

"	To	dry	your	clothes	and	keep	the	chill	off	.	"
"	到	干燥	你的	衣服	和	保持	这	寒意	离开	.	"

"用来烘干衣服，抵御寒冷。"

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [naɪt] [eɪnt] [kəʊld] ,
“ Not a bit of it ; the night ain't cold ,
” 不是 一个 少量 的 它 ; 这 夜晚 不是 寒冷的 ,

一点也不冷；今晚一点也不冷。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][dæmp] [kləʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [niːd] [maɪnd] .
and there's nothing in damp clothes that you or I need mind .
和 有 没有什么 在 潮湿 衣服 那 你 或者 我 需要 头脑 .

潮湿的衣服里没有什么你我需要介意的东西。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn] [fɜː(r)] [ðiːz] [stɪks] [ˈbɜːnɪŋ] , [jʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [hɪə(r)]
If it hadn't been fur these sticks burning , you'd never have found your way here
如果 它 之前没有 到过 毛皮 这些 棍子 燃烧 , 你会 绝不 有 成立 你的 方式 这里
,
,
,

如果不是这些燃烧的木柴，你永远也找不到这条路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] .
and it may do the same for others .
和 它 可能 做 这 相同的 为了 其他的 .

它对其他人也可能产生同样的影响。

[nəʊ] , [ˈrɑːdi] , ” [sed] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
No , Roddy , ” said Jo , in a more natural voice ,
不 , 罗迪 , ” 说 乔 , 在 一个 更多的 自然的 嗓音 ,

“不，罗迪，”乔用更自然的语气说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ we've got nothin ' to do but to wait where we are till morning .
” 我们已经 得到 什么也没有 - 到 做 但 到 等待 在哪里 我们 是 直到 早晨 .

“我们除了待在这里等到天亮之外，别无他法。”

[ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈrekənɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæl] . ”
Then we'll take our reckoning , and make a search for the gal . ”
然后 出色地 拿 我们的 清算 , 和 制作 一个 搜索 为了 这 女孩 . ”

然后我们会进行一番清算，并着手寻找那个女孩。”

“ [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ded] [ɔː(r)][əˈlaɪv] , ” [ˈædɪd] [ˈegbərt] , [ɪn][ə; eɪ]
“ And never give up till we find her , dead or alive , ” added Egbert , in a
” 和 绝不 给 向上 直到 我们 寻找 她 , 死的 或者 活 , ” 额外 埃格伯特 , 在 一个
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

“在我们找到她之前，无论生死，都绝不放弃，”埃格伯特低声补充道。

[ˈɜːnɪst] [vɔɪs] .
earnest voice .
认真 嗓音 .

真诚的声音。

“ [ðæts] [ðə; ði] [staɪl] .
“ That's the style .
” 那就是 这 风格 .

“这就是风格。”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
I'm with you there .
我是 和 你 那里 .

我同意你的看法。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] ? ”

I	s'pose	you	feel	a	little	hungry	and	tired	?	”
我	假设	你	感觉	一个	小的	饥饿的	和	疲劳的	?	”

我想你是不是有点饿也有点累了?

“ [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['hʌŋgə(r)] ,

“	I	have	hardly	had	time	to	think	of	such	a	thing	as	hunger	,
”	我	有	几乎	有	时间	到	思考	的	这样的	一个	事物	作为	饥饿	,

我几乎没有时间去想饥饿这种事情，

[waɪl] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][hɪə(r)] —

while	I	have	become	sensible	of	the	weariness	only	after	seating	myself	here	—
尽管	我	有	变得	明智的	的	这	疲劳	仅有的	后	座位	我	这里	—

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] . ”

wondering	all	the	time	how	it	was	you	managed	to	have	such	a	fire	in	so	short	a	time	.	”
好奇	全部	这	时间	如何	它	曾是	你	管理	到	有	这样的	一个	火	在	所以	短的	一个	时间	.	”

我坐下之后才意识到自己很累——我一直在想，你是如何在这么短的时间内把火烧得这么旺的。

“ [nəʊ] ['trʌb(ə)l] - [baʊt] [ðæt] ; [juː; jʊ] [siː] [ai] [kʌm] [daʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

“	No	trouble	'	bout	that	;	you	see	I	come	down	ahead	of	all	the	rest	,
”	不	麻烦	-	回合	那	;	你	看	我	来	向下	前方	的	全部	这	休息	,

“那没问题；你看，我总是比其他人先下来。”

[ænd; ənd][ai] [-] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'fɔː] [ai]['pæd(ə)ld] [aʊt] .

and	I	wa'n't	in	the	basin	two	seconds	afore	I	paddled	out	.
和	我	想	在	这	盆地	二	秒	之前	我	划桨	出去	.

在我划出水面前两秒钟，我甚至还没进入水池。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] - [ɪm] ['pɜːrti] [wel] ,

I've	been	in	these	hills	so	often	before	that	I	know	'	em	purty	well	,
我已经	到过	在	这些	丘陵	所以	经常	前	那	我	知道	-	呃	漂亮	出色地	,

我以前来过这些山很多次了，对它们非常熟悉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .

but	there	was	a	little	too	much	darkness	for	me	to	make	out	where	I	was	.
但	那里	曾是	一个	小的	也	很多	黑暗	为了	我	到	制作	出去	在哪里	我	曾是	.

但周围太黑了，我看不清自己身在何处。

[ai] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['presipis] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɪt] [hɪə(r)] .

I	pitched	over	a	half	-	dozen	precipices	something	less	than	a	mile	high	,	and	finally	lit	here	.
我	投球	超过	一个	一半	-	打	悬崖	某物	较少的	比	一个	英里	高的	,	和	最后	点燃	这里	.

我翻越了六个不到一英里高的悬崖，最终在这里着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

It	wa'n't	any	trouble	to	start	a	fire	,
它	想	任何	麻烦	到	开始	一个	火	,

生火并不难。

[æz; əz] [ðɪs] [reɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [wʌn] .

as	this	rain	was	a	quick	and	not	a	soaking	one	.
作为	这	雨	曾是	一个	快的	和	不是	一个	浸泡	一	.

这场雨来得快去得也快，并没有下得很大。

['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɒf] ,

Falling	right	on	the	top	of	things	,	it	floated	off	,
坠落	正确的	在	这	顶部	的	事物	,	它	漂浮	离开	,

它正好落在物体顶部，然后飘走了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][draɪd] [liːvz] [aɪ] ['wɒntɪd] ;

and	I	found	all	the	dried	leaves	I	wanted	;
和	我	成立	全部	这	干燥	树叶	我	通缉	;

我找到了所有我想要的干树叶；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

and	after	they	was	started	the	rest	was	easy	enough	.
和	后	他们	曾是	开始	这	休息	曾是	简单的	足够的	.

他们开始行动之后，剩下的事情就很容易了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌəʊvə'welmɪŋli] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌd] [ðæt]

"	It	came	out	further	,	that	overwhelmingly	sudden	as	was	the	flood	that
"	它	来了	出去	更远	,	那	压倒性的	突然	作为	曾是	这	洪水	那

[ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kænən] ,

overtook	them	in	the	canon	,
超越	他们	在	这	正典	,

"它进一步扩散开来，其速度之快，如同洪水般席卷了他们，正如正典中所记载的那样。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] .

it	had	not	found	Lightning	Jo	unprepared	.
它	有	不是	成立	闪电	乔	毫无准备	.

它并没有发现闪电乔毫无防备。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] " [kɔːkt] " [æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]

His	rifle	was	securely	"	corked	"	at	the	muzzle	,	so	as	to	keep	out	the
他的	步枪	曾是	安全地	"	软木塞	"	在	这	枪口	,	所以	作为	到	保持	出去	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他的步枪枪口用软木塞牢牢堵住，以防止水进入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

and	his	ammunition	and	a	quantity	of	matches	were	all	preserved	in
和	他的	弹药	和	一个	数量	的	比赛	是	全部	保存完好	在

['wɔːtəpruːf] ['keɪsɪŋ] , [səʊ] [ðæt] ,

waterproof	casings	,	so	that	,
防水的	肠衣	,	所以	那	,

他的弹药和一些火柴都保存在防水套中，因此，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætʃə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,

barring	the	saturation	of	his	garments	,
禁止	这	饱和	的	他的	服装	,

除了他衣服被浸透之外，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][bæθ.bɑːθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .

he	came	out	of	the	terrible	bath	as	well	as	he	went	in	.
他	来了	出去	的	这	糟糕的	洗澡	作为	出色地	作为	他	去	在	.

他洗完澡出来的时候和进去的时候一样糟糕。

[truː] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɒst] [hɪm]

True	he	had	parted	from	his	horse	,	but	that	cost	him
真的	他	有	分手了	从	他的	马	,	但	那	成本	他

没错，他的确与他的马分离了，但这让他付出了代价。

['skeəsli] [ə; eɪ] [θɔːt] .

scarcely	**a**	**thought**	**.**
几乎	一个	想法	.

几乎没想过这个问题。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

The	**mustang**	**was**	**so**	**well**	**trained**	**that**	**if**	**he**	**succeeded**	**in**	**escaping**	**with**	**his**	**own**
这	野马	曾是	所以	出色地	受过训练	那	如果	他	成功了	在	逃脱	和	他的	自己的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

这匹野马训练有素，如果它能成功逃脱并保住性命，

[hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi]

he	**would**	**manage**	**to**	**find**	**his**	**master**	**with**	**little**	**difficulty**	**;**	**and**	**,**	**in**	**case**	**he**
他	会	管理	到	寻找	他的	掌握	和	小的	困难	;	和	,	在	案件	他

[hæd; həd] ['perɪʃt] ,

had	**perished**	**,**
有	遇难	,

他应该能很快找到他的主人；而且，万一他已经去世了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

there	**was**	**no**	**dearth**	**of**	**animals**	**in**	**the**	**West**	**,**
那里	曾是	不	匮乏	的	动物	在	这	西方	,

西部地区并不缺乏动物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ['sʌfərɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt]

and	**there**	**was**	**little**	**fear**	**of**	**Lightning**	**Jo**	**suffering**	**long**	**for**	**such**	**a**	**part**
和	那里	曾是	小的	害怕	的	闪电	乔	痛苦	长的	为了	这样的	一个	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] .

of	**his**	**outfit**	**as**	**a**	**horse**	**.**
的	他的	全套服装	作为	一个	马	.

人们几乎不用担心闪电乔会因为拥有一匹马这样的装备而遭受长久的痛苦。

[æz; əz] ['egbərt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiːp] [mɔː(r)]['fjuːəl][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	**Egbert**	**saw**	**his**	**companion**	**heap**	**more**	**fuel**	**on**	**the**	**fire**	**,**
作为	埃格伯特	锯	他的	伴侣	堆	更多的	燃料	在	这	火	,

当埃格伯特看到他的同伴往火上添更多的燃料时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] [rɪsk] [ˌðeə'baɪ] ,

he	**could**	**not**	**avoid**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**incurring**	**great**	**risk**	**thereby**	**,**
他	可以	不是	避免	这	想法	那	他	曾是	产生	伟大的	风险	从而	,

他无法摆脱这样的想法：他这样做会冒很大的风险。

[æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [skʌlk]

as	**both**	**of**	**them**	**were**	**rendered**	**the**	**best**	**of**	**targets**	**for**	**any**	**skulking**
作为	两个都	的	他们	是	渲染	这	最好的	的	目标	为了	任何	潜行

[fəʊ] .

foe	**.**
敌人	.

因为他们两人都成了任何潜伏敌人的最佳目标。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] ,

There	**were**	**trees**	**growing**	**around**	**,**
那里	是	树木	生长	大约	,

周围长满了树。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['neɪtʃə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd]

most	of	them	of	a	stunted	nature	—	but	the	light	of	the	fire	could
最多	的	他们	的	一个	发育不良	自然	—	但	这	光	的	这	火	可以

[biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

be	seen	for	quite	a	distance	through	the	hills	.
是	已见	为了	相当	一个	距离	通过	这	丘陵	.

它们大多矮小，但火光却能透过山丘在很远的地方看到。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [sau, sʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['desələt] ['weɪlɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

The	night	-	wind	soughed	with	a	dull	,	desolate	wailing	,	through	the	branches	,
这	夜晚	-	风	松动	和	一个	乏味的	,	荒凉	哀嚎	,	通过	这	分支	,

夜风穿过树枝，发出沉闷凄凉的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kænən] ['saʊndɪd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [feɪnt] , ['grəʊɪŋ] [les] ['evri] ['aʊə(r)]

and	the	roar	of	the	canon	sounded	distant	and	faint	,	growing	less	every	hour
和	这	吼	的	这	正典	听起来	遥远	和	头晕的	,	生长	较少的	每一个	小时

,

,

,

炮声越来越远，越来越微弱，而且每小时都在减弱。

[ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['emptid] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] .

and	proving	that	it	was	being	emptied	as	rapidly	as	it	was	filled	.
和	证明	那	它	曾是	存在	清空	作为	快速	作为	它	曾是	已填	.

并证明它排空的速度与灌满的速度一样快。

['faɪnəli] ['egbərt] ['rɒdmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

Finally	Egbert	Rodman	could	not	forbear	asking	the	question	:
最后	埃格伯特	罗德曼	可以	不是	忍耐	问	这	问题	:

最后，埃格伯特·罗德曼还是忍不住问出了这个问题：

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [dʒəʊ] ? ”

“	Is	there	nothing	to	be	feared	in	the	shape	of	Indians	,	Jo	?	”
“	是	那里	没有什么	到	是	害怕	在	这	形状	的	印度人	,	乔	?	”

“乔，印第安人难道不可怕吗？”

“ [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɒs] .

“	No	;	there's	none	here	,	except	—	except	that	Thing	that	you	saw	on	his	hoss	.
“	不	;	有	没有任何	这里	,	除了	—	除了	那	事物	那	你	锯	在	他的	霍斯	.

“不，这里什么也没有，除了——除了你在他马背上看到的那个东西。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els]

Didn't	I	tell	you	that	his	coming	was	to	give	us	notice	that	something	else
没有	我	告诉	你	那	他的	未来	曾是	到	给	我们	注意	那	某物	别的

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

我不是告诉过你，他的到来是为了预示着另一件事即将发生吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ˌjuː 'es] [ə'fɔː] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	on	us	afore	we	knowed	it	.
和	它	曾是	在	我们	之前	我们	已知	它	.

我们还没反应过来，事情就已经发生在我们身上了。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊ] . ”

It's	always	so	.	”
它是	总是	所以	.	”

一直都是这样。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɑːskt] ['egbərt] ,

“	Then	you	have	seen	it	before	?	”	asked	Egbert	,
“	然后	你	有	已见	它	前	?	”	问	埃格伯特	,

“那你以前见过它？”埃格伯特问道。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

who	was	rather	curious	to	hear	what	the	scout	had	to	say	about	the
WHO	曾是	相当	好奇的	到	听到	什么	这	侦察	有	到	说	关于	这

['krɪːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

他很好奇侦察兵对这种生物的描述，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['wʌndəmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [set] [aɪz]

which	certainly	had	caused	him	no	little	wonderment	since	he	had	first	set	eyes
哪个	当然	有	导致	他	不	小的	惊奇	自从	他	有	第一的	放	眼睛

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

自从他第一眼看到它以来，它确实让他感到十分惊奇。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [vɔɪs] .

“	I	should	think	I	had	,	”	was	the	reply	,	in	a	hurried	voice	.
“	我	应该	思考	我	有	,	”	曾是	这	回复	,	在	一个	慌忙	嗓音	.

“我想我应该有，”对方匆匆回答道。

“ [ɪts] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	It's	five	years	since	I	first	heard	of	it	,
“	它是	五	年	自从	我	第一的	听到	的	它	,

“我第一次听说这件事已经是五年前的事了。”

[ðəʊ] [kɪt] ['kɑːs(ə)n][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ['biːɪŋ]

though	Kit	Carson	did	tell	me	something	about	some	such	thing	as	that	being
尽管	成套工具	卡森	做过	告诉	我	某物	关于	一些	这样的	事物	作为	那	存在

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] ['kʌntri] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

seen	in	the	Apache	country	more	than	ten	years	ago	.
已见	在	这	阿帕奇	国家	更多的	比	十	年	前	.

不过，基特·卡森确实跟我说过，十多年前在阿帕奇地区也发生过类似的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

But	the	chap	that	told	me	was	the	only	one	that	was	left	out	of	an
但	这	小伙子	那	讲述	我	曾是	这	仅有的	一	那	曾是	左边	出去	的	一个

['emɪgrənt] ['pɑːti] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] .

emigrant	party	of	over	twenty	.
移民	派对	的	超过	二十	.

但告诉我这件事的那个人，却是二十多人的移民队伍中唯一一个被落下的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp][wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

He	said	it	come	up	to	their	camp	one	night	just	as	the	sun	was	setting	,
他	说	它	来	向上	到	他们的	营	一	夜晚	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	,

他说，一天晚上，就在太阳落山的时候，它来到了他们的营地。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

and	arter	looking	at	them	for	a	few	minutes	rode	away	at	a	gallop	,
和	动脉	寻找	在	他们	为了	一个	很少	分钟	骑	离开	在	一个	驰骋	,

他看了他们几分钟后，便策马疾驰而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-] [tuː] ['aʊəz] [ə'fɔː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'pɒn] - [ɪm] . ”

and	it	wa'n't	two	hours	afore	the	red	-	skins	was	down	upon	'	em	.	”
和	它	想	二	小时	之前	这	红色的	-	皮肤	曾是	向下	之上	-	呃	.	”

不到两个小时，红皮队就扑了上去。

“ [ɪz] [ɪts] [ə'pɪərəns] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

“	Is	its	appearance	always	the	same	?
“	是	它是	外貌	总是	这	相同的	?

它的外观始终相同吗?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 79]
〃 [页 -]

“[第 79 页]

“ [ai] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] - .
“ I b'l'eve it is , but I ain't sart'in .
〃 我 - 它 是 , 但 我 不是 - .

“我相信是这样，但我不会开始。”

['liːstweɪz] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] .
Leastways , I could never see any thing different .
至少 , 我 可以 绝不 看 任何 事物 不同的 .

至少，我从来没想过会有其他可能。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
It always had the blanket thrown over it ,
它 总是 有 这 毯子 抛掷 超过 它 ,

它总是盖着毯子。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [blæk] [kæts] .
and its head was as black as a stack of black cats .
和 它是 头 曾是 作为 黑色的 作为 一个 堆 的 黑色的 猫 .

它的头黑得像一堆黑猫一样。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [rʌn] [-] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪn] ,
The first time I run ag'in ' it was down in the Staked Plain ,
这 第一的 时间 我 跑步 再次 - 它 曾是 向下 在 这 已抵押 清楚的 ,

我第一次务农就是在斯塔克平原上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['ɑːrtər][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kə'mæntʃi] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
where a party of us were arter a lot of Comanches that had made
在哪里 一个 派对 的 我们 是 动脉 一个 很多 的 科曼奇人 那 有 制成
[ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['teksən] ['frʌntɪə(r)] .
a raid on one of the settlements near the Texan frontier .
一个 袭击 在 一 的 这 定居点 靠近 这 德克萨斯人 边境 .

我们一行人遇到了很多科曼奇人，他们袭击了德克萨斯边境附近的一个定居点。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz]
I remember there was a kind of a drizzling rain falling and we was
我 记住 那里 曾是 一个 种类 的 一个 毛毛雨 雨 坠落 和 我们 曾是
['sməʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [paɪps] ,
smoking our pipes ,
吸烟 我们的 管道 ,

我记得当时下着毛毛细雨，我们正在抽烟斗。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [drɔːn] [ʌp] [raʊnd] ['aʊə(r)] [tʃɪnz] , [wen] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [rəʊd] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
with our blankets drawn up round our chins , when the critter rode down on us ,
和 我们的 毯子 绘制 向上 圆形的 我们的 下巴 , 什么时候 这 小动物 骑 向下 在 我们 ,

我们用毯子盖住下巴，这时那小家伙骑着我们朝我们扑过来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [dʒɪst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
and stopped jist as he did with you .
和 停止 要点 作为 他 做过 和 你 .

他就像对你那样，突然停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm] ,
There was four of us that blazed away at him ,
那里 曾是 四 的 我们 那 燃烧的 离开 在 他 ,

我们四个人向他猛烈开火，

[iːtʃ] [wʌn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

each	one	aiming	at	the	spot	where	his	heart	would	have	been	had	he	been
每个	一	瞄准	在	这	点	在哪里	他的	心	会	有	到过	有	他	到过

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;

like	other	animals	;
喜欢	其他	动物	;

每个子弹都瞄准了他如果像其他动物一样，心脏所在的位置；

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	,	when	his	horse	turned	about	and	galloped	away	with	him	,	without	his
和	,	什么时候	他的	马	转向	关于	和	疾驰	离开	和	他	,	没有	他的

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] - ,

showing	the	least	oneasiness	,
显示	这	至少	-	,

当他的马转身带着他飞奔而去时，他却丝毫没有表现出不安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [sə'praɪzd] .

you	can	make	up	your	mind	that	we	was	slightly	surprised	.
你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我们	曾是	轻微地	惊讶	.

你可以肯定地说，我们当时确实有点惊讶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

There	was	several	of	us	that	heard	of	the	Terror	of	the	Prairie	,
那里	曾是	一些	的	我们	那	听到	的	这	恐怖	的	这	草原	,

我们当中有好几个人都听说过“草原上的恐怖”事件。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən]

as	he	is	called	by	some	,	and	we	concluded	that	this	was	the	gentleman
作为	他	是	称为	经过	一些	,	和	我们	结束	那	这	曾是	这	绅士

,

,

,

正如一些人所称呼的那样，我们断定这就是那位先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ; [səʊ][wiː; wi] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

and	that	a	row	was	sure	to	take	place	;	so	we	made	ready	for	'	em	,
和	那	一个	排	曾是	当然	到	拿	地方	;	所以	我们	制成	准备好	为了	-	呃	,

我们预感到一场争吵即将发生；所以我们做好了准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['skrimidʒ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es]

and	we	had	one	of	the	tallest	scrimmages	that	night	that	any	of	us
和	我们	有	一	的	这	最高	对抗赛	那	夜晚	那	任何	的	我们

['evə(r)] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ;

ever	got	mixed	up	in	;
曾经	得到	混合	向上	在	;

那天晚上，我们进行了一场我们所有人经历过的最高级别的对抗赛；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

but	you	see	we	was	used	to	that	sort	of	business	,
但	你	看	我们	曾是	用过的	到	那	种类	的	商业	,

但你知道，我们已经习惯了那种生意模式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel]

and	it	wasn't	good	policy	for	the	Terror	to	come	down	on	us	and	tell
和	它	不是	好的	政策	为了	这	恐怖	到	来	向下	在	我们	和	告诉

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['redi] .

us	to	make	ready	.
我们	到	制作	准备好	.

恐怖分子向我们袭来，命令我们做好准备，这不是一个好政策。

[wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['redi] ,

We	was	a	little	too	much	ready	,
我们	曾是	一个	小的	也	很多	准备好	,

我们准备得有点太充分了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

and	the	red	-	skins	got	a	little	more	than	they	counted	on	.
和	这	红色的	-	皮肤	得到	一个	小的	更多的	比	他们	计数	在	.

红皮队得到的比他们预想的要多一些。

[wiː; wi] ['rɪd(ə)ld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [hɒs] ,

We	riddled	a	dozen	of	'	em	,	and	got	away	without	losing	a	man	or	a	hoss	,
我们	布满谜团	一个	打	的	-	呃	,	和	得到	离开	没有	输	一个	男人	或者	一个	霍斯	,

我们干掉了他们十二个人，而且毫发无损，没有损失任何人或任何马。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][gɒt][skɑːrz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [mʌs] . ”

though	most	of	us	have	got	scars	that	were	made	in	that	muss	.	”
尽管	最多	的	我们	有	得到	疤痕	那	是	制成	在	那	混乱	.	”

虽然我们大多数人身上都有在那场混乱中留下的伤疤。

“ [wɑːl] , ” ['ædɪd] [dʒəʊ] , “ [aɪ][woʊnt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [tel] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] ['krɪtə(r)] ,

“	Wal	,	”	added	Jo	,	“	I	won't	take	time	to	tell	all	I	know	'	bout	that	critter	,
“	沃尔	,	”	额外	乔	,	“	我	惯于	拿	时间	到	告诉	全部	我	知道	-	回合	那	小动物	,

“沃尔，”乔补充道，“我不会花时间把我所知道的关于那只小动物的一切都告诉你。”

[wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] , - [sɛpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

which	ain't	much	,	'	cept	in	the	way	he	has	played	the	mischief	round	the	country
哪个	不是	很多	,	-	除外	在	这	方式	他	有	玩	这	恶作剧	圆形的	这	国家

:

.

除了他在全国各地制造的麻烦之外，这其实没什么了不起的。

[aɪ] [spəʊz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

I	s'pose	when	he	took	a	look	at	you	down	in	the	gulch	,
我	假设	什么时候	他	采取	一个	看	在	你	向下	在	这	峡谷	,

我想，当他在山沟里看到你的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

it	meant	that	he	and	his	folks	was	coming	to	visit	you	,
它	意思是	那	他	和	他的	各位	曾是	未来	到	访问	你	,

这意味着他和他的家人要来看你了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”

and	we	got	there	just	ahead	of	'	em	.	”
和	我们	得到	那里	只是	前方	的	-	呃	.	”

我们比他们先到一步。”

“ ['kæptɪn] [ʃiːldz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

“	Captain	Shields	seemed	to	know	nothing	about	him	,
“	队长	盾牌	似乎	到	知道	没有什么	关于	他	,

“希尔兹上尉似乎对他一无所知，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][təʊld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] . ”

at	least	he	told	nothing	of	what	you	have	just	described	.	”
在	至少	他	讲述	没有什么	的	什么	你	有	只是	描述	.	”

至少他没提到你刚才描述的那些事。

“ [ʃiːldz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['pɑːti] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪn] , [ænd; ənd][gɒt] [tuː] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪm] ,
“ **Shields** **was** **in** **that** **party** **down** **on** **the** **Staked** **Plain** **,** **and** **got** **two** **bullets** **in** **him** **,**
” 盾牌 曾是 在 那 派对 向下 在 这 已抵押 清楚的 , 和 得到 二 子弹 在 他 ,

“希尔兹当时也在斯塔克平原的那群人中，他身中两枪。”

[ðæt] [hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] : [səʊ][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['ɑːrtər][ɔːl] . ”
that **he** **carries** **to** **this** **day** **:** **so** **I** **reckon** **he** **does** **know** **something** **,** **arter** **all** **.** **”**
那 他 携带 到 这 天 : 所以 我 估计 他 做 知道 某物 , 动脉 全部 . ”

他至今仍记得这件事：所以我认为他确实知道些什么。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ **And** **he** **is** **somewhere** **in** **our** **neighborhood** **,** **unless** **he** **has** **taken** **a** **sudden**
” 和 他 是 某处 在 我们的 邻里 , 除非 他 有 已采取 一个 突然
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure **.**
离开 .

“除非他突然离开，否则他就在我们附近。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] , [skeəd] [lʊk]
“ Yes , ” added Lightning Jo , in a husky whisper , and with a wild , scared look
” 是的 , ” 额外 闪电 乔 , 在 一个 沙哑 耳语 , 和 和 一个 荒野 , 害怕的 看
;
;
;

“是的，”闪电乔用沙哑的低语补充道，脸上带着一种狂野、恐惧的神情；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [jʊr; jər] ['setɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ and he ain't fifty feet from where you're setting this minute .
” 和 他 不是 五十 脚 从 在哪里 你是 环境 这 分钟 .

“而且他现在离你坐的地方不到五十英尺。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXII .
” 章 二十二 .

“第二十二章

[ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] .
THOSE WHO ESCAPED .
那些 WHO 逃脱 .

那些逃脱的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ['egbərt] ['rɒdmən] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At this startling announcement Egbert Rodman sprung to his feet ,
在 这 令人震惊 公告 埃格伯特 罗德曼 弹簧 到 他的 脚 ,

听到这番惊人的消息，埃格伯特·罗德曼立刻站了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['kærid] [hɪm] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
with a bound that carried him entirely over the fire ,
和 一个 边界 那 携带 他 完全 超过 这 火 ,

他纵身一跃，越过了整团火焰。

['straɪkɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['bækwəd] ['ɔːlməʊst]
striking Lightning Jo with such sudden violence as to throw him backward almost
引人注目 闪电 乔 和 这样的 突然 暴力 作为 到 扔 他 落后 几乎
[flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
flat upon the ground .
平坦的 之上 这 地面 .

闪电乔被突然猛击，重重地摔倒在地。

“ [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] , ['lɑːfɪŋ] ['aʊtraɪt] [æz; əz][hiː; hi]

“	What	in	thunder	is	the	matter	?	”	exclaimed	the	scout	,	laughing	outright	as	he
”	什么	在	雷	是	这	事情	?	”	惊呼	这	侦察	,	笑	直接	作为	他

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [siːt] ;

regained	his	seat	;
恢复	他的	座位	;

“到底出了什么事？”侦察兵惊呼道，一边大笑着一边重新坐了下来；

“ [dɪd][hiː; hi] [prɪk] [juː; jʊ] ?

“	did	he	prick	you	?
”	做过	他	刺	你	?

他扎你了吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒəʊ] , [bʌt; bət] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

”	The	young	man	was	not	looking	at	Jo	,	but	backward	in	the	gloom	,
”	这	年轻的	男人	曾是	不是	寻找	在	乔	,	但	落后	在	这	愁云	,

“那个年轻人没有看乔，而是望着昏暗的背影。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɒndɪskrɪpt] ,

in	which	he	discerned	the	unmistakable	outlines	of	the	terrible	nondescript	,
在	哪个	他	辨别	这	毋庸置疑	概述	的	这	糟糕的	不伦不类	,

从中他辨认出了可怕的、难以名状之物的清晰轮廓，

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

known	as	the	Terror	of	the	Prairie	.
已知	作为	这	恐怖	的	这	草原	.

被称为草原上的恐怖之王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ,

It	was	but	a	glance	that	he	gained	;	for	,	while	he	looked	,
它	曾是	但	一个	瞥一眼	那	他	获得	;	为了	,	尽管	他	看起来	,

他看到的不过是惊鸿一瞥；因为，就在他注视的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['saɪləntli] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] [bɔːn] [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ]

it	began	silently	retreating	into	the	gloom	,	like	a	phantom	born	and	sent	forth
它	开始	默默	撤退	进入	这	愁云	,	喜欢	一个	幻影	出生	和	发送	前进

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

by	the	night	,
经过	这	夜晚	,

它开始悄无声息地退入黑暗中，如同黑夜诞生并派遣的幽灵。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

and	returning	again	to	its	natural	element	.
和	返回	再次	到	它是	自然的	元素	.

并最终回归其自然元素。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['egbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Like	a	flash	,	Egbert	raised	his	gun	,	pointed	toward	the	point	where	it	had
喜欢	一个	闪光	,	埃格伯特	提高	他的	枪	,	尖	朝向	这	观点	在哪里	它	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

埃格伯特迅如闪电般举起枪，指向它消失的地方。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ]

and	pulled	the	trigger	;	but	the	percussion	exploded	without	firing	the	charge
和	拉	这	扳机	;	但	这	打击乐器	爆炸了	没有	射击	这	收费

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wetɪd] ,

that	had	been	wetted	,
那	有	到过	湿润	,

他扣动了扳机；但是撞击装置爆炸了，并没有引燃被浸湿的炸药。

['djʊərɪŋ] [ɪts] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['swəʊlən] ['kænən] .

during	its	rush	through	the	swollen	canon	.
期间	它是	匆忙	通过	这	肿	正典	.

在它冲过膨胀的大炮时。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [riˈmɑːk] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	Never	mind	,	"	remarked	Jo	,	with	a	laugh	,
"	绝不	头脑	,	"	评论	乔	,	和	一个	笑	,

"没关系，"乔笑着说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [dʒɪst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪəd][ˌaɪ ˈtiː] ;

"	it	done	jist	as	much	good	as	if	you	had	fired	it	;
"	它	完毕	要点	作为	很多	好的	作为	如果	你	有	被解雇	它	;

"它的效果和你开枪射击一样；

[səʊ] [rest] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] . "

so	rest	easy	on	that	score	.	"
所以	休息	简单的	在	那	分数	.	"

所以，在这方面就不用担心了。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒgɪd] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] ['egbərt] ,

"	You	needn't	tell	me	that	,	"	was	the	dogged	return	of	Egbert	,
"	你	不必	告诉	我	那	,	"	曾是	这	顽强	返回	的	埃格伯特	,

"你不必告诉我这些，"埃格伯特执拗地回应道。

" ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][sʌm; səm] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] . "

"	every	living	creature	has	some	vulnerable	point	,	and	that	is	no	exception	.	"
"	每一个	活的	生物	有	一些	易受伤害的	观点	,	和	那	是	不	例外	.	"

"任何生物都有弱点，这也不例外。"

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːˈself] ['feɪməs] [dʒɪst][faɪnd][ðə; ði] [spɒt] ,

"	All	right	;	if	you	want	to	make	yourself	famous	jist	find	the	spot	,
"	全部	正确的	;	如果	你	想	到	制作	你自己	著名的	要点	寻找	这	点	,

"好吧；如果你想出名，那就找到那个地方。"

[ænd; ənd] [pɒp] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðeə(r)] .

and	pop	in	a	bullet	there	.
和	流行音乐	在	一个	子弹	那里	.

然后往那里塞一颗子弹。

- [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fəʊks] [ðæt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][nɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

Howsumever	there	always	are	some	folks	that	think	they	know	more	nor	others	,
-	那里	总是	是	一些	各位	那	思考	他们	知道	更多的	也不	其他的	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] ,

and	p'r'aps	they	do	,
和	p'r'aps	他们	做	,

然而，总有些人认为自己比别人懂得更多，而且也许他们的确懂得更多。

[ænd; ənd] [ðen] [-] [ðeɪ] [doʊnt] .

and	then	p'r'aps	ag'in	they	don't	.
和	然后	p'r'aps	再次	他们	不	.

然后，他们又一次没有。

" ['egbərt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] — [wɪtʃ]

"	Egbert	felt	a	little	irritated	at	the	taunting	words	of	the	scout	—	which
"	埃格伯特	毛毡	一个	小的	受刺激	在	这	嘲讽	字	的	这	侦察	—	哪个

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [kiːn]

irritation	was	doubtless	increased	by	the	keen
刺激	曾是	毫无疑问	增加	经过	这	敏锐的

埃格伯特对侦察兵的嘲讽之语感到有些恼火——这种恼火无疑因对方的尖锐言辞而加剧。

[第 81 页]

[sens] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ;
sense he had of the rather ridiculous figure he had just made ;
感觉 他 有 的 这 相当 荒谬的 数字 他 有 只是 制成 ;

他意识到自己刚才做出的姿态有多么滑稽可笑；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [rɪ'zentmənt] [tə'wɔːd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ; [ænd; ənd]
but there was no use of showing any resentment toward Lightning Jo ; and
但 那里 曾是 不 使用 的 显示 任何 怨恨 朝向 闪电 乔 ; 和
, [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
, resuming his seat ,
, 恢复 他的 座位 ,

但对闪电乔表示任何怨恨都无济于事；于是，他重新坐下，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒd] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌn] .
he began withdrawing the damaged charge from his gun .
他 开始 撤退 这 损坏的 收费 从 他的 枪 .

他开始从枪里取出损坏的弹药。

[wen] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['kwestʃən] :
When sufficiently composed , he asked the rather singular question :
什么时候 足够 由 , 他 问 这 相当 单数 问题 :

待情绪稍稍平复后，他问了一个相当奇特的问题：

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪəd][æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒəʊ] ? ”
“ How many times do you suppose you have fired at this thing , Jo ? ”
“ 如何 许多 时代 做 你 认为 你 有 被解雇 在 这 事物 , 乔 ? ”

“乔，你估计你朝这玩意儿开过多少枪？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔrnt] ['eni] [juːz] ;
“ I don't know exactly ; the first shot told me that it warn't any use ;
“ 我 不 知道 确切地 ; 这 第一的 射击 讲述 我 那 它 警告 任何 使用 ;

“我不太清楚；第一枪告诉我它没有任何用处；

[bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [aɪv] [let][flaɪ][æt; ət][hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] ,
but I s'pose I've let fly at him a half - dozen times more nor less ,
但 我 假设 我已经 让 飞 在 他 一个 一半 - 打 时代 更多的 也不 较少的 ,

但我估计我已经朝他发火五六次了。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [bɔːlz] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm][baɪ] ['ʌðə(r)z] .
and I've seen five times as many balls sent after him by others .
和 我已经 已见 五 时代 作为 许多 球 发送 后 他 经过 其他的 .

我还见过其他人向他发射的球的数量是他的五倍。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What do you want to know that for ? ”
什么 做 你 想 到 知道 那 为了 ? ”

你想知道这个干什么？

“ [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [dɪd][juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [hɪz; ɪz]
“ In all these cases did you aim at any particular portion of the animal — his
“ 在 全部 这些 案例 做过 你 目的 在 任何 特别的 部分 的 这 动物 — 他的
[hed] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ? ”
head or his body ? ”
头 或者 他的 身体 ? ”

“在所有这些案例中，你是否瞄准了动物的特定部位——头部或身体？”

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - ['aʊə(r)] [bʊl] - [dɒgz] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi]
“ We always p'inted our bull - dogs at the spot where his heart would be
“ 我们 总是 - 我们的 公牛 - 狗 在 这 点 在哪里 他的 心 会 是
[riːtʃt] — [ðæt] [ɪz] ,
reached — that is ,
达到 — 那 是 ,

“我们总是把斗牛犬的纹身画在他心脏的位置——也就是心脏所在的地方——

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [riːtʃ] . ”
providing he had any to reach . ”
提供 他 有 任何 到 抵达 . ”

前提是他能联系上任何人。

“ [ðæt] [pruːvz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['terə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
“ That proves beyond a doubt that the Terror can not be killed in that manner .
“ 那 证明 超过 一个 怀疑 那 这 恐怖 能 不是 是 被杀 在 那 方式 .

“这无可辩驳地证明，恐怖分子无法用那种方式被消灭。”

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] ?
How is it that you never aimed at his head ?
如何 是 它 那 你 绝不 旨在 在 他的 头 ?

你怎么能从来没瞄准过他的头部?

” ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['rɑːðə(r)]
” Lightning Jo seemed to be surprised at this question , and stared rather
” 闪电 乔 似乎 到 是 惊讶 在 这 问题 , 和 凝视 相当
['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['egbərt] ,
wonderingly at Egbert ,
惊奇地 在 埃格伯特 ,

“闪电乔似乎对这个问题感到惊讶，她颇为疑惑地盯着埃格伯特。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
before he replied :
前 他 回复 :

在他回答之前：

“ [hæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] .
“ Hanged if I know what the reason is .
“ 绞刑 如果 我 知道 什么 这 原因 是 .

“如果我知道原因，我会被绞死。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tʃæps] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
You know it's the custom among us chaps to aim at the heart instead of
你 知道 它是 这 风俗 之中 我们 小伙子们 到 目的 在 这 心 反而 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

你知道，我们男人之间有个习惯，就是瞄准心脏而不是头部。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,
the same as we do in a buffalo ,
这 相同的 作为 我们 做 在 一个 水牛 ,

就像我们对水牛做的那样，

- [kɔːz] [jʊr; jər] ['ʃʊrər] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .
' cause you're surer of wiping out the critter there than anywhere else .
- 原因 你是 确定 的 擦拭 出去 这 小动物 那里 比 任何地方 别的 .

因为在那里消灭这种动物的把握比其他任何地方都大。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['krɪtə(r)] [ðæt] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['eəθ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɪn]

There's	more	than	one	critter	that	walks	the	airth	that	wouldn't	mind	a	volley	in
有	更多的	比	一	小动物	那	散步	这	空气	那	不会	头脑	一个	截击	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

有不止一种会飞的生物不介意被爆头。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [səʊ] ['meni] ['reɪndrɒps] . ”

more	than	they	would	so	many	raindrops	.	”
更多的	比	他们	会	所以	许多	雨滴	.	”

比他们预想的雨滴还要多。”

“ ['veri] [wel] [ðen] ;

“	Very	well	then	;
”	非常	出色地	然后	;

“很好；

[ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm][wi:l; wil][send][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	next	time	you	or	I	shoot	at	him	we'll	send	the	bullet	into	his	head	,
这	下一个	时间	你	或者	我	射击	在	他	出色地	发送	这	子弹	进入	他的	头	,

下次你我再朝他开枪，子弹就会射进他的脑袋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][doʊnt][maɪnd] [ðæt] ,

and	then	,	if	he	don't	mind	that	,
和	然后	,	如果	他	不	头脑	那	,

如果他不介意的话，

[aɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I'll	be	inclined	to	think	there	is	something	strange	about	it	.	”
患病的	是	倾斜	到	思考	那里	是	某物	奇怪的	关于	它	.	”

我倾向于认为这件事有些蹊跷。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ; “ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ] ,

“	You	will	,	eh	?	”	replied	Jo	,	with	a	grunt	;	“	that's	very	kind	in	you	,
”	你	将要	,	嗯	?	”	回复	乔	,	和	一个	咕哝	;	“	那就是	非常	种类	在	你	,

“你会的，是吗？”乔咕哝着回答，“你真是太好了。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ju:; jʊ][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	I	hope	you	won't	forget	it	.	”
和	我	希望	你	惯于	忘记	它	.	”

我希望你不会忘记这件事。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ['terə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)]['əʊmən][ɒv; əv]

“	As	you	say	the	appearance	of	the	Prairie	Terror	is	always	a	sure	omen	of
”	作为	你	说	这	外貌	的	这	草原	恐怖	是	总是	一个	当然	预兆	的

['kʌmɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

coming	disaster	,
未来	灾难	,

正如你所说，“草原恐怖”的出现总是灾难即将到来的确切预兆。

[wɒt] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [dʌz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɔ:'tel] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ?

what	,	in	your	opinion	,	does	its	coming	foretell	in	the	present	instance	?
什么	,	在	你的	观点	,	做	它是	未来	预言	在	这	展示	实例	?

你认为它的到来预示着目前的情况会如何?

[wɒt] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'læməti][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] ? ”

What	additional	calamity	is	about	to	overtake	us	?	”
什么	额外的	灾害	是	关于	到	超过	我们	?	”

还有什么灾难即将降临到我们身上?

“ [wiːl; wil] - [ðæt] [əˈfɔː] [lɒŋ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

“	We'll	l'arn	that	afore	long	;	there	ain't	any	use	trying	to	find	out	.
”	出色地	-	那	之前	长的	;	那里	不是	任何	使用	尝试	到	寻找	出去	.

“我们很快就会知道的；现在去弄清楚也没用。”

[ɔːl] [ai] [keə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

All	I	care	to	find	out	is	what	has	become	of
全部	我	关心	到	寻找	出去	是	什么	有	变得	的

我只想知道发生了什么事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ˈlɪzi] ,

Lizzie	,
莉齐	,

莉齐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ˈkɒmz] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

and	as	soon	as	the	first	streak	of	daylight	comes	I'm	going	to	find	out
和	作为	很快	作为	这	第一的	条纹	的	日光	来	我是	去	到	寻找	出去

[ˈweðə(r)] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	she's	in	the	land	of	the	living	or	not	.
无论	她是	在	这	土地	的	这	活的	或者	不是	.

当第一缕阳光出现时，我就要知道她是否还活着。

” [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈegbərt] [sed] “ [ɑːˈmen; eɪˈmen] ” [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]

”	The	heart	of	Egbert	said	“	amen	”	to	this	,	and	his	prayer	was	that
”	这	心	的	埃格伯特	说	“	阿门	”	到	这	,	和	他的	祷告	曾是	那

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

埃格伯特的心对此表示赞同，他祈祷的是，漫长的.....

[ˈdesələt] [naɪt] [maɪt] [ˈhʌri] [baɪ] ,

desolate	night	might	hurry	by	,
荒凉	夜晚	可能	匆忙	经过	,

寂静的夜晚或许会匆匆流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	opportunity	come	for	them	to	do	something	together	for
和	这	机会	来	为了	他们	到	做	某物	一起	为了

[ʌnˈrævlɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdn] ,

unraveling	the	fate	of	the	maiden	,
解体	这	命运	的	这	少女	,

他们有机会一起做一件事，解开少女的命运之谜。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bəuθ] [entəˈteɪnd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [əˈfekʃn] .

for	whom	both	entertained	the	strongest	affection	.
为了	谁	两个都	娱乐	这	最强	感情	.

他们两人都对他们怀有最深厚的感情。

[ˈegbərt] , [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

Egbert	,	at	the	advice	of	the	scout	,
埃格伯特	,	在	这	建议	的	这	侦察	,

埃格伯特听从了侦察兵的建议，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [sliːp] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]

attempted	to	sleep	—	but	he	had	too	much	on	his	mind	to	succeed	in
尝试过	到	睡觉	—	但	他	有	也	很多	在	他的	头脑	到	成功	在

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

他试图入睡，但心事重重，难以入眠。

[hɪz; ɪz] ['drægl] ['gɑːmənts] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] ['speʃ(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ,

His	draggling	garments	did	not	give	him	special	discomfort	,
他的	拖着	服装	做过	不是	给	他	特别的	不适	,

他身上那件拖地的衣服并没有给他带来特别的不适。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɒdərətli] [kuːl] [ænd; ənd][dʒəʊ] [kept] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [kwaɪt]

as	the	night	was	only	moderately	cool	and	Jo	kept	the	fire	burning	quite
作为	这	夜晚	曾是	仅有的	中等程度	凉爽的	和	乔	保留	这	火	燃烧	相当

['vɪgərəsli] .

vigorously	.
大力	.

夜里只是稍微凉了点，乔让火烧得很旺。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][sæd] [fɔː'bəudiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['lɪzi] ,

But	between	his	sad	forebodings	of	the	fate	of	Lizzie	,
但	之间	他的	伤心	不祥的预感	的	这	命运	的	莉齐	,

但在他悲伤地预感到莉齐的命运时，

[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

whom	he	seemed	to	love	with	a	devotion	such	as	had	never	permeated	his
谁	他	似乎	到	爱	和	一个	虔诚	这样的	作为	有	绝不	渗透	他的

['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

being	before	,
存在	前	,

他似乎对她倾注了前所未有的深情，这种爱意早已渗透到他的生命深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

and	the	haunting	fear	of	another	visit	from	the	Terror	of	the	Prairie	,
和	这	令人难忘	害怕	的	其他	访问	从	这	恐怖	的	这	草原	,

还有那种挥之不去的恐惧，害怕草原上的恐怖再次降临。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

there	was	little	likelihood	of	his	falling	asleep	.
那里	曾是	小的	可能性	的	他的	坠落	睡着了	.

他几乎不可能睡着。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

The	strange	tales	that	the	scout	had	told	him	of	this	remarkable	creature	,
这	奇怪的	故事	那	这	侦察	有	讲述	他	的	这	卓越	生物	,

侦察兵给他讲的关于这种奇特生物的种种怪事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['miːtiŋz] [wɪð] [hɪm] , [prə'djuːst] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['egbərt] ,

and	of	his	extraordinary	meetings	with	him	,	produced	their	effect	upon	Egbert	,
和	的	他的	非凡的	会议	和	他	,	生产	他们的	影响	之上	埃格伯特	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他与埃格伯特的几次非同寻常的会面，对埃格伯特产生了影响，埃格伯特……

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

although	of	a	practical	nature	,	with	an	intelligent	mind	,	was	not	without	a
虽然	的	一个	实际的	自然	,	和	一个	聪明的	头脑	,	曾是	不是	没有	一个

[ˈsɜːt(ə)n] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

certain	imagination	,
肯定	想像力	,

虽然他性格务实，头脑聪明，但也不乏想象力。

[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

peculiar	to	those	of	his	age	,
奇特	到	那些	的	他的	年龄	,

这是他那个年龄段的人所特有的。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

which	made	him	susceptible	to	the	influences	of	the	time	and	the	place
哪个	制成	他	易受影响的	到	这	影响	的	这	时间	和	这	地方

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

and	his	surroundings	.
和	他的	周围环境	.

这使他容易受到时代、地点和周围环境的影响。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkænən][hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] ,

The	roar	of	the	rushing	canon	had	died	out	entirely	,
这	吼	的	这	匆忙	正典	有	死亡	出去	完全	,

隆隆的炮声已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ðæt] [ˈveri] [pɑːt] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪts] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] ,

and	probably	that	very	part	over	which	the	whites	,	men	,	women	and	animals	,
和	大概	那	非常	部分	超过	哪个	这	白人	,	男人	,	女性	和	动物	,

很可能正是白人、男人、女人和动物共同占据的那片区域，

[hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [wɪð] [sʌtʃ] [trəˈmendəs] [vəˈlɒsəti] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [draɪ] [əˈgen]

had	been	carried	with	such	tremendous	velocity	,	was	now	almost	entirely	dry	again
有	到过	携带	和	这样的	巨大的	速度	,	曾是	现在	几乎	完全	干燥	再次

.

:

.

被以如此巨大的速度裹挟，现在几乎完全干燥了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmætɪd] , [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈegbərt] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [stɑːz]

Through	the	matted	,	overhanging	branches	Egbert	caught	the	glimmer	of	several	stars
通过	这	哑光	,	悬垂	分支	埃格伯特	捕捉	这	微光	的	一些	明星

,

,

,

透过杂乱垂落的树枝，埃格伯特瞥见了几颗星星闪烁的光芒。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪəli] .

showing	that	the	storm	had	cleared	away	entirely	.
显示	那	这	风暴	有	已清除	离开	完全	.

这表明风暴已经完全过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	was	no	moon	,	however	,	and	,	in	the	valley	in	which	they	had
那里	曾是	不	月亮	,	然而	,	和	,	在	这	谷	在	哪个	他们	有

[ɪnˈkæmpt] ,

encamped	,
营地	,

然而，当时并没有月亮，在他们扎营的山谷里，

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz][səʊ] [prə'faʊnd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

the	darkness	was	so	profound	as	to	be	absolutely	impenetrable	beyond	the
这	黑暗	曾是	所以	深刻的	作为	到	是	绝对地	坚不可摧	超过	这

['sɜ:k(ə)l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

circle	illuminated	by	the	camp	-	fire	.
圆圈	照明	经过	这	营	-	火	.

除了篝火照亮的那一圈之外，黑暗深不见底，完全无法穿透。

[jʌŋ] ['rɒdmən] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'spens] [səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

Young	Rodman	found	the	suspense	so	intolerable	,
年轻的	罗德曼	成立	这	悬念	所以	无法容忍	,

年轻的罗德曼觉得这种悬念令人难以忍受。

[ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'tɪl]

that	he	proposed	that	they	should	leave	this	spot	and	wander	among	the	hills	until
那	他	建议的	那	他们	应该	离开	这	点	和	漫步	之中	这	丘陵	直到

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他提议他们离开这里，到山间漫步，直到天亮。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli]

He	believed	that	they	would	encounter	some	of	the	survivors	,	and	possibly
他	相信	那	他们	会	遇到	一些	的	这	幸存者	,	和	可能

[mait] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['lɪzi] ,

might	learn	something	regarding	Lizzie	,
可能	学习	某物	关于	莉齐	,

他相信他们会遇到一些幸存者，或许还能了解到一些关于莉齐的消息。

[hu:] [mait] [bi:; bi][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'sɪstəns] [ðæt] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

who	might	be	in	need	of	the	very	assistance	that	would	thus	be	afforded
WHO	可能	是	在	需要	的	这	非常	协助	那	会	因此	是	提供

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她或许正需要这样的帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

But	Lightning	Jo	had	made	up	his	mind	to	remain	where	he	was	,
但	闪电	乔	有	制成	向上	他的	头脑	到	保持	在哪里	他	曾是	,

但闪电乔已经下定决心留在原地。

[ænd; ənd][nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] .

and	no	persuasion	could	induce	him	to	change	his	location	.
和	不	劝说	可以	诱导	他	到	改变	他的	地点	.

任何劝说都无法让他改变位置。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,

He	declared	that	he	could	accomplish	nothing	by	stumbling	around	in	the	dark	,
他	声明	那	他	可以	完成	没有什么	经过	踉跄	大约	在	这	黑暗的	,

他宣称，在黑暗中摸索是一事无成的。

[waɪl] ['egbərt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtfɔːlz]

while	Egbert	would	be	pretty	certain	to	break	his	neck	in	some	of	the	pitfalls
尽管	埃格伯特	会	是	漂亮的	肯定	到	休息	他的	脖子	在	一些	的	这	陷阱

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [æt; ət] ['evri] [step] .

that	were	to	be	encountered	at	every	step	.
那	是	到	是	遭遇	在	每一个	步	.

而埃格伯特几乎肯定会在每一步都会遇到的陷阱中摔断脖子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['dɪzməl] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lʌvə(r)]

And	without	attempting	to	depict	the	dismal	expedients	which	the	wretched	lover
和	没有	尝试	到	描绘	这	惨淡	权宜之计	哪个	这	可怜	情人

[ri'zɔːt] [tuː; tə] ,

resorted	to	,
复原	到	,

而我并不试图描绘这位可怜的情人所采取的卑劣手段，

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['drɪəri] ['aʊəz] ,

to	while	away	the	unspeakably	dreary	hours	,
到	尽管	离开	这	难以言喻的	凄凉	小时	,

为了打发那些难以言喻的无聊时光，

[wiː; wi] [naʊ] ['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]

we	now	hasten	forward	to	the	moment	when	the	unmistakable	light	of	morning
我们	现在	趋	向前	到	这	片刻	什么时候	这	毋庸置疑	光	的	早晨

[stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

stole	through	the	hills	,
偷窃	通过	这	丘陵	,

现在，让我们快进到清晨那道明亮的阳光穿透山峦的那一刻。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	Lightning	Jo	,	springing	to	his	feet	,
和	闪电	乔	,	弹簧	到	他的	脚	,

闪电乔猛地站了起来，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] ,

declared	that	the	moment	had	come	when	the	terrible	suspense	was	to	end	,
声明	那	这	片刻	有	来	什么时候	这	糟糕的	悬念	曾是	到	结尾	,

宣布可怕的悬念终于要结束了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti]

and	they	were	soon	to	learn	the	worst	that	had	happened	to	the	party
和	他们	是	很快	到	学习	这	最差	那	有	发生	到	这	派对

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][dɪə(r)][wʌn] — ['lɪzi] ['mænɪŋ] .

and	to	the	one	dear	one	—	Lizzie	Manning	.
和	到	这	一	亲爱的	一	—	莉齐	曼宁	.

他们很快就会得知派对上发生的最糟糕的事情，以及他们最亲爱的人——莉齐·曼宁——的遭遇。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kænən] ,

The	first	point	toward	which	the	two	directed	their	steps	was	the	canon	,
这	第一的	观点	朝向	哪个	这	二	指导	他们的	步骤	曾是	这	正典	,

两人迈出第一步，首先朝着那门大炮走去。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)]['memərəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

through	which	they	had	had	their	memorable	passage	.
通过	哪个	他们	有	有	他们的	难忘	通道	.

他们曾经历过一段难忘的旅程。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [riːtʃt] ,

This	was	but	a	short	distance	away	,	and	,	upon	being	reached	,
这	曾是	但	一个	短的	距离	离开	,	和	,	之上	存在	达到	,

这里离得不远，到达目的地后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

it	was	found	as	they	had	anticipated	,	entirely	clear	of	running	water	.
它	曾是	成立	作为	他们	有	预期	,	完全	清除	的	跑步	水	.

正如他们预料的那样，这里完全没有流水。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mʌdi] , ['stægnənt] [puːlz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd]

Here	and	there	were	muddy	,	stagnant	pools	collected	in	the	hollows	and
这里	和	那里	是	浑	,	停滞不前	游泳池	集	在	这	空心	和

['kævətiz] ,

cavities	,
空腔	,

这里那里不时可见淤泥积聚在洼地和洞穴中的死水潭。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] ['debriː] [ɒv; əv]['wægənz] , [wɒz; wəz]

but	nothing	of	any	living	person	,	or	animal	,	or	debris	of	wagons	,	was
但	没有什么	的	任何	活的	人	,	或者	动物	,	或者	碎片	的	马车	,	曾是

[dɪ'sɜːnd] .

discerned	.
辨别	.

但是没有发现任何活人、动物或马车残骸。

“ [hæd; həd][wiː; wɪ][nɒt] ['betə(r)] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ]['kænən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊtlet] ? ” [ɑːskt]

“	Had	we	not	better	descend	and	follow	the	canon	to	the	outlet	?	”	asked
“	有	我们	不是	更好的	下降	和	跟随	这	正典	到	这	出路	?	”	问

['egbərt] .

Egbert	.
埃格伯特	.

“我们难道不应该下到出口，沿着大炮走吗？”埃格伯特问道。

“ [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] ['eni] [θɪŋ] [ðen] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

“	We	shall	not	miss	any	thing	then	on	the	way	.
“	我们	将	不是	错过	任何	事物	然后	在	这	方式	.

“这样我们沿途就不会错过任何精彩之处了。”

” ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ]['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

”	Lightning	Jo	acted	upon	the	suggestion	,	and	after	a	little	searching	for
”	闪电	乔	行动	之上	这	建议	,	和	后	一个	小的	搜索	为了

[ə; eɪ] [seɪf] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,

a	safe	means	of	descent	,
一个	安全的	方法	的	下降	,

“闪电乔采纳了这个建议，在稍作寻找后，找到了一条安全的下降方式，”

[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]

the	bottom	was	reached	,	and	they	pursued	their	way	in	silence	,	agitated	by
这	底部	曾是	达到	,	和	他们	追击	他们的	方式	在	沉默	,	激动	经过

[streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] ,

strange	emotions	,
奇怪的	情绪	,

他们到达谷底，默默地继续前行，心中充满着奇怪的情绪。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

as	they	recalled	the	memorable	experience	of	a	few	nights	before	.
作为	他们	召回	这	难忘	经验	的	一个	很少	夜晚	前	.

他们回忆起几天前那令人难忘的经历。

[ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['naɪðə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'presɪv] ['stɪlnəs] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ,

They	walked	side	by	side	,	neither	breaking	the	impressive	stillness	by	a	word	,
他们	步行	边	经过	边	,	两者都不	打破	这	感人的	寂静	经过	一个	单词	,

他们并肩而行，谁也没有开口打破这令人印象深刻的静谧。

[bʌt; bət] ['keəfəli] ['skænɪŋ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [pɑ:st] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['remnənt]
but **carefully** **scanning** **every** **foot** **of** **ground** **passed** **in** **quest** **of** **some** **remnant**
但 小心 扫描 每一个 脚 的 地面 通过了 在 寻求 的 一些 剩
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'sent] .
of **those** **who** **had** **been** **their** **companions** **in** **the** **terrible** **descent** **.**
的 那些 WHO 有 到过 他们的 同伴 在 这 糟糕的 下降 .

但他们仔细地扫视着走过的每一寸土地，寻找那些曾与他们一起经历可怕坠落的人的遗骸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [skaʊt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wægən] - [wi:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:]
Suddenly **the** **scout** **pointed** **to** **a** **wagon** **-** **wheel** **that** **was** **driven** **in** **between** **two**
突然 这 侦察 尖 到 一个 车皮 - 车轮 那 曾是 驱动 在 之间 二
['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɒks] ,
jutting **points** **of** **rocks** **,**
突出 积分 的 岩石 ,

侦察兵突然指着一个车轮，车轮卡在两块突出的岩石之间。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [mə'mentəm] .
where **it** **had** **been** **immovably** **fixed** **by** **the** **tremendous** **momentum** **.**
在哪里 它 有 到过 不可移动地 固定的 经过 这 巨大的 势头 .

它被巨大的惯性牢牢地固定在那里。

[bəuθ] [skænd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ,
Both **scanned** **it** **a** **few** **minutes** **,** **and** **,** **seeing** **nothing** **more** **,**
两个都 扫描 它 一个 很少 分钟 , 和 , 看到 没有什么 更多的 ,

两人扫视了几分钟，没发现其他东西，

[pɑ:st] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][tu:; tə]
passed **on** **for** **fully** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **,** **when** **the** **basin** **to**
通过了 在 为了 完全 一个 四分之一 的 一个 英里 , 什么时候 这 盆地 到

经过足足四分之一英里，盆地.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz]
which **reference** **has** **been** **made** **was** **reached** **,** **and** **here** **a** **great** **surprise**
哪个 参考 有 到过 制成 曾是 达到 , 和 这里 一个 伟大的 惊喜
[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
awaited **them** **.**
等待中 他们 .

他们到达了之前提到的地点，在那里，一个巨大的惊喜正等着他们。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['ʃæləʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊtlets] ,
It **being** **quite** **shallow** **,** **the** **water** **had** **been** **carried** **away** **by** **several** **outlets** **,**
它 存在 相当 浅的 , 这 水 有 到过 携带 离开 经过 一些 商店 ,

由于水很浅，水被几个排水口冲走了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [bɪ'jɒnd] .
and **not** **a** **man** **had** **been** **borne** **beyond** **.**
和 不是 一个 男人 有 到过 出生 超过 .

没有一个人出生在那里。

['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Fragments **of** **the** **wagons** **were** **scattered** **in** **every** **direction** **,**
片段 的 这 马车 是 疏散 在 每一个 方向 ,

马车残骸散落在四面八方。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [leɪk] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['kæptɪn] [ʃi:ldz] ,
and **at** **one** **side** **of** **the** **dry** **lake** **were** **to** **be** **seen** **Captain** **Shields** **,**
和 在 一 边 的 这 干燥 湖 是 到 是 已见 队长 盾牌 ,

在干涸湖床的一侧，可以看到希尔兹船长。

['gɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːdʒ] [greɪv] ,

Gibbons	and	a	number	of	the	men	covering	up	a	large	grave	,
长臂猿	和	一个	数字	的	这	男人	覆盖	向上	一个	大的	严重	,

吉本斯和一些男子正在掩埋一个大坟墓，

[waɪl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

while	seated	around	were	several	women	with	their	children	,
尽管	坐着	大约	是	一些	女性	和	他们的	孩子们	,

周围坐着几位带着孩子的妇女，

[æz; əz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

as	miserable	and	desolate	-	looking	objects	as	could	possibly	be	imagined	.
作为	悲惨的	和	荒凉	-	寻找	对象	作为	可以	可能	是	想象	.

看起来极其凄凉凄惨，简直超乎想象。

[nɒt] ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [səʊ] ['meni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

Not	having	dared	to	hope	that	so	many	could	have	escaped	,
不是	拥有	敢于	到	希望	那	所以	许多	可以	有	逃脱	,

由于不敢奢望有那么多人能够逃脱，

[ðə; ði] [tuː] [pɔːzd] [ɪn] [mjuːt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

the	two	paused	in	mute	silence	and	stared	at	them	,
这	二	暂停	在	沉默的	沉默	和	凝视	在	他们	,

两人沉默地停顿了一下，盯着他们看。

[ðeə(r)] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['stɑːtlɪŋ] [ʃɒk] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][ɪn] ['æŋkʃəs] [kwest][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]

their	looks	after	the	first	startling	shock	being	directed	in	anxious	quest	of	the	one
他们的	看起来	后	这	第一的	令人震惊	震惊	存在	指导	在	焦虑的	寻求	的	这	一

— ['lɪzi] ['mænɪŋ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	Lizzie	Manning	—	a	look	that	was	unrewarded	by	a	sight	of	the	beautiful
—	莉齐	曼宁	—	一个	看	那	曾是	无回报	经过	一个	视线	的	这	美丽的

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

在经历了最初的震惊之后，他们的目光都焦急地寻找着那个人——莉齐·曼宁——但这种寻找却没有得到回应，因为他们没有见到这位美丽的少女。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

for	whom	both	were	ready	to	do	and	dare	any	thing	.
为了	谁	两个都	是	准备好	到	做	和	敢	任何	事物	.

他们两人都愿意为他们做任何事，敢于做任何事。

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

Still	hoping	that	she	might	be	somewhere	in	the	vicinity	,
仍然	希望	那	她	可能	是	某处	在	这	附近	,

仍然希望她可能就在附近。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] .

they	hurried	forward	and	put	the	all	-	important	question	.
他们	慌忙	向前	和	放	这	全部	-	重要的	问题	.

他们急忙上前，提出了那个至关重要的问题。

[sæd][tuː; tə][seɪ] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [njuː] [ɔːt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Sad	to	say	,	no	living	person	had	seen	her	or	knew	aught	regarding	her
伤心	到	说	,	不	活的	人	有	已见	她	或者	知道	零	关于	她

.

:
.

令人遗憾的是，没有一个活着的人见过她，也没有人知道她的任何消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [əʊn] [sæd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] .

And	then	their	own	sad	story	was	told	.
和	然后	他们的	自己的	伤心	故事	曾是	讲述	.

然后，他们自己的悲惨故事也被讲述了出来。

[ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] — [sʌm; səm] [bruːzd] ,

All	,	of	course	,	had	been	hurried	irresistibly	into	this	basin	—	some	bruised	,
全部	,	的	课程	,	有	到过	慌忙	无法抗拒地	进入	这	盆地	—	一些	瘀伤	,

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sensləs] .

and	almost	senseless	.
和	几乎	无意义的	.

当然，所有人都被无情地冲进了这个水池里——有些人浑身是伤，有些人几乎失去了知觉。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

Three	of	the	men	were	killed	,	and	also	a	mother	and	her	two
三	的	这	男人	是	被杀	,	和	还	一个	母亲	和	她	二

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

三名男子遇难，还有一位母亲和她的两个孩子也遇难了。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

The	ghastly	cargo	of	the	wagon	,
这	阴森	货物	的	这	车皮	,

马车上可怕的货物，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [ded] [mænz] [gʌltʃ] ,

containing	the	remains	of	those	who	had	fallen	in	the	fight	in	Dead	Man's	Gulch	,
包含	这	遗迹	的	那些	WHO	有	倒下	在	这	斗争	在	死的	男人的	峡谷	,

里面存放着在死人峡谷战斗中阵亡者的遗骸。

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] .

was	also	there	.
曾是	还	那里	.

我也在那里。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [klʌŋ] ['breɪvli] [tuː; tə]

The	soldiers	,	who	had	charge	of	the	women	and	children	,	clung	bravely	to
这	士兵	,	WHO	有	收费	的	这	女性	和	孩子们	,	紧紧抓住	勇敢地	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

负责看管妇女儿童的士兵们勇敢地紧紧抱着她们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɒtəm]

and	the	shallowness	of	the	water	enabling	the	horses	to	touch	bottom
和	这	浅	的	这	水	使能	这	马匹	到	触碰	底部

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

almost	immediately	,
几乎	立即地	,

水很浅，马匹几乎立刻就能触底。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['flaʊndərɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [draɪ] [lænd] ,

they	were	not	long	in	floundering	out	upon	dry	land	,
他们	是	不是	长的	在	挣扎	出去	之上	干燥	土地	,

他们没过多久就挣扎着上了岸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [gruːp] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l]

where	the	miserable	group	huddled	together	until	the	coming	of	day	should	enable
在哪里	这	悲惨的	团体	蜷缩着	一起	直到	这	未来	的	天	应该	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

them	to	see	where	they	were	,
他们	到	看	在哪里	他们	是	,

这群可怜的人挤在一起，直到天亮才能看清自己身在何处。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	to	do	what	was	possible	for	themselves	.
和	到	做	什么	曾是	可能的	为了	他们自己	.

他们尽其所能。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [lait] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] ,

When	the	dawn	of	light	showed	them	the	dreadful	number	of	inanimate	bodies	,
什么时候	这	黎明	的	光	显示	他们	这	可怕	数字	的	无生命	身体	,

当黎明破晓，他们看到数量惊人的无生命尸体时，

[ðeə(r)] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] ,

their	first	proceeding	was	to	give	them	a	decent	burial	,
他们的	第一的	进行中	曾是	到	给	他们	一个	体面的	葬礼	,

他们的首要任务是给予他们体面的葬礼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːt]

as	it	was	out	of	the	question	to	think	of	taking	them	to	Fort
作为	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	采取	他们	到	堡

['ædəmz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

Adams	after	the	destruction	of	the	wagons	.
亚当斯	后	这	破坏	的	这	马车	.

马车被毁后，把他们带到亚当斯堡是不可能的。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] , ['laɪɪŋ] ['evriweə(r)] , [ðeɪ] ['gæðəd]

And	so	,	from	the	contents	of	the	wagons	,	lying	everywhere	,	they	gathered
和	所以	,	从	这	内容	的	这	马车	,	说谎	到处	,	他们	聚集

[ʌp][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃʌvəl] ,

up	a	half	-	dozen	shovels	,
向上	一个	一半	-	打	铲子	,

于是，他们从散落在各处的马车物品中，捡起了六把铲子。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [ɪn]

and	as	many	men	went	to	work	with	such	a	vigor	and	skill	that	in
和	作为	许多	男人	去	到	工作	和	这样的	一个	活力	和	技能	那	在

许多男人都以如此旺盛的精力和娴熟的技能投入工作，以至于在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ʃæləʊ] [greɪv] [wɒz; wəz] [dʌg] ,

a	few	minutes	a	large	,	shallow	grave	was	dug	,
一个	很少	分钟	一个	大的	,	浅的	严重	曾是	挖	,

几分钟后，挖了一个又大又浅的坟墓。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['tendəli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp][frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [saɪt] ,

and	into	this	all	were	tenderly	placed	and	covered	up	from	mortal	sight	,
和	进入	这	全部	是	温柔地	放置	和	涵盖	向上	从	凡人	视线	,

所有这些东西都被小心翼翼地安置其中，并掩盖起来，不让凡人看见。

[ɔːl] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

all	shedding	tears	of	the	deepest	sorrow	over	the	terrible	death	that	had	been
全部	脱落	眼泪	的	这	最深处	悲哀	超过	这	糟糕的	死亡	那	有	到过

[dɪ'kriːd] [baɪ][ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] .

decreed	by	inexorable	fate	.
颁布	经过	无情的	命运	.

所有人都为这无情的命运注定的可怕死亡而流下最深切的悲痛之泪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [kwest]

While	they	were	thus	employed	,	others	were	absent	among	the	hills	in	quest
尽管	他们	是	因此	受雇	,	其他的	是	缺席的	之中	这	丘陵	在	寻求

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋz] ,

of	the	mustangs	,
的	这	野马	,

在他们从事这项工作的同时，其他人则前往山中寻找野马。

[ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] ['egbərt] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,

and	Jo	and	Egbert	had	exchanged	but	a	few	words	with	their	friends	,
和	乔	和	埃格伯特	有	交换	但	一个	很少	字	和	他们的	朋友们	,

乔和埃格伯特只和朋友们简单说了几句话。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt]

when	they	began	coming	in	with	the	animals	,	that	were	all	browsing	at	no	great
什么时候	他们	开始	未来	在	和	这	动物	,	那	是	全部	浏览	在	不	伟大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

当他们开始带着牲畜进来时，这些牲畜都在不远处吃草。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Their	purpose	was	to	mount	the	horses	as	speedily	as	possible	,
他们的	目的	曾是	到	山	这	马匹	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们的目的是尽快骑上马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [fɔːt] ['ædəmz] .

and	to	make	all	haste	to	Fort	Adams	.
和	到	制作	全部	匆忙	到	堡	亚当斯	.

并立即前往亚当斯堡。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [keə(r)]

The	women	and	children	were	in	a	deplorable	condition	and	needed	care
这	女性	和	孩子们	是	在	一个	可悲的	状况	和	需要	关心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['sæntə][ˌef 'iː] .

and	a	rest	of	several	days	before	continuing	their	journey	to	Santa	Fe	.
和	一个	休息	的	一些	天	前	继续	他们的	旅行	到	圣诞老人	铁	.

妇女和儿童的状况十分糟糕，需要照顾和休息几天才能继续前往圣达菲。

[wen] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [hiː; hi] [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]

When	this	proposal	was	mentioned	to	Lightning	Jo	,	he	indorsed	it	at	once
什么时候	这	提议	曾是	提及	到	闪电	乔	,	他	认可	它	在	一次

,

,

,

当有人向闪电乔提起这个提议时，他立刻表示赞同。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] .

telling	them	to	lose	not	a	moment	.
讲述	他们	到	失去	不是	一个	片刻	.

告诉他们一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['iːtəbl] [fuːd] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

They	had	not	a	particle	of	eatable	food	in	their	possession	,
他们	有	不是	一个	粒子	的	可食用	食物	在	他们的	拥有	,

他们身上连一点能吃的食物都没有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] ['eni] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] , [wɪtʃ] , ['rɑːðə(r)]

and	it	was	extremely	difficult	to	procure	any	in	these	hills	,	which	,	rather
和	它	曾是	极其	难的	到	采购	任何	在	这些	丘陵	,	哪个	,	相当

['sɪŋgjələli] ,

singularly	,
单独地	,

在这些山丘上获取这些东西极其困难，这相当奇怪，

[wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [geɪm] [ɒv; əv]

were	known	to	have	been	for	years	almost	entirely	devoid	of	game	of
是	已知	到	有	到过	为了	年	几乎	完全	缺乏	的	游戏	的

['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

any	description	.
任何	描述	.

多年来，这里几乎完全没有任何种类的猎物。

['kɒnsɪkwəntli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] ,

Consequently	,	as	nothing	at	all	was	to	be	gained	by	remaining	here	,
最后	,	作为	没有什么	在	全部	曾是	到	是	获得	经过	其余的	这里	,

因此，既然留在这里没有任何好处，

[ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðeɪ]

the	dictate	of	prudence	was	that	they	should	depart	at	the	very	moment	they
这	听写	的	谨慎	曾是	那	他们	应该	离开	在	这	非常	片刻	他们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['redi] .

could	make	ready	.
可以	制作	准备好	.

出于谨慎考虑，他们应该在做好准备的那一刻立即出发。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

As	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

['lɪzi] ['mænɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['hʌdld] [ɒn]

Lizzie	Manning	was	among	the	first	that	was	missed	by	the	group	that	huddled	on
莉齐	曼宁	曾是	之中	这	第一的	那	曾是	错过	经过	这	团体	那	蜷缩着	在

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

the	banks	of	the	basin	,
这	银行	的	这	盆地	,

莉齐·曼宁是聚集在盆地岸边的救援人员最先遗漏的人之一。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	so	great	was	the	concern	regarding	her	that	during	the	darkness
和	所以	伟大的	曾是	这	忧虑	关于	她	那	期间	这	黑暗

['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [grəup] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [kwest]

Captain	Shields	and	two	of	the	men	groped	around	the	neighborhood	in	quest
队长	盾牌	和	二	的	这	男人	摸索	大约	这	邻里	在	寻求

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

人们非常担心她的安危，以至于在夜里，希尔兹上尉和两名士兵在附近摸索着寻找她。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

calling	her	name	and	searching	along	the	shore	of	the	basin	for	hours
呼叫	她	姓名	和	搜索	沿着	这	支撑	的	这	盆地	为了	小时

.

:

.

他呼喊着她的名字，沿着盆地岸边寻找了几个小时。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['θʌrə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

The	search	was	made	more	extended	and	thorough	,	when	they	had	the
这	搜索	曾是	制成	更多的	扩展	和	彻底	,	什么时候	他们	有	这

['deɪlaɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,

daylight	at	their	command	,
日光	在	他们的	命令	,

当白天光线充足时，搜寻范围扩大，力度也加大了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['feɪljə(r)] .

but	it	resulted	in	an	entire	failure	.
但	它	结果	在	一个	全部的	失败	.

但结果却以彻底失败告终。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [wɒz; wəz] [geɪnd] ,

Not	the	least	trace	was	gained	,
不是	这	至少	痕迹	曾是	获得	,

丝毫没有获得任何线索。

['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] .

either	of	her	or	of	the	horse	which	she	was	known	to	be	riding	.
任何一个	的	她	或者	的	这	马	哪个	她	曾是	已知	到	是	骑术	.

要么是她本人，要么是她骑的那匹马。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

One	of	the	men	who	had	helped	to	bring	in	the	mustangs	took	occasion	to
一	的	这	男人	WHO	有	帮助	到	带来	在	这	野马	采取	场合	到

[tel] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

tell	Lightning	Jo	,
告诉	闪电	乔	,

参与引进野马的其中一人借机告诉了闪电乔：

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

in	a	confidential	way	,	that	he	had	detected	signs	of	Indians	,
在	一个	机密的	方式	,	那	他	有	检测到	标志	的	印度人	,

他私下透露，他发现了印第安人的踪迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	he	believed	there	was	quite	a	number	among	the	hills	,
和	他	相信	那里	曾是	相当	一个	数字	之中	这	丘陵	,

他认为山里有很多这样的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	that	it	was	impossible	that	they	should	know	nothing	of	the	presence
和	那	它	曾是	不可能的	那	他们	应该	知道	没有什么	的	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] [səʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

of	the	whites	so	near	them	.
的	这	白人	所以	靠近	他们	.

他们不可能对白人就在附近却一无所知。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ]

This	information	surprised	the	scout	and	caused	him	no
这	信息	惊讶	这	侦察	和	导致	他	不

这条消息令侦察兵感到惊讶，并没有给他造成任何影响。

[第 86 页]

['lɪt(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] .
little uneasiness .
小的 不安 .

略感不安。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
He questioned the soldier closely , and became convinced that he was right ,
他 被质问 这 士兵 密切 , 和 成为 确信 那 他 曾是 正确的 ,

他仔细盘问了那名士兵，并确信他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] .
and that the whole company were in great danger of attack .
和 那 这 所有的 公司 是 在 伟大的 危险 的 攻击 .

整个公司都面临着被攻击的巨大危险。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] [hɪm'self] ,
Under these circumstances , he took it in hand himself ,
在下面 这些 情况 , 他 采取 它 在 手 他自己 ,

在这种情况下，他决定亲自处理此事。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [heɪst] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and told them all of the urgency of haste in reaching their destination .
和 讲述 他们 全部 的 这 紧迫性 的 匆忙 在 到达 他们的 目的地 .

并告诉他们必须尽快到达目的地。

['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] ,
Scarcely fifteen minutes had passed when every man was upon his mustang ,
几乎 十五 分钟 有 通过了 什么时候 每一个 男人 曾是 之上 他的 野马 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
and the females ,
和 这 女性 ,

不到十五分钟，所有男人都骑上了自己的野马，而女人们.....

[wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
with their offspring , were distributed among them .
和 他们的 后代 , 是 分布式 之中 他们 .

连同他们的后代，被分给了他们。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['egbərt] ['rɒdmən] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] ,
Lightning Jo and Egbert Rodman placed themselves at their head ,
闪电 乔 和 埃格伯特 罗德曼 放置 他们自己 在 他们的 头 ,

闪电乔和埃格伯特·罗德曼把自己放在了首位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['kɔːʃəsli] [led][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
and the scout cautiously led the way through another narrow pass for something
和 这 侦察 谨慎地 引领 这 方式 通过 其他 狭窄的 经过 为了 某物
[laɪk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
like a quarter of a mile ,
喜欢 一个 四分之一 的 一个 英里 ,

侦察兵小心翼翼地带头穿过另一条狭窄的山口，走了大约四分之一英里。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] [wʌns] [mɔː(r)] .
when they reached the open prairie once more .
什么时候 他们 达到 这 打开 草原 一次 更多的 .

当他们再次到达开阔的草原时。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	And	now	go	,	”	he	added	,
”	和	现在	去	,	”	他	额外	,

“现在走吧，”他补充道。

“ [ænd; ənd]['nevə(r)] [pɔːz] [ɔː(r)] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑ'keɪd] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ædəmz] .

“	and	never	pause	or	look	back	until	you	ride	into	the	stockade	of	Fort	Adams	.
”	和	绝不	暂停	或者	看	后退	直到	你	骑	进入	这	栅栏	的	堡	亚当斯	.

“直到你骑马进入亚当斯堡的栅栏，都不要停下脚步或回头看。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] ; [bʌt; bət] ,

”	And	his	advice	was	taken	and	followed	almost	to	the	letter	;	but	,
”	和	他的	建议	曾是	已采取	和	随后	几乎	到	这	信	;	但	,

“他的建议被采纳并几乎完全照搬；但是，

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn]

even	then	it	is	impossible	to	imagine	whether	they	would	have	succeeded	in
甚至	然后	它	是	不可能的	到	想象	无论	他们	会	有	成功了	在

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

reaching	the	shelter	after	all	without	being	harassed	by	the	Comanches	,
到达	这	庇护所	后	全部	没有	存在	骚扰	经过	这	科曼奇人	,

即使如此，也无法想象如果没有科曼奇人的骚扰，他们最终是否能够成功到达避难所。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θriː] [maɪlz] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

but	for	the	fact	that	ere	they	had	gone	three	miles	they	met	a	party	of
但	为了	这	事实	那	埃雷	他们	有	已消失	三	英里	他们	遇见	一个	派对	的

['reskjuː] [sent] [aʊt] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [kliːvz] ,

rescue	sent	out	by	Colonel	Cleaves	,
救援	发送	出去	经过	上校	裂片	,

但他们还没走完三英里就遇到了克利夫斯上校派出的救援队。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

who	had	become	alarmed	at	their	failure	to	come	in	during	the	night	.
WHO	有	变得	惊慌	在	他们的	失败	到	来	在	期间	这	夜晚	.

他们因为夜间没有收到回复而感到担忧。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]

Under	the	escort	of	this	powerful	company	of	cavalry	,	the	journey	was
在下面	这	护送	的	这	强大的	公司	的	骑兵	,	这	旅行	曾是

[kəm'plitɪd] [ɪn] ['seɪfti] ,

completed	in	safety	,
完全的	在	安全	,

在这支强大的骑兵队的护送下，旅程安全完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [fɔːt] [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)]

and	we	now	bid	them	good	-	by	at	the	friendly	fort	and	turn	our
和	我们	现在	出价	他们	好的	-	经过	在	这	友好的	堡	和	转动	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .

attention	to	those	in	whom	we	have	a	more	immediate	interest	.
注意力	到	那些	在	谁	我们	有	一个	更多的	即时	兴趣	.

现在，我们向友好的堡垒告别，并将注意力转向那些我们更关心的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[kə'mæntʃi] ['ɒnə(r)] .

COMANCHE	HONOR	.
科曼奇	荣誉	.

科曼奇人的荣誉。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [ʃiːldz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

With	the	departure	of	Captain	Shields	and	his	party	,
和	这	离开	的	队长	盾牌	和	他的	派对	,

随着希尔兹船长及其一行人的离开，

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][ænd; ənd]['egbərt] ['rɒdmən] [set] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Lightning	Jo	and	Egbert	Rodman	set	about	the	task	of	trailing	the	missing
闪电	乔	和	埃格伯特	罗德曼	放	关于	这	任务	的	尾随	这	丢失的

['meɪdn] ,

maiden	,
少女	,

闪电乔和埃格伯特·罗德曼开始追踪失踪的少女。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

if	such	a	proceeding	lay	within	the	range	of	human	possibility	.
如果	这样的	一个	进行中	躺	之内	这	范围	的	人类	可能性	.

如果这种做法在人类能力范围之内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]

There	was	something	strange	and	mysterious	in	this	failure	upon	the	part	of	all
那里	曾是	某物	奇怪的	和	神秘	在	这	失败	之上	这	部分	的	全部

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

to	discover	any	traces	of	her	or	her	horse	.
到	发现	任何	痕迹	的	她	或者	她	马	.

所有人都未能找到她或她的马的任何踪迹，这其中必有蹊跷和神秘之处。

[hæd; həd][bəuθ][ɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [biːn] [ded] , [ðɪs] ['skeəsli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

Had	both	or	either	of	them	been	dead	,	this	scarcely	could	have	been	the
有	两个都	或者	任何一个	的	他们	到过	死的	,	这	几乎	可以	有	到过	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

如果他们两人或其中一人已经去世，这种情况几乎不可能发生。

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Every	member	of	the
每一个	成员	的	这

每个成员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['pɑːti] , [ɪk'septɪŋ] [hɜː'self] , [hæd; həd] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

party	,	excepting	herself	,	had	been	accounted	for	,
派对	,	除外	她自己	,	有	到过	已记录	为了	,

除了她自己之外，其他所有人都已清点完毕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɔː(r)] [els] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]

and	was	either	buried	in	the	quiet	grave	among	the	hills	or	else	was	within
和	曾是	任何一个	埋葬	在	这	安静的	严重	之中	这	丘陵	或者	别的	曾是	之内

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɒv; əv] [fɔːt] ['ædəmz] ,

the	stockade	of	Fort	Adams	,
这	栅栏	的	堡	亚当斯	,

要么被埋葬在山间静谧的墓地，要么被埋葬在亚当斯堡的围墙内。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

beyond	the	reach	of	the	Comanches	in	the	South	-	west	.
超过	这	抵达	的	这	科曼奇人	在	这	南	-	西方	.

超出了西南地区科曼奇人的势力范围。

“ [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

“	Where	can	she	be	?
”	在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə]

”	This	was	the	question	that	the	two	men	put	to	each	other	and	to
”	这	曾是	这	问题	那	这	二	男人	放	到	每个	其他	和	到

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] ,

themselves	a	score	of	times	in	as	many	minutes	,
他们自己	一个	分数	的	时代	在	作为	许多	分钟	,

“在短短几分钟内，这两个人反复问自己、互相问了二十遍这个问题。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

and	to	which	no	satisfactory	answer	could	be	given	.
和	到	哪个	不	令人满意的	回答	可以	是	给定	.

对此，没有人能给出令人满意的答复。

[ɔːl] [wɒz; wəz][kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [veɪg] ['neɪtʃə(r)] .

All	was	conjecture	,	and	even	that	was	of	the	most	vague	nature	.
全部	曾是	推测	,	和	甚至	那	曾是	的	这	最多	模糊的	自然	.

一切都是推测，而且即使是推测也十分模糊。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Lightning	Jo	had	very	little	to	say	,
闪电	乔	有	非常	小的	到	说	,

闪电乔几乎没说什么话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['mɔːbɪdli] [ə'baʊt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

but	he	was	in	deep	thought	as	he	moved	morbidly	about	,	with	his	eyes
但	他	曾是	在	深的	想法	作为	他	已搬	病态地	关于	,	和	他的	眼睛

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

但他心事重重，目光始终盯着地面，神情阴郁地踱来踱去。

[siːkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kluː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] ,

seeking	out	some	clue	by	which	he	might	take	up	the	hunt	for	Lizzie	,
寻求	出去	一些	线索	经过	哪个	他	可能	拿	向上	这	打猎	为了	莉齐	,

他想从中寻找一些线索，以便开始寻找莉齐。

[wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [sək'ses] .

with	some	slight	probability	at	least	of	success	.
和	一些	轻微	可能性	在	至少	的	成功	.

至少有很小的成功概率。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['egbərt] ['rɒdmən] ,

There	were	two	facts	which	were	constantly	recurring	to	Egbert	Rodman	,
那里	是	二	事实	哪个	是	不断地	再次发生的	到	埃格伯特	罗德曼	,

埃格伯特·罗德曼脑海中反复出现两个事实：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] ['pɒzətɪvli] [tɔː'mentɪŋ] .

and	which	caused	him	an	apprehension	positively	tormenting	.
和	哪个	导致	他	一个	忧虑	积极地	折磨	.

这给他带来了一种近乎折磨人的忧虑。

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][bʌt; bət]

The	Terror	of	the	Prairie	had	been	seen	by	himself	and	Lightning	Jo	but
这	恐怖	的	这	草原	有	到过	已见	经过	他自己	和	闪电	乔	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

a	few	hours	before	,
一个	很少	小时	前	,

就在几个小时前，他和闪电乔都曾目睹过草原上的恐怖生物。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

at	no	great	distance	from	where	they	were	standing	at	that	moment	,
在	不	伟大的	距离	从	在哪里	他们	是	常设	在	那	片刻	,

离他们当时站立的地方不远，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

and	he	could	not	avoid	connecting	this	with	the	disappearance	of	the	maiden	.
和	他	可以	不是	避免	连接	这	和	这	消失	的	这	少女	.

他无法避免将此事与少女的失踪联系起来。

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [wɒt] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

Precisely	in	what	way	,	it	was	hard	for	him	to	define	,
恰恰	在	什么	方式	,	它	曾是	难的	为了	他	到	定义	,

具体以何种方式，他很难界定。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔː(r)][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

but	he	was	convinced	beyond	a	doubt	that	the	two	bore	some	relation	to
但	他	曾是	确信	超过	一个	怀疑	那	这	二	钻孔	一些	关系	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但他确信无疑，这两者之间一定存在某种联系。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒndɪskrɪpt] [bəud]

the	declaration	of	Lightning	Jo	that	the	appearance	of	this	nondescript	boded
这	宣言	的	闪电	乔	那	这	外貌	的	这	不伦不类	预兆

['kʌmɪŋ] [kə'læməti] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ;

coming	calamity	might	be	said	to	have	been	verified	in	the	present	instance	;
未来	灾害	可能	是	说	到	有	到过	已验证	在	这	展示	实例	;

闪电乔宣称，这种难以名状的灾难预示着即将到来的灾难，可以说在当前情况下得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ɪts] ['vænɪʃmənt] [keɪm] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	quickly	on	the	heels	of	its	vanishment	came	the	knowledge	of	the
为了	迅速地	在	这	高跟鞋	的	它是	消失	来了	这	知识	的	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'mæntʃi] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] ,

disappearance	of	Lizzie	and	the	presence	of	Comanches	in	these	hills	,
消失	的	莉齐	和	这	在场	的	科曼奇人	在	这些	丘陵	,

因为就在它消失之后不久，人们就得知了莉齐失踪的消息，以及科曼奇人出现在这些山丘上的消息。

['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

proving	the	closeness	of	the	connection	between	the	two	.
证明	这	亲近	的	这	联系	之间	这	二	.

这证明了两者之间联系的紧密性。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [klʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn]

The	loss	of	the	maiden	to	whom	his	heart	clung	with	such	yearning	devotion
这	损失	的	这	少女	到	谁	他的	心	紧紧抓住	和	这样的	渴望	虔诚

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪ'fɔːlən] [jʌŋ] ['rɒdmən] ,

was	certainly	the	greatest	calamity	that	had	as	yet	befallen	young	Rodman	,
曾是	当然	这	最	灾害	那	有	作为	然而	发生	年轻的	罗德曼	,

失去他心中无比渴望的少女，无疑是年轻的罗德曼迄今为止遭遇的最大灾难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vɒləntrəli] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	he	involuntarily	shuddered	as	he	recalled	that	awful	ride	down	the
和	他	不由自主	颤抖	作为	他	召回	那	可怕	骑	向下	这

['kænən] ,

canon	,
正典	,

回忆起那次可怕的峡谷之旅，他不由自主地打了个寒颤。

['fɒləʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪzi] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ,

followed	as	it	had	been	in	the	case	of	Lizzie	by	some	after	experience	,
随后	作为	它	有	到过	在	这	案件	的	莉齐	经过	一些	后	经验	,

就像莉齐的情况一样，事后也经历了一些事情。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

that	was	all	the	more	appalling	to	her	friends	,
那	曾是	全部	这	更多的	令人震惊	到	她	朋友们	,

这让她的朋友们更加感到震惊。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

inasmuch	as	they	knew	nothing	positive	of	its	nature	and	could	only	indulge	in
因此	作为	他们	知道	没有什么	积极的	的	它是	自然	和	可以	仅有的	放纵	在

[ðə; ði]['waɪldɪst][kən'dʒektʃə(r)] .

the	wildest	conjecture	.
这	最狂野的	推测	.

由于他们对其性质一无所知，只能进行最离奇的推测。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)]

The	only	thing	that	afforded	any	thing	like	relief	or	consolation	to	the	lover
这	仅有的	事物	那	提供	任何	事物	喜欢	宽慰	或者	安慰	到	这	情人

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

was	the	fact	that	he	had	the	companionship	and	assistance	of	Lightning
曾是	这	事实	那	他	有	这	友谊	和	协助	的	闪电

[dʒəʊ][ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

Jo	in	this	search	.
乔	在	这	搜索	.

唯一能让这位恋人感到一丝慰藉或安慰的，就是在寻找的过程中有闪电乔的陪伴和帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː][ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ]

Whatever	was	possible	to	be	done	for	her	rescue	and	safety	by
任何	曾是	可能的	到	是	完毕	为了	她	救援	和	安全	经过

['mɔːt(ə)l][mæn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [skaʊt] ,

mortal	man	would	be	done	by	this	wonderful	scout	,
凡人	男人	会	是	完毕	经过	这	精彩的	侦察	,

凡是凡人能为她的营救和安全所做的一切，这位了不起的侦察兵都会去做。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['redi] ,

who	was	already	busy	making	ready	,
WHO	曾是	已经	忙碌的	制作	准备好	,

他当时已经忙着做准备了，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['feəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	fully	satisfying	himself	before	he	fairly	started	to	work	in	the	matter	.
和	完全	令人满意	他自己	前	他	相当	开始	到	工作	在	这	事情	.

在正式开始处理此事之前，他先对自己的情况有了充分的了解。

['evri] [θɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] [ði:z] [hɪlz] — [fɔ:(r); fə(r)] ,

Every	thing	indicated	that	the	two	men	could	not	remain	long	in	these	hills	—	for	,
每一个	事物	表明的	那	这	二	男人	可以	不是	保持	长的	在	这些	丘陵	—	为了	,

种种迹象表明，这两个人不可能在这些山里久留——因为，

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'spəʊnd]

aside	from	the	fact	that	the	demands	of	hunger	could	not	be	postponed
旁边	从	这	事实	那	这	需求	的	饥饿	可以	不是	是	推迟

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['pɪərɪəd] ,

for	a	much	longer	period	,
为了	一个	很多	更长	时期	,

撇开饥饿问题无法长期推迟这一事实不谈，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:l] [wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	probability	began	to	present	itself	,	that	the	girl	was	also	gone	from	the
这	可能性	开始	到	展示	本身	,	那	这	女孩	曾是	还	已消失	从	这

[və'sɪnəti] .

vicinity	.
附近	.

渐渐地，女孩可能也已经离开了附近。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] , ” [ɪn'kwaɪə] ['egbərt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)]

“	Do	you	not	think	it	likely	,	”	inquired	Egbert	,	when	his	comrade	paused	for
“	做	你	不是	思考	它	可能	,	”	询问	埃格伯特	,	什么时候	他的	同志	暂停	为了

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“你不觉得这有可能吗？”埃格伯特在他同伴停顿片刻后问道。

“ [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [du:; də] ,

“	that	when	she	emerged	from	the	basin	,	as	she	did	do	,
“	那	什么时候	她	出现	从	这	盆地	,	作为	她	做过	做	,

“当她从水池里出来时，就像她确实那样，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

that	she	has	managed	to	reach	some	hiding	-	place	among	the	rocks	,	where	she
那	她	有	管理	到	抵达	一些	隐藏	-	地方	之中	这	岩石	,	在哪里	她

[stɪl] [rɪ'meɪnz] — [pə'hæps] [ə'sli:p] ?

still	remains	—	perhaps	asleep	?
仍然	遗迹	—	也许	睡着了	?

她设法躲到了岩石间的某个隐蔽处，现在仍然待在那里——或许是睡着了？

” [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [entə'teɪnd] [ɔ:l'redi] [baɪ] [ðə; ði] [skaʊt] ,

”	This	possibility	seemed	to	have	been	entertained	already	by	the	scout	,
”	这	可能性	似乎	到	有	到过	娱乐	已经	经过	这	侦察	,

“侦察兵似乎已经考虑过这种可能性了。”

[hu:] ['ɪnstəntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] .

who	instantly	shook	his	head	in	the	negative	.
WHO	即刻	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

他立即摇头表示否定。

“ [ɪf] [ʃɪd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]

“	If	she'd	have	done	that	,	some	of	the	boys	would	have	come	across	her
“	如果	棚	有	完毕	那	,	一些	的	这	男孩们	会	有	来	穿过	她

[hɒs] ,

hoss	,
霍斯	,

“如果她那样做，一些男孩就会遇到她的马了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

for	he	would	have	managed	to	get	himself	into	the	company	of	the	other
为了	他	会	有	管理	到	得到	他自己	进入	这	公司	的	这	其他

['mʌstæŋz] ,

mustangs	,
野马	,

因为他本可以设法融入其他野马的队伍中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

and	would	have	been	seen	by	them	,	in	looking	for	the	others	.	”
和	会	有	到过	已见	经过	他们	,	在	寻找	为了	这	其他的	.	”

他们当时正在寻找其他人，所以很可能看到了他。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['ænɪmlz] [jet] ; [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	But	there	are	our	own	animals	yet	;	we	have	seen	nothing	of	them	.	”
“	但	那里	是	我们的	自己的	动物	然而	;	我们	有	已见	没有什么	的	他们	.	”

“但是我们自己的动物还在，我们还没有见过它们。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ; [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [-] - [ɪm] [bəuθ] ,

“	But	the	boys	did	;	they	told	me	they	see'd	'	em	both	,
“	但	这	男孩们	做过	;	他们	讲述	我	他们	种子	-	呃	两个都	,

“但是那两个男孩确实看到了；他们告诉我他们看到了他们两个。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['krɪtə(r)][ɪn] [saɪt] [ɪn] [lɛsn] [tuː] ['mɪnɪts] ; [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .

and	I'll	have	my	critter	in	sight	in	less'n	two	minutes	;	see	if	I	don't	.
和	患病的	有	我的	小动物	在	视线	在	更少	二	分钟	;	看	如果	我	不	.

不到两分钟我就能找到我的猎物；看看我能不能做到。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['kweɪvərɪŋ] ['wɪs(ə)l] , [nɒt] ['veri] [laʊd] ,

”	As	he	spoke	,	he	uttered	a	low	,	quavering	whistle	,	not	very	loud	,
”	作为	他	辐	,	他	说出	一个	低的	,	颤抖	哨	,	不是	非常	大声	,

“他说话的时候，发出了一声低沉颤抖的口哨，声音不大。”

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [səʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

but	sufficiently	so	to	be	heard	a	distance	of	several	hundred	yards	.
但	足够	所以	到	是	听到	一个	距离	的	一些	百	码	.

但声音足够大，几百码外都能听到。

[ðen] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

Then	pausing	a	moment	he	repeated	the	signal	in	precisely	the	same	manner	,
然后	暂停	一个	片刻	他	重复	这	信号	在	恰恰	这	相同的	方式	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

然后他停顿了一下，以完全相同的方式重复了一遍信号，并补充道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] :

in	his	way	:
在	他的	方式	:

以他的方式：

“ [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɪf] [hiːz] [gɒt] ['fɔːti] [kə'mæntʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] . ”

“	That	animal	will	be	here	,	if	he's	got	forty	Comanches	trying	to	hold	him	.	”
“	那	动物	将要	是	这里	,	如果	他是	得到	四十	科曼奇人	尝试	到	抓住	他	.	”

“就算有四十个科曼奇人想抓住它，那头野兽也会留在这里。”

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [maɪn] [səʊ] ['iːzəli] , ” [lɑːft] ['egbərt] ,

“	I	only	wish	I	could	recover	mine	so	easily	,	”	laughed	Egbert	,
”	我	仅有的	希望	我	可以	恢复	矿	所以	容易地	,	”	笑了	埃格伯特	,

“我真希望我的东西也能这么容易找回来，”埃格伯特笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [kəm'pəʊzdli] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

as	the	scout	composedly	sat	down	upon	a	large	stone	to	await	the	coming	of
作为	这	侦察	镇定	卫星	向下	之上	一个	大的	石头	到	等待	这	未来	的

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] ,

his	faithful	mustang	,
他的	忠实	野马	,

侦察兵镇定地坐在一块大石头上，等待着他忠实的野马到来。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mə'hɔmit] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn][maɪ] [keɪs] . ”

“	but	I	am	afraid	Mahomet	must	go	to	the	mountain	in	my	case	.	”
”	但	我	是	害怕的	穆罕默德	必须	去	到	这	山	在	我的	案件	.	”

“但我恐怕就我而言，穆罕默德必须上山去。”

“ [wen] [ai] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪn] [lɑːst] [naɪt] ,

“	When	I	parted	company	with	mine	last	night	,
”	什么时候	我	分手了	公司	和	矿	最后的	夜晚	,

“昨晚我和我的公司分手时，

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	understanding	was	that	he	was	to	go	off	and	hunt	a	little
这	理解	曾是	那	他	曾是	到	去	离开	和	打猎	一个	小的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,

something	to	eat	on	his	own	hook	,
某物	到	吃	在	他的	自己的	钩	,

双方的共识是，他要自己去用鱼钩打些东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wen] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .

and	he	expected	to	be	told	when	I	wanted	him	.
和	他	预期的	到	是	讲述	什么时候	我	通缉	他	.

他希望我什么时候需要他，他都要告诉我。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	89	]
”	[	页	-	]

“[第 89 页]

“ [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'beɪ] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] . ”

“	And	knowing	that	he	will	obey	like	an	obedient	child	.	”
”	和	会心	那	他	将要	服从	喜欢	一个	听话	孩子	.	”

“并且知道他会像听话的孩子一样服从。”

“ [ɪg'zæktli] — [ðeə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] ,

“	Exactly	—	there	he	comes	this	minute	,	”	replied	Jo	,
”	确切地	—	那里	他	来	这	分钟	,	”	回复	乔	,

“没错——他马上就来，”乔回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

as	the	tread	of	some	animal	was	heard	but	a	short	distance	away	.
作为	这	踏	的	一些	动物	曾是	听到	但	一个	短的	距离	离开	.

不远处传来某种动物的脚步声。

“ [lʊk] [aʊt] , [dʒəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , ” [wɔːnd] ['egbərt] , ['stepɪŋ] [bæk] ,

“	Look	out	,	Jo	,	that	it	is	nothing	else	,	”	warned	Egbert	,	stepping	back	,
”	看	出去	,	乔	,	那	它	是	没有什么	别的	,	”	警告	埃格伯特	,	步进	后退	,

“小心点，乔，别以为那只是虚惊一场，”埃格伯特一边后退一边警告道。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skaʊt] [friː] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] .

so	as	to	give	the	scout	free	room	for	whatever	might	come	.
所以	作为	到	给	这	侦察	自由的	房间	为了	任何	可能	来	.

以便给侦察兵留出应对任何可能发生的情况的空间。

“ [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðɪs] ，

“	I	know	his	footstep	,	”	was	the	response	to	this	,
”	我	知道	他的	脚步	，	”	曾是	这	回复	到	这	，

“我认得他的脚步声，”对方回答道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['mu:vmənt] ，

accompanied	at	the	same	time	by	a	precautionary	movement	,
伴随	在	这	相同的	时间	经过	一个	预防	移动	，

与此同时，还伴随着一项预防性措施。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

consisting	in	the	guide	raising	the	hammer	of	his	rifle	and	bringing	it	to
由	在	这	指导	提高	这	锤	的	他的	步枪	和	带来	它	到

[ðə; ði] [frʌnt] ，

the	front	,
这	正面	，

包括向导抬起步枪的击锤并将其举到身前，

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] ['nesəsəri] ， [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ，

where	he	could	discharge	it	,	if	necessary	,	with	the	quickness	of	lightning	,
在哪里	他	可以	释放	它	,	如果	必要的	，	和	这	速度	的	闪电	，

必要时，他可以以闪电般的速度将其释放。

[pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] ，

posing	himself	at	the	same	time	upon	one	foot	,
摆姿势	他自己	在	这	相同的	时间	之上	一	脚	，

他同时摆出单脚站立的姿势，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)] ['bækwəd] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

so	as	to	be	prepared	to	leap	forward	or	backward	as	the	case	might	be	.
所以	作为	到	是	准备	到	飞跃	向前	或者	落后	作为	这	案件	可能	是	.

以便随时准备向前或向后跳跃。

[ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] ['teɪkən] , [wen] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [pʊt]

This	precaution	had	scarcely	been	taken	,	when	the	mustang	of	Lightning	Jo	put
这	预防	有	几乎	到过	已采取	,	什么时候	这	野马	的	闪电	乔	放

[ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] ，

in	an	appearance	,
在	一个	外貌	，

这项预防措施刚一实施，闪电乔的野马就出现了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['ɪndiən] , [hu:] , ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bi:st] ，

accompanied	by	a	Comanche	Indian	,	who	,	sitting	astride	of	the	sagacious	beast	,
伴随	经过	一个	科曼奇	印度	,	WHO	,	坐着	跨骑	的	这	明智	兽	，

一位科曼奇印第安人陪同他，他骑在这头睿智的野兽身上，

[wɒz; wəz][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] .

was	in	blissful	ignorance	of	whither	he	was	being	carried	.
曾是	在	幸福的	无知	的	往哪里去	他	曾是	存在	携带	.

他全然不知自己正被带到哪里。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][wʌn][ɒv; əv] [i:z] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ，

His	position	was	the	quiet	one	of	ease	and	self	-	possession	,
他的	位置	曾是	这	安静的	一	的	舒适	和	自己	-	拥有	，

他的态度是平静从容、沉着冷静的。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

showing	that	he	had	no	thought	of	any	impending	danger	.
显示	那	他	有	不	想法	的	任何	即将到来的	危险	.

这表明他丝毫没有意识到即将发生的危险。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

From	**this**	**fancied**	**security**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**Lightning**	**Jo**	**,**
从	这	幻想	安全	他	曾是	觉醒	经过	这	视线	的	闪电	乔	,

他原本以为很安全，却被闪电乔的身影惊醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪电乔，(Lightning Jo,)
第6/6页

['stændɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

standing	scarcely	a	dozen	feet	away	,	with	his	rifle	pointed	full	at	his	breast	.
常设	几乎	一个	打	脚	离开	,	和	他的	步枪	尖	满的	在	他的	胸部	.

他站在离自己不到十几英尺远的地方，步枪枪口正对着自己的胸膛。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

The	mustang	at	a	word	from	his	master	stopped	short	,
这	野马	在	一个	单词	从	他的	掌握	停止	短的	,

主人一声令下，野马立刻停了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

and	thus	the	red	-	skin	was	brought	face	to	face	with	the	man	,
和	因此	这	红色的	-	皮肤	曾是	带来	脸	到	脸	和	这	男人	,

于是，红皮肤的女人和那个男人面对面地碰面了。

[huːm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dedli] [fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mæntʃi]

whom	he	recognized	on	the	instant	as	the	most	deadly	foe	of	the	Comanche
谁	他	认可	在	这	立即的	作为	这	最多	致命	敌人	的	这	科曼奇

[reɪs] .

race	.
种族	.

他立刻认出这是科曼奇族最致命的敌人。

“ [get] [ɒf] [ðæt] [hɒs] , [juː; jʊ][əʊld] [gə'luːt] !

“	Get	off	that	hoss	,	you	old	galoot	!
”	得到	离开	那	霍斯	,	你	老的	傻瓜	!

“滚下那匹马，你这老笨蛋！”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	belongs	to	me	.
他	属于	到	我	.

他是我的。

[slaɪd] ['maɪti] [kwɪk]

Slide	mighty	quick
滑动	强大的	快的

滑行速度极快

[ɔː(r)] [aɪl] [slaɪd] [juː; jʊ] !

or	I'll	slide	you	!
或者	患病的	滑动	你	!

否则我就滑倒你！

” [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] ,

”	The	substance	of	this	was	uttered	in	the	Comanche	tongue	,
”	这	物质	的	这	曾是	说出	在	这	科曼奇	舌头	,

“这段话是用科曼奇语说的，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,

so	as	to	make	sure	of	its	being	understood	,
所以	作为	到	制作	当然	的	它是	存在	理解	,

为了确保它能被理解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

and	the	action	of	the	red	-	skin	demonstrated	that	he	had	no	difficulty	in
和	这	行动	的	这	红色的	-	皮肤	已证明	那	他	有	不	困难	在

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;

comprehending	it	on	the	instant	;
理解	它	在	这	立即的	;

红皮肤的人的反应表明，他立刻就理解了这件事，没有任何困难；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [æz; əz] [ɪf]

for	he	slid	off	the	back	of	the	mustang	as	suddenly	and	nimbly	as	if
为了	他	滑行	离开	这	后退	的	这	野马	作为	突然	和	敏捷地	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [red] - [hɒt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

it	had	all	at	once	become	red	-	hot	beneath	him	.
它	有	全部	在	一次	变得	红色的	-	热的	下面	他	.

他突然而敏捷地从野马背上滑了下来，仿佛身下的野马背瞬间变得滚烫似的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

The	savage	held	a	long	,	beautiful	rifle	in	his	hand	,	and	he	was	evidently
这	野蛮的	握住	一个	长的	,	美丽的	步枪	在	他的	手	,	和	他	曾是	显然

[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

on	the	alert	,
在	这	警报	,

那个野蛮人手里拿着一支又长又漂亮的步枪，显然处于戒备状态。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

either	for	a	chance	to	use	it	or	to	dodge	away	from	his	captor	.
任何一个	为了	一个	机会	到	使用	它	或者	到	躲闪	离开	从	他的	俘虏者	.

要么是为了有机会使用它，要么是为了躲避他的俘虏。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] ['eni] ['dɪfrənt] ,

Had	the	circumstances	been	any	different	,
有	这	情况	到过	任何	不同的	,

如果情况有所不同的话，

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [skɪn] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm]

the	marvelous	quickness	of	the	copper	-	skin	doubtless	would	have	enabled	him
这	奇妙	速度	的	这	铜	-	皮肤	毫无疑问	会	有	已启用	他

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [wɪʃ] ;

to	accomplish	his	treacherous	wish	;
到	完成	他的	奸诈	希望	;

铜皮的惊人敏捷无疑能使他实现其奸诈的愿望；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)]

but	neither	he	nor
但	两者都不	他	也不

但他和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['eni] ['lɪvɪŋ] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] .

any	living	Indian	could	play	it	on	Lightning	Jo	.
任何	活的	印度	可以	玩	它	在	闪电	乔	.

任何一个活着的印度人都可以在 Lightning Jo 上演奏它。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [let] [hɪm][traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

If	he	thought	he	could	,	let	him	try	it	—	that	was	all	.
如果	他	想法	他	可以	,	让	他	尝试	它	—	那	曾是	全部	.

如果他认为自己能做到，那就让他试试——仅此而已。

[ðə; ði] [skaʊt] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɔː(r)] [nɒt] ,

The	scout	wasn't	particular	whether	he	made	the	attempt	or	not	,
这	侦察	不是	特别的	无论	他	制成	这	试图	或者	不是	,

球探并不在意他是否尝试过。

[æz; əz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] - [fiːt]

as	there	could	be	but	one	result	;	but	the	moment	the	Comanche's	feet
作为	那里	可以	是	但	一	结果	;	但	这	片刻	这	-	脚

[tʌtʃt] [graʊnd] ,

touched	ground	,
感动	地面	,

结果只能有一个；但就在科曼奇人的双脚踏上地面的那一刻，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [hɪz; ɪz]

he	ordered	him	to	approach	within	a	half	-	dozen	feet	,	and	then	drop	his
他	订购	他	到	方法	之内	一个	一半	-	打	脚	,	和	然后	降低	他的

['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

rifle	to	the	earth	.
步枪	到	这	地球	.

他命令他靠近到六英尺以内，然后把步枪扔到地上。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [əu'bei] [ðɪs] ;

The	red	-	skin	showed	some	reluctance	in	obeying	this	;
这	红色的	-	皮肤	显示	一些	不情愿	在	服从	这	;

红皮肤的人对此表示有些不情愿；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

but	when	he	caught	the	glitter	of	the	dark	eye	fixed	upon	him	,
但	什么时候	他	捕捉	这	闪光	的	这	黑暗的	眼睛	固定的	之上	他	,

但当他瞥见那双紧盯着他的黑眼睛闪着光时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'lækrəti] .

he	changed	his	mind	and	carried	out	the	command	with	an	amusing	alacrity	.
他	已更改	他的	头脑	和	携带	出去	这	命令	和	一个	有趣	敏捷	.

他改变了主意，并以令人忍俊不禁的迅速行动执行了命令。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [d'evəlz] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwaɪəri] ,

“	Where	are	the	rest	of	you	devils	?	”	was	the	first	rather	pointed	inquiry	,
“	在哪里	是	这	休息	的	你	魔鬼	?	”	曾是	这	第一的	相当	尖	询问	,

“你们这些魔鬼其余的都去哪儿了？”这是第一个相当尖锐的质问。

['ʌtə] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʌŋ] ,

uttered	also	in	the	Comanche	tongue	,
说出	还	在	这	科曼奇	舌头	,

也用科曼奇语表达，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['θretnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

and	with	the	muzzle	of	the	rifle	pointed	threateningly	at	the	breast	of
和	和	这	枪口	的	这	步枪	尖	威胁地	在	这	胸部	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

the	savage	,
这	野蛮的	,

步枪枪口威胁地对准了野蛮人的胸膛，

[huː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] :

who	replied	,	with	a	gesture	peculiarly	his	own	:
WHO	回复	,	和	一个	手势	奇特地	他的	自己的	:

他以一个极具个人特色的手势回应道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][səʊ] [ˈmeni] （ [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp]

“	There	are	but	a	few	among	the	hills	—	no	more	than	so	many	（	holding	up
“	那里	是	但	一个	很少	之中	这	丘陵	—	不	更多的	比	所以	许多	（	保持	向上

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] ） ；

the	fingers	of	one	hand	）	；
这	手指	的	一	手	）	；

“山里只有几个——不超过这么多（举起一只手的几根手指）；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ；

they	are	hunting	for	food	；
他们	是	打猎	为了	食物	；

它们正在觅食；

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈhʌntəz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

they	will	soon	take	their	departure	to	join	their	brother	-	hunters	far	to	the	south
他们	将要	很快	拿	他们的	离开	到	加入	他们的	兄弟	-	猎人	远的	到	这	南

. ”

: ”

. ”

他们很快就要启程前往遥远的南方，与他们的猎友们会合了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [saɪt] [ˈbetə(r)] [ɪf] [ðeid] [ɔːl][dʒɔɪn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [daʊn] [bɪˈləʊ] ,

“	It	would	be	a	thundering	sight	better	if	they'd	all	join	each	other	down	below	,
“	它	会	是	一个	雷鸣	视线	更好的	如果	他们会	全部	加入	每个	其他	向下	以下	,

“如果他们都能在下面汇合，那将是一幅多么壮观的景象啊！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][dʒəʊ] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] :

”	was	the	conclusion	of	Jo	,	who	continued	his	cross	-	examination	:
”	曾是	这	结论	的	乔	,	WHO	持续	他的	叉	-	考试	:

“这就是乔的结论，他继续进行交叉询问：”

“ [hæv; həv] [ˈeni] [gɒn] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Have	any	gone	away	in	the	night	?
“	有	任何	已消失	离开	在	这	夜晚	?

“夜里有人离开吗？”

[dɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [dɪˈpɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] ? ”

Did	any	of	the	Comanches	depart	before	daybreak	?	”
做过	任何	的	这	科曼奇人	离开	前	拂晓	?	”

天亮前有科曼奇人离开吗?

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] .

“	No	;	there	were	none	here	.
“	不	;	那里	是	没有任何	这里	.

“不，这里没有。”

” [ðə; ði] [slaɪt] [ˈhezɪtənsi] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] , [kənˈvɪnst] [dʒəʊ]

”	The	slight	hesitancy	,	a	certain	peculiarity	that	accompanied	this	reply	,	convinced	Jo
”	这	轻微	犹豫	,	一个	肯定	特点	那	伴随	这	回复	,	确信	乔

, [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

,	on	the	instant	,
,	在	这	立即的	,

“回答中略带犹豫，又有些古怪，这让乔立刻确信，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈfɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

that	the	Indian	was	telling	a	downright	falsehood	,	and	that	,	after	all	,
那	这	印度	曾是	讲述	一个	彻头彻尾	谬误	,	和	那	,	后	全部	,

那个印第安人说的完全是谎言，而且，归根结底，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmeɪdn] .

he	was	gaining	a	slight	clue	to	the	trail	of	the	missing	maiden	.
他	曾是	获得	一个	轻微	线索	到	这	踪迹	的	这	丢失的	少女	.

他渐渐获得了一些关于失踪少女的线索。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

His	conclusion	was	that	there	were	a	few	Indians	among	the	hills	,
他的	结论	曾是	那	那里	是	一个	很少	印度人	之中	这	丘陵	,

他的结论是，山里有一些印第安人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

but	that	the	greater	majority	had	left	before	daybreak	.
但	那	这	更大的	多数	有	左边	前	拂晓	.

但绝大多数人在天亮前就离开了。

[prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ;

Precisely	why	they	had	done	so	was	more	than	he	could	understand	;
恰恰	为什么	他们	有	完毕	所以	曾是	更多的	比	他	可以	理解	;

他完全不明白他们为什么要这样做；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

but	their	departure	unquestionably	had	something	to	do	with	the
但	他们的	离开	毫无疑问	有	某物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] .

disappearance	of	Lizzie	Manning	.
消失	的	莉齐	曼宁	.

但毫无疑问，他们的离开与莉齐·曼宁的失踪有关。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'brʌpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]

Jo	was	rather	abrupt	in	his	questioning	,	for	the	next	was	the	pointed
乔	曾是	相当	突然	在	他的	提问	,	为了	这	下一个	曾是	这	尖

[dɪ'mɑːnd] :

demand	:
要求	:

乔的提问相当生硬，接下来便提出了一个尖锐的要求：

“ [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , - - [tʃek] , [ɪz] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

“	Tell	me	where	the	great	chief	,	Swico	-	Cheque	,	is	;	I	want	to	raise	his	hair	.
”	告诉	我	在哪里	这	伟大的	首席	,	-	-	查看	,	是	;	我	想	到	增加	他的	头发	.

“告诉我伟大的酋长斯维科-切克在哪里；我想让他见识见识。”

” [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒpəri] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz]

”	The	look	that	crossed	the	coppery	face	of	the	savage	said	as	plainly	as	words
”	这	看	那	交叉	这	铜色	脸	的	这	野蛮的	说	作为	显然	作为	字

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

could	have	done	,
可以	有	完毕	,

“野蛮人那古铜色的脸上掠过的神情，胜过千言万语。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	he	would	have
那	他	会	有

他本可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[biːn] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

been	extremely	delighted	to	see	the	scout	attempt	such	a	thing	.
到过	极其	高兴极了	到	看	这	侦察	试图	这样的	一个	事物	.

看到这位球探尝试这样做，我感到非常高兴。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
“ I don't know where he is , ” he replied , without any embarrassment in his manner
” 我 不 知道 在哪里 他 是 , ” 他 回复 , 没有 任何 尴尬 在 他的 方式
;
;
;

“我不知道他在哪里，”他回答道，语气中丝毫没有尴尬之感；

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] .
“ he went away before the light came .
” 他 去 离开 前 这 光 来了 .

“天亮之前他就离开了。”

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
” There it was !
” 那里 它 曾是 !

“找到了！ ”

[ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] ['ɪndiən] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
the incautious Indian had let it out after all .
这 不谨慎 印度 有 让 它 出去 后 全部 .

那位粗心的印度人最终还是把它放了出来。

- - [tʃek] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][bænd] [ðæt] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs]
Swico - Cheque had taken his departure with the band that went off in the stillness
- - 查看 有 已采取 他的 离开 和 这 乐队 那 去 离开 在 这 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

斯威科-切克和乐队一起离开了，乐队在寂静的夜里离去。

[ðə; ði] [red] - [skɪn] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][slɪp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
The red - skin seemed entirely unaware of the slip he had made ,
这 红色的 - 皮肤 似乎 完全 不知情 的 这 滑 他 有 制成 ,

那个红皮肤的人似乎完全没有意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][æz; əz][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['mɑːtə(r)]
and awaited the further questioning of his captor as the heroic martyr
和 等待中 这 更远 提问 的 他的 俘虏者 作为 这 英勇 烈士
[ə'weɪts] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] [bleɪz] .
awaits the creeping up of the consuming blaze .
等待 这 爬行 向上 的 这 消费 火焰 .

他等待着俘虏的进一步审问，就像这位英勇的殉道者等待着吞噬一切的烈火慢慢逼近一样。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ I don't know as I want any thing more of you , ” remarked the scout ,
” 我 不 知道 作为 我 想 任何 事物 更多的 的 你 , ” 评论 这 侦察 ,

“我不知道我还能从你身上得到什么，”侦察兵说道。

“ [səʊ][ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] .
“ so I guess you can travel .
” 所以 我 猜测 你 能 旅行 .

所以我想你可以去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][skælp][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ai] [lʊk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
It would be hardly the thing to scalp you after I look you prisoner ,
它 会 是 几乎 这 事物 到 头皮 你 后 我 看 你 囚犯 ,

我把你当囚犯之后，要是再剥你的头皮，那可就太不合情理了。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
though I'm sure you deserve it .
尽管 我是 当然 你 应得 它 .

虽然我相信这是你应得的。

" [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] , [huː] [stɛərd] [ə; eɪ]

"	This	order	was	unexpected	and	surprising	to	the	Indian	,	who	stared	a
"	这	命令	曾是	意外	和	奇怪	到	这	印度	,	WHO	凝视	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“这道命令出乎那位印度人的意料，令他惊讶不已，他愣住了片刻。”

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'raɪt] .

as	if	uncertain	that	he	had	heard	aright	.
作为	如果	不确定	那	他	有	听到	好的	.

仿佛不太确定自己是否听清楚了。

“ [kʌm] , - [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [əʊld]['griːsə; -z-] !

“	Come	,	'	light	out	of	this	,	old	greaser	!
"	来	,	-	光	出去	的	这	,	老的	油腻男	!

“快出来，老油条！”

" ['ædɪd] [dʒəʊ] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

"	added	Jo	,	the	next	instant	.
"	额外	乔	,	这	下一个	立即的	.

“乔立刻补充道。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

This	was	all	-	sufficient	.
这	曾是	全部	-	充足的	.

这已经足够了。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

The	Comanche	stooped	down	,	and	picking	up	his	rifle	,
这	科曼奇	弯腰	向下	,	和	挑选	向上	他的	步枪	,

科曼奇人弯下腰，捡起他的步枪，

[tɜːnd] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [dis'dein] [tuː; tə][rʌn] ,

turned	about	with	a	certain	dignity	and	walked	slowly	away	,	disdaining	to	run	,
转向	关于	和	一个	肯定	尊严	和	步行	缓慢地	离开	,	轻蔑	到	跑步	,

他带着某种尊严转身，缓缓走开，不屑于奔跑。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [æz; əz]

although	no	doubt	anxious	to	get	out	of	that	immediate	neighborhood	with	as
虽然	不	怀疑	焦虑的	到	得到	出去	的	那	即时	邻里	和	作为

['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

little	delay	as	possible	.
小的	延迟	作为	可能的	.

尽管无疑急于尽快离开那个附近地区。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ə; eɪ] ['despərət] [həʊp] .

A	DESPERATE	HOPE	.
一个	绝望的	希望	.

绝望的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	not	the	nature	of	Lightning	Jo	to	remain	idle	when	he	had
它	曾是	不是	这	自然	的	闪电	乔	到	保持	闲置的	什么时候	他	有

['eni] [wɜːk] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒn][hænd] ,

any	work	like	the	present	on	hand	,
任何	工作	喜欢	这	展示	在	手	,

闪电乔生性闲不住，只要有像现在这样的工作在手，他就不会闲着。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [hiː; hi][təʊld]['egbərt][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	leaping	upon	the	back	of	his	mustang	,	he	told	Egbert	to	follow	.
和	跳跃	之上	这	后退	的	他的	野马	,	他	讲述	埃格伯特	到	跟随	.

他跳上野马的背，让埃格伯特跟着他。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [lɑːft] ; " [wiː; wi] ['hævnt]

"	I'm	not	going	to	ride	and	make	you	walk	,	"	he	laughed	;	"	we	haven't
"	我是	不是	去	到	骑	和	制作	你	走	,	"	他	笑了	;	"	我们	还没有

['stɑːtɪd] [jet] ,

started	yet	,
开始	然而	,

"我不会骑车让你走路，"他笑着说；"我们还没开始呢。"

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['redi] .

but	are	only	making	ready	.
但	是	仅有的	制作	准备好	.

但他们只是在做准备。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [hiː; hi][rəʊd] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['rʌfɪst]

"	He	rode	scarcely	a	hundred	yards	through	the	roughest
"	他	骑	几乎	一个	百	码	通过	这	最粗糙

他骑马穿过最崎岖的路段，才走了不到一百码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] ,

part	of	the	hills	,	when	he	dismounted	in	a	dense	mass	of	undergrowth	,
部分	的	这	丘陵	,	什么时候	他	下马	在	一个	稠密	大量的	的	灌木丛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他下马时，周围是一片茂密的灌木丛，他正身处山丘的一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,

without	fastening	his	mustang	,	said	a	few	words	to	him	,
没有	紧固	他的	野马	,	说	一个	很少	字	到	他	,

他没系好野马鞍，就跟他说了几句话。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

which	would	insure	his	remaining	where	he	was	until	his	return	,
哪个	会	保证	他的	其余的	在哪里	他	曾是	直到	他的	返回	,

这样就能确保他留在原地直到返回。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ɔːlsəʊ]

by	which	time	Jo	was	quite	confident	that	he	could	secure	an	animal	also
经过	哪个	时间	乔	曾是	相当	自信的	那	他	可以	安全的	一个	动物	还

[fɔː(r); fə(r)] ['egbərt] ,

for	Egbert	,
为了	埃格伯特	,

这时，乔已经相当有信心能为埃格伯特也弄到一头牲畜了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns] .

as	it	was	indispensable	that	he	should	have	one	at	once	.
作为	它	曾是	必不可少	那	他	应该	有	一	在	一次	.

因为他必须马上得到一个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

When	it	was	certain	that	there	were	Indians	in	the	immediate	vicinity	,
什么时候	它	曾是	肯定	那	那里	是	印度人	在	这	即时	附近	,

当确定附近有印第安人时，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] ,

the	greatest	caution	was	necessary	upon	the	part	of	our	two	friends	,
这	最	警告	曾是	必要的	之上	这	部分	的	我们的	二	朋友们	,

我们的两位朋友必须格外谨慎。

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːnz] , [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	Lightning	Jo	made	his	way	through	the	ravines	,	gorges	and	hills	,
和	闪电	乔	制成	他的	方式	通过	这	峡谷	,	峡谷	和	丘陵	,

闪电乔一路穿过沟壑、峡谷和山丘，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [kæmp]

with	as	much	circumspection	as	if	he	were	reconnoitering	a	Comanche	camp
和	作为	很多	谨慎	作为	如果	他	是	侦察	一个	科曼奇	营

.

:

.

他行事谨慎，就像是在侦察科曼奇人的营地一样。

[wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

When	he	halted	,
什么时候	他	停止	,

当他停下脚步时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [piːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɜː(r)]

they	were	on	the	very	summit	of	one	of	the	highest	peaks	of	this	spur
他们	是	在	这	非常	首脑	的	一	的	这	最高	高峰	的	这	刺

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

他们当时正站在这片山脉最高峰之一的顶峰上。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['preəri] .

which	afforded	them	a	most	extensive	view	of	the	surrounding	prairie	.
哪个	提供	他们	一个	最多	广泛的	看法	的	这	周围	草原	.

这使他们能够饱览周围广阔的草原景色。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][dʒəʊ] , ['egbərt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [wɪð]

Glancing	at	Jo	,	Egbert	saw	that	he	was	looking	off	to	the	westward	,	with
瞥了一眼	在	乔	,	埃格伯特	锯	那	他	曾是	寻找	离开	到	这	向西	,	和

[æn; ən] [ə'tentɪv] ,

an	attentive	,
一个	细心	,

埃格伯特瞥了乔一眼，发现他正专注地望着西方。

['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz]

searching	look	that	indicated	something	;	and	,	as	he	did	not	remove	his	gaze
搜索	看	那	表明的	某物	;	和	,	作为	他	做过	不是	消除	他的	目光

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

from	that	point	,
从	那	观点	,

他的眼神中带着探寻的意味；而且，他的目光始终没有从那里移开，

[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

he	imitated	him	,	straining	his	vision	to	the	utmost	.
他	模仿	他	,	紧张	他的	想象	到	这	极致	.

他模仿他，竭尽全力地睁大眼睛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	young	man	had	looked	but	a	moment	,
这	年轻的	男人	有	看起来	但	一个	片刻	,

年轻人只看了一眼，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] .

when	he	detected	a	party	of	horsemen	moving	in	a	southwesterly	direction	.
什么时候	他	检测到	一个	派对	的	骑兵	移动	在	一个	西南	方向	.

当他发现有一队骑兵正向西南方向行进时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;

They	were	so	far	away	that	it	was	impossible	to	identify	them	;
他们	是	所以	远的	离开	那	它	曾是	不可能的	到	确认	他们	;

他们距离太远，根本无法辨认他们；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɪndiənz] ,

but	there	was	scarcely	a	doubt	of	their	being	Indians	,
但	那里	曾是	几乎	一个	怀疑	的	他们的	存在	印度人	,

但几乎毫无疑问，他们是印第安人。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .

and	most	probably	the	very	ones	for	whom	Lightning	Jo	was	searching	.
和	最多	大概	这	非常	一个	为了	谁	闪电	乔	曾是	搜索	.

而且很可能正是闪电乔一直在寻找的人。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒəʊ] ,

"	Well	,	you	see	them	,	do	you	?	"	was	the	question	of	Jo	,
"	出色地	,	你	看	他们	,	做	你	?	"	曾是	这	问题	的	乔	,

"嗯，你看到他们了，对吧？"乔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

as	he	looked	around	and	started	to	move	away	.
作为	他	看起来	大约	和	开始	到	移动	离开	.

他环顾四周，然后开始离开。

" [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] - [ɪm] , [tuː] ? "

"	I	s'pose	you	know	'	em	,	too	?	"
"	我	假设	你	知道	-	呃	,	也	?	"

"我想你也认识他们吧？"

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiənz] ;

"	I	suspect	that	they	are	Indians	;
"	我	怀疑	那	他们	是	印度人	;

我怀疑他们是印度人；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [nɒt][frɒm; frəm] ['eni] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] ['sɪmpli]

but	I	conclude	that	not	from	any	certain	knowledge	of	my	own	,	but	simply
但	我	结束	那	不是	从	任何	肯定	知识	的	我的	自己的	,	但	简单地

[ɪn'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

infer	it	.	"
推断	它	.	"

但我得出这个结论并非基于我自身的任何确切知识，而只是推断出来的。

" [jes] ; ['ðer] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ðæt] [left] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

"	Yes	;	they're	the	Comanches	that	left	the	hills	before	daylight	.
"	是的	;	它们是	这	科曼奇人	那	左边	这	丘陵	前	日光	.

"是的，他们是天亮前就离开山区的科曼奇人。"

- - [tʃek] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [red] ['dev(ə)l] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪz][æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

Swico	-	Cheque	,	the	biggest	red	devil	that	walks	the	earth	,	is	at	their	head	.
-	-	查看	,	这	最大	红色的	魔鬼	那	散步	这	地球	,	是	在	他们的	头	.

Swico-Cheque，这头行走在地球上最大的红色恶魔，是他们的首领。

[hiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [-] - [juːnaɪtɪd] [steɪts] ['səʊldʒəz] ,
He's got enough of butting his head ag'in ' United States soldiers ,
他是 得到 足够的 的 对冲 他的 头 再次 - 团结的 各州 士兵 ,

他受够了和美国士兵对抗。

[ænd; ənd] [hiːz] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [helθ] . ”
and he's off to recruit his health . ”
和 他是 离开 到 招募 他的 健康 . ”

他要去招募他的健康顾问了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ɒv; əv] ['lɪzi] ? ” [ɑːskt] ['egbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
“ But what of her — of Lizzie ? ” asked Egbert , in a trembling voice ,
“ 但 什么 的 她 — 的 莉齐 ? ” 问 埃格伯特 , 在 一个 发抖 嗓音 ,

“可是她呢——莉齐呢？”埃格伯特颤抖着声音问道。

['dredɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [wʊd] [kʌm] .
dreading to hear the answer that he was almost sure would come .
恐惧 到 听到 这 回答 那 他 曾是 几乎 当然 会 来 .

他害怕听到那个他几乎可以肯定会到来的答案。

“ [waɪ] , [ʃiːz] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Why , she's with him , of course .
“ 为什么 , 她是 和 他 , 的 课程 .

“她当然和他在一起。”

[hiːl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
He'll keep her till he gets tired of her ,
地狱 保持 她 直到 他 获得 疲劳的 的 她 ,

他会一直留着她，直到他厌倦她为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [frɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] .
and then he'll have some more fringe for his hunting - shirt .
和 然后 地狱 有 一些 更多的 边缘 为了 他的 打猎 - 衬衫 .

这样他的猎装衬衫上就能多一些流苏了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 93]
” [页 -]

“[第 93 页]

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [v'ɛndʒfəlnəs] ,
These words were uttered in the very desperation of vengefulness ,
这些 字 是 说出 在 这 非常 绝望 的 复仇 ,

这些话是在极度绝望的复仇情绪下说出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [wiːld] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and the scout wheeled about with a spiteful air , and exclaimed :
和 这 侦察 带轮子的 关于 和 一个 恶毒的 空气 , 和 惊呼 :

侦察兵带着恶意转过身来，喊道：

“ [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
“ Stay here till I come back !
“ 停留 这里 直到 我 来 后退 !

“请留在这里等我回来！”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒpə(r)] - [skɪnz] , [bɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [θruː] - [ɪm] .
If you see any of the infarnal copper - skins , bore a hole through ' em .
如果 你 看 任何 的 这 - 铜 - 皮肤 , 钻孔 一个 洞 通过 - 呃 .

如果看到任何该死的铜皮，就在上面钻个洞。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['enɪbɒdi] , [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] !
If you see anybody , break his head !
如果 你 看 任何人 , 休息 他的 头 !

如果看到有人胆敢这么做，就打爆他的头！

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

Look	out	for	yourself	!
看	出去	为了	你自己	!

保护好自己!

[kiːp] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] [rest] ['iːzi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

keep	cautious	,	and	rest	easy	till	I	come	back	.
保持	谨慎	,	和	休息	简单的	直到	我	来	后退	.

保持警惕，在我回来之前安心休息。

[aɪ] [woʊnt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .

I	won't	be	gone	long	.
我	惯于	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [əd'vaɪs] , ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [wiːld] [ə'baʊt] , [plʌndʒd]

"	And	with	this	rather	contradictory	advice	,	Lightning	Jo	wheeled	about	,	plunged
"	和	和	这	相当	矛盾的	建议	,	闪电	乔	带轮子的	关于	,	暴跌

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

“带着这番自相矛盾的建议，闪电乔猛地转身，冲下了山坡，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

and	was	gone	almost	on	the	instant	.
和	曾是	已消失	几乎	在	这	立即的	.

几乎瞬间就消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

He	had	been	gone	but	a	short	time	,
他	有	到过	已消失	但	一个	短的	时间	,

他离开的时间并不长，

[wen] [ðə; ði] [nɪə(r)] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] ['egbərt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]

when	the	near	crack	of	a	rifle	broke	the	stillness	,	and	Egbert	started	and
什么时候	这	靠近	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,	和	埃格伯特	开始	和

[lʊkt] [ə'raʊnd] ,

looked	around	,
看起来	大约	,

一声近乎枪响的枪声打破了寂静，埃格伯特吓了一跳，环顾四周。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [sʌm; səm] ['tretʃərəs] [kə'mæntʃi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

thinking	that	,	perhaps	,	some	treacherous	Comanche	had	stolen	up	and	sent	a
思维	那	,	也许	,	一些	奸诈	科曼奇	有	被盗	向上	和	发送	一个

['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

bullet	after	him	;
子弹	后	他	;

他心想，或许是某个奸诈的科曼奇人偷偷摸摸地朝他送了一颗子弹；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

but	he	could	see	nothing	,
但	他	可以	看	没有什么	,

但他什么也看不见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

and	he	concluded	that	Lightning	Jo	had	something	to	do	with	the
和	他	结束	那	闪电	乔	有	某物	到	做	和	这

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

discharge	of	the	gun	,
释放	的	这	枪	,

他由此得出结论，闪电乔与枪支走火有关。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] .

as	,	indeed	,	it	seemed	to	have	a	certain	familiar	sound	.
作为	,	的确	,	它	似乎	到	有	一个	肯定	熟悉的	声音	.

的确，它听起来似乎有种似曾相识的感觉。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [hɪm'self] [pʊt] [ɪn]

But	little	time	was	given	him	for	speculation	when	the	scout	himself	put	in
但	小的	时间	曾是	给定	他	为了	推测	什么时候	这	侦察	他自己	放	在

[æn; ən] [ə'pɪərəns] .

an	appearance	.
一个	外貌	.

但当球探亲自出场时，他几乎没有时间去猜测。

“ [kʌm] , ['rɑ:di] , ” [sed] [hi:; hi] .

“	Come	,	Roddy	,	”	said	he	.
“	来	,	罗迪	,	”	说	他	.

“来吧，罗迪，”他说。

“ [aɪv] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɒs] ; [wɪr] ['redi] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)] . ”

“	I've	found	your	hoss	;	we're	ready	now	;	and	there's	no	use	in	waiting	longer	.	”
“	我已经	成立	你的	霍斯	;	是	准备好	现在	;	和	有	不	使用	在	等待	更长	.	”

“我已经找到你的马了；我们现在准备就绪；再等也没用了。”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][hɪm] ? ” [ɑ:skt] ['egbərt] ,

“	Where	did	you	find	him	?	”	asked	Egbert	,
“	在哪里	做过	你	寻找	他	?	”	问	埃格伯特	,

“你在哪里找到他的？”埃格伯特问道。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nju:z] .

not	a	little	surprised	and	delighted	at	the	unexpected	news	.
不是	一个	小的	惊讶	和	高兴极了	在	这	意外	消息	.

听到这个意想不到的消息，我既感到有些惊讶又有些高兴。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] - [skɪn] [ɒn] [hɪm] ; [hi:; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [ges] [woʊnt]

“	There	was	a	red	-	skin	on	him	;	he	ain't	there	now	,	and	I	guess	won't
“	那里	曾是	一个	红色的	-	皮肤	在	他	;	他	不是	那里	现在	,	和	我	猜测	惯于

['bɒðə(r)][ˌju: 'es][mɔ:(r)] .

bother	us	more	.
打扰	我们	更多的	.

“他以前皮肤是红色的；他现在不在了，我想他也不会再来烦我们了。”

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ə'weɪ] ,

”	Sure	enough	,	a	few	rods	away	,
”	当然	足够的	,	一个	很少	杆	离开	,

果然，就在几根鱼竿之外，

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [sti:d] [wɪtʃ] ['egbərt] [hæd; həd] ['rɪdn] [frɒm; frəm] [ded] [mænz] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd]

the	identical	steed	which	Egbert	had	ridden	from	Dead	Man's	Gulch	was	found
这	完全相同的	骏马	哪个	埃格伯特	有	骑	从	死的	男人的	峡谷	曾是	成立

[sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

secured	to	a	bush	,
安全	到	一个	衬套	,

人们发现埃格伯特从死人峡谷骑走的那匹马被拴在灌木丛里。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	,	leaping	upon	his	back	,
和	,	跳跃	之上	他的	后退	,

然后，他跳到他背上，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt]

it	required	but	a	few	minutes	for	the	two	comrades	to	reach	the	spot
它	必需的	但	一个	很少	分钟	为了	这	二	同志们	到	抵达	这	点

[weə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

where	the	faithful	mustang	of	Lightning	Jo	was	awaiting	the	return	of	his
在哪里	这	忠实	野马	的	闪电	乔	曾是	等待中	这	返回	的	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

两位同伴只用了几分钟就到达了闪电乔的忠马等待主人归来的地方。

" [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pleɪs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ,

"	Now	,	let	us	get	out	of	this	infernal	place	,	"	added	the	scout	,
"	现在	,	让	我们	得到	出去	的	这	地狱	地方	,	"	额外	这	侦察	,

"现在，我们得离开这个鬼地方了，"侦察兵补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rein] [ʌp][ðeə(r)] ['ænɪmlz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

as	the	two	reined	up	their	animals	,	side	by	side	.
作为	这	二	勒住	向上	他们的	动物	,	边	经过	边	.

两人并肩勒住缰绳，驾驭着各自的牲畜。

" ['wɪðə(r)] [duː; də][wiː; wi][də'rekt]['aʊə(r)] [kɔːs] ? " [ɑːskt] ['egbərt] .

"	Whither	do	we	direct	our	course	?	"	asked	Egbert	.
"	往哪里去	做	我们	直接的	我们的	课程	?	"	问	埃格伯特	.

"我们该往哪个方向走？"埃格伯特问道。

" [streɪt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [wɪr] ['nevə(r)][tuː; tə][stɒp] [tɪl] [wiː; wi] [kɑːtʃ] [ʌp] [wɪð]

"	Straight	after	them	devils	,	and	we're	never	to	stop	till	we	cotch	up	with
"	直的	后	他们	魔鬼	,	和	是	绝不	到	停止	直到	我们	乡村	向上	和

- ,

Swico	,
-	,

"紧追那些恶魔，直到我们和斯威科团聚，我们绝不会停止。"

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][skweə(r)][ʌp]['aʊə(r)] [ə'kaʊnts] .

and	him	and	me	square	up	our	accounts	.
和	他	和	我	正方形	向上	我们的	账户	.

然后我和他把账目结算清楚。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	A	little	care	and	patience	,
"	一个	小的	关心	和	耐心	,

"多一点细心和耐心，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	in	a	few	minutes	the	two	horsemen	found	themselves	upon	the	edge	of
和	在	一个	很少	分钟	这	二	骑兵	成立	他们自己	之上	这	边缘	的

[ðə; ði] ['preəri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

几分钟后，两名骑手发现自己来到了草原边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [djuː] [west] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ]['teɪkən][baɪ] - - [tʃek]

and	they	headed	due	west	,	straight	in	the	path	taken	by	Swico	-	Cheque
和	他们	标题	到期的	西方	,	直的	在	这	小路	已采取	经过	-	-	查看

他们径直向西走，正好沿着斯威科-切克号列车行驶的路线前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] .

and	his	band	,	and	the	mustangs	were	instantly	put	to	a	full	run	.
和	他的	乐队	,	和	这	野马	是	即刻	放	到	一个	满的	跑步	.

他的乐队和野马们立刻全速奔跑起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

About	the	middle	of	the	forenoon	,
关于	这	中间	的	这	午前	,

大约在上午中旬，

[wen] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['egbərt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tæksɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

when	the	heroic	Egbert	felt	that	he	was	taxing	himself	beyond	his	strength	,
什么时候	这	英勇	埃格伯特	毛毡	那	他	曾是	征税	他自己	超过	他的	力量	,

当英勇的埃格伯特感到自己过度劳累、超出了自身能力范围时，

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] ,

they	struck	a	deserted	camp	,	where	a	party	of	United	States	cavalry	,
他们	击	一个	荒凉的	营	,	在哪里	一个	派对	的	团结的	各州	骑兵	,

他们袭击了一个废弃的营地，那里驻扎着一队美国骑兵。

['reɪndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skaʊt] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

ranging	through	the	country	upon	a	scout	,	had	spent	the	previous	night	.
范围	通过	这	国家	之上	一个	侦察	,	有	花费	这	以前的	夜晚	.

前一天晚上，一名侦察兵在全国各地巡视。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Here	were	found	the	remains	and	fragments	of	their	meal	scattered	all	about	,
这里	是	成立	这	遗迹	和	片段	的	他们的	一顿饭	疏散	全部	关于	,

这里发现了他们用餐后的残骸和碎片，散落在各处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][bəuθ] , [wɒt] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] — [ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] , [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] .

and	it	gave	to	both	,	what	they	so	much	needed	—	a	nourishing	,	substantial	meal	.
和	它	给予	到	两个都	,	什么	他们	所以	很多	需要	—	一个	滋养	,	重大的	一顿饭	.

它为他们俩提供了他们非常需要的——一顿营养丰富、分量十足的饭菜。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] [wɪð] [njuː] [waɪn] ,

“	Now	,	”	said	he	,	straightening	up	like	a	giant	refreshed	with	new	wine	,
“	现在	,	”	说	他	,	拉直	向上	喜欢	一个	巨大的	焕然一新	和	新的	葡萄酒	,

“现在，”他说道，像个喝了新酒后精神焕发的巨人一样挺直了身子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	am	ready	for	any	thing	,	I	don't	care	what	it	is	.	”
“	我	是	准备好	为了	任何	事物	,	我	不	关心	什么	它	是	.	”

“我已经做好准备迎接任何挑战，我不在乎是什么。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [lɒŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv]

“	I	think	you'll	get	enough	of	it	afore	long	,	”	was	the	significant	reply	of
“	我	思考	你会	得到	足够的	的	它	之前	长的	,	”	曾是	这	重要的	回复	的

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

“我想你很快就会吃饱的，”闪电乔意味深长地回答道。

['ædɪŋ] , “ [wɪr] [kləʊz] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [skɪnz] ,

adding	,	“	we're	close	onto	the	copper	-	skins	,
添加	,	“	是	关闭	到	这	铜	-	皮肤	,

并补充道：“我们离铜皮越来越近了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'stʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	if	I	ain't	mistook	more	than	I	ever	was	in	my	life	,
和	如果	我	不是	误	更多的	比	我	曾经	曾是	在	我的	生活	,

如果我这辈子犯的错误没有比现在更多的话，

[wiːl; wɪl] [straɪk] [ðeə(r)][kæmp][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

we'll	strike	their	camp	inside	of	an	hour	.
出色地	罢工	他们的	营	里面	的	一个	小时	.

我们将在一个小时内袭击他们的营地。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['verɪfaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ][hɑːf] -

"	This	was	startling	news	,	but	was	singularly	verified	;	for	scarcely	a	half	-
"	这	曾是	令人震惊	消息	,	但	曾是	单独地	已验证	;	为了	几乎	一个	一半	-

['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ðə; ðɪ] [skaʊt] ,

hour	had	passed	when	the	scout	,
小时	有	通过了	什么时候	这	侦察	,

"这消息令人震惊，但却得到了奇特的证实；因为仅仅过了半个小时，侦察兵就……"

[huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

who	was	riding	a	short	distance	in	advance	,
WHO	曾是	骑术	一个	短的	距离	在	进步	,

他当时骑车走在前面不远处，

[ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [swel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preəri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]

ascended	a	small	swell	of	the	prairie	and	almost	the	instant	he	reached	the
上升	一个	小的	膨胀	的	这	草原	和	几乎	这	立即的	他	达到	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

他爬上草原上的一小片隆起地带，几乎就在到达顶峰的瞬间，

[wiːld] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk] [ə'gen] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['egbərt] [tuː; tə]

wheeled	his	mustang	about	and	galloped	back	again	,	motioning	to	Egbert	to
带轮子的	他的	野马	关于	和	疾驰	后退	再次	,	示意	到	埃格伯特	到

[duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

do	the	same	.
做	这	相同的	.

他调转野马车，飞奔而去，示意埃格伯特也这样做。

" [wɪv] [riːtʃt] [ðeə(r)][kæmp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	We've	reached	their	camp	,	"	he	said	,	in	explanation	,
"	我们已经	达到	他们的	营	,	"	他	说	,	在	解释	,

"我们已经到达他们的营地了，"他解释说。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [ðə; ðɪ] [bɪ'wɪldəd] [mæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt]

and	cautioning	the	bewildered	man	to	resist	every	temptation	to	stir	a	foot
和	警告	这	困惑	男人	到	抵抗	每一个	诱惑	到	搅拌	一个	脚

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [spɒt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

from	the	spot	until	his	return	,
从	这	点	直到	他的	返回	,

并告诫那位惊慌失措的人，在他回来之前，千万不要离开原地一步。

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [muːvd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['preəri] - [swel] [ə'gen] .

the	scout	moved	up	the	prairie	-	swell	again	.
这	侦察	已搬	向上	这	草原	-	膨胀	再次	.

侦察兵再次沿着草原隆起地带向上行进。

['egbərt] [sɔː] [hɪm] [kraʊtʃ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['pænθə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ɪts] [preɪ] ,

Egbert	saw	him	crouch	down	like	a	panther	about	to	leap	upon	its	prey	,
埃格伯特	锯	他	蹲伏	向下	喜欢	一个	豹	关于	到	飞跃	之上	它是	猎物	,

埃格伯特看到他像一只准备扑向猎物的豹子一样蹲伏下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

and	then	he	vanished	from	view	as	noiselessly	as	a	shadow	,
和	然后	他	消失了	从	看法	作为	无声	作为	一个	阴影	,

然后，他像影子一样悄无声息地消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['fɪrɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,

leaving	the	lover	to	the	trying	task	of	waiting	,	fearing	,	hoping	,	watching	,
离开	这	情人	到	这	尝试	任务	的	等待	,	害怕	,	希望	,	观看	,

['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

listening	,	and	to	despair	.
聆听	,	和	到	绝望	.

留下恋人独自承受等待、恐惧、希望、观察、倾听和绝望的煎熬。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swel] , [ænd; ənd] ,

Lightning	Jo	passed	down	the	opposite	side	of	the	swell	,	and	,
闪电	乔	通过了	向下	这	对面的	边	的	这	膨胀	,	和	,

闪电乔顺着涌浪的另一侧滑了过去，然后，

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,

as	was	his	custom	in	reconnoitering	the	camp	of	a	foe	,
作为	曾是	他的	风俗	在	侦察	这	营	的	一个	敌人	,

他像往常一样侦察敌营，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] ,

he	made	a	circuitous	route	by	a	small	cluster	of	stunted	trees	,
他	制成	一个	迂回	路线	经过	一个	小的	簇	的	发育不良	树木	,

他绕道经过一小片矮小的树林，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ʃeltə(r)] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

which	struck	him	as	offering	the	very	shelter	he	so	much	needed	.
哪个	击	他	作为	提供	这	非常	庇护所	他	所以	很多	需要	.

他觉得这里正是他急需的庇护所。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,

He	had	no	thought	of	any	of	his	foes	being	here	,
他	有	不	想法	的	任何	的	他的	敌人	存在	这里	,

他丝毫没有想到他的敌人会在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	had	scarcely	approached	the	margin	when	he	became	certain	that	he
但	他	有	几乎	接近	这	利润	什么时候	他	成为	肯定	那	他

[wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

was	close	upon	one	or	more	of	them	.
曾是	关闭	之上	一	或者	更多的	的	他们	.

但他还没走到边缘，就确信自己已经接近其中一个或多个目标了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stelθi] ['mænə(r)][hiː; hi] [in'sinjueit] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

In	his	stealthy	manner	he	insinuated	himself	among	the	trees	,
在	他的	隐秘的	方式	他	暗示	他自己	之中	这	树木	,

他悄悄地潜入了树林中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'mæntʃi]

and	the	next	instant	was	greeted	with	the	sight	of	the	great	Comanche
和	这	下一个	立即的	曾是	问候	和	这	视线	的	这	伟大的	科曼奇

['tʃiːftən] , - - [tʃek] ,

chieftain	,	Swico	-	Cheque	,
头目	,	-	-	查看	,

紧接着，我们看到了伟大的科曼奇族酋长斯威科-切克。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] !

reclining	upon	the	ground	in	a	sound	slumber	!
斜倚	之上	这	地面	在	一个	声音	睡眠	!

斜倚在地上，酣然入睡！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[æt; ət] [lɑːst] .
AT LAST .
在 最后的 .

终于。

[jes] ; [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mæntʃi] ['tʃiːftən] , - - [tʃek] ,
Yes ; there lay the great Comanche chieftain , Swico - Cheque ,
是的 ; 那里 躺 这 伟大的 科曼奇 头目 , - - 查看 ,

是的，伟大的科曼奇族酋长斯威科-切克就长眠于此。

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['slʌmbə(r)] — [diːp] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] — [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)]
sunk into a heavy slumber — deep and profound — and yet of that character
沉没 进入 一个 重的 睡眠 — 深的 和 深刻的 — 和 然而 的 那 特点
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'weɪk] .
which would have required but the slightest noise to awake .
哪个 会 有 必需的 但 这 丝毫 噪音 到 醒 .

沉入了深深的梦乡——那种梦乡，哪怕最轻微的动静都会把它吵醒。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːpɪŋ] , ['stelθi] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]
Lightning Jo paused in his creeping , stealthy movement , and stared at the
闪电 乔 暂停 在 他的 爬行 , 隐秘的 移动 , 和 凝视 在 这
['sævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

闪电乔停止了潜行的移动，盯着那个野蛮人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [fə'rəʊʃəs] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
his own eyes gleaming with an exultation as ferocious as would have been
他的 自己的 眼睛 闪闪发光 和 一个 大喜 作为 凶猛 作为 会 有 到过
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪn] [hɪm'self] ,
that of the red - skin himself ,
那 的 这 红色的 - 皮肤 他自己 ,

他眼中闪烁着如同红皮肤本人那般凶猛的狂喜之光。

[hæd; həd][ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [biːn] [tʃeɪndʒd] .
had their relative positions been changed .
有 他们的 相对的 职位 到过 已更改 .

它们的相对位置是否发生了变化?

[ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [fiːnd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] ,
The murderous and outrageous crimes of which this fiend had been guilty ,
这 杀人犯 和 令人愤慨 犯罪 的 哪个 这 恶魔 有 到过 有罪的 ,

这个恶魔犯下的那些残忍暴行，

[hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] [wɔː(r)][ə'pɒn] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['waɪts] , [hɪz; ɪz] [skɔːz] [ɒv; əv] ['məːdə] [ɒv; əv] [wiːk] ,
his relentless war upon unoffending whites , his scores of murders of weak ,
他的 狠 战争 之上 无害的 白人 , 他的 得分 的 谋杀案 的 虚弱的 ,
[dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ,
defenseless women ,
毫无防备 女性 ,

他对无辜白人的无情战争，他对众多弱小、手无寸铁的妇女的谋杀，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɜ:sɪŋ] [beɪb] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['hju:mən] ['mɜ:sɪ]

and	even	the	nursing	babe	,	had	placed	him	outside	the	pale	of	human	mercy
和	甚至	这	护理	宝贝	,	有	放置	他	外部	这	苍白	的	人类	怜悯

,

,

,

甚至连还在哺乳期的婴儿，也把他置于人类怜悯之外。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['setlə(r)][ɔ:(r)]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [hu:] [nju:] [ɒv; əv]

and	there	was	not	a	settler	or	soldier	in	the	South	-	west	who	knew	of
和	那里	曾是	不是	一个	定居者	或者	士兵	在	这	南	-	西方	WHO	知道	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [dɪd][nɒt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stræŋgld] [tu:; tə]

his	revolting	character	that	did	not	feel	that	he	deserved	to	be	strangled	to
他的	令人作呕的	特点	那	做过	不是	感觉	那	他	应得的	到	是	被勒死	到

[deθ] ,

death	,
死亡	,

西南地区所有了解他令人作呕的品行的定居者和士兵，都认为他罪该万死。

[ɔ:(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

or	put	out	of	the	way	by	any	means	that	happened	to	present	itself	.
或者	放	出去	的	这	方式	经过	任何	方法	那	发生	到	展示	本身	.

或者通过任何可能出现的方式将其排除在外。

[hi:; hi][hæd; həd][ɒn] , [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['veri] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz]

He	had	on	,	this	moment	,	the	very	hunting	-	shirt	to	which	reference	has
他	有	在	,	这	片刻	,	这	非常	打猎	-	衬衫	到	哪个	参考	有

[bi:n] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

此刻，他身上就穿着之前提到的那件猎装衬衫。

[frɪndʒd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ɒv; əv]['hju:mən][heə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑ:k] ,

fringed	around	with	a	broad	band	of	human	hair	,	from	the	long	,	dark	,
流苏	大约	和	一个	广阔	乐队	的	人类	头发	,	从	这	长的	,	黑暗的	,

周围环绕着一圈宽阔的人发，来自长长的、黑色的，

['fləʊɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɜ:dʒɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['sɪlvəri] [lɒks] [ɒv; əv]['præt(ə)lɪŋ]

flowing	tresses	of	the	innocent	virgin	,	to	the	light	,	silvery	locks	of	prattling
流动	头发	的	这	清白的	处女	,	到	这	光	,	银色	锁	的	喋喋不休

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

从纯洁少女飘逸的长发，到叽叽喳喳的孩童轻盈的银发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:md] [feɪs] , [dɔ:b] [ænd; ənd] [smə:tʃ] [wɪð] [peɪnt] ,

And	his	seamed	face	,	daubed	and	smirched	with	paint	,
和	他的	缝合	脸	,	涂抹	和	污秽	和	画	,

他那张满是皱纹、涂满颜料的脸，

[hæd; həd][ðə; ði] ['hɒrɪd] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sli:pɪŋ] [gə'rɪlə] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['fi:stɪŋ]

had	the	horrid	look	of	that	of	some	sleeping	gorilla	that	had	been	feasting
有	这	可怕的	看	的	那	的	一些	睡眠	大猩猩	那	有	到过	盛宴

[ə'pɒn] [ɪts]['hju:mən] [mi:l] .

upon	its	human	meal	.
之上	它是	人类	一顿饭	.

他的表情十分可怕，就像一只睡着的大猩猩刚刚享用完人类大餐一样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [wen] [dʒəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst]

And	yet	in	this	moment	of	triumph	,	when	Jo	felt	that	he	had	him	at	last
和	然而	在	这	片刻	的	胜利	,	什么时候	乔	毛毡	那	他	有	他	在	最后的

,

,

,

然而，就在乔感到胜利的那一刻，当乔觉得他终于战胜了他时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [pə'hæps]

there	came	a	strange	feeling	to	the	scout	,	which	can	be	understood	,	perhaps
那里	来了	一个	奇怪的	感觉	到	这	侦察	,	哪个	能	是	理解	,	也许

,

,

,

侦察兵心中涌起一种奇怪的感觉，这或许可以理解。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [ˌeksklə'meiʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

by	his	whispered	exclamations	to	himself	.
经过	他的	低声说道	感叹词	到	他自己	.

他低声自语，发出惊叹。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
“	混杂	它	!

“真可恶！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

it	will	look	as	if	I	was	afeard	of	him	,
它	将要	看	作为	如果	我	曾是	害怕	的	他	,

这样看起来好像我很怕他似的。

[wen] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)][stænd] - [ʌp] [faɪt] .

when	I	shouldn't	like	any	thing	better	than	to	have	a	fair	stand	-	up	fight	.
什么时候	我	不应该	喜欢	任何	事物	更好的	比	到	有	一个	公平的	站立	-	向上	斗争	.

我本不该最喜欢做的事就是公平地站着打一架。

[hiː; hi] [mait] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪvz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [juːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [fɪsts] .

He	might	keep	all	the	knives	he	wanted	,	and	I	would	use	nothing	but	my	fists	.
他	可能	保持	全部	这	刀具	他	通缉	,	和	我	会	使用	没有什么	但	我的	拳头	.

他可以保留他想要的所有刀具，而我只会用我的拳头。

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [skʌŋk] !

How	I	should	like	to	play	some	trick	upon	the	infernal	skunk	!
如何	我	应该	喜欢	到	玩	一些	诡计	之上	这	地狱	臭鼬	!

我真想捉弄一下那只讨厌的臭鼬！

” [eɪ] !

”	Ay	!
”	哎	!

“哎！”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

at	this	very	time	,	when	he	had	every	thing	to	make
在	这	非常	时间	,	什么时候	他	有	每一个	事物	到	制作

就在此时，他拥有了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[hɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'ækʃn] ['əʊvə(r)][dʒəʊ] ,

him	serious	and	thoughtful	,	there	came	a	strange	reaction	over	Jo	,
他	严肃的	和	周到	,	那里	来了	一个	奇怪的	反应	超过	乔	,

他神情严肃而深思熟虑，但对乔却产生了奇怪的反应。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ə'pɒn][ðə; ði]

and	an	irresistible	desire	to	play	one	of	his	practical	jokes	upon	the
和	一个	无法抗拒	欲望	到	玩	一	的	他的	实际的	笑话	之上	这

[kə'mæntʃi] .

Comanche	.
科曼奇	.

他忍不住想要捉弄一下科曼奇人。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'maɪz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'raʊz]

He	concluded	to	wake	him	up	to	witness	his	own	demise	—	but	to	arouse
他	结束	到	唤醒	他	向上	到	证人	他的	自己的	死亡	—	但	到	引起

[hɪm] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

him	in	an	original	fashion	.
他	在	一个	原来的	时尚	.

他决定叫醒他，让他亲眼目睹自己的死亡——但要以一种独特的方式唤醒他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tɑːsk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒz; wəz]

It	was	a	delicate	task	;	but	with	that	skill	for	which	the	scout	was
它	曾是	一个	精美的	任务	;	但	和	那	技能	为了	哪个	这	侦察	曾是

['nəʊtɪd] ,

noted	,
著名的	,

这是一项棘手的任务；但凭借侦察兵为人称道的技能，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

he	drew	out	his	flask	and	poured	out	a	stream	of	powder	,
他	画	出去	他的	烧瓶	和	倾倒	出去	一个	溪流	的	粉末	,

他掏出烧瓶，倒出一股粉末，

['muːvɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] -

moving	the	flask	along	from	a	point	on	the	ground	directly	beside	the	Comanche's
移动	这	烧瓶	沿着	从	一个	观点	在	这	地面	直接地	旁	这	-

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

将烧瓶从科曼奇人耳朵旁边的地面上的某一点移开，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] — [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɔːl] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃn]

for	several	feet	away	—	the	particles	all	being	united	,	so	that	the	connection
为了	一些	脚	离开	—	这	颗粒	全部	存在	团结的	,	所以	那	这	联系

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

was	perfect	.
曾是	完美的	.

在几英尺之外——所有粒子都结合在一起，连接完美无缺。

[ðen] , [wen] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

Then	,	when	every	thing	was	safe	,
然后	,	什么时候	每一个	事物	曾是	安全的	,

然后，当一切都安全之后，

[dʒəʊ] [druː] [ə; eɪ]['luːsɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [seɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Jo	drew	a	lucifer	from	the	little	safe	he	always	carried	about	him	,
乔	画	一个	路西法	从	这	小的	安全的	他	总是	携带	关于	他	,

乔从他一直随身携带的小保险箱里掏出了一把路西法牌。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	struck	it	upon	the	bottom	of	his	foot	.
和	击	它	之上	这	底部	的	他的	脚	.

然后把它打在了他的脚底。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪtɪd][hiː; hɪ] [held] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [greɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] :

As	it	ignited	he	held	the	blaze	close	to	the	black	grains	,	and	then	spoke	:
作为	它	点燃	他	握住	这	火焰	关闭	到	这	黑色的	谷物	,	和	然后	辐	:

火焰燃起后，他将火把靠近黑色的谷粒，然后说道：

“ - , [maɪ] [əʊn] [lʌvd] ['tʃerəb] —

“	Swico	,	my	own	loved	cherub	—
”	-	,	我的	自己的	喜爱	小天使	—

“斯维科，我挚爱的宝贝——

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['ʌtə] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [aɪz]

”	This	was	enough	;	these	words	were	barely	uttered	,	when	his	snaky	eyes
”	这	曾是	足够的	;	这些	字	是	仅仅	说出	,	什么时候	他的	蛇形	眼睛

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“这就足够了；话音未落，他那双蛇一样的眼睛就睁开了。”

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

just	in	time	to	see	a	serpentine	line	of	fire	rushing	toward	him	,
只是	在	时间	到	看	一个	蛇形	线	的	火	匆忙	朝向	他	,

他刚好看到一道蜿蜒的火线朝他疾驰而来，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

and	going	off	in	a	big	puff	directly	under	his	ear	,
和	去	离开	在	一个	大的	噗	直接地	在下面	他的	耳朵	,

然后一股浓浓的烟雾就从他耳边喷了出去，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

in	a	way	that	scorched	his	face	and	caused	him	to	leap	to	his	feet	,
在	一个	方式	那	烧焦的	他的	脸	和	导致	他	到	飞跃	到	他的	脚	,

灼伤了他的脸，让他猛地跳了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstənt] [rʌʃ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

with	a	howl	,	followed	by	an	instant	rush	out	from	among	the	trees	.
和	一个	嗥	,	随后	经过	一个	立即的	匆忙	出去	从	之中	这	树木	.

一声嚎叫之后，它立刻从树林中冲了出来。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪzɪŋ] ,

He	had	caught	a	glimpse	of	his	old	enemy	through	the	whizzing	,
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	他的	老的	敌人	通过	这	呼啸	,

他透过呼啸而过的风声瞥见了老对手的身影。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

and	he	was	gone	like	a	shot	.
和	他	曾是	已消失	喜欢	一个	射击	.

他像一阵风似的消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hɪ] [wʊd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]

This	was	unexpected	by	Jo	,	who	had	hoped	that	he	would	maintain	his
这	曾是	意外	经过	乔	,	WHO	有	希望	那	他	会	维持	他的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这让乔感到意外，她原本希望他能坚持自己的立场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [aʊt][ðeə(r)] [faɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

and	the	two	would	have	fought	out	their	fight	on	the	spot	.
和	这	二	会	有	战斗	出去	他们的	斗争	在	这	点	.

两人本会当场打起来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [flaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	did	not	anticipate	any	such	flight	as	this	,
他	做过	不是	预料	任何	这样的	航班	作为	这	,

他没想到会有这样的飞行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [eə(r)][hiː; hi]

which	was	made	so	suddenly	that	he	had	no	time	to	interfere	ere	he
哪个	曾是	制成	所以	突然	那	他	有	不	时间	到	干扰	埃雷	他

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

事情发生得太突然，他还没来得及干预就已经离开了。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈʃægrɪn] , [ˈɔːlsəʊ] ,

The	scout	had	the	intense	chagrin	,	also	,
这	侦察	有	这	激烈的	懊恼	,	还	,

侦察兵也感到无比懊恼。

[ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwægəri] [hæd; həd][led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

of	feeling	that	his	propensity	for	waggery	had	led	into	a	piece	of
的	感觉	那	他的	倾向	为了	滑稽	有	引领	进入	一个	片	的

[ˈfuːlɪʃnəs] [ðæt] [məʊst] [ˈlaɪkli] [wʊd] [ˈmɪlɪteɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈlɪzi] .

foolishness	that	most	likely	would	militate	against	the	captive	Lizzie	.
愚蠢	那	最多	可能	会	军事	反对	这	俘虏	莉齐	.

他觉得自己爱开玩笑的性格导致了一件愚蠢的事情，这很可能会不利于被俘的莉齐。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [frend] , [æt; ət] [liːst] , [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

Knowing	that	she	had	one	friend	,	at	least	,	so	near	at	hand	,
会心	那	她	有	一	朋友	,	在	至少	,	所以	靠近	在	手	,

她知道至少身边还有一位朋友，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][əˈdɒpt] [ˈgreɪtə(r)] [priˈkɔːʃənz] ,

they	would	be	sure	to	adopt	greater	precautions	,
他们	会	是	当然	到	采纳	更大的	防范措施	,

他们一定会采取更严格的预防措施。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] , [wʊd] , [məʊst] [ˈprɒbəbli] , [əˈtæk] [hɪm] .

and	instead	of	waiting	to	be	attacked	by	Lightning	Jo	,	would	,	most	probably	,	attack	him	.
和	反而	的	等待	到	是	遭到攻击	经过	闪电	乔	,	会	,	最多	大概	,	攻击	他	.

而且他不会坐等闪电乔攻击他，而是很可能会主动攻击他。

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bækt] [aʊt][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

And	acting	upon	this	supposition	,	he	backed	out	as	speedily	as	possible	,
和	表演	之上	这	假设	,	他	支持的	出去	作为	迅速地	作为	可能的	,

基于这种假设，他以最快的速度退出了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [səˈkjuːɪtəs] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmæntʃi] — [ðə; ði][ləʊˈkælәti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

and	resumed	his	circuitous	approach	to	the	camp	-	fire	of	the	Comanches	—	the	locality	of	which	up	to	this	time	,
和	恢复	他的	迂回	方法	到	这	营	-	火	的	这	科曼奇人	—	这	地点	的	哪个	向上	到	这	时间	,

于是他继续绕道前往科曼奇人的篝火旁——此前，他一直不知道篝火的具体位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

he	had	been	able	to	determine	only	by	the	smoke	that	rose	from	the
他	有	到过	有能力的	到	决定	仅有的	经过	这	抽烟	那	玫瑰	从	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] ['sevrəl] [rɒdz] [ə'weɪ] .

opposite	side	of	a	small	ridge	several	rods	away	.
对面的	边	的	一个	小的	岭	一些	杆	离开	.

他只能通过几杆之外的小山脊另一侧升起的烟雾来判断。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , - - [tʃek] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts]

But	the	chief	,	Swico	-	Cheque	,	suspecting	that	a	large	party	of	United	States
但	这	首席	,	-	-	查看	,	怀疑	那	一个	大的	派对	的	团结的	各州

['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

cavalry	were	upon	his	heels	,
骑兵	是	之上	他的	高跟鞋	,

但酋长斯威科-切克怀疑一大队美国骑兵正紧追不舍，

[kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]

concluded	that	the	safest	plan	for	him	was	to	get	away	with	as	little	delay
结束	那	这	最安全	计划	为了	他	曾是	到	得到	离开	和	作为	小的	延迟

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他认为最安全的办法是尽快脱身。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [bæk] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

to	accomplish	which	he	sent	back	several	of	his	warriors	to	dispose	of
到	完成	哪个	他	发送	后退	一些	的	他的	战士	到	处置	的

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

Lightning	Jo	,
闪电	乔	,

为了达到这个目的，他派出了几名战士去消灭闪电乔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [tʃek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	to	keep	the	rest	in	check	until	he	could	secure	his	retreat	with	his
和	到	保持	这	休息	在	查看	直到	他	可以	安全的	他的	撤退	和	他的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

并控制住其余的人，直到他能带着战利品安全撤退。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɒd]

Consequently	the	scout	had	stolen	along	over	the	broken	ground	but	a	rod
最后	这	侦察	有	被盗	沿着	超过	这	破碎的	地面	但	一个	杆

[ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌhɜːkjuː'liːən] ['wɒrɪəz] ,

or	two	when	he	found	himself	face	to	face	with	a	couple	of	herculean	warriors	,
或者	二	什么时候	他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	夫妻	的	赫拉克勒斯	战士	,

因此，侦察兵沿着崎岖的地面悄悄前进了一两杆，就发现自己与两名力大无穷的战士面对面了。

[huː] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] ,

who	,	approaching	the	cluster	of	trees	in	the	same	cautious	manner	,
WHO	,	接近	这	簇	的	树木	在	这	相同的	谨慎	方式	,

他以同样的谨慎态度接近了那片树丛，

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] - ['faɪtə(r)] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑːti] .

encountered	the	great	Indian	-	fighter	sooner	than	was	anticipated	by	either	party	.
遭遇	这	伟大的	印度	-	战斗机	很快	比	曾是	预期	经过	任何一个	派对	.

双方都比预期更早地遭遇了这位伟大的印度战士。

“ [ðæts] [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] , “ [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	That's	good	!	”	exclaimed	Jo	,	“	for	now	I	will	get	warmed	up	to	business	.
”	那就是	好的	!	”	惊呼	乔	,	“	为了	现在	我	将要	得到	温暖	向上	到	商业	.

“太好了！”乔惊呼道，“现在我要开始热身了。”

[aɪl] [traɪ] [ə; eɪ] [left] - ['hændə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I'll	try	a	left	-	hander	straight	from	the	shoulder	upon	this	chap	,	and	a
患病的	尝试	一个	左边	-	搬运工	直的	从	这	肩膀	之上	这	小伙子	,	和	一个

[raɪt] [ə'pɒn] ['tʌðər] .

right	upon	t'other	.
正确的	之上	另一个	.

我会用左手从肩膀处直接击打这个家伙，用右手击打另一个家伙。

” [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] ['stɑːtld] [red] - [skɪnz]

”	The	terrific	blows	were	simultaneous	with	the	conclusion	,	the	startled	red	-	skins
”	这	了不起	打击	是	同时	和	这	结论	,	这	惊慌	红色的	-	皮肤

['tɜːnɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

turning	back	summersets	upon	the	ground	,
转弯	后退	夏日落	之上	这	地面	,

“猛烈的打击与终结同时发生，惊愕的红皮肤人转身倒在地上，如同夏日黄昏般。”

[weə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [sɪ'lerɪti] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bəʊi] - [naɪf] , [wɪtʃ] [dʒəʊ] [wɪpt]

where	,	with	an	incredible	celerity	,	the	frightful	bowie	-	knife	,	which	Jo	whipped
在哪里	,	和	一个	极好的	速度	,	这	可怕	鲍伊	-	刀	,	哪个	乔	鞭打

[aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

out	from	behind	his	neck	,
出去	从	在后面	他的	脖子	,

乔以惊人的速度从脖子后面抽出了那把可怕的博伊刀。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['gɑːstli] [wɜːk] .

completed	the	ghastly	work	.
完全的	这	阴森	工作	.

完成了这项可怕的工作。

“ [eɪnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ?

“	Ain't	there	any	more	?
”	不是	那里	任何	更多的	?

“难道就没有别的了吗？”

” [hiː; hi] [graul] , ['gleərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .

”	he	growled	,	glaring	like	a	wild	beast	thirsting	for	prey	.
”	他	咆哮	,	刺眼	喜欢	一个	荒野	兽	口渴	为了	猎物	.

他咆哮着，目光凶狠得像一头渴望猎物的野兽。

“ [baɪ] ['hevənz] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

“	By	heavens	,	if	they	don't	come	to	me	,	I'll	go	to	them	!
”	经过	天	,	如果	他们	不	来	到	我	,	患病的	去	到	他们	!

“老天作证，如果他们不来找我，我就去找他们！”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [bʌt; bət] ,

”	And	he	was	striding	directly	toward	the	camp	of	the	Comanches	,	but	,
”	和	他	曾是	大步走	直接地	朝向	这	营	的	这	科曼奇人	,	但	,

[eə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [hɑːf] - [weɪ] ,

ere	he	could	advance	half	-	way	,
埃雷	他	可以	进步	一半	-	方式	,

“他径直朝科曼奇人的营地走去，但是，还没走到一半，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] ['ɪntuː] [vjuː] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['egbərt] ['rɒdmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [skeəd] ,

who	should	leap	into	view	but	young	Egbert	Rodman	,	his	face	white	and	scared	,
WHO	应该	飞跃	进入	看法	但	年轻的	埃格伯特	罗德曼	,	他的	脸	白色的	和	害怕的	,

突然出现在眼前的，竟然是年轻的埃格伯特·罗德曼，他脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ig'zəːʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

and	panting	from	excitement	and	the	great	exertions	he	had	made	to
和	喘息	从	激动	和	这	伟大的	努力	他	有	制成	到

[faɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

find	his	companion	.
寻找	他的	伴侣	.

他激动得气喘吁吁，因为他为了找到同伴付出了巨大的努力。

“ [əʊ] , [dʒəʊ] !

“	Oh	,	Jo	!
”	哦	,	乔	!

“哦，乔！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !

there's	something	wrong	!
有	某物	错误的	!

出问题了！

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get]

”	he	gasped	;	“	the	Comanches	are	fooling	us	both	,	and	we	shall	not	get
”	他	倒吸一口气	;	“	这	科曼奇人	是	愚弄	我们	两个都	,	和	我们	将	不是	得到

['lɪzi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

Lizzie	after	all	.	”
莉齐	后	全部	.	”

他喘着气说：“科曼奇人骗了我们俩，我们最终还是得不到莉齐。”

“ [wʌts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
”	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɔːl][ə'kwɪvə(r)] .

What's	the	matter	?	”	demanded	the	scout	,	his	muscles	all	aquiver	.
是什么	这	事情	?	”	要求	这	侦察	,	他的	肌肉	全部	箭筒	.

“出什么事了？”侦察兵问道，浑身肌肉都在颤抖。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] ; [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

“	They	are	retreating	;	I	heard	the	tramp	of	their	horses	'	feet	on	the	other	side
”	他们	是	撤退	;	我	听到	这	流浪汉	的	他们的	马匹	-	脚	在	这	其他	边

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	ridge	,
这	岭	,

“他们正在撤退；我听到了山脊另一侧马蹄的脚步声，

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['hevənz] !

and	,	oh	,	heavens	!
和	,	哦	,	天	!

我的天哪！

[dʒəʊ] ,

Jo	,
乔	,

乔，

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪzi] — [ænd; ənd] [ðæt]

I	heard	the	moans	of	a	woman	—	it	must	have	been	Lizzie	—	and	that
我	听到	这	呻吟	的	一个	女士	—	它	必须	有	到过	莉齐	—	和	那

[set][maɪ][breɪn][ɒn]['faɪə(r)] ,

set	my	brain	on	fire	,
放	我的	脑	在	火	,

我听到女人的呻吟声——一定是莉齐——这让我怒火中烧。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [aɪ][dɪd][aɪ] [left] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	scarcely	knowing	what	I	did	I	left	both	the	horses	and	rushed	to	the
和	几乎	会心	什么	我	做过	我	左边	两个都	这	马匹	和	匆忙	到	这

[rɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;

ridge	—	but	they	were	gone	;
岭	—	但	他们	是	已消失	;

我几乎不知道自己做了什么，就丢下两匹马冲向山脊——但它们已经不见了；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	could	see	nothing	of	them	,	and	then	I	turned	to	hunt	for	you	.
我	可以	看	没有什么	的	他们	,	和	然后	我	转向	到	打猎	为了	你	.

我什么也没看到，然后我就转身去找你。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

In	God's	name	,	can	we	do	nothing	?
在	神的	姓名	,	能	我们	做	没有什么	?

看在上帝的份上，我们难道可以什么都不做吗?

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]

″	[	Pg	98	]
″	[	页	-	]

“[第 98 页]

['skeəsli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [nəʊ]

Scarcely	giving	his	companion	time	to	finish	his	words	,	and	vouchsafing	no
几乎	给予	他的	伴侣	时间	到	结束	他的	字	,	和	担保	不

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

他几乎没给同伴说完话的时间，也没有回应。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] , [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Lightning	Jo	shot	over	the	hill	like	an	arrow	,	straight	in	the	path	of	the
闪电	乔	射击	超过	这	爬坡道	喜欢	一个	箭	,	直的	在	这	小路	的	这

['fliːɪŋ] [kə'mæntʃi] .

fleeing	Comanches	.
逃离	科曼奇人	.

闪电乔像箭一样越过山丘，径直冲向逃跑的科曼奇人的去路。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌstæŋ] ;

He	did	not	pause	to	leap	upon	the	back	of	his	own	mustang	;
他	做过	不是	暂停	到	飞跃	之上	这	后退	的	他的	自己的	野马	;

他没有停下来，而是跳上了自己野马的背；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	had	no	time	for	that	.
他	有	不	时间	为了	那	.

他没时间管这些。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz] , [hiː; hi] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .

Down	the	hollow	,	between	the	ridges	,	he	shot	like	a	thunderbolt	.
向下	这	空洞的	,	之间	这	山脊	,	他	射击	喜欢	一个	霹雳	.

他沿着山脊间的洼地疾驰而下，如同闪电一般。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] - ['flaɪɪŋ]

His	practiced	eye	saw	on	the	ground	around	him	the	prints	of	the	horses	'	flying
他的	练习	眼睛	锯	在	这	地面	大约	他	这	印刷	的	这	马匹	-	飞行

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他那双训练有素的眼睛看到了周围地面上马蹄飞扬的蹄印。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	he	knew	that	he	was	on	the	right	track	.
和	他	知道	那	他	曾是	在	这	正确的	追踪	.

他知道自己走对了路。

[stɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [lʊk] !

Still	he	saw	nothing	of	them	—	but	look	!
仍然	他	锯	没有什么	的	他们	—	但	看	!

但他什么也没看见——但是看!

[sɪks] ['hɔːsmən] [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Six	horsemen	on	a	full	gallop	were	seen	thundering	over	the	ridge	in	a
六	骑兵	在	一个	满的	驰骋	是	已见	雷鸣	超过	这	岭	在	一个

[də'rekʃ(ə)n][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] — ['fliːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

direction	at	right	-	angles	to	the	one	he	was	pursuing	—	fleeing	as	they
方向	在	正确的	-	角度	到	这	一	他	曾是	追求	—	逃离	作为	他们

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm] [θriː] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

supposed	from	three	times	their	number	,
据称	从	三	时代	他们的	数字	,

只见六名骑兵策马疾驰，朝着与他追击的方向垂直的方向飞驰而过山脊——他们以为是在逃离人数是他们三倍的敌人。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

but	in	reality	from	a	single	man	.
但	在	现实	从	一个	单身的	男人	.

但实际上，他只来自一个人。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [skaʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][waɪld] , [pɪ'kjuːliə(r)] [jel] ,

The	excited	scout	could	not	avoid	giving	out	his	wild	,	peculiar	yell	,
这	兴奋的	侦察	可以	不是	避免	给予	出去	他的	荒野	,	奇特	叫喊	,

兴奋的侦察兵忍不住发出了他那狂野而独特的喊叫声。

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ðə; ði] ['tʃiːftən] - ,

as	he	recognized	among	the	half	-	dozen	the	chieftain	Swico	,
作为	他	认可	之中	这	一半	-	打	这	头目	-	,

他认出这六人中有酋长斯威科，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ɑːmz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪzi] ['mænɪŋ] .

and	saw	that	he	held	in	his	black	arms	the	beautiful	Lizzie	Manning	.
和	锯	那	他	握住	在	他的	黑色的	武器	这	美丽的	莉齐	曼宁	.

他看到他用他黝黑的双臂抱着美丽的莉齐·曼宁。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] [hɜːd] [ðæt] [streɪndʒ] [jel] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Comanches	heard	that	strange	yell	,	and	identified	it	.
这	科曼奇人	听到	那	奇怪的	叫喊	,	和	已识别	它	.

科曼奇人听到了那声奇怪的喊叫，并认出了它。

['əʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] ,

Only	one	living	man	could	give	utterance	to	that	frightful	cry	,
仅有的	一	活的	男人	可以	给	发声	到	那	可怕	哭	,

只有一位活着的人才能发出那样可怕的呼喊，

[ænd; ənd][wʌns] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	once	heard	it	could	never	be	forgotten	.
和	一次	听到	它	可以	绝不	是	被遗忘的	.

一旦听过，就永远无法忘记。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

They	glanced	over	their	shoulders	and	saw	the	single	man	bearing	down	upon
他们	瞥了一眼	超过	他们的	肩膀	和	锯	这	单身的	男人	轴承	向下	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们回头瞥了一眼，看到一个男人正朝他们走来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt]

but	they	continued	their	headlong	flight	,	and	the	next	moment	were	shut	out
但	他们	持续	他们的	一头扎	航班	,	和	这	下一个	片刻	是	关闭	出去

, [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,

,	for	the	time	,
,	为了	这	时间	,

但他们继续横冲直撞，下一刻就被挡在了外面，至少暂时如此。

[frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [rɪdʒ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .

from	view	by	the	interposing	ridge	over	which	they	had	just	passed	.
从	看法	经过	这	插入	岭	超过	哪个	他们	有	只是	通过了	.

从他们刚刚经过的那道山脊上看去。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [skaʊt] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ]

No	doubt	they	believed	that	the	single	scout	,	rushing	down	upon	them	at	such
不	怀疑	他们	相信	那	这	单身的	侦察	,	匆忙	向下	之上	他们	在	这样的

[tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

terrific	speed	,
了不起	速度	,

毫无疑问，他们相信那个以如此惊人的速度向他们冲来的侦察兵，

[hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [pɔːz] , [dʒʌst] [ðen] ,

had	a	whole	company	upon	his	heels	,	and	they	could	not	pause	,	just	then	,
有	一个	所有的	公司	之上	他的	高跟鞋	,	和	他们	可以	不是	暂停	,	只是	然后	,

他身后跟着一整队人，他们当时根本停不下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi] .

for	the	delightful	privilege	of	killing	such	a	noted	enemy	as	he	.
为了	这	愉快	特权	的	杀	这样的	一个	著名的	敌人	作为	他	.

能够杀死像他这样一位臭名昭著的敌人，真是莫大的荣幸。

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

Lightning	Jo	kept	on	down	the	hollow	,
闪电	乔	保留	在	向下	这	空洞的	,

闪电乔继续沿着山谷向下走，

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mæntʃi] ,

following	a	course	at	right	-	angles	to	the	one	taken	by	the	Comanches	,
下列的	一个	课程	在	正确的	-	角度	到	这	一	已采取	经过	这	科曼奇人	,

沿着与科曼奇人所走路线垂直的路线前进，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp]

until	he	reached	the	point	where	they	had	gone	over	,	when	he	bounded	up
直到	他	达到	这	观点	在哪里	他们	有	已消失	超过	,	什么时候	他	有界	向上

[ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

the	declivity	,
这	斜坡	,

直到他到达他们翻越的地方，然后他才跃上斜坡。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .

expecting	to	come	up	with	them	the	next	minute	.
期待	到	来	向上	和	他们	这	下一个	分钟	.

期望下一分钟就能想出答案。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪflz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	did	so	he	was	met	by	the	discharge	of	two	rifles	—	one	of	the
作为	他	做过	所以	他	曾是	遇见	经过	这	释放	的	二	步枪	—	一	的	这

['bʊlɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ;

bullets	striking	him	in	the	fleshy	part	of	the	thigh	;
子弹	引人注目	他	在	这	肉质的	部分	的	这	大腿	;

就在这时，两支步枪向他开火——其中一颗子弹击中了他大腿的肌肉部位；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ˈɪnstəntli] [wɔːnd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] ,

but	**although**	**the**	**sting**	**instantly**	**warned**	**him**	**of**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**,**
但	虽然	这	蜇	即刻	警告	他	的	什么	有	已采取	地方	,

虽然蜇伤让他立刻意识到发生了什么，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsɪəriəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wuːnd] ,

he	**did**	**not**	**pause**	**or**	**even**	**look**	**down**	**to**	**see**	**how**	**serious**	**was**	**the**	**wound**	**,**
他	做过	不是	暂停	或者	甚至	看	向下	到	看	如何	严肃的	曾是	这	伤口	,

他没有停顿，甚至没有低头查看伤口有多严重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [əˈgen] .

but	**he**	**made**	**straight**	**for**	**the**	**Indians**	**,**	**who**	**were**	**now**	**in**	**full**	**view**	**again**	**.**
但	他	制成	直的	为了	这	印度人	,	WHO	是	现在	在	满的	看法	再次	.

但他径直朝印第安人走去，印第安人现在又完全出现在他的视野中。

[bʌt; bət] [həʊld] !

But	**hold**	**!**
但	抓住	!

但是等等!

[wɒt] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ?

what	**meant**	**that**	**which**	**he**	**now**	**saw**	**?**
什么	意思是	那	哪个	他	现在	锯	?

他现在所看到的究竟意味着什么?

[ɪnˈsted]

Instead
反而

反而

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

[ɒv; əv] [sɪks] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [faɪv] [kəˈmæntʃi] ,

of	**six**	**,**	**there**	**were**	**but**	**five**	**Comanches**	**,**
的	六	,	那里	是	但	五	科曼奇人	,

六个人中，只有五个是科曼奇人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːns] [səˈfais] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌn] [wɒz; wəz] - - [tʃek] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] .

and	**a**	**glance**	**sufficed**	**to**	**show**	**that**	**the**	**missing**	**one**	**was**	**Swico**	**-**	**Cheque**	**,**	**with**	**the**	**maid**	**.**
和	一个	瞥一眼	足够了	到	展示	那	这	丢失的	一	曾是	-	-	查看	,	和	这	女佣	.

只需一眼就能看出失踪的是斯威科-切克，还有那个女佣。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [hæd; həd] [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænə(r)] ?

By	**what**	**means**	**had**	**he**	**disappeared**	**in**	**such**	**a**	**sudden**	**and**	**mysterious**	**manner**	**?**
经过	什么	方法	有	他	消失	在	这样的	一个	突然	和	神秘	方式	?

他究竟是如何以如此突然而神秘的方式消失的?

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [pɔːzd] .

The	**moment**	**Lightning**	**Jo**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**state**	**of**	**things**	**he**	**paused**	**.**
这	片刻	闪电	乔	成为	意识到的	的	这	状态	的	事物	他	暂停	.

闪电乔意识到事情的严重性后，停了下来。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmæntʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [tɜːn] ,

His	**experienced**	**eye**	**told**	**him**	**that**	**the**	**Comanche**	**must**	**have**	**made**	**another**	**turn**	**,**
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	这	科曼奇	必须	有	制成	其他	转动	,

他凭借经验判断，那辆科曼奇车肯定又转弯了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

the	instant	he	passed	over	the	ridge	,
这	立即的	他	通过了	超过	这	岭	,

他翻过山脊的那一刻，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	his	comrades	and	taking	a	course	precisely	opposite	to	that	of	the
离开	他的	同志们	和	采取	一个	课程	恰恰	对面的	到	那	的	这

[skaʊt] ,

scout	,
侦察	,

他抛下同伴，采取了与侦察兵截然相反的路线。

[səʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] ['æktʃuəli] [met] ,

so	that	indeed	the	two	actually	met	,
所以	那	的确	这	二	实际上	遇见	,

所以两人确实见过面了。

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	the	back	of	the	ridge	shutting	out	each	from	the	view	of	the	other	.
和	这	后退	的	这	岭	关闭	出去	每个	从	这	看法	的	这	其他	.

山脊的背面将彼此隔开，使双方都看不到对方。

[wʌn] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [dʒəʊ] [ðɪs] ,

One	sweep	of	his	eagle	eye	was	sufficient	to	tell	Jo	this	,
一	扫	的	他的	鹰	眼睛	曾是	充足的	到	告诉	乔	这	,

他鹰眼一扫，就足以告诉乔这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌntɪd] [triːz] ,

and	he	made	straight	for	the	stunted	trees	,
和	他	制成	直的	为了	这	发育不良	树木	,

他径直走向那些矮小的树木，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [met] [hɪm] ,

somewhat	similar	to	those	in	which	he	had	first	met	him	,
有些	相似的	到	那些	在	哪个	他	有	第一的	遇见	他	,

与他第一次见到他时所处的环境有些相似，

['sɜːt(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['fliːɪŋ] [bɪ'jɒnd] .

certain	that	Swico	was	either	among	them	,	or	fleeing	beyond	.
肯定	那	-	曾是	任何一个	之中	他们	,	或者	逃离	超过	.

确信斯威科要么就在他们中间，要么正在逃往别处。

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps]

The	correctness	of	this	conclusion	was	verified	the	next	moment	,	by	a	glimpse
这	正确性	的	这	结论	曾是	已验证	这	下一个	片刻	,	经过	一个	一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['dev(ə)l] ,

of	the	red	devil	,
的	这	红色的	魔鬼	,

这一结论的正确性在下一刻得到了验证，因为我瞥见了那个红色的魔鬼。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [stɪl] ['ʌndə(r)] [fʊl] [spiːd] , ['fliːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]

with	his	horse	still	under	full	speed	,	fleeing	up	the	hollow	beyond	the	clump	of
和	他的	马	仍然	在下面	满的	速度	,	逃离	向上	这	空洞的	超过	这	丛	的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他的马依然全速奔跑，沿着树丛后面的洼地逃窜。

[ə'pærəntli] [wɪð] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

apparently	with	every	prospect	of	making	good	his	escape	.
显然	和	每一个	前景	的	制作	好的	他的	逃脱	.

显然，他很有可能成功逃脱。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Jo	was	through	the	clump	of	trees	in	an	instant	,	and	then	,
乔	曾是	通过	这	丛	的	树木	在	一个	立即的	,	和	然后	,

乔瞬间穿过了那片树丛，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pænθə(r)] - [laɪk] [jel] .

as	he	found	himself	gaining	rapidly	,	he	gave	out	his	panther	-	like	yell	.
作为	他	成立	他自己	获得	快速	,	他	给予	出去	他的	豹	-	喜欢	叫喊	.

当他发现自己迅速追赶上来时，他发出了一声像黑豹一样的吼叫。

[ðə; ði] [kə'mæntʃi] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	Comanche	,	who	was	no	more	than	a	hundred	yards	distant	,	managed	to
这	科曼奇	,	WHO	曾是	不	更多的	比	一个	百	码	遥远	,	管理	到

[tɜːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

turn	in	his	saddle	,
转动	在	他的	鞍	,

科曼奇人当时距离他们不过一百码，他设法在马鞍上转了个身。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

and	pointed	his	rifle	at	the	scout	,	who	did	the	same	.
和	尖	他的	步枪	在	这	侦察	,	WHO	做过	这	相同的	.

他用步枪指着侦察兵，侦察兵也用步枪指着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃərəs] [red] - [skɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊədɪs] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

But	the	treacherous	red	-	skin	,	with	a	cowardice	peculiarly	his	own	,
但	这	奸诈	红色的	-	皮肤	,	和	一个	怯懦	奇特地	他的	自己的	,

但是那个奸诈的红皮人，有着他特有的懦弱，

[fɔːst] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [də'rektlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,

forced	the	form	of	Lizzie	Manning	directly	in	front	of	him	,	like	a	shield	,
强制	这	形式	的	莉齐	曼宁	直接地	在	正面	的	他	,	喜欢	一个	盾	,

他强迫莉齐·曼宁挡在他面前，就像一面盾牌。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['skriːnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [dʒəʊ] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]

and	succeeded	in	screening	himself	in	such	a	way	that	Jo	found	he	was	as
和	成功了	在	筛选	他自己	在	这样的	一个	方式	那	乔	成立	他	曾是	作为

['laɪklɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

likely	to	strike	the	one	as	the	other	.
可能	到	罢工	这	一	作为	这	其他	.

他成功地掩饰了自己的真实意图，以至于乔发现他攻击这两个人的可能性一样大。

[ɪn] [ðɪs] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnlɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

In	this	strait	it	only	remained	for	the	scout	to	attempt	to	escape	the	bullet
在	这	海峡	它	仅有的	剩余	为了	这	侦察	到	试图	到	逃脱	这	子弹

,

,

,

在这种情况下，侦察兵只剩下躲避子弹这一条路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [liːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; ['mɑːvələs] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

and	he	made	a	lightning	-	like	leap	to	one	side	;	marvelous	as	was	his
和	他	制成	一个	闪电	-	喜欢	飞跃	到	一	边	;	奇妙	作为	曾是	他的

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

他像闪电般向一侧跃去；他的速度之快令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] .

it	could	not	equal	that	of	a	rifle	-	ball	,	and	he	was	struck	.
它	可以	不是	平等的	那	的	一个	步枪	-	球	,	和	他	曾是	击	.

它无法与步枪子弹的威力相提并论，他被击中了。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [jet] ， ” [his] [dʒəʊ] ，
“ You shan't escape me yet ， ” hissed Jo ，
“ 你 不会 逃脱 我 然而 ， ” 嘶嘶作响 乔 ，

“你逃不出我的手掌心，”乔嘶嘶地说。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs]
as he dashed in with the purpose of drawing the Comanche from his horse
作为 他 虚线 在 和 这 目的 的 绘画 这 科曼奇 从 他的 马
，
，
，

他冲上前去，目的是要把科曼奇人从马上拽下来。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and finishing him with his knife .
和 精加工 他 和 他的 刀 .

然后他用刀结束了他的生命。

[wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['enədʒi] [hiː; hi] [pɑːst] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns]
With superhuman energy he passed fully one - half the intervening distance
和 超人类 活力 他 通过了 完全 一 - 一半 这 介入 距离
，
，
，

他以超人的速度跑完了全程的一半距离。

[eə(r)][ðə; ði] ['stɑːtld] - [kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [stiːd]
ere the startled Swico could urge his steed
埃雷 这 惊慌 - 可以 敦促 他的 骏马

惊愕的斯威科还没来得及催促他的坐骑……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
forward again , and then he dropped like a shot to the earth .
向前 再次 ， 和 然后 他 掉落 喜欢 一个 射击 到 这 地球 .

他再次向前冲去，然后像箭一样坠落到地上。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jiːld] — [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl] , [rəʊld]
Even then he would not yield — but with an amazing power of will , rolled
甚至 然后 他 会 不是 屈服 — 但 和 一个 惊人的 力量 的 将要 ， 滚动
['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over on his face ,
超过 在 他的 脸 ，

即使这样他也不肯屈服——而是以惊人的意志力，翻身趴倒在地。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] [niː] .
and rose on his uninjured knee .
和 玫瑰 在 他的 未受伤 膝盖 .

他用没受伤的那条腿单膝站了起来。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [kə'mæntʃi] [hæd; həd]
In this position he raised his rifle again ; but the malignant Comanche had
在 这 位置 他 提高 他的 步枪 再次 ； 但 这 恶性 科曼奇 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
his eye upon him ,
他的 眼睛 之上 他 ，

他再次举起步枪；但那个心狠手辣的科曼奇人已经盯上了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	same	instant	the	fainting	form	of	the	girl	was	whirled	around	in	his
和	这	相同的	立即的	这	昏厥	形式	的	这	女孩	曾是	旋转	大约	在	他的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

就在同一瞬间，那昏厥的女孩身影被他转了过来，出现在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [skaʊt] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hæd; həd] ['mediteit] ['ʃuːtɪŋ]

and	the	infuriated	scout	,	who	,	for	an	instant	,	had	meditated	shooting
和	这	愤怒的	侦察	,	WHO	,	为了	一个	立即的	,	有	冥想	射击

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

而那名怒不可遏的侦察兵，那一瞬间曾想过要把他们两个都射杀。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['bæfld] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [drɒpt] [bæk] [ə'gen] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

finding	himself	baffled	at	every	point	,	dropped	back	again	in	despair	.
寻找	他自己	困惑	在	每一个	观点	,	掉落	后退	再次	在	绝望	.

他处处感到困惑，再次陷入绝望。

“ [nəʊ][juːz] ; [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ]['ʌndə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn'taɪəli] .

“	No	use	;	I	may	as	well	go	under	,	”	he	muttered	,	giving	up	entirely	.
“	不	使用	;	我	可能	作为	出色地	去	在下面	,	”	他	低声说道	,	给予	向上	完全	.

“没用了，我还是沉下去吧。”他喃喃自语，彻底放弃了抵抗。

[ðə; ði] [ig'zʌlt] [kə'mæntʃi] , [stɪl] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mænz] ['raɪf(ə)l] , [rəʊd] [ɒn] ,

The	exulting	Comanche	,	still	fearful	of	the	wounded	man's	rifle	,	rode	on	,
这	欣喜若狂	科曼奇	,	仍然	可怕	的	这	受伤	男人的	步枪	,	骑	在	,

欣喜若狂的科曼奇人，虽然仍然害怕受伤男子的步枪，但还是继续骑马前进。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ænd; ənd][skælp][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

intending	to	return	at	his	leisure	and	scalp	the	man	who	had	been	so
意图	到	返回	在	他的	闲暇	和	头皮	这	男人	WHO	有	到过	所以

[lɒŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [fəʊ] .

long	such	an	effective	foe	.
长的	这样的	一个	有效的	敌人	.

他打算择机回来，剥下这个长期以来一直是他强大敌人的家伙的头皮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

But	his	career	was	at	an	end	.
但	他的	职业	曾是	在	一个	结尾	.

但他的职业生涯已经结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ,

He	was	still	looking	at	the	prostrate	form	of	the	scout	,
他	曾是	仍然	寻找	在	这	前列腺	形式	的	这	侦察	,

他仍然注视着那名俯卧在地的侦察兵。

[wen] [ðə; ði][nɪə(r)] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kə'mæntʃi]

when	the	near	crack	of	a	rifle	broke	the	stillness	,	and	the	great	Comanche
什么时候	这	靠近	裂缝	的	一个	步枪	打破	这	寂静	,	和	这	伟大的	科曼奇

['tʃiːftən] ,

chieftain	,
头目	,

一声近在咫尺的枪响打破了寂静，伟大的科曼奇族酋长……

- - [tʃek] , [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] !

Swico	-	Cheque	,	rolled	from	his	mustang	,	shot	through	the	heart	!
-	-	查看	,	滚动	从	他的	野马	,	射击	通过	这	心	!

Swico-Cheque从他的野马车上滚了下来，一枪击中了心脏！

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi] [drægd] ['lɪzi] ['mænɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
In his fall he dragged Lizzie Manning with him ,
在 他的 落下 他 拖拽 莉齐 曼宁 和 他 ,

他摔倒时还拖着莉齐·曼宁一起摔了下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['moʊmənts] ,
and he would have slain her in his dying moments ,
和 他 会 有 被杀 她 在 他的 垂死 时刻 ,

他会在临死前杀了她。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [kɪld] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
had he not been killed as instantly as if stricken by a bolt from heaven
有 他 不是 到过 被杀 作为 即刻 作为 如果 受打击的 经过 一个 螺栓 从 天堂
.
:
.

如果他不是像被天降闪电击中一样瞬间毙命的话。

[ðə; ði] ['meɪdn] , ['ræliɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [tɔː(r)] [hɜː'self] [luːs] ,
The maiden , rallying to a sense of her terrible position , tore herself loose ,
这 少女 , 集结 到 一个 感觉 的 她 糟糕的 位置 , 撕裂 她自己 松动的 ,

少女意识到自己处境极其糟糕，奋力挣脱束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv]['egbərt] ['rɒdmən] .
and the next moment was caught in the arms of Egbert Rodman .
和 这 下一个 片刻 曾是 捕捉 在 这 武器 的 埃格伯特 罗德曼 .

下一刻，她就被埃格伯特·罗德曼抱住了。

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
” 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; “ [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] !
” he exclaimed , as he pressed her to his heart ; “ saved at last !
” 他 惊呼 , 作为 他 按下 她 到 他的 心 ; “ 已保存 在 最后的 !

“他把她紧紧抱在怀里，惊呼道：‘终于得救了！’”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
” She joined her murmurs of thanksgiving with his , and then with a
” 她 加入 她 低语 的 感恩 和 他的 , 和 然后 和 一个
['nəʊb(ə)l] ['sɪmpəθi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
noble sympathy characteristic of her ,
高贵 同情 特征 的 她 ,

她低声表达了感激之情，与他一同说道，然后又带着她特有的高尚同情心，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
she raised her head , and said :
她 提高 她 头 , 和 说 :

她抬起头，说道：

“ [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ][ɪz] [hɜːt] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [kɪld] !
“ Poor Jo is hurt ; and I'm afraid he is killed !
” 贫穷的 乔 是 伤害 ; 和 我是 害怕的 他 是 被杀 !

“可怜的乔受伤了；恐怕他已经死了！”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
Let us go to him .
让 我们 去 到 他 .

我们去见他吧。

〃 [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [leɪ] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [ded] ;
〃 The two hurried down the hollow where the scout lay as motionless as if dead ;
〃 这 二 慌忙 向下 这 空洞的 在哪里 这 侦察 躺 作为 静止不动 作为 如果 死的 ;

两人匆匆跑下山沟，发现侦察兵一动不动地躺在那里，仿佛已经死了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but he roused up when he saw them .
但 他 唤醒 向上 什么时候 他 锯 他们 .

但他看到他们后就兴奋起来了。

“ [aɪm] ['prɪti] ['bædli] [hɜːt] , 〃 [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [hɒs] [hɪə(r)] ,
“ I'm pretty badly hurt , 〃 said he , “ but if I can call my hoss here ,
“ 我是 漂亮的 糟糕 伤害 , 〃 说 他 , “ 但 如果 我 能 称呼 我的 霍斯 这里 ,

“我伤得很重，”他说，“但如果我能叫我的马过来，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][raɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
I think I can ride him to the fort .
我 思考 我 能 骑 他 到 这 堡 .

我想我可以骑着他去堡垒。

[jʊd] ['betə(r)] [get] [ðæt] [wʌn]['jɒndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæl] .
You'd better get that one yonder for the gal .
你会 更好的 得到 那 一 远处 为了 这 女孩 .

你最好把那边那个东西给那姑娘买下来。

[bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !
Bless your heart !
保佑 你的 心 !

愿上帝保佑你！

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'laɪv] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I'm glad to see you alive , 〃 he added ,
我是 高兴的 到 看 你 活 , 〃 他 额外 ,

“很高兴看到你还活着，”他补充道。

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lait] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] .
with a kindly light beaming in his dark eyes .
和 一个 亲切地 光 光芒四射 在 他的 黑暗的 眼睛 .

他深邃的眼眸中闪烁着和善的光芒。

“ [ai] [seɪ] , ['rɑːdi] , [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [red] - [skɪn] [leɪz] .
“ I say , Roddy , help me down to where that red - skin lays .
“ 我 说 , 罗迪 , 帮助 我 向下 到 在哪里 那 红色的 - 皮肤 躺下 .

“我说，罗迪，带我下去到那红皮肤躺着的地方。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
I want to take a look at him .
我 想 到 拿 一个 看 在 他 .

我想看看他。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 101]
〃 [页 -]

“[第101页]

['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst] ['kærid] [baɪ]

Lightning	Jo	made	the	signal	to	his	mustang	,	and	then	,	almost	carried	by
闪电	乔	制成	这	信号	到	他的	野马	,	和	然后	,	几乎	携带	经过

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

闪电乔向他的野马发出信号，然后，几乎是被他的朋友抬着，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] - - [tʃek] [leɪ] [stretʃt]

he	was	helped	to	where	the	stiffening	body	of	Swico	-	Cheque	lay	stretched
他	曾是	帮助	到	在哪里	这	刚度	身体	的	-	-	查看	躺	拉伸

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

他被人搀扶着来到斯威科-切克僵硬的尸体旁，尸体横卧在地上。

“ [aɪ] [woʊnt] [skælp] [hɪm] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [skaʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , “

“	I	won't	scalp	him	,	”	muttered	the	scout	,	as	he	looked	at	him	,	“
”	我	惯于	头皮	他	,	”	低声说道	这	侦察	,	作为	他	看起来	在	他	,	”

“我不会剥他的头皮，”侦察兵一边看着他一边低声说道，“

- [kɔːz] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fænsi] [dres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

'	cause	he	can't	see	it	,	but	I'll	take	charge	of	that	fancy	dress	of	his	,
-	原因	他	不能	看	它	,	但	患病的	拿	收费	的	那	想要	裙子	的	他的	,

因为他看不见，但我会负责保管他那件华丽的礼服。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

and	send	it	to	Washington	for	the	Peace	Commissioners	to	look	at	.
和	发送	它	到	华盛顿	为了	这	和平	委员	到	看	在	.

然后将其送往华盛顿，供和平委员会审阅。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

”	And	this	was	done	.
”	和	这	曾是	完毕	.

事情就这样办成了。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪdʒ]

A	few	minutes	later	,	the	mustang	of	Lightning	Jo	came	trotting	over	the	ridge
一个	很少	分钟	之后	,	这	野马	的	闪电	乔	来了	小跑	超过	这	岭

,

,

,

几分钟后，闪电乔的野马小跑着翻过山脊来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] ['egbərt] .

followed	by	the	horse	of	Egbert	.
随后	经过	这	马	的	埃格伯特	.

紧随其后的是埃格伯特的马。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [keə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [skaʊt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['lɪzi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

With	considerable	care	the	wounded	scout	was	placed	upon	it	;	Lizzie	mounted	the
和	大量	关心	这	受伤	侦察	曾是	放置	之上	它	;	莉齐	安装	这

['ɪndiən] [hɔːs] ,

Indian	horse	,
印度	马	,

他们小心翼翼地将受伤的侦察兵放在马上；莉齐也骑上了那匹印第安马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈɪnstəntli] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈædəmz] ,

and	the	three	instantly	started	on	their	journey	to	Fort	Adams	,
和	这	三	即刻	开始	在	他们的	旅行	到	堡	亚当斯	,

于是三人立即启程前往亚当斯堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .

which	was	reached	without	any	incident	worthy	of	mention	.
哪个	曾是	达到	没有	任何	事件	值得	的	提到	.

整个过程没有发生任何值得一提的事件。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæntə][ˌef ˈiː][ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

The	other	ladies	were	found	just	preparing	to	start	for	Santa	Fe	under	a
这	其他	女士们	是	成立	只是	准备	到	开始	为了	圣诞老人	铁	在下面	一个

[strɒŋ] [ˈeskɔːt] .

strong	escort	.
强的	护送	.

其他几位女士被发现时，正准备在强力护卫下前往圣达菲。

[ˈegbərt][ænd; ənd] [ˈlɪzi] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

Egbert	and	Lizzie	joined	them	,
埃格伯特	和	莉齐	加入	他们	,

埃格伯特和莉齐也加入了他们。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ]

after	being	assured	by	the	surgeon	of	the	fort	that	the	wounds	of	Lightning
后	存在	保证	经过	这	外科医生	的	这	堡	那	这	伤口	的	闪电

[dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,

Jo	were	not	of	a	serious	nature	,
乔	是	不是	的	一个	严肃的	自然	,

在得到堡垒外科医生的保证，确认闪电乔的伤势并不严重之后，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] [ˈæksɪdənts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [streŋθ]

and	barring	accidents	,	he	was	sure	soon	to	recover	his	usual	strength
和	禁止	事故	,	他	曾是	当然	很快	到	恢复	他的	通常	力量

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [əˈgen] .

and	activity	again	.
和	活动	再次	.

如果没有意外，他肯定很快就能恢复往日的体力和活力。

[traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] ,

Tried	in	the	fire	,	as	were	the	two	lovers	,
尝试	在	这	火	,	作为	是	这	二	恋人	,

如同那对恋人一样，他们也经受了烈火的考验。

[ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪd] ,

the	bond	of	love	was	so	deepened	and	purified	,
这	纽带	的	爱	曾是	所以	加深	和	纯化	,

爱的纽带因此而更加深厚、更加纯粹。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][əˈkɜː(r)][tuː; tə] [ˈwiːkən] [ænd; ənd][mɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm]

that	nothing	could	occur	to	weaken	and	mar	it	;	and	when	,	some
那	没有什么	可以	发生	到	削弱	和	马尔	它	;	和	什么时候	,	一些

[mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,

months	later	,
几个月	之后	,

没有任何事会削弱或损害它；几个月后，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd][ɪn]['sæntə][ˌef ˈiː] — [ðə; ði][dʒˈɒliəst] [gest] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	handsome	couple	were	united	in	Santa	Fe	—	the	jolliest	guest	of	all	,
这	英俊的	夫妻	是	团结的	在	圣诞老人	铁	—	这	最快乐的	客人	的	全部	,

这对俊男靓女在圣达菲喜结连理——他们是所有宾客中最快乐的一位。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][məʊst]['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [dʒəʊ] ,

and	the	one	in	most	general	favor	,	was	Lightning	Jo	,
和	这	一	在	最多	一般的	偏爱	,	曾是	闪电	乔	,

而最受大众欢迎的，是闪电乔。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]

who	had	a	story	to	tell	the	young	husband	and	wife	when	he	gained	the
WHO	有	一个	故事	到	告诉	这	年轻的	丈夫	和	妻子	什么时候	他	获得	这

[fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

first	opportunity	to	see	them	alone	.
第一的	机会	到	看	他们	独自的	.

他第一次有机会单独见到这对年轻夫妇时，就想跟他们讲一个故事。

[ðɪs] ['stɔːri][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

This	story	was	nothing	more	nor	less	than	the	clearing	up	of	the	mystery	of
这	故事	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	清理	向上	的	这	神秘	的

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

the	Terror	of	the	Prairie	,
这	恐怖	的	这	草原	,

这个故事无非就是揭开“草原恐怖”之谜。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'mæntʃi] ['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] .

as	he	had	learned	it	from	a	Comanche	prisoner	brought	into	the	fort	.
作为	他	有	学习	它	从	一个	科曼奇	囚犯	带来	进入	这	堡	.

这是他从一名被押送到堡垒的科曼奇族战俘那里学到的。

[ðɪs] ['nəʊtɪd] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] - - [tʃek] , [ðə; ði] [kə'mæntʃi] [tʃiːf] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

This	noted	creature	and	Swico	-	Cheque	,	the	Comanche	chief	,	were	the	same	.
这	著名的	生物	和	-	-	查看	,	这	科曼奇	首席	,	是	这	相同的	.

这种著名的生物和科曼奇族酋长斯威科-切克是同一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [red] - [skɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['eni] [dɪ'zaɪəd]

It	was	a	ruse	of	the	sagacious	red	-	skin	by	which	he	obtained	any	desired
它	曾是	一个	诡计	的	这	明智	红色的	-	皮肤	经过	哪个	他	获得	任何	想要的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] .

knowledge	of	a	party	he	intended	to	attack	.
知识	的	一个	派对	他	故意的	到	攻击	.

这是那个精明的红皮肤人惯用的伎俩，他通过这种伎俩获得了任何他想要攻击的政党的任何信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi] ['blækənd] [hɪz; ɪz]

Well	aware	of	the	superstitious	nature	of	the	bordermen	,	he	blackened	his
出色地	意识到的	的	这	迷信的	自然	的	这	-	,	他	变黑	他的

[feɪs] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['mænə(r)] ,

face	in	a	fantastic	manner	,
脸	在	一个	极好的	方式	,

他深知边民迷信，于是用一种奇特的方式把脸涂黑。

[ræpt] ['sevrəl] [θɪk] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

wrapped	several	thick	blankets	about	his	body	.
包装	一些	厚的	毯子	关于	他的	身体	.

用几条厚毯子裹住他的身体。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊlɪt] - [pruːf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'kɜːd] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld]

These	were	bullet	-	proof	,	and	although	he	incurred	great	risk	of	being	killed
这些	是	子弹	-	证明	,	和	虽然	他	已发生	伟大的	风险	的	存在	被杀

,

,

,

这些防弹衣，虽然他冒着被杀的巨大风险，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['egbərt] ['rɒdmən]

and	was	wounded	more	than	once	,	yet	it	was	left	for	Egbert	Rodman
和	曾是	受伤	更多的	比	一次	,	然而	它	曾是	左边	为了	埃格伯特	罗德曼

[tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

to	fire	the	bullet	,
到	火	这	子弹	,

他身负多处伤，但最终还是由埃格伯特·罗德曼开枪。

[ðæt] [kɪld] - - [tʃek] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

that	killed	Swico	-	Cheque	,	the	Terror	of	the	Prairie	,
那	被杀	-	-	查看	,	这	恐怖	的	这	草原	,

杀死了草原上的恐怖生物斯威科-切克

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [geɪnd] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] .

and	at	the	same	time	gained	him	his	lovely	wife	.
和	在	这	相同的	时间	获得	他	他的	迷人的	妻子	.

与此同时，他也赢得了他心爱的妻子。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnəʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] ['ɒfɪs] ,

[	A	]	A	short	time	ago	,	while	on	a	visit	to	the	Land	Office	,
[	一个	]	一个	短的	时间	前	,	尽管	在	一个	访问	到	这	土地	办公室	,

[A] 不久前，我去土地局视察时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [kə'mɪʃənə(r)] ,

I	was	shown	by	Mr	.	Wilson	,	the	accomplished	Commissioner	,
我	曾是	所示	经过	先生	.	威尔逊	,	这	完成	专员	,

威尔逊先生，这位才华横溢的专员，向我展示了……

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

a	singular	relic	of	a	late	fight	on	the	Plains	.
一个	单数	遗迹	的	一个	晚的	斗争	在	这	平原	.

平原上一场后期战斗的独特遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] , ['ɑːftə(r)] [deθ] .

It	was	a	garment	taken	from	an	Indian	chief	,	after	death	.
它	曾是	一个	服装	已采取	从	一个	印度	首席	,	后	死亡	.

这是从一位印第安酋长死后取下的一件衣服。

[ə; eɪ] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [bʌk] - [skɪn] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [biːdz] [ænd; ənd]

A	shirt	of	buck	-	skin	,	made	without	the	usual	ornamentation	of	beads	and
一个	衬衫	的	巴克	-	皮肤	,	制成	没有	这	通常	装饰	的	珠子	和

['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] ,

porcupine	quills	,
豪猪	羽毛	,

一件鹿皮衬衫，没有通常的珠子和豪猪刺装饰。

[jet] [greis] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['nɒv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [weɪ] — [ə; eɪ] [fʊl] , [lɒŋ] [frɪndʒ] ,

yet	graced	with	something	quite	novel	in	the	decorative	way	—	a	full	,	long	fringe	,
然而	恩赐	和	某物	相当	小说	在	这	装饰性的	方式	—	一个	满的	,	长的	边缘	,

然而，它的装饰方式却相当新颖——缀以饱满的长流苏。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

formed	of	the	hair	of	white	women	and	children	.
形成	的	这	头发	的	白色的	女性	和	孩子们	.

由白人妇女和儿童的头发组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [ə'dɔːnmənt] — [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

It	was	a	ghastly	adornment	—	indeed	,	the	entire	garment	was	a	very
它	曾是	一个	阴森	装饰	—	的确	,	这	全部的	服装	曾是	一个	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] .

unpleasant	thing	to	inspect	.
令人不快的	事物	到	检查	.

那是一件可怕的装饰品——事实上，整件衣服都让人非常不忍直视。

[ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['hɒrə(r)] [ɔː(r)] ['pɪti] ,

The	only	point	in	it	on	which	the	eye	could	rest	without	horror	or	pity	,
这	仅有的	观点	在	它	在	哪个	这	眼睛	可以	休息	没有	恐怖	或者	遗憾	,

唯一能让目光停留而不感到恐惧或怜悯的地方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [həʊl] ,

was	a	small	round	hole	,
曾是	一个	小的	圆形的	洞	,

那是一个小圆孔，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [waɪld] [biːst] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl]

beneath	which	the	raging	heart	of	a	human	wild	beast	came	one	day	to	a	full
下面	哪个	这	愤怒	心	的	一个	人类	荒野	兽	来了	一	天	到	一个	满的

[stɒp] . — [ˌkɒrə'spɒndəns] [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .

stop	.	—	Correspondence	N	.	Y	.	Tribune	.
停止	.	—	一致	N	.	是	.	论坛	.

在这之下，一头狂暴的人类野兽的心脏，有一天彻底停止了跳动。——《纽约论坛报》来信

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神